



**CD DÉCOUVERTE /  
DISCOVERY CD :  
FRANÇOIS ZEITOUNI**

*La*

**À L'INTÉRIEUR /  
INSIDE**



# SCENIA

HIVER 2010 WINTER • VOL. 3.2

5,35\$ • WWW.SCENA.ORG

- » IN CONVERSATION WITH **SANDRA OH**
- » L'APPRENTISSAGE DE **LA DANSE CONTEMPORAINE**
- » L'OFFICE NATIONAL DU FILM **EN MOBILE**

# DAVID ALTMERJD

**SÉLECTION DÉNATURÉ**  
UN NATURAL SELECTION

En kiosque jusqu'au /  
Display until 2010-03-31



Canada Post PMSA no. 40025257

**CALENDRIERS + CHOIX DES CRITIQUES : DANSE, ARTS VISUELS, FILM, LITTÉRATURE**

Michel Buruiana et la Galerie d'Arts Contemporains  
ont le plaisir de vous inviter à voir des œuvres de l'artiste peintre

# M. M. CICIOVAN



Le Pont, 2006, Huile sur toile, 76 cm x 76 cm

en exclusivité

## Galerie d'Arts Contemporains

2140 rue Crescent, Montréal, Québec H3G 2B8

Tél.: 514 843-6662

[www.galerieacm.com](http://www.galerieacm.com)

AGENT : Michel Buruiana

514 733-0909 • [m\\_buruiana@hotmail.com](mailto:m_buruiana@hotmail.com)

# NEW



# NOUVEAU

## La CARTE VERTE La SCENA

Disponible en ligne

- >> Versions électroniques de *La Scena Musicale/La SCENA* (10 numéros) et *The Music Scene* (2 numéros)
- >> CD Découverte mensuels téléchargeables (10 / année)
- >> 38 000 CD @ Discothèque Naxos
- >> Réductions

**SEULEMENT 25 \$**

## The La SCENA GREEN CARD

Available online

- >> Electronic versions of *La Scena Musicale/La SCENA* (10 issues) et *The Music Scene* (2 issues)
- >> Downloadable monthly Discovery CDs (10 / yr)
- >> 38,000 CDs @ Naxos Music Library
- >> Discounts

**ONLY \$25**



### Aussi la Carte La SCENA

Tous les avantages de la Carte verte ET recevez en plus les magazines et CD CHEZ VOUS  
Seulement 40 \$ (taxes incluses)

### Also the La SCENA Card

Receive all the privileges of the Green Card AND the magazine and CDs at home.  
Only \$40 (taxes included)

Hydro Québec présente

# FESTIVAL MONTREAL EN LUMIERE



# LES ARTS

Financière Sun Life

18 AU 28 11<sup>e</sup> ÉDITION FÉVRIER 2010

## UN FESTIVAL QUI RÉCHAUFFE!



**ANDREA LINDSAY**  
*Les sentinelles dorment*  
18 et 19 FÉVRIER, 19h L'Astral



**L'Orchestre de chambre I MUSICI de Montréal**  
*Double dose de plaisirs*  
18 FÉVRIER, 20h Salle Pollack



**LES VIOLONS DU ROY**  
*Beau, bon... Basson*  
20 FÉVRIER, 20h Salle Pierre-Mercure



**L'Orchestre Philharmonique de Rotterdam**  
*sous la direction de Yannick Nézet-Séguin*  
21 FÉVRIER, 19h 30 Salle Wilfrid-Pelletier, PdA



**OSM Nagano et Repin**  
*jouent Brâhms et Beethoven*  
23 et 24 FÉVRIER, 20h Salle Wilfrid-Pelletier, PdA



**ADRIAN VEDADY Quartet**  
*avec invité spécial Marc Copland*  
24 FÉVRIER, 19h L'Astral

SAO LA PRESSE lait BMO AIRFRANCE Financière Sun Life

CBC Radio-Canada GRANDES VOIES DU PORTUGAL 98.5 fm Place des Arts

Québec Montréal Montréal Canada

**BILLETTERIE**

Métropolis  
59, Sainte-Catherine Est  
514 908-9090 / ticketpro.ca

Place des Arts  
514 842-2112 • laplacedesarts.com

Salle Pollack / McGill 514 982-6038  
514 790-1245 • admission.com

L'Astral  
(MAISON DU FESTIVAL RIO TINTO ALCAN)  
305, rue Sainte-Catherine Ouest  
514 908-9090 – ticketpro.ca

Salle Pierre-Mercure  
du Centre Pierre-Péladeau  
514 987-6919  
514 790-1245 • admission.com

**Info-Lumière**  
514 288-9955  
1 888 477-9955

**montrealenlumiere.com**



## Opéra L'Étoile

© Eric Mahoudeau

*La vie parisienne*  
Offenbach/Rouland/Pelly  
Le 6 décembre

*L'Étoile*  
Chabrier/Gardiner/Makeieff  
Le 13 décembre

*Trois étoiles à Berlin*  
Armiliato/Domingo/Netrebko  
Le 20 décembre

*La flûte enchantée*  
Bergman/Kostinger/Urilla  
Le 10 janvier

*La fille du régiment*  
Donizetti/Dessay/Caballé  
Le 17 janvier

*Capriccio*  
Strauss/Schirmer/Carsen  
Le 24 janvier

*L'Africaine*  
Meyerbeer/Mansouri/Domingo  
Le 31 janvier

## Art d'œuvres

Dimanche 20 h HE



TFO est offert au Québec par Vidéotron (illico), Bell Télé, Look Communications et la plupart des câblodistributeurs. Contactez votre fournisseur pour obtenir TFO.

tfo.org



L'Académie de musique du Québec présente la 99<sup>e</sup> édition du concours

# Prix d'Europe

pour instrumentistes et chanteurs

**Bourse de 25 000\$**

*offerte par le Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec*

**ainsi que de nombreux autres prix**

**Auditions du 7 au 11 juin 2010**

**Chapelle historique du Bon-Pasteur, maison de la musique, Montréal**

**Date limite d'inscription : 1er mars 2010**

**Renseignements:**

**(514) 528-1961 ou (514) 620-9129**

**prixdeurope@videotron.ca • www.prixdeurope.ca**

**Concert gala et remise des prix : dimanche 13 juin 2010**

**Salle Claude-Champagne, Université de Montréal**

Culture,  
Communications et  
Condition féminine



Canada Trust

QUEBECOR



Chapelle historique  
du Bon-Pasteur  
maison de la musique  
Montréal



# SOMMAIRE CONTENTS

La SCENA



## ACTUALITÉS / IN THE NEWS

- 10 IDÉES CADEAU / GIFT IDEAS
- 16 IN CONVERSATION WITH **SANDRA OH**
- 17 L'APPRENTISSAGE DE LA DANSE CONTEMPORAINE
- 19 NOUVEAUTÉS D'ARTS / ARTS NEWS
- 22 MONTREAL THEATRE ENSEMBLE: ACTING AS MENTORS
- 22 PAUL BUISSONNEAU: HONORÉS PAR L'ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE
- 23 L'ONF MOBILE
- 24 LE NU DANS L'ART MODERNE CANADIEN
- 26 CHOIX DES CRITIQUES: ARTS D'HIVER  
CRITICS' PICKS: WINTER ARTS

- LSM 6 ENSEMBLE CAPRICE, SPIRITED / INSPIRÉ & BOUILLONNANT
- LSM 8 CRITIQUES / REVIEWS
- LSM 10 CD DÉCOUVERTE: FRANÇOIS ZEITOUNI
- LSM 24 MESSIAH RETURNS TO MONTREAL
- LSM 26 ENSEMBLES: VIOLONS DU ROY & BORÉADES
- LSM 26 ANALYSE: IBERIA DE DEBUSSY
- LSM 30 SECTION JAZZ & MUSIQUE DU MONDE



## CALENDRIERS / CALENDARS

- LSM 38 CALENDRIER DÉTACHABLE / PULL-OUT CALENDAR
- LSM 34 CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR
- LSM 33 JAZZ +
- 33 DANSE, ARTS VISUELS, FILM, LITTÉRATURE

UNNATURAL SELECTION  
DAVID  
**ALTMEJD**  
SÉLECTION DÉNATURÉ

### PROCHAIN NUMÉRO / NEXT ISSUE

» FÉVRIER 2010 FEBRUARY  
L'AMOUR, ÉDUCATION PRIMAIRE ET SECONDAIRE  
LOVE, PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION

DATE DE TOMBÉE PUBLICITÉ: 25 JANVIER 2010  
ADVERTISING DEADLINE: JANUARY 25, 2010

RÉDACTEURS FONDATEURS / FOUNDING EDITORS  
Wah Keung Chan – Philip Anson

LA SCENA: VOL. 3.2 HIVER 2009 – 2010 WINTER  
LA SCENA MUSICALE: VOL. 15.4 DÉC 2009 – JAN 2010

ÉDITEUR / PUBLISHER La Scène Musicale  
CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola, Gilles Cloutier (v.p.), Holly Higgins-Jonas

RÉDACTEUR EN CHEF / EDITOR Wah Keung Chan  
RÉDACTEUR JAZZ / JAZZ EDITOR Marc Chénard  
RÉDACTEUR MUSIQUES DU MONDE / WORLD MUSIC EDITOR Bruno Deschênes  
RÉDACTRICE CD / CD EDITOR Laura Bates  
RÉDACTRICES ADJOINTES / ASSISTANT EDITORS Crystal Chan, Laura Bates  
COLLABORATEURS / CONTRIBUTORS Normand Babin, Julie Beaulieu, Jason Beliveau, René Bricault, Fabienne Cabado, Frédéric Cardin, Éric Champagne, Philippe Gervais, Stephen Habington, Félix-Antoine Hamel, Jessica Hill, L.H. Tiffany Hsieh, Marie Labreque, Annie Landreville, Alexandre Lazaridis, Norman Lebrecht, Lucie Renaud, Paul E. Robinson, Isabelle Soraru  
TRADUCTEURS / TRANSLATORS Alain Cavenne, Michelle Bachand  
RÉVISEURS / PROOFREADERS Alain Cavenne, Annie Prothin, Jef Wyns, Hannah Rahimi  
CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR Eric Legault, Langakali Halapua  
ASSISTANT AU CALENDRIER / CALENDAR ASSISTANT Dominic Spence  
SITE WEB / WEBSITE Normand Vandray, Michael Vincent

DIRECTEUR ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTOR Adam Norris  
DIRECTRICE DE LA PRODUCTION / PRODUCTION MANAGER Crystal Chan  
RÉDACTRICE PRODUCTION / PRODUCTION ASSISTANT Emily Darrow  
GRAPHISME / GRAPHICS Bruno Dubois  
PHOTOS DE COUVERTURE / COVER PHOTOS Ellen Page Wilson, Tobie Haynes, Tom Powel (detail from The Guide)

GÉRANTE DU BUREAU / OFFICE MANAGER Hannah Rahimi  
ADJOINTS ADMIN. / ADMIN. ASSISTANTS Langakali Halapua, Lina Bonomo  
DIRECTRICE DE LA DISTRIBUTION / DISTRIBUTION MANAGER Hannah Rahimi  
COMPTABLES / BOOKKEEPERS Kamal Ait Mouhoub, Mourad Ben Achour  
BÉNÉVOLES / VOLUNTEERS Kevin Wang, Wah Wing Chan, Virginia Lam, Lilian I. Liganor, Stephen Lloyd

PUBLICITÉ / ADVERTISING Morgan Gregory  
(514) 948-0509 • <http://ads.scena.org>

### ADRESSES / ADDRESSES

5409, rue Waverly, Montréal  
(Québec) Canada H2T 2X8  
Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456  
[info@scena.org](mailto:info@scena.org) • Web: [www.scena.org](http://www.scena.org) • Production – artwork: [graf@scena.org](mailto:graf@scena.org)

La SCENA, publiée quatre fois par année, est consacrée aux arts visuels et de la scène. LS servira de lien entre le public et la communauté artistique du Québec. Chaque numéro couvre l'éventail complet des arts: la musique, la danse, le théâtre, le cinéma, les arts visuels, les musées et les festivals. LS est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La SCENA est la traduction italienne de La Scène. La SCENA is dedicated to the promotion of Quebec's dynamic arts and culture scene. It is published four times per year. Inside, readers will find articles and critical reviews, as well as previews, interviews and a comprehensive arts events calendar. La SCENA is published by The Music Scene, a registered non-profit charity. La SCENA is Italian for The Scene.

LA SCENA MUSICALE, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique et jazz. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène Musicale.

### ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros de téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (no 14199 6579 RR0001).  
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2009-11-27 © La Scène Musicale.

Le contenu de LS ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. / All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LS.

ISSN 1913-8237 Version imprimée / Printed (La SCENA)  
ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed (La Scena Musicale)  
Envois de publication canadienne, Contrat de vente /  
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No.40025257

HIVER 2009 – 2010 WINTER

COUVERTURE  
COVER

12

PRESENTING A FILM BY FRANK CHRISTOPHER AND MARC HALL

## DEAD RECKONING ~ Champlain in America



Throughout Canada  
**Samuel de Champlain**  
is a national hero: the

“Father of French America,” the founder of Quebec, a brave explorer, an expert cartographer and a visionary who worked tirelessly to create a self-sustaining European settlement in North America. In the United States, Champlain is almost unknown.

This is about to change.

Coming this fall, Mountain Lake PBS presents

### DEAD RECKONING ~ Champlain in America

the story of a man who failed to find a northwest passage to China, but instead laid the foundation for a multicultural nation in North America.



Mountain Lake PBS

Learn more and see the preview online:  
[www.mountainlake.org](http://www.mountainlake.org)

*Dead Reckoning ~ Champlain in America* is a production of Mountain Lake PBS, Plattsburgh, NY. Funding is provided by the Lakes to Locks Passage, America's Byways<sup>®</sup>: National Scenic Byways, Hudson-Fulton-Champlain Quadricentennial, and public television viewers. P.O. Box 876, Lacolle, QC J0J 1J0 800-836-5700 | [mountainlake.org](http://mountainlake.org)

## SOCIÉTÉ DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE MONTRÉAL

2009-2010



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

Présente



**Velitchka Yotcheva**

Directrice artistique  
Violoncelle



**Patrice Laré**

Directeur général  
Piano



Michel Bourdoncle - Piano (FRANCE) • Jean Sébastien Roy - Violon  
François Duroy - Violon (FRANCE) • L'Orchestre I Cellisti Orchestra  
Elvira Misbakhova - Alto • Kateryna Bragina - Violoncelle

### Programme

**Le lundi 7 décembre 2009 à 20h**

Schubert, De Villers, Franck  
Patrice Laré, Velitchka Yotcheva

**Le lundi 22 mars 2010 à 20h**

Vivaldi, Haydn, Benda  
L'Orchestre I Cellisti Orchestra, Kateryna Bragina,  
Velitchka Yotcheva, Patrice Laré

**Le lundi 3 mai 2010 à 20h**

Ravel, Brahms, Dvorak  
François Duroy, Jean Sébastien Roy, Elvira Misbakhova,  
Velitchka Yotcheva, Michel Bourdoncle

Chapelle historique du Bon-Pasteur  
100, rue Sherbrooke Est, Montréal, Québec

Billets / Tickets: 50 \$ concert & réception  
Informations & réservations: 514-483-2021

 **Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres



  
BOSENDORFER

 La Scena Musicale

MARIE SAINT PIERRE  
MONTRÉAL

 CHEZ LÉVEUVE

 MP REPRODUCTIONS





**LE DEVOIR**

[www.smcm.ca](http://www.smcm.ca)

À l'approche de l'hiver, les amateurs d'art recherchent la chaleur dans les nombreux événements qui se déroulent dans la ville et les environs. *La SCENA* est là pour vous aider à planifier votre hiver grâce à ses calendriers et ses articles sur les expositions et événements à venir en théâtre, danse, arts visuels et cinéma. La couverture de *La SCENA* est consacrée au sculpteur montréalais David Altmejd, récipiendaire du prix Sobey 2009. Ce numéro contient enfin un dossier spécial sur la formation supérieure en art et comprend des entretiens avec Paul Buissonneau et Sandra Oh.

Les lecteurs qui désirent passer les fêtes en musique n'ont qu'à ouvrir *La Scena Musicale*, où ils trouveront des articles sur l'Ensemble Caprice, Les Violons du Roy, le retour du *Messie* de Haendel et beaucoup d'autres bonnes choses. En prime pour nos abonnés et lecteurs payants, le CD Découverte du mois sera un enregistrement par François Zeitouni de l'intégrale des Noëls pour orgue de Louis-Claude D'Aquin, qui saura mettre tout le monde dans l'esprit des fêtes.

Le temps des fêtes est le moment parfait pour offrir *La SCENA* en cadeau. Non seulement les abonnés sont-ils les premiers à prendre connaissance des concerts et enregistrements à venir, mais ils obtiennent un accès exclusif à l'incroyable Discothèque Naxos, où ils peuvent écouter plus de 38 000 CD, ainsi que, en prime, un nouveau CD Découverte (en partenariat avec les Disques XXI) chaque mois. Nous sommes heureux d'annoncer à nos abonnés que la collection des CD Découverte peut maintenant être téléchargée à [www.scena.org](http://www.scena.org). En outre, *LSM* est fière de lancer, au prix de 25 \$, sa nouvelle Carte verte pour les lecteurs soucieux de l'environnement. Cette carte donne droit aux versions électroniques de nos magazines, permet de télécharger le CD Découverte du mois et donne un accès complet à la Discothèque Naxos. Quoi de mieux que d'offrir à vos amis et vos proches le cadeau de la musique avec un abonnement à *La SCENA*?

En cette période des fêtes, j'aimerais remercier tous ceux qui ont pris le temps de faire un don à *La SCENA/La Scena Musicale* au cours de la dernière année. Peu importe le montant, peu importe que ce soit sous forme d'argent, d'abonnements ou de travail bénévole, chaque contribution nous aide à poursuivre notre mission. Nos donateurs peuvent affirmer avec fierté qu'ils ont joué un rôle dans la promotion de la musique classique et des arts à Montréal, au Québec et ailleurs. Je vous demande de continuer à manifester votre soutien de toute façon possible afin que nous puissions continuer à produire le magazine que vous en êtes venus à connaître et aimer.

L'équipe de *LSM* vous souhaite un heureux temps des fêtes. Couvrez-vous bien et profitez des nombreux événements culturels que cette ville a à offrir!

As the winter chill sets in, arts lovers seek warmth in the many activities taking place around the city. *La SCENA* is here to help you plan your winter with listings and previews of upcoming events in theatre, dance, the visual arts and film. The cover of *La SCENA* features Montreal sculptor David Altmejd, winner of the 2009 Sobey Award. This issue focuses on higher arts education and includes conversations with Paul Buissonneau and Sandra Oh.

Readers who seek musical accompaniment for the holiday season can turn to *La Scena Musicale*, where they will find features on Ensemble Caprice, Les Violons du Roy, the return of Handel's *Messiah*, and much more. As a special treat for our paying newsstand readers and subscribers, the Discovery CD of the month will feature François Zeitouni's recording of Louis-Claude D'Aquin's complete Noëls for Organ, sure to get everyone in the holiday spirit.

As the holidays approach, this is the perfect time to give *La SCENA*. Not only are subscribers the first to know about upcoming concerts and recordings but they gain exclusive access to the incredible Naxos music library, where they can listen to over 38,000 CDs, as well as receive a new Discovery CD (in partnership with XXI Records) every month. We are pleased to inform subscribers that the Discovery CD Collection is now available for online download at [www.scena.org](http://www.scena.org). In addition, for environmentally conscious readers *LSM* is proud to announce the new \$25 *La SCENA* Green Card, which provides electronic versions of the magazines as well as a downloadable monthly Discovery CD and access to the Naxos Music Library. What can be better than offering your friends and family the gift of music at their doorstep with a *La SCENA* subscription?

In the spirit of the season, I would like to thank all of you who have taken the time to make a donation to *La SCENA/La Scena Musicale* over the past year. No matter how big or small, whether in the form of money, subscriptions or volunteer work, every contribution helps us stay afloat. Our donors can be proud to say that they have played an active part in promoting classical music and the arts in Montreal and beyond. I ask you to continue to show your support in any way possible so that we in turn can continue to produce the magazine that you have grown to know and love.

Everyone here at *LSM* wishes you a happy holiday season. Stay warm and enjoy the many cultural events this city has to offer!



WAH KEUNG CHAN  
FONDATEUR ET RÉDACTEUR EN CHEF  
FOUNDING EDITOR  
*La Scena Musicale / La SCENA*



## COIN des ABONNÉS

Félicitations à notre abonnée Suzette Frenette de Laval, gagnante de deux cent disques de SRI. *LSM* continue à développer des avantages exclusifs à l'intention de ses abonnés, y compris un tirage mensuel pour une collection de disques et, bientôt, des listes de diffusion concernant les concerts recommandés. Abonnez-vous dès maintenant, vous pourriez gagner un prix! Voir le bon de commande à la page LSM15.

Congratulations to our lucky subscriber, Suzette Frenette of Laval, winner of 200 CDs from SRI! *LSM* continues to develop exclusive features for subscribers, including a monthly draw for a CD collection, and coming soon, playlists for recommended concerts. Subscribe now and you could win! See the subscription form on page LSM16.

### TIRAGES À VENIR / UPCOMING DRAWS

- » Analekta      » ATMA      » Naxos
- » Les Disques XXI-21 Records

### PROCHAINES ACTIVITÉS-BÉNÉFICE

- » Puccini: *Tosca*, Opéra de Montréal, le 11 février 2010
  - » Verdi: *Simon Boccanegra*, Opéra de Montréal, le 25 mars 2010
- 514-656-3947, [sub@scena.org](mailto:sub@scena.org)

### ON THE WEB / SUR INTERNET

- » **Blogue/Blog:** [www.scena.org/blog](http://www.scena.org/blog)  
Nouveau/New :  
Cette semaine à Montréal /  
This Week in Montreal
- » **Twitter:** *LaSCENA*
- » **Facebook:** *La Scena Musicale*

## CRÉER LA DIFFÉRENCE POUR LES PHARMACIENS... ET POUR LA COMMUNAUTÉ

UNE MINUTE DE VOTRE TEMPS, UNE HEURE DU NÔTRE

Vous avez des suggestions pour nous aider à encore mieux vous servir? Visitez notre nouveau site Web et partagez vos idées avec nous! Pour chaque proposition soumise en ligne, Pharmascience, par l'entremise de ses 1300 employés, offrira une heure de bénévolat à un organisme de bienfaisance.

Vous pouvez transformer une minute de votre temps en une heure d'actions concrètes pour la communauté.



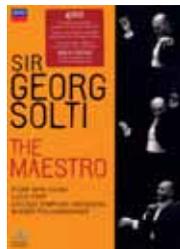
Entreprise  
Québécoise en  
exploitation depuis  
plus de 25 ans

 **pharma  
science**  
CRÉER LA DIFFÉRENCE



### SIR GEORG SOLTI: THE MAESTRO

MUSIC BY WAGNER, BRUCKNER, RICHARD STRAUSS, ROSSINI, ETC. Chicago Symphony; Vienna Philharmonic/Sir Georg Solti Decca 074 3203 (4 DVD set)



This 4-cd set is an absolute goldmine of glorious music-making. Guaranteed to win hearts and minds. It is so good you must only give it to friends and loved ones you really care about – and who care about you! **P. E. Robinson**



### DU BAROQUE À LA BOUCHE, BOUCHÉES EXQUISES POUR MUSIQUE BAROQUE

Les Boréades et Première Moisson. CD et livret de recettes illustré. Atma Classique.

Certains se souviendront peut-être de la défunte chronique *La Scena musicale*, qui proposait des recettes inspirées d'œuvres musicales, de compositeurs ou d'interprètes. Les Boréades, qui n'en sont pas à leur premier métissage, proposent ici une association des plus gourmandes entre musique baroque (ou apprêtée à la sauce baroque) et gastronomie, des bouchées apéritives aux desserts à partager. Les recettes, qui mettent en valeur les produits Première Moisson – chez qui le disque/livret de recettes est disponible – sont simples mais attrayantes. On y trouvera ainsi un Petit Croc Baroque tout simple (des canapés fromage de chèvre, dattes, bacon) jumelé à *Norwegian Wood* des Beatles, d'exquises tartines aux deux canards associées à un mouvement d'un concerto de Michel Corrette ou des biscuits de pain perdu accompagnant *Don Quichotte chez la duchesse* de Boismortier. Un cadeau d'hôtesse idéal mais vous voudrez sans doute en garder une copie juste pour vous! **L. Renaud**



### NICOLAS GILBERT, LE JOUEUR DE TRIANGLE. Éditions Leméac.

Nicolas Gilbert m'avait déjà séduite avec son premier roman *Le récital*, un regard à la fois tendre et caustique sur le monde de la musique contemporaine. S'il situe son deuxième opus encore une fois dans le monde de la musique classique et que, cette fois encore, il privilégie une multiplicité des points de vue pour faire avancer la narration, Gilbert démontre un affinement remarquable du médium.

La grande forme offre une stabilité à l'édifice, mais s'efface derrière la vivacité de la narration. On s'attache aux personnages croisés par Louis, que ce soit le chef d'orchestre Pierre Delambre (un composite savoureux des archétypes rencontrés dans le milieu), la mystérieuse Justine (qui doit faire face à certains choix existentiels douloureux elle aussi), Serge Cardinal, chef de la section des percussions qui tente de colmater l'angoisse de Louis en lui faisant rencontrer Deléglise, percussionniste à la retraite (et sacré numéro) ou même le proprio de Louis. On tourne les pages, avec plaisir, réalisant parfaitement que l'auteur tisse les fils d'une histoire dont le dénouement n'est peut-être pas celui que l'on attendait. On observe surtout que, en quelques centaines de pages, l'auteur a su trouver sa voix. **L. Renaud**



### ALFRED BRENDEL PLAYS AND INTRODUCES SCHUBERT

Medici Arts. 5 DVD.

L'immense Alfred Brendel a pris officiellement sa retraite l'année dernière, mais il continue à inspirer pianistes et mélomanes au disque ou, comme ici, sur DVD. Grâce à Medici Arts, qui reprend 13 films tournés pour la télévision dans la seconde moitié des années 1970, nous retrouvons Brendel qui non seulement nous interprète les grandes œuvres de Schubert, compositeur qu'il a toujours admirablement défendu – dont sa *Fantaisie* « Wanderer » et la grande *Sonate en si bémol* D. 960 – mais les présente, révélant aussi bien des pans de la vie de Schubert que sa relation toute personnelle avec le compositeur. Pour l'amateur de grand piano. **L. Renaud**

### HAYDN : DIE SCHÖPFUNG

Julia Kleiter, soprano; Maximilian Schmitt, ténor; Johannes Weisser, basse; Rias Kammerchor; Freiburger barockorchester/René Jacobs Harmonia Mundi HMC 992039.40

Que dire de cette *Création* recréée par René Jacobs, sinon qu'elle est passionnante de bout en bout, et qu'elle termine en beauté l'année Haydn? Le *Rias Kammerchor* et les trois jeunes solistes, tous germanophones, allient la perfection à l'enthousiasme, alors que le travail de l'orchestre baroque de Fribourg atteint un niveau de raffinement proprement inouï. Voyez les couleurs de l'étonnante symphonie introductive, véritable morceau d'anthologie! Le coffret s'accompagne d'une notice très détaillée qui complète un court documentaire en DVD. **P. Gervais**

### LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA MUSIQUE SACRÉE

Interprètes variés; Harmonia Mundi, 30CD coffret

Une bien belle boîte que ce coffret Harmonia Mundi consacré aux piliers de la musique sacrée! Imaginez-la bien emballée sous le sapin de Noël et vous aurez deviné que se présente à vous l'idée-cadeau idéale pour celui ou celle qui aime la belle et grande musique (vous-même peut-être?)... Bien sûr, ce genre d'exercice est au départ très ingrat puisqu'il suppose que certaines œuvres seront laissées de côté malgré leur puissance et leur perfection. Bien sûr, le *Messie* s'y trouve, mais aucune *Passion* ni *Cantate* de Bach (le Maître est représenté plutôt par son *Oratorio de Noël*). Au 20<sup>e</sup> siècle, la *Messe* de Bernstein a été choisie, mais pas le *War Requiem* de Britten, ni la *Passion selon Saint Luc* ou le *Requiem Polonais* de Penderecki. Quoi qu'il en soit, de l'ars antiqua à l'ars nova, des motets français aux lamentations baroques, d'une section assez étoffée consacrée aux *Requiem*s à une autre aux *Stabat Mater*, des *Oratorios* de Handel à Mendelssohn en passant par la *Missa Solemnis* de Beethoven ou encore les motets de Bruckner et Poulenc, le choix offert ici est gigantesque, et ce, pour environ deux petits dollars et demi par disque. Aucune interprétation n'est moins qu'excellente. La liste des plus grands noms musicaux présents ici serait trop longue à énumérer, mais si vous tenez à satisfaire votre curiosité, visitez le site Harmonia Mundi, activez la liste des interprètes et dites-vous qu'ils y sont pratiquement tous. Cadeau de Noël ai-je dit? Cadeau tout court. **F. Cardin**





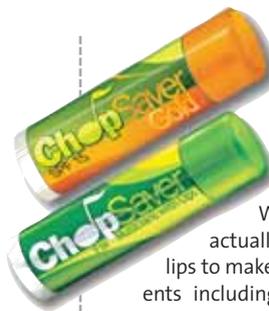
## POUR LES ÉCLAIRÉS...

### LES FEMMES QUI AIMENT SONT DANGEREUSES

Laure Adler et Elisa Lecosse. Éditions Flammarion. 155 p. ISBN 9782081203280

Ceux et celles qui ont aimé *Les femmes qui aiment sont dangereuses* (Laure Adler et Stefan Bollmann, 2006) apprécieront sûrement ce nouvel ouvrage consacré à l'amante fatale. Découvrez ces femmes jugées à tort ou à raison dangereuses au fil des siècles à travers une sélection d'œuvres datant du Moyen Âge à l'époque contemporaine. Un regard féminin sur un archétype qui a non seulement traversé le temps, mais aussi marqué les arts visuels, dont le cinéma.

J. Beaulieu



## TO STUFF THEIR STOCKINGS

### CHOPSAVER LIP BALM

Who would have thought that there is actually a lip balm for musicians that use their lips to make their living! Made with natural ingredients including arnica (a natural healer), shea and mango butters, aloe and vitamin E to name a few, ChopSaver is fast absorbing and doesn't leave a waxy feel on the lips. Great for those of us who want to wear and play! While it's ideal for the wind player in the family, it would be an appreciated stocking-stuffer for anyone looking to survive the cold winter months with supple lips.

L. Bates

chopsaver.com

### ODES À SAINTE CÉCILE :

#### PURCELL – HANDEL – HAYDN

Lucy Crowe, soprano; Nathalie Stutzmann, contralto; Anders J. Dahlin, Richard Croft, ténors; Luca Tittoto, basse; Chœur des Musiciens du Louvre, Grenoble; Les Musiciens du Louvre, Grenoble/Marc Minkowski  
Naïve V 5183

L'idée est excellente : rendre hommage aux trois compositeurs dont on célébrait cette année un anniversaire en réunissant les œuvres inspirées et richement instrumentées qu'eux-mêmes

écrivirent en hommage à la patronne des musiciens. Entrent donc en dialogue deux *Odes à Sainte Cécile*, que composèrent à quarante ans de distance Purcell et Haendel, et de larges extraits de la *Cécilienmesse* de

Haydn. Le sens théâtral de

Marc Minkowski fait ici merveille et nombreux sont les moments d'émotion. En prime, le livret reproduit une vingtaine de tableaux dédiés à sainte Cécile, qui eux aussi mettent en valeur, à

leur façon, la beauté des instruments anciens.

P. Gervais



### JEAN-YVES TADIÉ,

#### LE SONGE MUSICAL : CLAUDE DEBUSSY.

Gallimard, collection «L'un et l'autre», 2008. 233 p.

C'est à une réflexion, subtile mais toujours claire, sur les rapports entre l'imaginaire et son incarnation musicale que se livre le spécialiste de Proust qu'est Tadié. L'exemple de la musique trouvera facilement écho chez tous ceux qu'in-

téressent les questions de l'art. Un plaisir rare. A. Lazarides



## UNE AUTRE RAISON POUR DANSER...

### REGARD PLURIEL PAR JEAN-PIERRE PERREAULT

Sous la direction de Michèle Febvre, Pierre Ouellet, Laurier Lacroix, Thérèse Saint-Gelais. Éditions Les heures bleues, 2001. 144 p. ISBN : 978-2-922265-16-3

Figure majeure de la danse contemporaine québécoise, Jean-Pierre Perreault nous a quittés en 2002. Dans ce beau livre, une riche sélection de photos, esquisses, dessins et peintures révèle les multiples facettes de ce grand chorégraphe qui était aussi peintre et scénographe. Les textes disent la singularité de sa démarche et l'importance de son apport au monde des arts. Existe aussi en anglais.

F. Cabado

## FOR THE THESPIAN...

### ACTIONS: THE ACTORS' THESAURUS BY MARINA CALDARONE AND MAGGIE LLOYD-WILLIAMS

Looking for something helpful to give your fervent actor friend this holiday season? *Actions: The Actors' Thesaurus* might be just the thing. This nifty little treasure of a book is a compiled thesaurus of verbs. The verbs are cross-referenced and even grouped by emotion at the back. Isolating a character's tactic at every given moment in a play becomes a piece of cake! It is an invaluable tool for any actor, whether just beginning or at a professional level. Any actor who has the book may never leave home without it again!

J. Hill



### PRESTON STURGES: THE FILMMAKER COLLECTION

The Lady Eve, The Palm Beach Story, Sullivan's Travels, etc.  
Universal 31126 (5 DVD set)

All the vintage Sturges comedies are here – except for *The Miracle of Morgan's Creek*. I hear they have Laughing Clubs in India that encourage people to laugh at nothing as a path to a better life. Sturges had it all figured out in the 1940s, and way before *The Goon Show*, *Monty Python* or *Bob and Ray*.

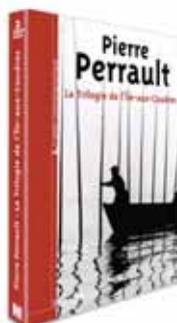
P. E. Robinson

## POUR LES CINÉASTES...

### LES COFFRETS DE LA COLLECTION MÉMOIRE – PIERRE PERRAULT

Projet gargantuesque s'il en est un, l'Office national du film a terminé cet automne l'édition de l'œuvre complète de Pierre Perrault en DVD. L'occasion parfaite de découvrir ou redécouvrir l'un des plus grands documentaristes. Répartis en cinq coffrets thématiques (le premier, comprenant la trilogie de l'Île-aux-Coudres, parut en 2007), les films bénéficient d'un transfert impeccable et sont accompagnés de textes précisant la force et l'importance du cinéaste. Notre Graal cinématographique est maintenant à portée de main, faites-en profiter un être cher.

J. Beliveau



# SÉLECTION DÉNATURÉ

GAGNANT DU PRIX SOBEY

# DAVID ALTMER

SOBEY AWARD WINNER

# UNNATURAL SELECTION

CRYSTAL CHAN

THE SETTLER  
PHOTO: STEVE FARMER



ORSQUE DAVID ALTMJEJD S'EST INSCRIT à l'Université du Québec à Montréal, c'était pour étudier la biologie. Ce choix semblait être une orientation naturelle pour un jeune homme qui avait passé de nombreuses heures, durant son enfance, à arpenter la forêt à la recherche de cailloux et de champignons et qui aimait particulièrement l'étude de la théorie de l'évolution. Mais Altmejd semble avoir adopté une voie diamétralement opposée, comme ses œuvres d'art mondialement reconnues le démontrent. Ses créations, à la fois installations et sculptures, illustrent des formes évoluant entre deux états : homme et animal, mort et vivant, machine et organisme, fantaisie et science, mythe et réalité. Pour le Montréalais de 35 ans, l'art et la science ne sont pas antithétiques comme on pourrait le penser : le fossé entre le cerveau gauche et le cerveau droit. Par son art, Altmejd explore tous les jours les théories de Darwin.

#### DE LA SCIENCE À L'ART GÉNÉRATEUR DE PRIX ET MENTIONS

En 1998, Altmejd obtient un baccalauréat en beaux-arts de l'UQAM. La directrice de la Galerie de l'UQAM, Louise Déry, est captivée par son travail. «La promotion de son travail est devenu mon but, dit-elle. Lorsqu'il a commencé à obtenir du succès aux États-Unis, ses œuvres n'étaient même pas disponibles au Canada et certaines personnes le croyaient Américain ! Je devais faire quelque chose.» Altmejd commence à capter l'attention de New York alors qu'il poursuit ses études de maîtrise en beaux-arts à l'Université Columbia. Vanessa Beecroft visite son studio et Matthew Barney aime le style du jeune artiste. En moins de deux ans, Altmejd voit ses œuvres exposées à la Biennale d'Istanbul en 2003; l'année suivante, il participe à la Biennale Whitney d'art américain. Enfin, pour la Biennale de Venise en 2007, Altmejd réintègre ses racines canadiennes. Même s'il évite de percevoir son travail comme essentiellement canadien, il y voit des «éléments canadiens»: arbres, pins, écureuils et oiseaux canadiens y figurent en bonne place. Avec Déry comme conservateur et la DHC/ART Fondation pour l'art contemporain comme seul commanditaire, Altmejd devient le plus jeune Canadien dans l'histoire de ce prix et l'un des plus jeunes artistes à représenter son pays lors de la prestigieuse Biennale. Ensuite, Déry publie deux catalogues des œuvres du sculpteur, organise une exposition canadienne et, cette année, se fait le champion de l'artiste comme juge représentant le Québec au prix Sobey 2009, le premier prix en art contemporain au Canada. Le 15 octobre, Altmejd remporte le prix d'une valeur de 50000 \$.

Sarah Fillmore, conservatrice du Prix et conservatrice en chef de la Galerie d'art de la Nouvelle-Écosse, déborde d'enthousiasme devant son travail qui capte l'œil. «C'est beau et monumental, mais c'est également du travail très fin. Les conservateurs ont été captivés par la capacité de David d'articuler sa vision de façon si succincte.

Le visiteur ressent l'énergie et l'enthousiasme, l'espoir et les qualités de transformation sculpture.»

Moins de dix ans après avoir obtenu son diplôme de Columbia, Altmejd expose souvent à l'extérieur de son pays et ses œuvres se retrouvent, entre autres, au Guggenheim, à l'Art Gallery of Ontario (AGO), au Musée d'art Hessel et dans la collection d'art Vanhaerents à Bruxelles.



PHOTO : ELLEN PAGE WILSON

WHEN DAVID ALTMJEJD FIRST ARRIVED at the Université du Québec à Montréal (UQAM), he was set on studying Biology. This seemed like a natural path for someone who spent hours as a child lovingly combing the forest for rocks and mushrooms and loved studying the theory of evolution. But as his now internationally acclaimed artwork reveals, Altmejd is about bringing together apparently opposites. His creations, equal parts installation and sculpture, capture forms evolving between two states: man and animal, dead and alive, machine and organism, fantasy and science, myth and fact. For Altmejd, art isn't as antithetical a choice to science as it might seem: Ditch the left-brain versus right-brain binary, claims the 35-year-old Montreal native. After all, through his art, Altmejd explores Charles Darwin's theories every day.

#### FROM SCIENCE TO AWARD-WINNING ART

In 1998 Altmejd graduated with a BFA from UQAM. There, his work caught the eye of UQAM Gallery's director, Louise Déry. "It became my goal to promote his work," says Déry. "When he began to be successful in the US, his works were not yet available in Canada, and he was considered an American by some! I had to do something." Altmejd started gaining attention in New York while getting his M.F.A. at Columbia University. Vanessa Beecroft started dropping by his studio, and Matthew Barney liked the young artist's style. Within two years, Altmejd was shown at the 2003 Istanbul Biennial, and the year after he was included in the Whitney Biennial of American Art. Finally, for the 2007 Venice Biennale, Altmejd re-embraced his Canadian roots. Although he eschews the idea that his work is inherently Canadian, Altmejd does see "Canadian connections": trees, pines, squirrels and Canadian birds figure prominently. With Déry as his curator and Montreal's DHC/ART Foundation for Contemporary Art as the exclusive sponsor, Altmejd became the youngest Canadian in the history of the award and one of the youngest artists ever to represent their country at the prestigious Biennale. Déry then published two catalogue-books on the sculptor, organized a Canadian show, and this year championed the artist as the panel's Quebec judge for the 2009 Sobey Art Award, Canada's premiere contemporary art prize. Altmejd won the \$50,000 prize on October 15.

"His work is really eye-catching," says an enthusiastic Sarah Fillmore, Curator of the Award and Chief Curator of the Art Gallery of Nova Scotia (AGNS). "It's beautiful and monumental. But it's also really smart work. The curators were taken with David's ability to articulate a vision in a succinct way. He's able to make the viewer feel the energy and the excitement, the hope and the transformative qualities, that he brings to his sculpture."

Less than 10 years after graduating from Columbia, Altmejd's is frequently exhibited internationally and he has permanent works at the Guggenheim, Art Gallery of Ontario (AGO), Hessel Museum of Art, and Vanhaerents Art Collection in Brussels, among others.

#### THE ARTIST AS DR. FRANKENSTEIN

Science is a significant inspiration for Altmejd, but so is science fiction. He was absorbed by such films as *The Neverending Story*, *Return from Witch Mountain*, and his personal favourite, Jim Henson's *The Dark Crystal*. These tales and their weird, kitschy visuals are his "obvious" inspirations. His work, often classified as part of the 'neo-gothic' or 'modern-gothic' school (most famously by art critic Jerry Saltz), makes frequent reference to Gothic monsters: Altmejd has called Dr. Frankenstein's cyborg monster the "ultimate sculpture," and his most famous series features werewolves. Such half-



## L'ARTISTE EN DR FRANKENSTEIN

La science inspire profondément Altmejd, tout comme la science-fiction. Des films, comme *The Neverending Story*, *Return from Witch Mountain* et celui qu'il préfère, *The Dark Crystal*, de Jim Henson, l'absorbent entièrement. Ces histoires et leurs images étranges, voire kitch, l'inspirent de toute évidence. Son œuvre, souvent reliée à l'école néo-gothique ou moderne-gothique, surtout par le fameux critique d'art Jerry Saltz, fait fréquemment référence aux monstres gothiques; pour Altmejd, le monstre cybernétique Dr Frankenstein est l'«ultime sculpture» et ses séries les plus fameuses comprennent des loups-garous. Ces demi-humains perpétuent puissamment *das Unheimliche* – le mystérieux freudien – un concept que Altmejd trouve

décadence et la mort. Cependant, Fillmore explique que les formes cristallines, qui s'emparent de la «magnifique et obsédante forme, représentent en réalité l'idée de croissance et de changement. Pendant longtemps, le cristal continue à croître. C'est donc un symbole que le changement est long à survenir, mais qu'il fait son chemin et progresse.» Cette métaphore visuelle de l'évolution s'imbrique donc dans l'histoire de la sculpture qui capture le phénomène mystérieux du mouvement pétrifié. Les sculptures d'Altmejd donnent l'impression que, alors même qu'elles devraient constituer des tableaux immobiles, leurs formes et composantes organiques évoluent progressivement.

rappelant les édifices, comme une statue faite entièrement de verre, qui évoque autant un gratte-ciel qu'un corps humain. La dimension des Géants, tout particulièrement, lui permet de les perforer de cavités, de tunnels et de chambres qui les transforment en maisons «humaines». «Ses grandes sculptures sont comme de l'architecture, dit Déry, des corps qui nous invitent à y entrer».

La façon dont Altmejd relie son art aux thèmes communs à l'histoire de l'art, tout en lui donnant un caractère nouveau et unique, est l'un des aspects les plus fascinants de son travail; sa création de bustes, de statues et de motifs visuels classiques, comme *Les amoureux*, représente sa formation formelle, mais il n'y a rien de pondéré dans son style. Il est infailliblement créatif en présentant ces formes traditionnelles. Des moulages en plâtre de ses mains apparaissent par douzaines dans ses œuvres, y compris dans *L'homme araignée*, *Le centre* et *VOUS*; ces formes font office de rappels pince-sans-rire que le sculpteur est bien conscient que ses citations postmodernes de vieilles formes attirent l'attention vers les intentions de l'artiste, par rapport aux formes plus simples des sculptures modernes, par exemple, qui tentent de masquer la présence de l'artiste dans l'expérience visuelle.

Son utilisation de matériaux non traditionnels est ce qui souvent remet en question les interprétations plus classiques de la forme humaine. Les matériaux récurrents comprennent les miroirs, les chaînes, la fourrure, les cheveux et le cristal. Le premier essai d'incorporation de ces matériaux tenait plus de l'expérience scientifique que de l'inspiration artistique divine. «J'avais besoin de laisser le visiteur voir un objet caché dans une boîte, explique Altmejd. J'ai utilisé le miroir comme un genre de périscope qui permettrait au visiteur de le voir. Dans mes créations ultérieures, les miroirs étaient là non seulement pour des raisons pratiques, mais aussi pour donner un effet visuel, grâce à leur capacité de fragmenter les choses, comme un kaléidoscope, en incorporant le spectateur dans la sculpture par la réflexion.» D'autres objets, comme les chaînes dorées, ont fait partie de son lexique visuel de la même façon. En jouant avec ces objets, Altmejd leur donne une signification artistique. Les miroirs, par exemple, ont commencé à refléter littéralement les visiteurs et représentaient aussi le signifiant freudien classique cher à Altmejd, le «mystérieux»: le double soi, l'autre version de soi-même.

## NATURE MORTE, STILL LIFE

Pour Altmejd, le contraste est la clé de l'expression: la beauté a besoin de la bête, la croissance ne va pas sans la putréfaction. «Je crois que les objets existent réellement lorsqu'ils contiennent leur opposé. Un circuit électrique a besoin du positif et du négatif. Le contraste crée une tension génératrice d'énergie, l'objet semble exister plus intensément.»

SUITE À LA PAGE 21



PHOTO: ELLEN PAGE WILSON

intrigant. Nombreux sont ses objets à la fois humains et robots, ou humains et animaux, tout à la fois; ainsi, les spectateurs sont invités à se situer par rapport aux objets comme étant des figures humaines, pour ensuite saisir qu'elles sont aussi des bizarreries repoussantes. Altmejd fait remarquer que si ses sculptures étaient plus abstraites que de forme humaine, elles ne susciteraient pas la même réaction. Dans ses œuvres, les formes humaines et tout le bazar comme des bijoux, des cheveux, des vêtements et des chaussures se mêlent à des parties d'animaux et de plantes, tout comme avec de l'acier, du plastique et du verre.

*The Settler* est un bon exemple de cet hybride humain et non humain. Il fait partie de la série des loups-garous et a été exposé à la Galerie d'art de Nouvelle-Écosse, comme faisant partie du processus du Prix Sobey. Dans cette œuvre, une éruption sur le corps semble signifier la

## CORPS ARTISTIQUE

Parmi les artistes contemporains favoris d'Altmejd, deux se détachent: Kiki Smith et Louise Bourgeois. Smith est bien connue pour ses reconstructions des formes féminines et Bourgeois, dont les œuvres célèbres comprennent des araignées géantes (deux se retrouvent à Ottawa et à Toronto), partage avec Altmejd une fascination pour l'architecture du corps. Ce dernier remarque que l'une des raisons de son amour de la sculpture tient au fait que le médium, contrairement à la peinture ou à la photographie, occupe de la place. Cette fascination des corps l'a amené aux loups-garous, mais aussi à des mannequins vêtus de complets et arborant une tête d'oiseau (*L'index*, 2007), une série de géants et un ensemble de statues composés de matériaux divers et exposés à la Galerie Andrea Rosen. Les corps sont souvent créés avec des matériaux et des formes

“ I LIKE TO USE NATURE AS A MODEL FOR MAKING ART, BECAUSE I WANT MY ART TO EXIST INTENSELY IN THIS WORLD – IN THE SAME SPACE AS ME, NOT IN A SPACE OF REPRESENTATION IN WHICH IT WOULD ONLY BE ‘ABOUT’ SOMETHING.”

PHOTO: STEVE FARMER

THE SETTLER

human myths potently embody *Das Unheimliche*—the Freudian Uncanny—a concept Altmejd finds intriguing. Many of his objects are human and robot or human and animal at the same time; thus viewers are at first invited to relate to the pieces as human figures, but then realize they are also repulsive freaks. If the sculptures had more abstract rather than human-like shapes, Altmejd points out, they would not induce the same reaction. In his works, human forms and paraphernalia like jewelry, hair, clothing, and shoes intermingle with animal and plant parts as well as steel, plastic, and glass.

A good example of this human/non-human hybrid is “The Settler.” From Altmejd’s werewolf series, it was exhibited at the AGNS as part of the Sobeys Award process. In the work, an eruption in the figure seems to be a sign of decay and death. Yet Fillmore explains that the crystalline forms taking over the “beautiful, haunting figure actually embody the idea of growth and change. Over a very long period, crystal still continues to grow. So he’s used that as a symbol that change seems to take a long time but it is moving and growing.” This visual metaphor brings evolutionary biology to mind, but also art history. Sculpture has long since been described as the uncanny phenomenon of frozen movement. Altmejd’s sculptures give the sense that although they should be unmoving tableaux, their organic figures and parts are slowly evolving.

**BODY ARTISTIK**

Two of Altmejd’s favourite contemporary artists are Kiki Smith and Louise Bourgeois. Smith, well known for her reconstructions of the female form, and Bourgeois, whose famous pieces include large-scale spider figures (two of which are in Ottawa and Toronto), share with Altmejd a fascination for the architecture of the body. Altmejd remarks that one of the reasons he loves sculpture is that the

medium, unlike painting and photography, takes up space. This fascination for evoking bodies has led to werewolf figures but also business suit-clad mannequins with birds’ heads (“The Index,” 2007), a series of Giants, and a set of statues made from very different media displayed at the Andrea Rosen Gallery. The bodies are often created with materials and shapes associated with buildings, such as a statue made entirely of glass, which is as evocative of a skyscraper as a human body. And the Giants especially allow Altmejd, through their size, to punctuate the work with cavities, tunnels, and rooms that turn them into ‘human’ houses. “His large sculptures,” says Déry, “are like architecture, bodies that welcome us to enter.”

The way Altmejd relates his work to art history tropes – and then subverts them - is one of the most satisfying aspects of his work; his creation of busts, statues, and classic visual motifs such as The Lovers give away his formal training but there’s nothing staid about his style. He is unfailingly creative in presenting these traditional forms. Plaster casts of his hands appear by the dozens in works including *The Spiderman*, *The Center*, and *YOU*, acting as a tongue-in-cheek reminder that he’s fully aware that his postmodern quotations of old forms bring attention back to the intentions of the artist, in contrast to the ‘simpler’ shapes of modernist sculptures, for example, which attempt to remove the presence of the artist from the viewing experience.

His use of unconventional materials is what often puts a spin on more classical interpretations of the human form. Recurring materials include mirrors, chains, fur, hair, and crystal. Interestingly, Altmejd’s first attempt at incorporating these materials was born from something more akin to a science experiment than divine artistic inspiration. “I needed to let the viewer see an object that was hid-



THE INDEX

PHOTO: ELLEN PAGE WILSON

den inside a box,” explains Altmejd. “I used a mirror as a sort of periscope that would enable the viewer to see it. So in my next pieces, mirrors were used not only for practical reasons, but also for visual effect, their capacity for fragmenting things, like a kaleidoscope, for incorporating the viewer inside the sculpture through reflection.” Other objects such as gold chains entered his visual lexicon in much the same way. As Altmejd plays with them, they become laden with artistic signification. Mirrors, for example, begin to force literal reflection from the audience and also reference the classic signifier of Altmejd’s beloved Freudian ‘uncanny’: the doubled self, the finding of another version of yourself.

**STILL LIFE, NATURE MORTE**

Altmejd finds contrast key to expression: Beauty needs the beast, growth needs decay. “I feel like objects really exist when they contain opposing sides,” Altmejd says. “In an electric circuit, there need to be a positive and a negative. I think contrast creates a tension that generates energy, making the object feel like it exists more intensely.”

“When I choose materials,” he continues, “I am really interested in the tension created when they are combined; for example, quartz crystals and a hairy carcass. I like the contrast between the seductive ‘glitteriness’ of mirrors and how dangerously sharp they are. I like the opposition between the real world and the world on the other side of the mirror, the real versus the fake. Same thing for references, like the juxtapositions of life and death, the violent monster depicted in a state of vulnerability, dead and decaying in a delicate effeminate pose. Or how fantasy references such as werewolves, giants, crystals, all contrast with the real physicality of the sculpture—that it’s just a big heavy object that exists in real space.”

Take one of Altmejd’s two Venice Biennale pieces, “The Index,” currently housed at the AGO. The piece challenges the idea of scientific indexing, the act of neat zoological classification, by

CONTINUED ON PAGE 21

POUR UN PROFIL sur Paul Buissonneau, le gagnant du Prix Gascon-Thomas pour francophones, voir p. 22.

her luck, and after some couch-surfing and lots of theatre work and indie films, the seven-year-running television series *Arli\$S* was picked up by the HBO while she was performing a play at Toronto's Factory Theatre. Hollywood and silver screen success came knocking, and although fame has its downsides, her current financial security is something Oh could only dream of the last time she was in Montreal. "I used to live between the two best bagel joints in Montreal: Fairmount and St-Viateur. When I was living there, we had no money," quipped Oh. "This time I went and I got six bagels from Fairmount and six from St-Viateur!"

Joining her in Montreal were fellow NTS classmates and friends Kristen Thomson and Elizabeth Robertson, both accomplished performers of their own. Oh thanked her parents John and Young-Nam. Although the Korean immigrants had not been exactly thrilled when their daughter first chose dance (Oh studied ballet for 14 years) and then acting as a career, they saw every performance during Oh's studies at NTS and were beaming at the Gascon-Thomas ceremony. According to Thomson, Oh is a role model when it comes to supporting others – she opened her LA residence to many fellow NTS graduates when they were in town seeking work.

NTS General Director Simon Brault also calls her the perfect "role model"; it's evident he doesn't misspeak when one considers her dedication to her family roots and fellow artists, and her generosity when championing aspiring performers 'like her': ethnic, female, Canadian, or just anyone struggling to make it. Ron Klappholz, the NTS graduating student who introduced Oh at the ceremony, reminded students that she still takes acting classes in L.A. Passing on what she's learned to live by, Oh offered nugget after nugget of advice for the NTS students, including but certainly not limited to: "It's not so much important that you feel, but the audience feels"; "No one is going to hand you success. Even when it feels like success, you can't stop trying"; and "I feel that our job, our only job, as actors and artists, is to seek and convey the truth."

Oh revealed plans of putting a play together with the National Arts Centre's Director of English Theatre, Peter Hinton. She appeared in his production of the Jacobean play *The Witch of Edmonton* several years ago. ■

Oh is working on the sixth season of *Grey's Anatomy*. Upcoming films include *Defendor* (shot in Hamilton, ON), *Ramona and Beezus* (shot in Vancouver), and *Rabbit Hole*.

PHOTO: MIKAEL SAXEMARD

# Q, SANDRA OH

Crystal Chan

She already has a major role in an Oscar-winning film, five Emmy nominations, two Genies, a Golden Globe, three Screen Actors Guild Awards, a FIPA d'Or from Cannes, and accolades from some of the world's top stage and screen awards under her belt – but for Ottawa native Sandra Oh, the National Theatre School (NTS) of Canada's Gascon-Thomas is her "best award ever!"

The actress, who has over 50 television and film credits to her name, is best known for her portrayal of a woman scorned in *Sideways* and the ambitious Dr. Christina Yang in *Grey's Anatomy*. Her roots, however, are theatrical: Oh graduated with a theatre performance degree from the NTS in 1993. Theatre credits include *Oleanna*, *The Cryptogram*, *Dog Eaters*, *Stop Kiss*, *The Satellite*, and *The House of Bernarda Alba*. She's performed on stages in Montreal, Toronto, Ottawa, San Diego, New York City, Los Angeles, and the list continues. But one stage she had never received a chance to grace was the Ludger-Duvernay in the Monument-National Theatre, where each NTS final-year student traditionally

performs. In 1993, the theatre was undergoing an \$18-million renovation and Oh's class was forced to perform in the attic and the gym.

Oh was visibly moved as she finally stood on the Monument-National stage, sixteen years after graduating. Greeted with two standing ovations, her alma mater awarded her the school's lifetime achievement. Oh joined the ranks of past winners such as Christopher Plummer and playwright George F. Walker.

Thirty-eight is pretty young to be winning a lifetime achievement award. A humble Oh explained, "Winning alongside [Francophone category winner Paul] Buissonneau made me feel like I just graduated yesterday. He's created Théâtre de Quat'Sous [where the likes of Robert Lepage and this year's Michel Tremblay Prize-winner René-Daniel Dubois cut their teeth], and what have I done? But his speech about having that passion to drive you through – I really related to it." Her passion for the art must be responsible for all that she has achieved in less than two decades: at 22, fresh out of NTS, Oh beat out 1,000 other competitors to land the eponymous role in the CBC's *The Diary of Evelyn Lau*. Soon Oh was playing a young Adrienne Clarkson in her biopic and starring in Mina Shum's *Double Happiness*. At 23 she moved to L.A. to try

Step into a world of  
creative energy  
in the heart of Montreal

Nine departments • 54 programs

Art Education • Art History • Contemporary Dance • Creative Arts  
Therapies • Design and Computation Arts • Mel Hoppenheim School  
of Cinema • Music • Studio Arts • Theatre

[finearts.concordia.ca](http://finearts.concordia.ca)

Concordia University  
**Fine Arts**  
Montreal, Quebec, Canada

# DEVENIR DANSEUR à LADMMI

Fabienne Cabado

Depuis qu'elle a été fondée en 1981, LADMMI a changé plusieurs fois de nom mais jamais de vocation. Si elle accole aujourd'hui à son acronyme «l'école de danse contemporaine» pour mieux préciser la nature de ses activités, elle est réputée depuis 28 ans pour former des interprètes de talent qui s'illustrent sur la scène nationale et internationale. Une récente étude commandée par le ministère du Patrimoine canadien vient d'ailleurs de la classer chef de file de la formation en danse au pays avec la School of Toronto Dance Theatre.

«Le fait d'être spécialisé dans la formation d'interprètes nous permet de faire des merveilles en trois ans parce que tout l'enseignement converge vers le même objectif: on insiste autant sur une formation technique rigoureuse que sur l'éveil de l'artiste et son apport à la création», commente la directrice artistique et des études, Lucie Boissinot, qui s'est elle-même distinguée comme danseuse et chorégraphe. Résolument humaniste, l'approche pédagogique vise le développement des potentiels propres à chaque individu plutôt qu'un formatage systématique des corps. «L'idée est de donner à chaque jeune artiste tous les outils dont il a besoin pour devenir le plus polyvalent possible parce que c'est ce qu'on va lui demander dans la vie professionnelle, précise Lucie Boissinot. On favorise aussi le développement de son esprit critique en le mettant en contact avec toutes sortes de personnes.»

Chaque année, une centaine d'aspirants danseurs canadiens et étrangers passent les auditions

de LADMMI, l'école de danse contemporaine. Les 20 meilleurs sont sélectionnés pour suivre un cursus de trois ans qui se soldera par un diplôme d'études collégiales (DEC) en danse. En plus des diverses techniques de base en danse, ils prendront des cours d'anatomie fonctionnelle, seront formés à des méthodes d'éducation somatique comme le Pilates et feront l'apprentissage de la création auprès de chorégraphes d'ici et d'ailleurs. À la fin de sa formation, chaque jeune aura côtoyé au moins 15 créateurs et aura bénéficié d'une expérience de la scène: chaque année, l'école présente cinq spectacles de création regroupant un total de 12 à 15 œuvres.

Initialement créée pour combler les besoins des compagnies indépendantes qui poussaient comme des champignons au début des années 1980, cette pionnière de l'enseignement professionnel en danse contemporaine a d'abord constitué un centre de ressources précieux pour les danseurs devenus pigistes et responsables de



leur entraînement. Au fil des ans, elle s'est adaptée à l'évolution des esthétiques et des exigences artistiques. «L'une des spécificités de l'école, c'est qu'elle a toujours tissé des liens étroits avec le milieu et qu'elle a su préserver la vision de ses créatrices tout en évoluant pour actualiser son enseignement», assure Marc Boivin, enseignant à LADMMI depuis 22 ans, danseur de renom et aussi chorégraphe. «On est passé d'une danse qui refusait les influences trop faciles de l'extérieur pour trouver sa propre signature à une danse qui sait conserver sa singularité tout en s'ouvrant à plusieurs influences.»

Ainsi, le programme de formation de LADMMI ne cesse d'être adapté aux réalités du monde professionnel. L'hiver dernier, des responsables de l'école se sont d'ailleurs rendus en Europe pour prendre la mesure de son positionnement dans le paysage international de la formation et bonifier encore son offre. Sa relocalisation prévue pour 2011 dans de tout nouveaux locaux avec de grands studios, dont un laboratoire technique, constituera un attrait supplémentaire majeur pour les danseurs en quête de formation. Au Québec, ils peuvent aussi opter pour l'École supérieure de ballet contemporain de Montréal, pour l'enseignement généraliste des universités du Québec à Montréal et Concordia ou pour l'école de danse de Québec. ■

[www.ladmmi.com](http://www.ladmmi.com)

PHOTO S: MAXIME COTE

## Reaching higher, achieving more

MMB Alumni include prize winners in the International Tchaikovsky Competition, Henryk Wieniawski International Violin Competition, Paganini International Violin Competition, Queen Elisabeth International Music Competition (Belgium), Yehudi Menuhin International Violin Competition, Johansen International String Competition, Michael Hill International Violin Competition, Irving M. Klein International String Competition, Leeds International Piano Competition, Honen's International Piano Competition, Gina Bachauer International Piano Competition.

## Morningside Music Bridge at Mount Royal Conservatory, Calgary

July 2 to 30, 2010 apply before February 12, 2010 [mtroyal.ca/musicbridge](http://mtroyal.ca/musicbridge)

MOUNT ROYAL UNIVERSITY

MORNINGSIDE

晨興樂團



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Alberta Foundation for the Arts

# LE TEMPS DES FÊTES EN MUSIQUE

**Sous les fresques de Michel-Ange**  
**Concerts de musique polychorale de la Renaissance**  
**Œuvres de Palestrina, Roland di Lassus, et le**  
**Miserere d'Allegri**  
**Christopher Jackson, chef**

**Les 27, 29 et 30 décembre à 14 h**  
Salle des miroirs du Musée des beaux-arts de Montréal  
1379, rue Sherbrooke Ouest

25 \$ / 30 ans ou moins : 12,50 \$ / VIP du Musée : 18 \$  
Gratuit pour les 16 ans ou moins  
+ Atelier choral pour la famille le dimanche 27 décembre à 13 h 15  
Entrée libre avec billets de concert. Venez chanter en famille !

[fondationartemusica.ca](http://fondationartemusica.ca)  
514-285-2000



## Sur scène ce mois-ci : DÉCEMBRE 2009/JANVIER 2010

Friday, December 4, 2009 at 7:30 p.m. \$12  
Pollack Hall  
Saturday, December 5, 2009 at 7:30 p.m. \$12  
Pollack Hall  
**McGill Sinfonietta**  
**Alexis Hauser**, conductor  
RAVEL: *Pavane pour une infante défunte*  
DEBUSSY: *Petite Suite*  
DVOŘÁK: *Symphony No. 6 in D major, Op. 60*

Le vendredi 15 janvier 2010 à 19h30 10 \$  
Salle Tanna Schulich  
**John Zirbel, Jean Gaudreault, Denys Derome, Nadia Côté**, cor  
**Sara Laimon**, piano  
VOLKER DAVID KIRCHNER : *Tre Poemi pour cor et piano*  
BRUCE BROUGHTON : *Sonate pour cor et piano*  
JANE VIGNERY : *Sonate pour cor et piano*  
TIPPETT : *Sonate pour quatre cors*

Wednesday, January 20, 2010, 7:30 p.m. \$10  
Redpath Hall  
*"The Gypsy and the Devil"*  
**Sanford Sylvan**, baritone  
**Mark Fewer**, baroque violin  
**Hank Knox**, harpsichord  
Works by Pandolf, Farina, Corelli, Tartini et al.

Le vendredi 22 janvier 2010 à 19h30 10 \$  
Salle Tanna Schulich  
*Percussion « à la française »*  
**Fabrice Marandola**, percussion  
Musique récente pour percussion de compositeurs français, incluant plusieurs créations canadiennes ou mondiales.

Wednesday, Friday, Saturday, January 27, 29, 30, 2010, 7:30 p.m. Pollack Hall 27 \$ / 22 \$  
**Opera McGill**  
*The Rake's Progress* by STRAVINSKY  
David Lefkovich, stage director  
**McGill Symphony Orchestra**  
Julian Wachner, conductor



[www.mcgill.ca/music/events/concerts](http://www.mcgill.ca/music/events/concerts)

## La Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment

(35 musiciens sur scène)

- classique
- musique de film
- swing
- folklore
- musique populaire

CONCERT BÉNÉFICE  
au profit  
de Radio Ville-Marie

**Dimanche, 31 janvier 2010 à 14 h**

Theâtre Corona 🎪 Lionel Groulx

**RVM**  
91,3 fm

Régulier : 25 \$  
Ami-Associé : 20 \$  
Moins de 16 ans : 15 \$

Billets en vente au (514) 382-3913  
Ext. Sans frais 1-877-668-6601





CD DÉCOUVERTE /  
DISCOVERY CD  
FRANÇOIS ZEITOUNI

■ **CRITIQUES** DISQUES, LIVRES

**REVIEWS** CDS, BOOKS

■ **CALENDRIER** MONTRÉAL, QUÉBEC

**CALENDAR** OTTAWA-GATINEAU

# LaScena

www.scena.org

# Musicale

Décembre - Janvier  
December - January  
2009 . vol. 15.4

# Ensemble CAPRICE



› JAZZ : LAFORO, NICHOLS,  
BROOKMYER ET CIE.

› MESSIAH RETURNS  
TO MONTREAL

› FRANCIS COLPRON  
& LES BORÉADES



Ron Di Lauro



André Moisan



Julien Grégoire



Margaret Little

## DÉCEMBRE 09 / JANVIER 10

**Mardi 1<sup>er</sup> décembre** – 19 h 30, salle Claude-Champagne

**CONCERT** *Le Big Band jazzé avec les « profs virtuoses » de la Faculté* avec le Big Band de l'Université de Montréal sous la direction de Ron Di Lauro. Un concert consacré aux classiques du jazz d'hier et d'aujourd'hui auquel participeront, comme solistes invités, des professeurs de la Faculté de musique : Luc Beaugrand, piano; Michel Donato, contrebasse; Michael Gauthier, guitare; Pierre Leduc, piano; Michael Pucci, guitare; Dany Roy, saxophone; Simon Stone, saxophone; Jean-Nicolas Trottier, trombone. 12 \$, 10 \$ (aînés), gratuit (étudiants). ADMISSION : 514 790-1245 ou 514 343-6427

**Mercredi 2 décembre** – 20 h, salle Claude-Champagne

**CONCERT** *De la Vitesse* avec l'Ensemble à percussion Sixtrum, en résidence à l'Université de Montréal. Au programme : Gérard Grisey, *Stèles* – Philippe Leroux, *De la Vitesse* – Gérard Grisey, *Tempus ex Machina* – Wolf Edwards, *Ico*. 20 \$, 18 \$ (aînés), 10 \$ (étudiants), gratuit (étudiants et professeurs de la Faculté de musique de l'UdeM). ADMISSION : 514 790-1245 ou 514 343-6427

**Vendredi 4 décembre** – 19 h 30, Église Saint-Viateur d'Outremont  
183, Bloomfield (angle Laurier), Montréal

**CONCERT** *Mendelssohn* avec le Chœur de l'Université de Montréal sous la direction de Raymond Perrin. Au programme : Mendelssohn-Bartholdy, *Hear my prayer*, pour soprano, chœur et orgue – *Mitten wir in Leben sind* – *Cantique pour l'Église Wallone de Francfort* – *Veni Domine, op. 39*, pour chœur de femmes et orgue – *Sech Lieder, op. 59* – *Psaume 42, op. 42*, pour soprano, chœur mixte et orgue. Contribution volontaire.

**Samedi 5 décembre** – 13 h 30, salle Serge-Garant (B-484)

**CONFÉRENCE** « *Pilote de frousse* » pour les artistes de la scène avec André Moisan, chef d'orchestre, clarinette basse et saxophone de l'OSM. Contenu : les perceptions et les interprétations de la réalité, les niveaux de stress et de plaisir qui en résultent, des outils pratiques d'analyse et de changements permanents. 15 \$, 10 \$ (étudiants), gratuit (étudiants et professeurs de la Faculté de musique de l'UdeM). Billets en vente à la porte.

**Lundi 7 décembre** – 7h 30, Chapelle St-Louis de l'Église Saint-Jean-Baptiste  
4230, Drolet (métro Mont-Royal)

**CONCERT** *Sonnez les matines – Des concerts de « bonheur » le matin*. À 7 h 30... terminé à 8 h 30. Francis Colpron, flûte à bec. Œuvres de J.S. Bach, M. Marais, G. Tartini et G.P. Telemann.

**Mardi 8 décembre** – 10 h, salle Jean-Papineau-Couture (B-421)

**COURS DE MAÎTRE** en hautbois et musique de chambre. Avec Louise Pellerin, hautboïste.

**Mardi 8 décembre** – 19 h 30, salle Claude-Champagne

**CONCERT** de l'Atelier de musique contemporaine de l'Université de Montréal sous la direction de Cristian Gort, chef invité. Œuvres de Jimmy Lopez (création canadienne), Barbara Kolb et Gilles Tremblay.

**Jeudi 10 décembre** – 19 h 30, salle Claude-Champagne

**CONCERT** de l'Atelier de percussion de l'Université de Montréal sous la direction de Julien Grégoire. Œuvres de Denis Gougeon, Robert Lemay et Alain Dauphinais.

**Lundi 14 décembre** – 19 h 30, salle Serge-Garant (B-484)

**CONCERT** de l'Atelier de musique baroque de l'Université de Montréal sous la direction de Margaret Little. Œuvres de Bach, Boismortier, Corrette, Haendel, Lully, Monteverdi, Purcell, Schütz.

**Samedi 19 décembre** – 19 h 30, Église Saint-Viateur d'Outremont  
183, Bloomfield (angle Laurier), Montréal

**CONCERT** de Noël avec Omnitonique, l'Ensemble de cors de l'Université de Montréal sous la direction de Paul Marcotte.

**Mardi 12, mercredi 13 et jeudi 14 janvier** – 20 h  
salle Claude-Champagne

**CONCERTS** de la série *Électro Buzzz* consacrée aux œuvres électroacoustiques d'étudiants de la Faculté de musique et de compositeurs professionnels.

**Samedi 16 janvier** – 19 h 30, salle Claude-Champagne

**CONCERT** *Étoiles montantes* avec l'Orchestre de l'Université de Montréal sous la direction d'étudiants en direction d'orchestre.

**Mardi 26 janvier** – 17 h, salle Serge-Garant (B-484)

**CONFÉRENCE** de François Léotar, ethnomusicologue, présentée par le Cercle de Musicologie : *Structure et contexte en ethnomusicologie : le cas des berceuses karakalpakas d'Asie centrale*.

**JOYEUSES FÊTES** de toute l'équipe de la Faculté de musique !

**Plus de 600 événements vous sont offerts annuellement à la Faculté de musique. Consultez régulièrement la rubrique À l'affiche sur notre site internet.**

Tous les événements sont gratuits sauf indication contraire.

200, avenue Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit)



Le 1er janvier 2010 à 14 h 30

# Hommage à Vienne™

NEUJAHRSKONZERT  
LE CONCERT  
DU NOUVEL  
AN 2010

**Orchestre Strauss de Montréal**  
Mika Eichenholz, chef (Stockholm)

Zsuzsa Kalocsai, soprano (Budapest)  
Dániel Vadász, ténor (Budapest)

Danseurs du  
**BALLET NATIONAL DE HONGRIE**



**laplacedesarts.com**  
514 842 2112 / 1 866 842 2112  
Salle Wilfrid-Pelletier

INFORMATION  
salutetovienna.com  
1-800-545-7807

Présenté par Attila Glatz Concert Productions Inc.

Saison 2009 - 2010  
Season

## ENSEMBLE CAPRICE

**Messe en si mineur de  
B Minor Mass by  
J S Bach**

**Ensemble Caprice &  
Festival Bach de Montréal**

3 décembre 2009 à 20 h  
December 3, 2009 at 8:00 pm

Matthias Maute  
Chef / Conductor

Fonderie Darling  
745, rue Ottawa

**Les perles retrouvées  
Rediscovered pearls**

16 janvier 2010 à 20 h  
January 16, 2010 at 8:00 pm

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours  
400, rue Saint-Paul Est.

Daniel Taylor

INFORMATION : 514 523-3611  
info@ensemblecaprice.com -- www.ensemblecaprice.com

Conseil des arts et des lettres Québec

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Conseil des Arts du Canada

Canada Council for the Arts

ESPACE MUSIQUE 100.7™

radio 2

99.5

Desjardins

# ARCHAMBAULT

Une compagnie de Quebecor Media



**ALAIN LEFÈVRE**  
Jardin d'images



**14<sup>99</sup>**

Pianiste chevronné, Alain Lefèvre continue de démontrer une autre facette de ses talents avec son quatrième album de compositions *Jardin d'images*, la suite tant attendue de *Fidèles Insomnies*. Avec la participation du contrebassiste **Michel Donato**, du batteur **Paul Brochu** et de l'auteure **Christine Brouillet**, *Jardin d'images*, une nouveauté signée Analekta.

On aime!

**MARC HERVIEUX,  
LES DISCIPLES  
DE MASSENET**  
Le premier Noël



**14<sup>99</sup>**

C'est chez ATMA Classique que le très populaire ténor Marc Hervieux a choisi d'enregistrer son premier album classique. Dans *Le Premier Noël*, il nous fait redécouvrir les plus beaux airs de Noël en compagnie des Disciples de Massenet, de l'organiste Régis Rousseau et de Jennifer Swartz, harpiste solo de l'O.S.M.



**14<sup>99</sup>**

**PETITS CHANTEURS  
DU MONT-ROYAL**  
Pax Cælestis



**14<sup>99</sup>**

**VALÉRIE MILOT**  
Revelation

DVD



**26<sup>99</sup>**

**THE VIENNA  
BOYS' CHOIR**  
Silk Road



**19<sup>99</sup>**

**SILK ROAD**  
Bande sonore  
du film

CD



**14<sup>99</sup>**

**NATALIE CHOQUETTE**  
Terra Bella



**14<sup>99</sup>**

**MARIE-NICOLE LEMIEUX**  
Vivaldi!

## La culture du divertissement

15 MAGASINS • Archambault.ca • 514.849.8589 • 1.877.849.8589  
SERVICE AUX INSTITUTIONS ET ENTREPRISES • Archambault-sie.ca

15  
LIBRAIRIES  
AGRÉÉES

# Les jeudis Opéra à Montréal

## Opéra Thursdays à Montréal

au profit de / to benefit  
La Scena Musicale /  
The Music Scene

### OPÉRA DE MONTRÉAL

Verdi: Simon Boccanegra  
jeudi le 25 Mars / Thursday March 25  
Billets/Tickets : 99 \$, 71 \$.

Puccini: Tosca  
jeudi le 11 Fév. / Thursday Feb. 11  
Billets/Tickets : 99 \$, 71 \$.



NICOLA BELLER CARBONE  
*Tosca*



ALBERTO GAZALE  
*Verdi: Simon Boccanegra*

#### INFO

operaweekend.scena.org 514-948-2520

Nombre de places limité / Number of tickets limited.

La SCENA

La Scena  
Musicale

Hydro  
Québec  
présente



les séries  
**Pro  
Musica**  
2009 - 2010

## Trois violons... Trois femmes... Trois prodiges

Lundi, le 1er février 2010



**Chloé  
Hanslip**

BEETHOVEN  
CHAUSSON  
SAINT-SAËNS  
WAXMANN  
RAVEL

Lundi, le 8 mars 2010



**Veronika  
Eberle**

SCHUBERT  
DEBUSSY  
SCHUMANN

*Pour la Journée  
de la femme*

Lundi, le 19 avril 2010



**Nicola  
Benedetti**

TCHAIKOVSKY  
SCHNITTLER  
R. STRAUSS

**Forfait cadeau des Fêtes : Trois concerts pour 100\$**

SALLE MAISONNEUVE, PLACE DES ARTS

Billetterie : 514-842-2112, frais en sus

Conseil des arts  
et des lettres

Québec

La Scena Musicale

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



LA PRESSE

Capgemini

CONSULTING TECHNOLOGY SUPPORTING



ESPACE  
MUSIQUE  
100,7™

DIFFUSEUR OFFICIEL



laplacedesarts.com  
514 842 2112 / 1 866 842 2112

Renseignements: [www.promusica.qc.ca](http://www.promusica.qc.ca) - Téléphone : 514-845-0532

# LA COLLECTION CD DÉCOUVERTE



## Grands musiciens canadiens du passé et de l'avenir incluant

Bernard Lagacé, Marc Boucher & Olivier Godin, Colette Boky, Michel, Marie-Josée Simard & Marie Fabi, Jonathan Crow, Jean-Paul Jeannotte, François Panneton, Lucille Chung, François Zeitouni

## Offert GRATUITEMENT

dans les exemplaires achetés  
(abonnements et en kiosques) de

## Great Canadian Musicians of the past and rising stars

## Available FREE

in paying monthly issues  
(subscriptions and newsstand  
copies) of *La Scena Musicale*

Just \$40 / year (10 issues)!

Subscribe Now! Read It! Hear It!

**Abonnez-vous !  
Lisez ! Écoutez !**

**SUB@SCENA.ORG**

**SCENA.org**

514-948-2520 877-948-2520

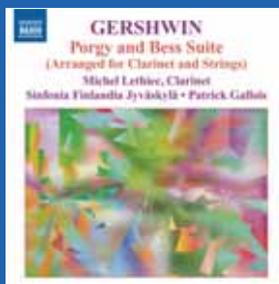
NAXOS  
OF CANADA LTD

**3 pour 2**  
ou 99¢ ch.

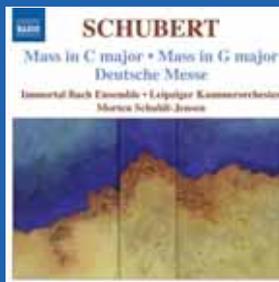
Offre valable en magasin seulement,  
sur tous les CD simples à 9.99 ch.  
Ne peut être jumelée à aucune autre offre.



JOHANN STAMITZ  
Concertos pour flûte

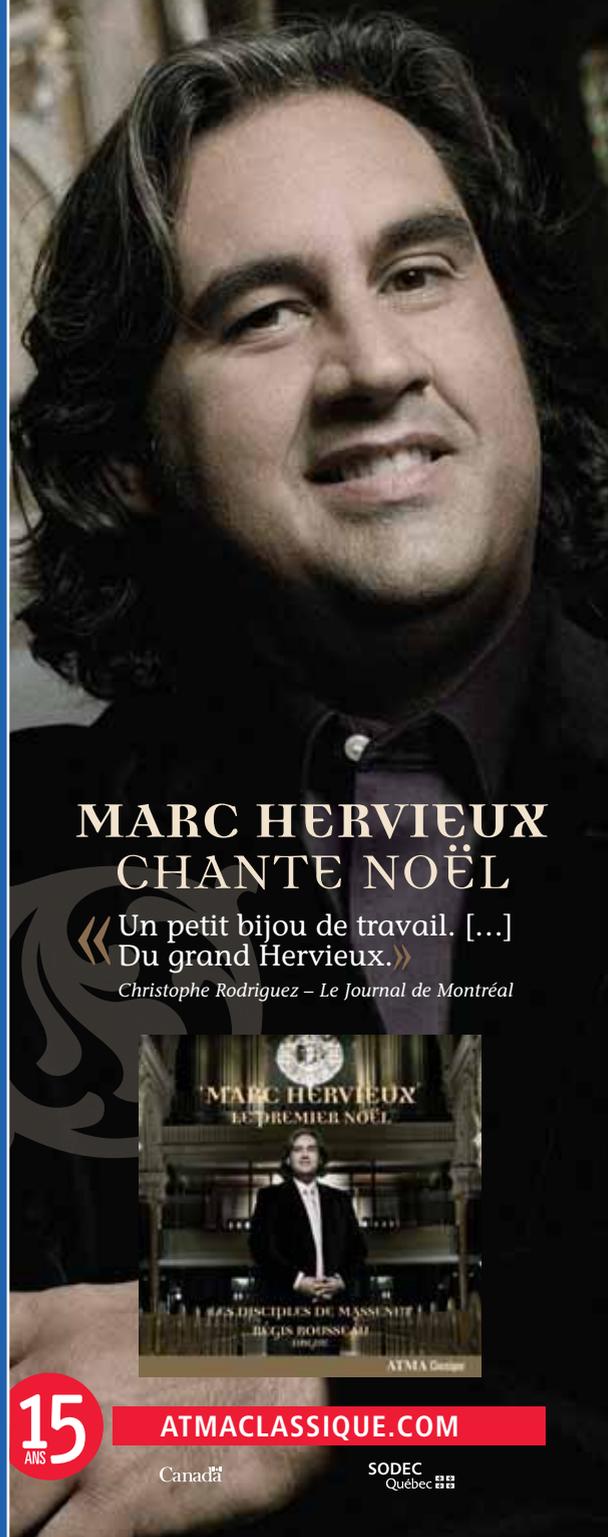


GERSHWIN  
Suite Porgy and Bess  
(Arr. pour clarinette et cordes)



SCHUBERT  
Messe en do majeur  
Messe en sol majeur  
Deutsche Messe

**ATMA Classique**



## MARC HERVIEUX CHANTE NOËL

« Un petit bijou de travail. [...] Du grand Hervieux. »

Christophe Rodriguez – *Le Journal de Montréal*



15  
ANS

**ATMACLASSIQUE.COM**

Canada

SODEC  
Québec

En vente chez **ARCHAMBAULT**

Une compagnie de Quebecor Media



# L'ENSEMBLE CAPRICE

## INSPIRÉ & BOUILLONNANT

Wah Keung Chan

ORSQUE LE DIRECTEUR artistique de l'Ensemble Caprice Matthias Maute, âgé de 46 ans, parcourt une partition, son enthousiasme juvénile se communique à chaque membre du groupe, la musique s'en trouve inspirée. *La Scena Musicale* a rencontré Maute pour la dernière fois en juin 2007, alors qu'il venait de composer une nouvelle fin de *l'Orfeo* de Monteverdi pour le festival Montréal Baroque. Récemment, ce virtuose de la flûte

à bec et traversière et compositeur baroque a ajouté la direction à son parcours impressionnant et, en quelques années seulement, a mené cette formation qui existe depuis 20 ans à de nouveaux sommets.

Le printemps dernier, l'enregistrement sur étiquette Analekta du *Gloria* de Vivaldi par l'Ensemble Caprice a été couronné, à la surprise générale, par un prix Juno dans la catégorie «Chanteur solo ou chorale», habituellement réservée aux disques de solistes – les cinq années précédentes, le prix avait été remporté par les sopranos Isabel Bayrakdarian (4 fois) et Measha Brueggergosman (1 fois). Le

mois dernier (novembre 2009), le *New York Times* accordait une page entière à la série de projets de l'ensemble reliés à la *Collection Uhrovska* (1730) de mélodies gitanes. Les deux disques suivants de ce projet ont récemment été lancés par Analekta, rattachant la musique gitane à Vivaldi et Telemann. Leur concert new-yorkais du 14 novembre intitulé «Bach et les gitans de la Bohême» a été encensé par le *New York Times*: «La musique de l'ensemble et ses arrangements étonnants étaient de tout premier ordre.»

Les derniers succès de l'ensemble ont fait suite à un élargissement de son répertoire, au-

SUITE À LA PAGE LSM22



## ENSEMBLE CAPRICE SPIRITED

Wah Keung Chan

WHEN ENSEMBLE CAPRICE artistic director Matthias Maute goes through a score, his boyish excitement spreads to every member of the group, resulting in inspired music making. *La Scena Musicale* last met Maute in June 2007, when he had just composed a new ending to Monteverdi's *Orfeo* for the Montreal Baroque Festival. Recently, the 46-year-old recorder and traverse flute virtuoso and baroque composer has added conductor to his impressive resumé, and in just a few years has taken a 20-year-old organization to new heights.

Last spring, Caprice's Analekta recording of Vivaldi's *Gloria* was the surprise winner of the Vocal and Choral category of the 2009 Junos, a category usually reserved for solo discs (the last 5 years, the award has been won by sopranos Isabel Bayrakdarian [4 times] and Measha Brueggergosman [once]). Just last month (November 2009), *The New York Times* wrote a full-page article on Caprice's series of projects related to the *Urvoska*

*Collection* (1730) of gypsy melodies. Two discs have recently been released on Analekta. On their November 14<sup>th</sup> New York concert "Bach and the Bohemian Gypsies," *The New York Times* praised the group for their "Music making [which was] was first rate in the group's striking arrangements."

The ensemble's latest success has echoed a broadening of its repertoire, moving beyond baroque into the classical period while employing larger musical forces that include choir. Last January, Caprice presented Brahms' *Requiem: For piano four hands* with a 20-member choir. On the strength of this, Maute, who had been teaching recorder and chamber music at McGill, was appointed the new conductor of the prestigious McGill Chamber Singer

When Maute created the Ensemble Caprice in Germany in 1989, it was a recorder-violoncello duo specializing purely in baroque repertoire. All of that changed in 1994, when he met Canadian recorder player and traverse flutist Sophie Larivière.



Matthias Maute

Larivière joined Caprice three years later; the two married and moved to Montreal in 1999 to found Ensemble Caprice's Canadian office. Here Maute discovered a fertile baroque community. His ensemble began to grow, first to four, then to six. His core now includes Larivière, who acts as co-artistic director, violoncello and cellist Susie Napper, harpsichordist Eric Helyard, baroque guitarist David Jacques and violinist Olivier Brault.

With such able musicians, Caprice has the reputation of being flexible, playing works that range from John Cage to Piazzolla, from tango and jazz to baroque. "We try to explore as much as possible to satisfy our curiosity," says Maute. "It's always a process of inspiration, and we go back and forth. When the musicians got hooked on the Gypsy music, they reacted in a different way. This opens all kinds of doors." He recounts how the musicians asked to cancel a rehearsal one day in order to be fresh and spontaneous while improvising for a recording session.

Stepping from the ensemble to the podium took some getting used to. "It takes some courage," admits Maute. "I had to learn to stand up for what I think is a good idea, and try to convince everyone to do his best to hang on to that idea. This is a big mental challenge; hardly anyone speaks about it. It involves a lot of psychology, theatre and music knowledge." Conducting, however, is the culmination of his experience as performer, teacher, arranger and composer. "It's time to sum it up and take the responsibility on a high professional level. You cannot convey the meaning of a piece to the audience directly. You convey the meaning to the musicians and you get all their energy to pass through you to the audience."

### BACH'S B-MINOR MASS

Caprice's latest project is Bach's Mass in B minor, which recently opened the Festival des musiques sacrées in Quebec City to critical acclaim and which they will perform in Montreal in December. "We know that Matthias Maute plays the recorder devilishly well, but we forget that on the podium, he can lift the choir to celestial heights as he so easily did on Thursday night," wrote Richard Boisvert in *Le Soleil*.

It's no fluke that Maute has scored another success. His natural curiosity, combined with his skills as a composer and arranger, creates a highly informed and innovative mix. He deeply analyzes every aspect of the score in order to discover its hidden meaning, which in turn brings him to a place where he sees himself becoming one with the music.

Maute theorizes that in the *Mass in B minor*, Bach intended for the audience "to participate in the drama as it unfolds. It's vulnerable music, a very human drama, and he wants us to take part in a specific experience."

For Maute, the work begins operatically. "The Kyrie eleison is in B minor, it's dull, very long and you get the feeling we are in trouble," he says. "When you reach the Sanctus, you are in heaven. It's one of the most fabulous pieces, from the rich opening to the quickest fugue ever composed, when the heavens are filled with God." Bach depicts heaven through the use of clever instrumentation. In the Sanctus there is a trio of trumpets to represent the trinity of God. "Trumpet players usually refer to people in power, like Dukes, Kings or a Pope, or God. This is the only piece that needs three oboes, again symbolic of trinity. The result is an extremely brilliant sound. You can't

CONTINUED ON LSM 23.

**POLITIQUE DE CRITIQUE:** Nous essayons de présenter autant de produits que possible, mais il nous est impossible de couvrir chaque nouvelle parution. Vous trouverez des critiques additionnelles sur notre site [Web scena.org](http://Web.scena.org)

**REVIEW POLICY:** While we try to review as many products as possible, we are unable to cover every new release. More reviews can be viewed on our Website at [scena.org](http://scena.org)

★★★★★	INDISPENSABLE / A MUST!
★★★★☆	EXCELLENT / EXCELLENT
★★★☆☆	TRÈS BON / VERY GOOD
★★★☆☆	BON / GOOD
★★☆☆☆	PASSABLE / SO-SO
★☆☆☆☆	MAUVAIS / MÈDIocre
\$	< 10 \$
\$\$	11-20 \$
\$\$\$	21-30 \$
\$\$\$\$	31-40 \$
\$\$\$\$\$	> 41 \$

**CRITIQUES / REVIEWERS**

NB	Normand Babin
RB	René Bricault
FC	Frédéric Cardin
EC	Éric Champagne
PG	Philippe Gervais
WSH	Stephen Habington
AL	Alexandre Lazaridis
NL	Norman Lebrecht

# CRITIQUES REVIEWS

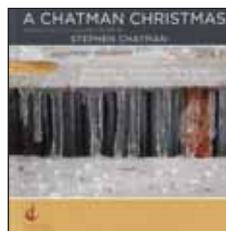
## MUSIQUE VOCALE

### A Chatman Christmas

University of British Columbia Singers/Bruce Pullan  
Centrediscs CMCCD 15509 (64 min 22 s)

★★★★☆ \$\$\$

On tient pour acquis que la musique contemporaine ne s'intéresse pas au répertoire de Noël, mais voilà que ce disque vient nous prouver le contraire!



Mais attention, si Stephen Chatman, compositeur de Vancouver, use d'un langage contemporain poussé dans sa musique instrumentale, il demeure relativement conservateur dans ses œuvres chorales, conservant l'aspect simple, mélodieux et rassembleur de la musique du temps des fêtes. Dans la plus pure tradition du chant choral britannique (on pense immédiatement à Britten), Chatman écrit des œuvres à la fois profondément originales (ne serait-ce que dans le traitement harmonique raffiné, le

subtil contrepoint ou encore certaines surprises rythmiques) et très accessibles. Les interprètes sont en tout point excellents et la prise de son est très bonne (à l'exception de *Christmas Joy*, où le chœur s'efface un peu derrière les cuivres, les percussions et l'orgue). En somme, un très bon disque qui a le mérite de diffuser un répertoire nouveau, tout en charme et en finesse. Il plaira assurément aux amateurs de chant choral et risque fort d'intéresser ceux qui cherchent un peu plus de variété pour Noël!

EC

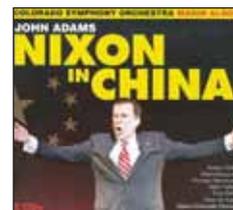
### Adams: Nixon in China

Robert Orth, Maria Kanyova, Thomas Hammons, Marc Heller, Tracy Dahl, Chen-Ye Yuan; Opera Colorado Chorus; Colorado Symphony Orchestra/Marin Alsop

Naxos 8.669022-24 (CD1: 66 min 22 s; CD2: 51 min 4 s; CD3: 36 min 27 s)

★★★★☆ \$\$\$

Voici enfin un second enregistrement de cet opéra qui est en voie de devenir un classique du répertoire américain de la fin du XX<sup>e</sup> siècle. L'œuvre n'a pas perdu de son intérêt musical et théâtral, même si les opéras ultérieurs de John Adams ont gagné en lyrisme et en raffinement instrumental. Loin d'être



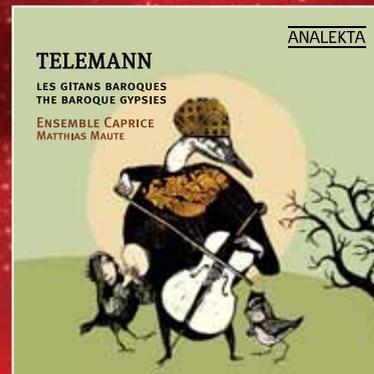
AN2 9283



AN2 9954



AN2 9974



AN2 9919

ANALEKTA

FÊTEZ NOËL  
AVEC LES GRANDS  
INTERPRÈTES  
CANADIENS

CLASSIQUE  
À EMPORTER  
ANALEKTA.COM

Canada

SODEC  
Québec

SELECT

parfaite, cette nouvelle parution, enregistrée en concert en 2008, possède quelques points forts à souligner. Robert Orth est un excellent Nixon, à la fois très sérieux et un peu bouffon, presque ironique. Maria Kanyova chante à merveille le rôle de madame Nixon. Son aria *This is profetic* est un moment fort de l'œuvre et elle le rend avec une grande sensibilité. On peut cependant regretter le choix de Tracy Dahl en madame Mao, dont le timbre de voix est plutôt agaçant. Le reste de la distribution est solide et convaincant. La prise de son est correcte, quoique parfois un peu déséquilibrée quand les chœurs apparaissent. Marin Alsop assure une bonne direction, avec des tempos bien choisis et un travail sans faille à l'orchestre. L'auditeur curieux trouvera son compte dans cet enregistrement abordable, mais le véritable amateur choisira l'enregistrement de la création, parue sur étiquette Nonsuch. EC

**Handel: Between Heaven and Earth**

Sandrine Piau, soprano; Accademia Bizantina/Stefano Montanari  
Naïve OP 30484 (1 h 17 min)  
★★★★★ \$\$

Ce récital de Sandrine Piau est lancé avec une interprétation sidérante de virtuosité du premier air de *La Resurrezione*, le redoutable air de l'Ange «Disserratevi,



o porte d'Averno», soutenu par un orchestre en ébullition. Aucun des airs qui suivent ne décevra. Il y en a dix au total, sans compter les récitatifs, tous réalisés avec soin, et un duetto superbe en compagnie de nul autre que Topi Lehtipuu. Ces airs sont tirés d'oratorios sacrés (*Theodora, Alexandre Balus, Le Messie, Joseph et ses frères, Solomon, Samson*) ou profanes (*L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato, Il Trionfo del Tempo et del Disinganno*). À tous ces personnages, Sandrine Piau accorde une vie, une incarnation convaincante, et l'on croirait même par instants qu'elle réussit à modifier sa voix pour y parvenir! L'Accademia Bizantina offre à la voix de cette grande artiste un écrin digne d'elle, dans une prise de son remarquable. De quoi se sentir suspendu, en effet, «entre ciel et terre». AL

**Hindemith: Das Marienleben**

Soile Isokoski, soprano; Marita Viitasalo, piano  
Ondine ODE 1148-2 (71 min 45 s)  
★★★★☆ \$\$\$

*Das Marienleben* (la vie de Marie) est un cycle de 15 mélodies sur des poèmes de Rainer Maria Rilke. De par son ampleur, cette œuvre est l'un des plus importants cycles de mélodies du XX<sup>e</sup> siècle et assurément l'une des œuvres



majeures d'Hindemith. La couleur et le timbre de la soprano Soile Isokoski est très agréable et l'accompagnement de Marita Viitasalo est tout bonnement excellent (la partition étant particulièrement exigeante pour le piano). L'œuvre est d'un caractère austère, mais ces deux musiciennes finlandaises en offrent une interprétation juste, intelligente et réfléchie sans être trop cérébrale. Les artistes ont ici choisi d'enregistrer la version révisée qui date de 1948. Bien que cette seconde version démontre l'ingéniosité et la science d'écriture de son auteur, on peut cependant regretter que la version originale ait été écartée. Cette dernière, datant de 1923, possède un aspect légèrement plus poignant et une spontanéité qui fait défaut à la version révisée (pour

les curieux, la version de 1923 a été endisquée par Roxolana Roslak et Glenn Gould). Ce disque plaira aux amateurs d'art vocal qui n'ont pas peur de s'aventurer hors des sentiers battus. On regrettera cependant l'absence de notes en français dans le livret. EC

**JC Bach: La dolce fiamma - Forgotten castrato arias**

Philippe Jaroussky, countertenor; Le Cercle de l'Harmonie/Jérémie Rhorer  
Virgin Classics 5099969456404  
★★★★☆ \$\$

Bach's eleventh and youngest son, Johann Christian, came to London in 1762 and lived there for the next 20 years until his death, aged 46. He cut a figure of fashion, was painted by Gainsborough

**ORCHESTRE METROPOLITAIN**  
YANNICK NÉZET-SÉGUIN

UNE PRÉSENTATION DE **RioTintoAlcan**

**BRAHMS BRUCKNER ANGELICH**  
CHEF YANNICK NÉZET-SÉGUIN SOLISTE NICHOLAS ANGELICH, PIANO  
BRAHMS CONCERTO POUR PIANO N° 1 BRUCKNER SYMPHONIE N° 1  
LUNDI 11 JANVIER 2010, 19 H 30 SALLE WILFRID-PELLETIER, PDA  
CONFÉRENCE PRÉCONCERT GRATUITE À 18 H 30  
ABONNEMENT 514 598 0870 [ORCHESTREMETROPOLITAIN.COM](http://ORCHESTREMETROPOLITAIN.COM)  
PHOTOGRAPHE JOHN LONDONO

Conseil des arts et des lettres Québec  
Conseil des Arts du Canada  
Canada Council for the Arts  
Patrimoine canadien  
Canadian Heritage

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL  
SOFITEL LUXURY HOTELS  
IMPRESSION Paragraph  
N B O I D I N O  
Place des Arts Québec

# NOËLS POUR ORGUE, de FRANÇOIS ZEITOUNI

Isabelle Soraru

Lorsque François Zeitouni raconte sa première rencontre avec la musique d'orgue de Louis-Claude D'Aquin, c'est un souvenir d'enfance qu'il se remémore: Raymond Daveluy, son professeur d'orgue, avait pour habitude de donner à entendre les *Noëls* de D'Aquin dans leur intégralité chaque année. François Zeitouni, tout jeune à l'époque, se souvient que ces pièces pour orgue représentaient pour lui le sommet de la difficulté technique. Un sommet qui ne fut, sans doute, pas infranchissable puisqu'il nous livre, dans un beau disque de circonstance en ces temps de l'Avent, son interprétation de ces noëls variés, genre musical typiquement français.

## UNE DOUBLE CARRIÈRE D'ORGANISTE ET DE PIANISTE

François Zeitouni a donc connu son professeur d'orgue très jeune, au moment où il chantait dans la maîtrise des Petits chanteurs du Mont-Royal. Auprès de Raymond Daveluy, il a suivi une formation à l'orgue, à l'harmonie et à l'improvisation. Mais il a aussi étudié le piano et la musique de chambre avec Lise Boucher au Conservatoire de musique du Québec à Montréal, où il a obtenu un Prix de piano avec distinction, premier nommé. Derrière l'enseignement dispensé par ces deux professeurs, il y a l'idée forte, pour François Zeitouni, d'une relation de maître à élève – au sens noble du terme. Il évoque d'ailleurs en souriant sa longue fidélité à ses enseignants, qu'il qualifie de véritables «pédagogues», pensant peut-être à l'étymologie latine et lointaine de ce terme qui fait référence au fait d'accompagner, de conduire. Cependant, François Zeitouni a aussi poursuivi des études pianistiques à Londres auprès de Maria Curcio, tout en participant à plusieurs stages de musique de chambre au Centre d'arts Orford ainsi qu'à l'International Musician Seminar de Prussia Cove, en Angleterre. Lorsqu'on le sonde pour connaître son répertoire de prédilection, il avoue avoir toujours cherché à préserver une certaine polyvalence: ainsi, il évoque tout autant le répertoire baroque pour orgue avec D'Aquin bien sûr, mais aussi Bach ou Marchand, que le répertoire de l'orgue symphonique français de Duruflé ou Franck, voire des œuvres modernes. On sent pourtant poindre un certain penchant pour la musique française, ce que ne dément pas ce disque de noëls et ce que François Zeitouni reconnaît volontiers, en parlant, là encore, de l'influence



de ses professeurs. Actuellement organiste titulaire de l'église du Gesù, il perpétue la tradition musicale de ce lieu historique ainsi que la tradition des noëls D'Aquin, même s'il admet qu'il ne les joue pas chaque année.

## LES NOËLS POUR ORGUE DE LOUIS-CLAUDE D'AQUIN

Louis-Claude D'Aquin (1694-1772), compositeur au talent précoce qui se produisit devant Louis XIV et sa cour dès l'âge de six ans, était connu à son époque pour ses improvisations virtuoses à l'orgue: on raconte ainsi qu'une foule considérable se déplaçait avec force bousculade pour écouter ses interprétations des noëls. Contemporain de Rameau, il a même suscité l'admiration de ce dernier et lui fut préféré au poste d'organiste de l'église Saint-Paul. Si les œuvres de Louis-Claude D'Aquin ne nous sont pas familières, c'est qu'elles ont été, pour la plupart, perdues: outre les *Noëls pour orgue*, seuls nous sont parvenus quatre suites pour clavecin et un recueil d'air sérieux ou à boire, alors même qu'il fut l'auteur de nombreuses autres œuvres sacrées ou profanes. En 1757 paraît son «nouveau livre de Noëls pour l'orgue et le clavecin, dont la plupart peuvent s'exécuter sur les violons, flûtes, hautbois, etc.» Le livre des *Noëls* de D'Aquin est, avant celui de Balbastre, le meilleur dans ce genre en France et peut-être le plus brillant, à une époque où l'orgue français a atteint son apogée et la facture classique française d'orgue connaît quelques génies comme Dom Bedos de Celles – moine bénédictin fac-

teur d'orgue, célèbre pour son traité *L'art du facteur d'orgue* – ou les Clicquot.

On pourra donc redécouvrir avec bonheur D'Aquin et ses *Noëls*, appartenant au genre dit des «noëls variés», improvisations sous forme de variations sur des chants de Noël traditionnels qui déploient nombre de registres de l'orgue français – des jeux d'anches aux cornets, en passant par les flûtes – si riche en plans sonores contrastés.

L'interprétation de François Zeitouni explore dans un jeu sensible les couleurs et possibilités sonores de l'instrument et, tout en restant fidèle aux nombreuses ornements notées par D'Aquin, prend aussi la juste part de liberté ornementale nécessaire à ses pièces françaises qui furent à l'origine, rappellons-le, improvisées. L'interprète aime d'ailleurs à souligner la dimension structurée de ces noëls qui font en effet état d'une véritable virtuosité d'écriture, l'œuvre laissant aussi la place, cependant, au recueillement dans les mouvements plus lents. Installé dans la chapelle du Grand Séminaire de Montréal, l'orgue joué par François Zeitouni est une reproduction fidèle d'un instrument classique français au diapason baroque (415) et au tempérament inégal: ainsi, on est là au plus proche du son de l'époque et nos oreilles modernes se laisseront parfois surprendre par certains accords de ce clavier «mal» tempéré.

Cependant, nous prendrons également beaucoup de plaisir à entendre ce que Philippe Beaussant, qui a largement contribué à la redécouverte de la musique baroque en France, nommait «la vérité sonore d'une œuvre».

Comme les organistes au temps de Louis-Claude D'Aquin qui étaient également clavecinistes, François Zeitouni excelle aussi bien sur le clavier de l'orgue que sur celui du piano. Récemment, il a enregistré un disque dont il parle avec grand plaisir et qui lui tient à cœur, accompagnant le violoniste Olivier Thouin: les œuvres de Fauré pour piano et violon, qu'il a très souvent données en concert et qui seront disponibles sur l'étiquette XXI. On pourra aussi, si l'on veut prolonger l'écoute des noëls de D'Aquin, l'entendre en jouer quelques-uns à l'église du Gesù le 20 décembre à 15 h, à côté d'autres pièces musicales données par la chorale du Gesù. ■

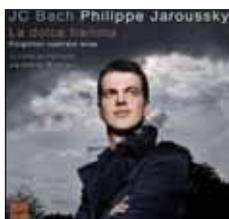
## CD DÉCOUVERTE

Les lecteurs de *La Scena Musicale* découvriront cet hiver un enregistrement de François Zeitouni de l'intégrale des Noëls



pour orgue de Louis-Claude D'Aquin (1694-1772), pour mettre tout le monde dans l'esprit des fêtes.

and frequented all the best coffee houses. His music, too, was well received, but these were revolutionary times and his Italian-style baroque perfectionism became outmoded. Despite



Mozart's admiration, the London Bach fell between posterity's cracks and seldom gets performed in modern times, let alone seen on stage.

This selection of arias by the French countertenor is, therefore, an act of excavation and advocacy, both conducted with immaculate serenity. The songs he chooses were written for castrati to perform in operas drawn from Greek and Latin literature, stuffed with artificial pathos and pastiche. Jaroussky's trick is to sing them with an early-romantic flourish that redeems the music from the risk of stultification. The longest aria, 13 minutes from Adriano in Siria (1765), displays Bach's ability to command full attention on a static stage setting. There is a marvellous song from Orpheus and Eurydice – who knew there was a Bach Orfeo? – and four ravishing concert arias. Jérémie Rhorer conducts Le Cercle de l'Harmonie with twinkling assurance in one of the year's late hits. **NL**

**Johann Mattheson: Der liebeiche und geduldige David**

Nicki Kennedy, soprano; Ursula Eittinger, alto; Max Ciolek, ténor; Christian Hiltz, Raimonds Spogis, basse; Chor der Kölner Akademie; Die Kölner

Akademie/Michael Alexander Willens

Cpo 777 360-2 (60 min 50 s)

★★★★☆ \$\$\$

Johann Mattheson (1681-1764), en plus d'avoir été écrivain et diplomate, s'adonnait à temps perdu (!) à la composition sérieuse. On dénombre aujourd'hui à la Bibliothèque d'État de Hambourg, où ils sont conservés, une vingtaine d'oratorios signés de sa plume. Cet homme de lettres se distinguait à son époque par la liberté de sa pensée (plusieurs de ses contemporains, dont certains hauts représentants de l'autorité locale et nationale en firent d'ailleurs les frais), liberté que l'on rencontre également dans ses compositions musicales. Mattheson, contrairement à certains de ses compatriotes qui voyaient plutôt mal la popularité de l'opéra, «institution pécheresse», encourageait les collaborations avec les chanteurs les plus prisés du moment. Ses oratorios offraient à qui voulait les voir et les entendre un spectacle grandiose et mondain, auquel assistait souvent le nec plus ultra de la bonne société. Si l'on en juge par ce *Der liebeiche und geduldige David* (Le doux et sensible David), les autres oratorios de Mattheson constituent un petit trésor à explorer avec attention. Les mélodies sont agréables et les orchestrations



relativement épurées, bien que Mattheson ne se refuse pas quelques fort jolies envolées, en particulier pour les cuivres. Les interprètes sont manifestement convaincus qu'il s'agit d'un répertoire de premier ordre. Ce qu'aucun auditeur ne pourra sérieusement réfuter après avoir écouté ce disque. **FC**

**Rossini: Colbran, the Muse**

Joyce DiDonato, mezzo soprano; Orchestra e Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia/Edoardo Müller

Virgin Classics 5099969457906

★★★★☆ \$\$

First Cecilia Bartoli impersonates the early 19th century Spanish diva Malibran, now Joyce DiDonato takes on her rival Isabella Colbran, who wound up married to Rossini after a long stint as his impresario's squeeze. In both relationships, she launched a stream of Rossini roles, from Armida to Zelmira.



The American mezzo packs more power than Bartoli and – dare I say it? – more personality. D'Amor al dolce impero from Armida has wit and twinkle at both ends of the range and her trill runs in Tanti affetti from La Donna del Lago are a joy. Her tone is unfailingly clean and the accompaniment from Rome's Santa Cecilia Orchestra and Chorus,

**CADEAU IDÉAL / THE IDEAL GIFT**

Offrez à vos / Give your

# parents

& grand-parents

## la joie de la musique

the joy of music

**40 \$ / an**

**514-948-2520 • sub@scena.org**

**ANALEKTA**

**DÉCOUVREZ L'UNIVERS D'ALAIN LEFÈVRE À TRAVERS SES NOUVELLES COMPOSITIONS**

**JARDIN D'IMAGES**  
LA SUITE TANT ATTENDUE DE FIDÈLES INSOMNIES

**ALAIN LEFÈVRE**  
JARDIN D'IMAGES

**CLASSIQUE À EMPORTER**  
ANALEKTA.COM

Canada SODEC Québec SELECT

conducted by Eduardo Müller, are often stunning. There is a major talent here on the make. **NL**

**Rued Langgaard: Rose Garden Songs**

Ars Nova Copenhagen/Tamás Vető

Dacapo 6.220561 (64 min 31 s)

★★★★☆ \$\$\$

Cette réédition en SACD d'un enregistrement réalisé en 1997 donne un second souffle à une prestation éblouissante du réputé ensemble vocal danois Ars Nova Copenhagen.



Ces œuvres *a capella* de Langgaard sont loin de la monumentalité postromantique de ses symphonies ou du mysticisme exacerbé de son opéra *L'Antéchrist*. Il s'agit essentiellement d'œuvres religieuses—chorals, motets et hymnes—au langage simple et limpide. La seule exception à ce répertoire spirituel est l'œuvre qui donne le titre à cet album, *Chants du jardin de rose*, un petit cycle de 3 pièces sur des poèmes de Thor Lange. Ces poèmes romantiques ne sont pas sans rappeler les textes des *Nuits d'été* de Berlioz. Ce répertoire peu diffusé (dont certaines pièces ne sont même pas publiées) est ici interprété avec une magnifique maîtrise par l'un des ensembles vocaux les plus réputés d'Europe. La beauté et la fluidité de

l'Ars Nova Copenhagen est tout bonnement stupéfiante! De plus, le transfert en SACD donne plus de relief et de profondeur à la prise de son et augmente considérablement notre plaisir d'écoute. Un très bon disque pour tous les amateurs de musique chorale de qualité. **EC**

**MUSIQUE INSTRUMENTALE**

**Brahms: Symphony No 3/Choral Works**

Orchestre révolutionnaire et romantique; The

Monteverdi Choir/John Eliot Gardiner

SDG 704 (70 min 16 s)

★★★★★ \$\$\$

Un des événements de cette année aura été la parution des trois premiers volumes de l'intégrale des symphonies de Brahms par John Eliot Gardiner. Après les essais inaboutis de Norrington et de Mackerras, voici enfin une excellente version de ces œuvres sur instruments d'époque. Le fondu des timbres et le soyeux tapis de cordes, si caractéristiques des grands orchestres symphoniques, cèdent leur place ici à un univers



sonore plus éclaté et plus coloré, sans que la grande ligne et le pathos soient perdus pour autant. Écoutez le célèbre *allegretto* de la troisième symphonie: allégé et délesté de tout vibrato excessif, il n'en émeut pas moins, bien au contraire. La reprise du thème aux cors naturels, tel l'appel d'une voix solitaire dans la forêt, crée un envoûtant climat de nostalgie que des instruments modernes n'évoqueraient pas si facilement. Sir John a eu également la bonne idée de coupler chaque symphonie avec des pièces chorales, chefs-d'œuvre de poésie romantique qui font écho au climat souvent trouble des symphonies. Dans le troisième volume, on découvre ainsi un bouleversant canon à six voix d'après le dernier lied du *Winterreise* de Schubert, rendu avec une infinie subtilité par le Monteverdi Choir. Une intégrale à écouter d'urgence, à moins qu'on ne veuille attendre de voir ce que feront en 2011 Philippe Herreweghe et son Orchestre des Champs-Élysées... **PG**

**Bruckner 8**

Orchestre Métropolitain/Yannick Nézet-Séguin

ATMA ACD2 2513 (113 min 41 s)

★★★★☆ \$\$

Malgré un petit quelque chose de mou, tant dans l'acoustique que dans les attaques du tutti orchestral *fortissimo*, l'auditeur «sort» de cette nouvelle offrande discographique étrangement satisfait, pour ne pas dire ému. L'apocalypse n'a peut-être pas lieu (comme le suggérerait le sur-

**ANGÈLE DUBEAU**  
PRÉSENTE LES GRANDS MOMENTS VIRTUOSES DE SA DISCOGRAPHIE

ANALEKTA

Angèle Dubeau  
VIRTUOSE

« Angèle Dubeau est une artiste qui ne peut laisser indifférent. Sa fine musicalité, sa sonorité émouvante, son goût très sûr sont des qualités que l'on ne rencontre pas souvent »  
*Le Monde de la musique*

CLASSIQUE À EMPORTER  
ANALEKTA.COM

**RÉDACTEURS ET JOURNALISTES !**

Nous sommes toujours à la recherche de rédacteurs chevronnés bénévoles qui voudraient monter à bord du navire artistique de LSM. Embarquez et faites-nous parvenir vos idées, CV et choix de textes sans tarder !

**WRITERS!** We are always on the lookout for articulate and experienced volunteer writers who want to join the LSM artistic team. Hop on board and send in your ideas and examples today!

**cv@scena.org**

**NATIVITAS**  
Concerto Della Donna

Iwan Edwards, Artistic Director / Directeur artistique  
Pamela Reimer, Piano

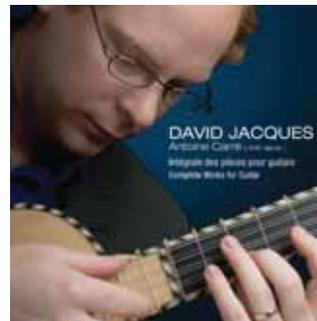
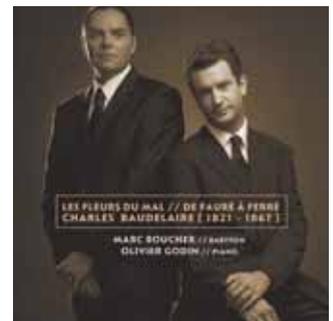
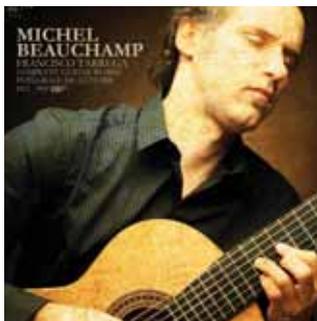
Friday, December 4, 2009, 8 pm  
Le vendredi 4 décembre 2009, 20h  
Cathédrale Christ Church Cathedral  
(1444, avenue Union)

\$ 20 adults / adultes  
\$ 10 seniors and students / aînés et étudiants

"Ces 17 voix ont une beauté de son et un fondu admirable." - Claude Gingras, *La Presse*

[www.concertodelladonna.ca](http://www.concertodelladonna.ca)

# GREAT ARTISTS, GREAT MUSIC



nom de la *Huitième*) – la lecture se voulant trop confortable pour cela –, mais une grande spiritualité s'en dégage néanmoins. Cela sert bien l'œuvre, car un pareil mastodonte a tendance à s'effondrer lorsqu'un chef pousse trop loin l'exacerbation passionnée. L'interprétation de Nézet-Séguin s'avère plus économe et intelligente en optant pour la clarté des lignes et un déroulement fluide de la forme (tout un défi vu le fort caractère épisodique des mouvements, en particulier du dernier), quitte à sacrifier les excès romantiques dont on ne s'ennuie guère. À pareil prix (et avec le second mouvement de la *Septième* en prime, ajout des plus bienvenus), le mélomane n'a pas d'excuse, et n'aura aucun regret. **RB**

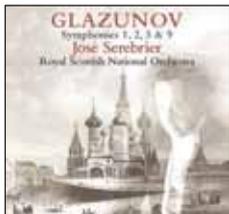


**Glazunov: Symphonies 1, 2, 3 & 9 (unfinished)**

Royal Scottish National Orchestra/José Serebrier  
Warner Classics 2564 68904-2 (136 min 41 s)

★★★★☆ \$\$\$

Alexander Glazunov composed eight symphonies – and left a sketch for the first movement of another – but not one of those symphonies holds a place in the



repertoire today. Still, he remains an important figure in Russian music. He studied with Rimsky-Korsakov, became head of the St. Petersburg Conservatoire and lived long enough to become one of Shostakovich's teachers.

He was prodigiously gifted; he wrote his Symphony No. 1 at the age of sixteen. Yet for all his musical mastery he lacked originality. This new recording completes Serebrier's traversal of all the Glazunov symphonies but even his energy and great sound from the Warner engineers cannot transform these works into masterpieces.

These recordings are useful documents of Glazunov's development as a composer and one notes how the influence of Balakirev and Borodin gradually gives way to an infusion of Wagnerian elements in the slow movement of the Symphony No. 3. But there are too many forgettable themes and workmanlike fugal passages that go nowhere.

Incidentally, the booklet with these CDs contains two different spellings for the great patron Belyayev. Both 'Belyayev' and 'Belaieff' are valid transliterations but there should be some consistency. Also, the nickname for the Symphony No. 1 – "Slavyanskaya" – is nowhere translated or explained. It simply means "Slavic" and refers to the use of a Polish tune in the trio of the scherzo movement. **PER**

**Haydn / Mozart**

Rachel Podger, violin; Pavlo Beznoziuk, viola;  
Orchestra of the Age of Enlightenment  
Channel Classics CCS SA 29309 (67 min 43 s)

★★★★☆ \$\$\$

Reconnue comme l'une des meilleures violonistes baroques de l'heure, Rachel Podger s'est fait aussi remarquer dans le répertoire classique en enregistrant récemment avec Gary Cooper l'intégrale des sonates pour violon et piano de Mozart, en huit volumes enthousiasmants. La voici dans un programme inhabituel, qui associe deux des trois concertos pour violon de Haydn à la *Symphonie concertante pour violon et alto* de Mozart, écrite une quinzaine d'années plus tard. Cette dernière est interprétée ici avec brio sur des Stradivarius prêtés par la Royal Academy, dont les sonorités se marient parfaitement. Le jeu brillant et racé de Podger convainc tout autant dans les concertos de Haydn, plus proches de l'univers baroque, où l'interprète retrouve son propre violon, un Pesarinius daté de 1739. L'adagio du *Concerto en do*, miraculeusement planant («une montée aux cieux», dit Podger), est peut-être le plus beau moment du disque. Malheureusement, la prise de son assez lointaine ne flatte pas particulièrement l'orchestre, et seule une écoute à fort volume révélera certains détails savoureux, comme la présence d'un clavecin continuo dans les concertos de Haydn. **PG**



**Hubay: Violin Concertos**

Chloë Hanslip, violon; Bournemouth Symphony Orchestra/Andrew Mogrelia

**COPIE2000**  
La nouvelle génération d'images  
Next generation imaging

Infographie • Internet  
Sorties numériques  
Grand format • Imprimerie  
Archivage sur CD et DVD  
Numérisation de diapos  
Location d'ordinateurs Mac/PC  
Montage • photocopie • Finition  
Plastification • Laminage  
Fournitures de bureau

514.277.2000  
5041, avenue du Parc  
www.copie2000.com

LE DÉPARTEMENT DE MUSIQUE présente

# Concerts d'automne

**Mardi 8 décembre 2009 à 20 h**

➔ **Concert de l'orchestre d'harmonie**  
Sous la direction de Jean-Louis Gagnon  
Soliste : Guillaume Hétu, corniste  
Œuvres de Dukas, Strauss, Reed, Mendelssohn, Prokofieff et autres

**Mercredi 9 décembre 2009 à 19 h 30**

➔ **Coup de cœur**  
Concert des ensembles vocaux classique et jazz  
Accompagnés par la pianiste Denyse Saint-Pierre et un quatuor de jazz  
Sous la direction de Colette Boky et Dominique Primeau  
Œuvres de Irving Berling, Fauré, Oscar Hammerstein, Antonio Carlos Jobim, Mozart, Schubert, Schumann et autres

**Jedi 10 décembre 2009 à 20 h**

➔ **Concert de l'ensemble de guitares**  
Sous la direction de Michel Bélair  
Œuvres d'Albéniz, Bellinati, Brouwer, Domeniconi, Marcello, Petit et autres

Salle pierre-mercure  
CENTRE PIERRE-MERCURE  
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal  
M Métro Berri-UQAM

Billets : 12 \$; gratuit pour les étudiants  
Billetterie : 514 987-6919  
Renseignements : 514 987-3000, poste 0294

**UQAM**

www.musique.uqam.ca

# Cadeaux des fêtes qui durent toute l'année

De la  
musique à  
vos oreilles!

Seulement  
**\$35!**

Offrez



incluant *The Music Scene*, *La SCENA*, 10 CD Découvertes et la Discothèque Naxos en ligne

Tous les récipiendaires  
recevront une carte musicale  
de LSM annonçant leur  
abonnement.

## ABONNEZ-VOUS!

**OUI!** VEUILLEZ M'ABONNER POUR  
UN AN À LA SCENA MUSICALE  
POUR SEULEMENT 40 \$

\_\_\_\_\_ \$ DON

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

COURRIEL: \_\_\_\_\_

PAIEMENT JOINT  VISA  MASTERCARD  AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT \_\_\_\_\_ DATE D'EXPIRATION \_\_\_\_\_

Envoyez ce coupon à:

La Scena Musicale  
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC  
H2T 2X8

## OFFREZ La Scena Musicale

Le premier abonnement coûte 40 \$.  
Les abonnements-cadeaux ne coûtent  
que 35 \$. Déjà abonné? Ne payez  
que 35 \$ pour un abonnement-cadeau!

**OUI!** J'OFFRE UN ABONNEMENT  
D'UN AN (10 NUMÉROS) À:

\_\_\_\_\_ \$ DON

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

**DE:**  JE SUIS UN ABONNÉ

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

COURRIEL: \_\_\_\_\_

PAIEMENT JOINT  VISA  MASTERCARD  AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT \_\_\_\_\_ DATE D'EXPIRATION \_\_\_\_\_

**Plus d'un abonnement-cadeau?** Indiquer les abonnements-cadeaux additionnels sur une feuille séparée et poster à :

La Scena Musicale  
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC  
H2T 2X8

## OFFREZ La Scena Musicale

Le premier abonnement coûte 40 \$.  
Les abonnements-cadeaux ne coûtent  
que 35 \$. Déjà abonné? Ne payez  
que 35 \$ pour un abonnement-cadeau!

**OUI!** J'OFFRE UN ABONNEMENT  
D'UN AN (10 NUMÉROS) À:

\_\_\_\_\_ \$ DON

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

**DE:**  JE SUIS UN ABONNÉ

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

COURRIEL: \_\_\_\_\_

PAIEMENT JOINT  VISA  MASTERCARD  AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT \_\_\_\_\_ DATE D'EXPIRATION \_\_\_\_\_

**Plus d'un abonnement-cadeau?** Indiquer les abonnements-cadeaux additionnels sur une feuille séparée et poster à :

La Scena Musicale  
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC  
H2T 2X8

# Holiday gifts that last all year round.

## GET *La Scena Musicale*

**YES!** PLEASE SEND ME ONE YEAR OF LA SCENA MUSICALE FOR JUST \$40

\$ \_\_\_\_\_ DONATION

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

LSM15-4

EMAIL: \_\_\_\_\_

PAYMENT ENCLOSED  VISA  MASTERCARD  AMEX

CREDIT CARD NUMBER \_\_\_\_\_ EXPIRY DATE \_\_\_\_\_

Send this coupon to:

La **Scena** Musicale  
LA SCENA MUSICALE  
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC  
H2T 2X8

## GIVE *La Scena Musicale*

Your first subscription is \$40;  
all additional gifts are just \$35.  
Already a subscriber?  
Pay just \$35 for all your gifts!

**YES!** SEND A 1-YEAR (10 ISSUES) GIFT SUBSCRIPTION TO:

\$ \_\_\_\_\_ DONATION

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

LSM15-4

FROM:  I AM A SUBSCRIBER

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

PAYMENT ENCLOSED  VISA  MASTERCARD  AMEX

CREDIT CARD NUMBER \_\_\_\_\_ EXPIRY DATE \_\_\_\_\_

**More than one gift?** List additional gifts on a separate sheet of paper and mail to:

La **Scena** Musicale  
LA SCENA MUSICALE  
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC  
H2T 2X8

## GIVE *La Scena Musicale*

Your first subscription is \$40;  
all additional gifts are just \$35.  
Already a subscriber?  
Pay just \$35 for all your gifts!

**YES!** SEND A 1-YEAR (10 ISSUES) GIFT SUBSCRIPTION TO:

\$ \_\_\_\_\_ DONATION

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

LSM15-4

FROM:  I AM A SUBSCRIBER

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

PROV.: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

PAYMENT ENCLOSED  VISA  MASTERCARD  AMEX

CREDIT CARD NUMBER \_\_\_\_\_ EXPIRY DATE \_\_\_\_\_

**More than one gift?** List additional gifts on a separate sheet of paper and mail to:

La **Scena** Musicale  
LA SCENA MUSICALE  
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC  
H2T 2X8

# It's music to your ears!

# As low as \$35!

# Give



including *The Music Scene*, *La SCENA*, 10 Discovery CDs and the Naxos Music Library

All recipients will receive an LSM musical card announcing their gifts

Jeno Hubay (1858-1937) est un compositeur hongrois résolument romantique. Les deux concertos pour violon présentés ici (sur un total de quatre écrits au cours de sa vie) démontrent un sens dramatique sûr et affirmé. Pour cette raison, Hubay représente un intérêt certain pour l'amoureux du violon concertant. Ces concertos de Hubay constituent un contrepoint fascinant aux œuvres mieux connues de Saint-Saëns et Tchaïkovski. Il est d'ailleurs aisé de déceler les influences de ces canons musicaux à l'intérieur des trois mouvements de chacun des concertos de Hubay. Celui-ci est un mélodiste talentueux, doublé d'un orchestrateur doué. Son univers musical est teinté de magie et de féerie se déployant dans un décor somptueux et grandiose. Les mêmes concertos ont été gravés il y a quelques années par la maison Hyperion. La combinaison Hagai Shaham/BBC Scottish Orchestra nous apparaît quelque peu supérieure, mais Chloë Hanslip est tout de même une interprète de haut niveau et le prix Naxos est imbattable. **FC**

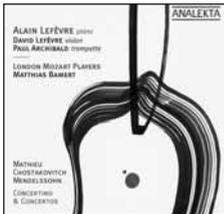


Archibald, trompette; London Mozart Players/Matthias Bamert

Analekta AN 2 9283 (77 min 16 s)

★★★★★ \$\$

La réussite de ce disque est totale, et ce pour trois bonnes raisons. D'abord le programme. Équilibré et cohérent, il marie avec bonheur une découverte, une œuvre familière et une rencontre occasionnelle qu'on se plaît à imaginer beaucoup plus fréquente. Le *Concertino* de Mathieu est exceptionnel malgré, ou plutôt grâce à, sa brièveté. Alors que d'habitude le compositeur regarde vers un passé musical nommé Rachmaninov, cette fois, son regard est dirigé vers Prokofiev et Chostakovitch. La concentration des idées dans un discours économe et cohérent fait de cette courte pièce en trois mouvements d'environ 13 minutes l'une des meilleures de Mathieu. Le *Concerto pour piano no 1* de Chostakovitch est une valeur sûre, et un choix logique après les révélations de l'œuvre précédente, alors que le *Concerto pour piano et violon* de Mendelssohn fait une trop rare apparition sur disque. Œuvre majeure et techniquement redoutable, elle ensorcelle l'esprit et les sens comme seule sait le faire la plume magique de Mendelssohn. Deuxième raison de courir acheter ce disque, les interprètes. Alain Lefèvre est ici particulière-



ment convaincant dans le Mathieu, en plus de sembler littéralement possédé par la musique de Chostakovitch. L'exceptionnelle entente musicale, qui frôle la télépathie, entre lui et son frère font du Mendelssohn une expérience inoubliable. Notons également la solide performance du trompettiste Paul Archibald et des London Mozart Players dirigés par Mathias Bamert. Dernière raison, l'enregistrement. Analekta se surpasse par une enveloppe sonore riche et ample, qui ne sacrifie aucun détail. Merveilleux! **FC**

**Tchaikovsky: 1812 Overture**

Mariinsky Orchestra, Soloists and Chorus/Valery Gergiev

Mariinsky MAR0503 (Hybrid SACD - 64 min 17 s)

★★★☆☆ \$

The desirability of acquiring this disc rests on the perception of absolute need for the Moscow Cantata in one's collection. It was an 1883 composition and it is interesting if inessential. The cantata receives a most artful performance here, which is worth hearing. Gergiev eschews the grandiose for musical truth and lyricism. With the exception of the brief Coronation March, the remaining three pieces are better served by Mikhail Pletnev and the Russian National Orchestra on a bargain DG Trio (477 053-2). Like Pletnev, Gergiev presents the purely orchestral version and his performance is excellent



**Mathieu - Chostakovitch - Mendelssohn**

Alain Lefèvre, piano; David Lefèvre, violon; Paul

Musique de Chambre  
**Allegra**  
Chamber Music

**29th Season**

piano  
**Dorothy Fieldman Fraiberg**

violin  
**Yukari Cousineau**

viola  
**Brian Bacon**

cello  
**Katherine Skorzewska**

Works by Clara Schumann and Robert Schumann

---

**Thursday January 21, 2010 8 pm**  
**Redpath Hall, McGill University**

---

[www.allegrachambermusic.com](http://www.allegrachambermusic.com)

**qb quatuor bozzini**

**ALT:NEU** théâtre musical  
28, 29 et 30 janvier 2010, 20 h

Musique  
Mauricio Kagel  
Eliav Brand  
Jennifer Walshe

Mise en scène  
Jean-Frédéric Messier

Conservatoire de musique de Montréal / Salle multimédia  
Billetterie: [www.admission.com](http://www.admission.com)  
514 790-1245

[WWW.QUATUORBOZZINI.CA](http://WWW.QUATUORBOZZINI.CA)

Conseil des arts et des lettres Québec

Conseil des Arts du Canada

Canada Council for the Arts

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

ernst von siemen musik Stiftung

LE DEVOIR

Saison LeVivier

except for the distance of the artillery and musketry. For the voices-and-all full Monty 1812 Overture in super audio, the best recommendation is Sir Colin Davis from Boston (PentaTone 5186 164). **WSH**

## MUSIQUE DE CHAMBRE ET SOLO

### Angela Hewitt plays Handel & Haydn

Angela Hewitt, piano  
Hyperion CDA67736 (67 min 25 s)  
★★★★☆ \$\$

Angela Hewitt poursuit depuis quelques années un «coming out» percutant qui claironne au monde entier non seulement sa passion pour d'autres compositeurs que Bach, mais aussi son impérial talent. Sa remarquable force de concentration lui permet de nous exposer les multiples facettes, en filigrane, de l'ensemble de détails et de teintes que comportent les chefs-d'œuvre de Haendel au programme de ce disque: la *Chaconne en sol majeur* ainsi que les *Suites nos 2 en fa majeur* et *8 en fa mineur* de Haendel. Là où Mme Hewitt, par contre, semble effleurer les limites de sa presque légendaire invulnérabilité, c'est dans



ces deux sonates de Haydn, *Un piccolo divertimento* en fa mineur et *la Sonate en mi bémol majeur*. Dans certains passages, l'articulation n'est pas entièrement idéale ni totalement limpide. La musique classique a ceci de dangereux par rapport à la musique baroque que la dextérité requise par les demandes techniques parfois redoutables n'est pas aussi solidement balisée par une rigoureuse stabilité rythmique. Cela étant dit, l'ensemble de ses lectures est ponctué de passages brillants et éclatants et marqué par un rare souci du détail. Il y a malgré tout beaucoup de matière à réjouissance à l'écoute de ce disque. **FC**

### Beethoven: Complete Sonatas for piano & violin

Isabelle Faust, violon; Alexander Melnikov, piano  
Harmonia Mundi HMC 902025.27 (3CD + 1CD/DVD : 3 h 38 min)  
★★★★★ \$\$\$

C'est par un travail extrêmement soigné sur la dynamique et les phrasés que le tandem Faust-Melnikov parvient à nous faire entendre comme à neuf les dix *Sonates pour piano et violon* de Beethoven. On n'imaginait pas qu'il y eût encore tant à découvrir dans un répertoire familier et largement couvert par l'industrie du disque. L'on passe d'une sonate



à l'autre avec le même émerveillement, surpris par les trouvailles dont chacune est parsemée, alors qu'on croyait les avoir toutes beaucoup fréquentées. Un exemple entre cent: avait-on jamais entendu la phrase introductive de la *Cinquième Sonate*, dite «le Printemps», jouée avec une telle tendresse, un tel goût? On connaissait déjà le talent d'Isabelle Faust; celui d'Alexander Melnikov, plus discret dans ses précédents enregistrements, s'impose ici de façon éclatante. À l'écoute de ces échanges murmurés entre deux instruments dont l'équilibre tient du prodige, on pense assister à la communion de deux esprits, mais une communion que l'on peut supposer avoir été longuement rodée. La prise de son, jamais envahissante, ne fait qu'ajouter à tant de bonheur. Ce coffret de quatre CD peut donc être placé au sommet du catalogue. Notons que le DVD propose un «making of» qui n'ajoute pas grand-chose à la connaissance des œuvres ou des artistes, à part de témoigner de leur présence physique. **AL**

### Beethoven: Piano Trios Op. 1, No. 2 & Op. 97

Gryphon Trio (Annalee Patipatanakoon, violon; Roman Borys, violoncelle; Jamie Parker, piano)  
Analekta AN 2 9858 (74 min 33 s)  
★★★★☆ \$\$

La sonorité du Gryphon Trio mûrit bien avec l'âge. En témoigne la suavité des notes tenues au violon, le timbre feutré des ornements au piano, l'humble mais indéniable présence du violoncelle; la très belle captation contribue aussi à la présente réussite discographique. L'auditeur est ainsi invité à savourer le plaisir de la phrase musicale, au détriment sans doute de la savante architecture beethovénienne. Il semble clair, en effet, que le trio privilégie la qualité du son plutôt que le subtil sens dramatique du développement classique, gommant ainsi le plus original apport de Beethoven au genre «divertissant» qu'était alors le trio avec piano. Une belle prose sans ponctuation reste, néanmoins, une belle prose. **RB**



Studio d'enregistrement professionnel  
numérique et analogique

Piano Yamaha conservatory C7

www.studioguyrheume.com  
Courriel : stgr@videotron.ca  
450-449-6052

**CARTABLE DU CHORISTE**

SOLIDEMENT MONTÉ, IL S'OUVRE À LA  
POUSSÉE D'UN BOUTON ET SE MAINTIENT  
COMPLÈTEMENT OUVERT LORSQUE NÉCESSAIRE.  
UNE SANGLE L'EMPÊCHE DE GLISSER DES MAINS.

Une idée cadeau  
géniale

**EDITIONS GAM**  
POUR COMMANDER  
**450.627.5403**  
INFO@EDITIONSGAM.CA  
WWW.EDITIONSGAM.CA

LE PLUS IMPORTANT  
ÉDITEUR ET DISTRIBUTEUR  
DE MATÉRIEL CHORALE  
FRANCOPHONE AU CANADA

### Berg/Brahms/Beethoven/Bach

Jura Margulis, piano  
Oehms OC 732 (65 min 50 s)  
★★★★☆ \$\$\$

Voici un programme qui suscite une certaine curiosité. Pourquoi avoir choisi de présenter ces quatre pièces dans l'ordre contraire à la chronologie? D'autant plus que la pièce la plus spectaculaire au menu (les *Variations* de Brahms) se trouve coincée en plein milieu. Cela ne nous empêchera toutefois pas de goûter l'extrême limpidité du dis-



cours dans la *Sonate* op. 1 de Berg. Ce jeu sans trop de pédale nous fait oublier les versions brumeuses de cette œuvre et permet d'y découvrir toute la richesse des voix intérieures. Ce sera la meilleure partie de cet enregistrement. Car ce qui est une qualité peut parfois devenir un défaut. Le Brahms, attaqué avec courage, discipline et rigueur, quoique un peu trop scolaire, ne réussit pas à nous épater. Même sans fausse note! Suivra un Beethoven presque hargneux au son de plus en plus dur. Mais enfin arrive la clef de l'énigme. Certains pianistes rendent romantique tout ce qu'ils touchent. Jura Margulis fait exactement le contraire. Tout est interprété comme la musique du XVIII<sup>e</sup> siècle, ici Bach. Il faut admettre qu'il possède une excellente technique et qu'il réussit à rendre tout discours musical parfaitement clair. Maintenant, aux mélomanes de décider s'ils adhéreront à cette façon de faire. **NB**

**Bozza, Fauré, Koechlin, Pierné, Saint-Saëns, Satie**  
Albrecht Mayer, hautbois; Karina Wisniewska, piano  
Tudor 7067 109 (68 min 31 s)

★★★★☆ \$\$

Une autre compilation de somptueuses mélodies jouées au hautbois, direz-vous. Oui, une autre. Mais une très belle, répondrai-je. Beaucoup de Fauré (la *Sicilienne*, *Après un Rêve*, *Pavane*, etc.), mais aussi Satie (les incontournables *Gymnopédies*), Saint-Saëns (*Sonate* op. 166) et de jolies découvertes tels cette *Fantaisie-Pastorale* de Pierné ou cet *Au Loin* op. 20 de Charles Koechlin. Albrecht Mayer, premier hautbois à la Philharmonie de Berlin, possède une sonorité ravissante, à la fois sensible et soyeuse, mais non dénuée de la puissance nécessaire à sa projection ample et étendue. Très joli. **FC**



**J. S. Bach: Clavierübung II**

Alexandre Weimann, clavecin

ATMA Classique ACD2 2603 (47 min 29 s)

★★★★☆ \$\$\$

Cet enregistrement au minutage peu généreux propose deux grandes œuvres de Bach: le *Concerto italien* et l'*Ouverture dans le style français en si mineur*. L'interprétation,



toujours précise dans ses détails, qu'en livre Alexandre Weimann est davantage celle d'un technicien qui possède visiblement la maîtrise de son instrument (celui-ci est signé Yves Beaupré) que d'un musicien habité par l'œuvre interprétée. Il ne réussit pas à insuffler la dose d'imagination nécessaire à sa connaissance du style de Bach, une connaissance théorique dont témoigne le texte fouillé qu'il

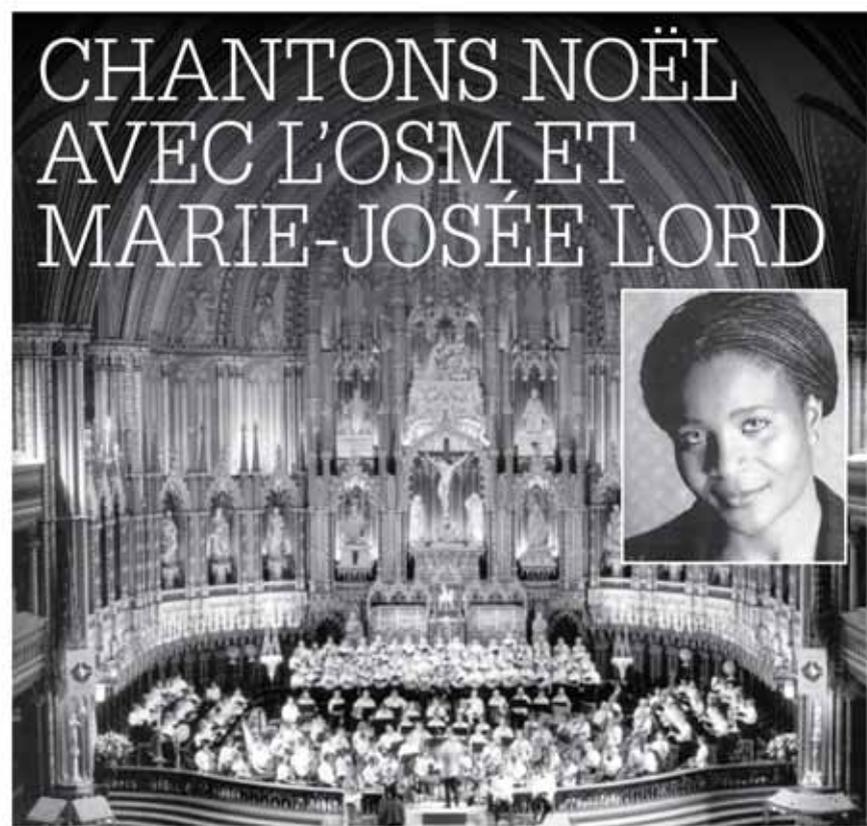


ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

COMMANDITAIRE EN TITRE



## PROCHAINEMENT À L'OSM:



# CHANTONS NOËL AVEC L'OSM ET MARIE-JOSÉE LORD

La soprano québécoise **Marie-Josée Lord** interprétera les plus beaux airs du Temps des fêtes à la somptueuse **Basilique Notre-Dame**.

Parmi les autres œuvres au programme, des extraits du *Messie* de **Haendel**, de *La Promenade en traineau* de **Mozart** ainsi que de *Casse-noisettes* de **Tchaïkovski**.

L'une des traditions de l'OSM les plus appréciées!

**Mardi 15 et mercredi 16 décembre, 19 h 30**

Basilique Notre-Dame

Chef d'orchestre : **Nathan Brock**

CONCERTS PRÉSENTÉS PAR



À l'occasion du temps des fêtes, offrez un certificat-cadeau de l'OSM. Avec tout achat de certificat-cadeau d'une valeur de 150 \$\* et plus, recevez **50%\*** de rabais sur un concert de la saison 2009/2010!

\*certificats-cadeaux valides pour une durée d'un an / certaines conditions s'appliquent

**Billets à partir de 25 \$\***

\* Taxes et frais de service en sus

514 842-9951 **osm.ca**



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



consacre aux deux œuvres inscrites au programme de son récital. La démarche est uniforme et les mouvements défilent sans surprise bonne ou mauvaise. Au total, l'écoute ne réserve aucun moment de cette exaltation qui est la marque distinctive d'un artiste et fait oublier le temps qui passe. Le deuxième mouvement du *Concerto italien* est un long moment assez creux et les «dances» de l'*Ouverture* manquent de l'élan rythmique que d'autres, pianistes ou clavecinistes, ont su y mettre. **AL**

### Night Chill

Catherine Meunier, marimba; (Louis-Philippe Marsolais, cor; D'Arcy Philip Gray, vibraphone et marimba)

Centredisques CMCCD 15109 (58 min 53 s)

★★★★☆☆ \$5

Au marimba soliste, avec bande ou en duo, Catherine Meunier présente ici un disque des plus intéressants. À une exception prêt, toute les pièces ont été commandées et créées par la musicienne, ce qui confère à ce disque un statut unique témoignant du travail de création entre l'interprète et les compositeurs. La pièce-titre de cet album, composée par Christien Ledroit, est un très bon exemple de musique mixte réussie où les sons



électroniques s'intègrent parfaitement et agréablement avec la sonorité moelleuse et chaleureuse du marimba. Il en est de même pour la pièce d'alcides lanza, où la bande est néanmoins plus présente. Le petit duo de Paul Frehner, *Song of the Soul*, est un petit bijou que l'on écoute encore et encore tant cette œuvre témoigne d'une sensibilité musicale envoûtante. On ne peut que saluer la virtuosité et la musicalité de Catherine Meunier qui interprète avec un plaisir évident ce répertoire tout à fait original. Il est aussi important de relever l'excellente prise de son qui nous permet de bien entendre la résonance du marimba, comme si ce dernier était à nos côtés. En somme, un joli disque qui mérite pleinement qu'on tende l'oreille. **EC**

### Vikings on Vacation

Ensemble Polaris

Bisma Bosma Records BBRoot (53 min 4 s)

★★★★☆☆ \$5

Ceci n'est pas un disque classique. Et contrairement au célèbre tableau de Magritte dont le sens touchait au 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés de signifiant, prenez cette affirmation exactement pour ce qu'elle est. L'ensemble Polaris de Toronto existe depuis 1997 et explore le



répertoire traditionnel et folklorique des pays baltes, de la Scandinavie et du Canada. Les musiciens sont excellents, la plupart provenant du milieu classique. Bien qu'agréable et divertissant, la musique manque d'élan et de souffle (il s'agit peut-être d'un choix interprétatif plutôt que d'une caractéristique originelle des pièces choisies, je ne saurais le dire). À mi-chemin entre la balade de feu de camp et la danse traditionnelle, l'impression qui se dégage de cette promenade pépère est un manque de contrastes. Plus d'éclats, voire de laisser-aller, aurait bonifié cette musique d'un caractère excitant qui lui fait un peu défaut. Joli, sans plus. **FC**

### DVD

#### Mozart: Don Giovanni

Carlos Álvarez, Adrienne Pieczonka, Anna Caterina Antonacci, Angelika Kirchschlager, Michael Schade, Ildebrando D'Arcangelo; Chorus and Orchestra of the Vienna State Opera/Riccardo Muti

Stage Director: Roberto de Simone

Arthaus Musik 107 101 (173 min)

★★★★☆☆ \$\$\$\$

Cette production viennoise de *Don Giovanni* date d'une dizaine d'années. Elle avait été accueillie par la critique de façon généralement mitigée, non pas tant pour l'interprétation que pour ce qui s'y offrait aux yeux, autrement dit la mise en scène, les décors et les costumes. À regarder le DVD qui en a conservé le souvenir, on comprend ces réserves. Les personnages défilent dans des costumes qui vont du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, comme si leur identité et leur comportement n'étaient en rien liés à leur époque. Ce défaut est aggravé par une mise en scène qui se complait dans des effets superficiels, confondant le *dramma giocoso* conçu par Da Ponte avec la bouffonnerie plus ou moins gratuite, alors que la direction d'acteurs est indigente. Le décor unique, un large escalier flanqué de piliers, se prête mal à une action complexe, en dépit des rideaux et des accessoires qui essayent d'y apporter de la variété. La direction de Muti est, à son habitude, nerveuse. Le chant, inégal, est «international», plutôt éloigné du style mozartien. **A**



# LE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL EN TOURNÉE

présente ces mois-ci :

## ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN NOËL À L'OPÉRA

La magie des Fêtes conjuguée à l'enchantement de l'opéra. Avec le Chœur de l'Orchestre et des solistes de l'Atelier lyrique sous la direction de Giuseppe Pietraroia.

**Mardi 8 décembre, 19h30**

Église St-Sixte (St-Laurent) 514-855-6110

**Mercredi 9 décembre, 19h30**

Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs (Verdun) 514-765-7150

**Vendredi 11 décembre, 20h**

Église Marie-Reine-de-la-Paix (Pierrefonds) 514-624-1100

**Samedi 12 décembre, 16h**

Théâtre Mirella et Lino Saputo (St-Léonard) 514-328-8400

**Lundi 14 décembre, 20h**

Maison de la culture Mercier 514-872-8755

## LES IDÉES HEUREUSES MUSIQUE ET DANSE EN NOUVELLE-FRANCE



Sebastien Ventura

Une soirée de musique, danse et lecture dans un salon bourgeois de la Nouvelle-France au 18<sup>e</sup> siècle.

**Dimanche 17 janvier, 14h**

Salle Jean-Grimaldi (LaSalle) 514-367-6373

**Dimanche 31 janvier, 17h30**

Salle Jean-Eudes (Rosemont) 514-872-1730

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Montréal

Transférez vos vieux disques vinyles sur CD!

tél.: (450)224-4274

entendre poitriner Donna Anna (Pieczonka) et Donna Elvira (Antonacci), on se croirait même chez Puccini. Le finale du second acte reste le meilleur moment de cette production décevante à plus d'un point de vue. **AL**

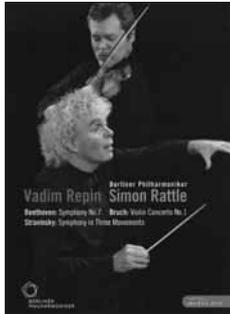
**Stravinsky - Bruch - Beethoven**

Vadim Repin, violon; Berlin Philharmonic/Simon Rattle  
Medici Arts DVD 2056978 (92 min)

★★★★☆ \$\$\$

In 2008 the classical music world celebrated the 100th anniversary of the birth of Herbert von Karajan, who made the Berlin Philharmonic the most famous and best-selling orchestra in the world. When he died, in 1989, the orchestra faced a future of great artistic and economic uncertainty. Nearly any successor would have been found wanting after the Karajan era. That was the fate of Claudio Abbado, a great conductor in his own right. He was succeeded in turn by Simon Rattle, who has faced the same criticism leveled at Abbado; he was destroying the great Philharmonic tradition in the performance of German music and, what's more, he was no Karajan.

But Rattle has persevered and shown extraordinary leadership in adapting to precarious times



for symphony orchestras. The quality of the Berlin Philharmonic has never been in doubt and today it is one of the most imaginative and flexible musical institutions to be found anywhere.

This concert was given in Moscow in 2008 and shows off the "new" Berlin Philharmonic to great advantage. It is equally at home in classical, romantic and twentieth-century repertoire. In the Beethoven, Rattle shows that he has paid close attention to what has been learned about period performance in the past twenty-five years. Incidentally, Rattle recorded the Beethoven Seventh with the Vienna Philharmonic in 2002 and while the later performance is similar, it is also warmer and more flexible.

Repin is in great form in the Bruch even if he is a little overwhelmed by Rattle's somewhat bombastic accompaniment. **PER**

**Tan Dun: Water Concerto & Paper Concerto**

David Cossin, water percussion; Royal Stockholm Philharmonic Orchestra/Tan Dun (Water Concerto)/ Haruka Fujii, paper percussion; Royal Stockholm Philharmonic Orchestra/Tan Dun (Paper Concerto)

Réalisateur DVD: Helén Elmquist

Opus Arte OA 1014 D (67 min) / OA 1013 D (81 min)

★★★★☆ \$\$\$

Tan Dun est reconnu pour son intégration de la musique orientale traditionnelle à la musique occidentale contemporaine. Ses œuvres demeurent en ce sens très faciles d'accès et très populaires. Il exploite ici les

sonorités de l'eau et du papier dans un contexte spectaculaire, proche du rituel, qui prend son essence dans la contemplation et la célébration spécifiquement chinoises. En ce sens, l'édition du concert en DVD au lieu du CD est tout à fait justifiée.

Il est particulièrement impressionnant de voir ces percussionnistes jouer avec des immenses banderoles de papier, des éventails, des ombrelles et des boîtes (*paper concerto*) ou encore avec des *waterphones*, des bols d'eau et des passoirs (*water concerto*). La musique est jolie, à la fois surprenante, méditative et amusante, avec cette touche chinoise particulièrement lyrique qui séduit à coup sûr. L'orchestre réalise un merveilleux travail sous la direction du compositeur. Le montage vidéo est intelligent et les compléments sont totalement pertinents (entrevus avec Tan Dun, démonstrations des percussions). Le seul détail qui dérange, c'est que l'éditeur du DVD a cru bon d'en faire deux produits séparés. Un seul DVD regroupant ces deux œuvres aurait été nettement plus intéressant et plus économique pour l'auditeur! **EC**



de la musique  
*classique*  
24 heures / 24 7 jours / 7

radio-classique  
99,5  
cjpgx  
fm • montréal



PHOTO: TOBIE HAYNES

SUITE DE LA PAGE LSM6

dès le baroque jusque dans la période classique, lequel l'a mené à employer un effectif musical plus puissant et un chœur. En janvier dernier, l'Ensemble a présenté une version pour piano à quatre mains et chœur de vingt chanteurs du *Requiem* de Brahms. Après cette réussite, Maute, qui enseignait la flûte à bec et la musique de chambre à McGill, a été nommé nouveau chef des prestigieux McGill Chamber Singers.

Lorsque Maute a créé l'Ensemble Caprice en Allemagne en 1989, il s'agissait d'un duo flûte à bec et viole de gambe se spécialisant exclusivement dans le répertoire baroque. Tout cela a changé en 1994 quand il a rencontré la flûtiste à bec et traversière canadienne Sophie Larivière, laquelle s'est jointe à l'ensemble trois ans plus tard. Il se sont mariés et Maute a déménagé à Montréal en 1999 pour fonder le volet canadien de l'Ensemble Caprice. Ici, il a trouvé une communauté baroque féconde. Son ensemble a commencé à s'agrandir, d'abord à quatre musiciens, puis six. Le noyau est aujourd'hui constitué de Larivière, aussi codirectrice artistique, de la gambiste et violoncelliste Susie Napper, du claveciniste Eric Helyard, du guitariste baroque David Jacques et du violoniste Olivier Brault.

Réunissant des musiciens aussi talentueux, Caprice s'est acquis la réputation d'être flexible, jouant des œuvres allant de John Cage à Piazzolla, du tango et du jazz à la musique baroque. « Nous cherchons à explorer autant que possible afin de satisfaire notre curiosité, affirme Maute. C'est toujours un processus d'inspiration, et nous allons et venons entre les genres. Lorsque les musiciens sont devenus accros de la musique gitane, ils ont réagi

de façon différente. Cela ouvre toutes sortes de portes. » Il raconte comment un jour les musiciens ont demandé de laisser tomber une répétition afin d'être plus frais et spontanés pour improviser dans une séance d'enregistrement.

Le passage de la chaise au podium a exigé une certaine adaptation. « Il faut du courage, admet Maute. J'ai dû apprendre à défendre ce que je voyais comme une bonne idée et à convaincre les autres de faire de leur mieux pour s'y tenir. C'est un énorme défi mental, dont on parle trop peu. Cela exige autant de psychologie que de connaissances du théâtre et de la musique. » La direction, toutefois, est l'aboutissement de son expérience comme interprète, professeur, arrangeur et compositeur. « Le temps était venu de faire la somme et de prendre de plus grandes responsabilités professionnelles. On ne peut communiquer le sens d'un morceau directement à l'auditoire. Il faut communiquer cette signification aux musiciens et alors compter sur toute leur énergie pour la transmettre au public. »

**LA MESSE EN SI MINEUR DE BACH**

Le dernier projet de l'Ensemble Caprice est la *Messe en si mineur* de Bach, qui a récemment ouvert le Festival des musiques sacrées à Québec et qui a été louangée par les critiques. « On savait que Matthias Maute jouait diablement bien de la flûte à bec. Mais on ignorait encore que, une fois glissé dans la peau du chef d'orchestre, il pouvait guider un chœur vers de célestes sommets, ainsi qu'il l'a fait si habilement, jeudi soir à l'église Saint-Roch », écrit Richard Boisvert dans *Le Soleil*. Ce concert sera repris à Montréal en décembre.

Ce n'est nullement un hasard si Maute a obtenu un nouveau succès. Sa curiosité natu-

relle et ses talents de compositeur et d'arrangeur créent un mélange extrêmement informé et novateur. Il analyse en profondeur chaque aspect de la partition afin d'en découvrir le sens caché, lequel en retour l'amène à ne faire plus qu'un avec la musique.

Maute estime que, dans la *Messe en si mineur*, Bach souhaitait que l'auditoire « participe au drame à mesure qu'il se déroule. C'est de la musique vulnérable, un drame très humain, et il veut que nous prenions part à une expérience particulière. »

Selon Maute, l'œuvre s'ouvre de façon opératique. « Le Kyrie eleison est en si mineur, c'est lassant, très long et nous avons le sentiment que quelque chose ne tourne pas rond, dit-il. Arrivés au Sanctus, nous sommes au ciel. C'est l'un des morceaux les plus fabuleux, de la riche ouverture à la fugue la plus rapide jamais composée, où Dieu remplit le ciel. » Bach dépeint le paradis en utilisant une instrumentation extrêmement astucieuse. Dans le Sanctus, un trio de trompettes représente la trinité de Dieu. Les trompettistes incarnent habituellement des personnages puissants, des ducs, des rois, un pape ou Dieu. C'est le seul morceau qui requiert trois hautbois, là encore symbolisant la trinité. Le résultat est un son extrêmement brillant. On ne peut trouver des accords plus riches. Vous utilisez les timbales pour marquer des points d'exclamation lorsque le Roi apparaît, et la trompette joue également. C'est presque une partition symphonique, en ré majeur, avec un son très brillant, très ouvert. »

Pour Maute, le chœur représente souvent le peuple, alors que les solistes apportent des points de vue individuels. De même, les instruments sont entraînés dans le drame, devenant à leur tour des personnages. Dans le 2<sup>e</sup> mouvement, « Christe eleison », les pre-



miers et deuxièmes violons représentent la misère que l'humanité a amenée dans le monde, alors que les solistes implorent notre salut. Dans l'avant-dernier mouvement, l'«Agnus Dei», les premiers et deuxièmes violons jouent de nouveau à l'unisson, mais cette fois en canon avec le chanteur. Ce jeu croisé entre les cordes et la voix signifie un grand développement, du début de la messe jusqu'à la fin.

Tout au long de la partition, Maute observe un conflit persistant entre le quatre temps de certaines sections et le triple temps d'autres sections. Un bon exemple de cette tension temporelle se trouve dans l'aria «Quoniam» pour basse, cor, deux bassons et continuo. C'est une aria inhabituellement très longue, explique-t-il. En concert, on a l'impression que tout s'effondre, l'énergie est perdue. Pourquoi est-ce si long? Or, dans la partition, on voit qu'on a ici une petite scène de théâtre. Le cor est le roi, entouré de deux bassons. Jouant dans le registre aigu, les bassons sonnent comme des cors, comme si, en serviteurs, ils essayaient d'imiter le roi. Le cor joue à trois temps, accentuant le contre-temps – le roi essayant d'imposer au peuple sa loi. Là-dessus, les serviteurs jouent à quatre temps. Ils sont dans un monde complètement différent, ce qui produit un chaos total. La basse est comme un prêtre, alors que le cor joue contre les bassons. Nous prenons ce passage à un rythme rapide de 108 à la noire, plutôt que l'habituel 80.»

Un autre bon exemple est le finale, «Dona nobis pacem», écrit en mesure coupée (en 2), mais qui accentue un trois temps. «Il est strictement impossible de faire tenir tout cela ensemble, dit Maute. Cela dit que nous sommes ici, alors que la paix est là-bas, très loin. On commence à saisir la profondeur de la connaissance de Bach du cœur humain, et à comprendre qu'il tente d'exprimer l'univers avec sa musique.»

## PROJETS À VENIR

Ensemble Caprice prépare de nombreux projets fort intéressants. En mars, il dévoilera un nouveau programme, «Salsa baroque» pour chanteurs et instrumentistes, qui réunira la polyphonie européenne du XVII<sup>e</sup> siècle et la musique latino-américaine traditionnelle. L'ensemble le présentera en tournée et en fera un nouveau disque. Sa saison 2010-11, intitulée *Les Grands classiques*, comprendra des concerts allant de *l'Oratorio de Noël* de Bach et ses *Concertos brandebourgeois* à un programme de concertos de Mozart. «Nous voulons raconter la vie de Mozart à travers ses concertos pour piano, sa *Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre* et le *Concerto pour clarinette*», ajoute Maute. Les œuvres de Mozart feront contraste avec un nouveau concerto pour violon, alto, clarinette et piano-forte avec orchestre classique que nous avons commandé au compositeur québécois Maxime McKinley.» Maute entend naturellement se montrer novateur avec les partitions de Mozart, les pousser hors des sentiers battus. Il est d'avis que, comme Beethoven, Mozart en est arrivé à un point où il a transcendé son époque et il juge donc nécessaire d'apporter un certain tranchant aux interprétations de sa musique. ■

## Ensemble Caprice en concert :

- » 3 déc, 2009 à 20h : Messe en si mineur de J. S. Bach à la Fonderie Darling (qui fait partie du Festival Bach de Montréal). 514-523-3611.
- » 16 janv, 2010 à 20h : Les perles retrouvées avec chanteur invité Daniel Taylor à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours. 514-523-3611.
- » 21 fév, 2010 à 15h30 à la Chapelle historique du Bon Pasteur. 514-872-5338.
- » 20 mars, 2010 à 20h : Salsa baroque à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours. 514-523-3611.

CONTINUED FROM PAGE LSM7

get richer chords than here. You use the timpani to make exclamation marks when the King appears, and the trumpet plays as well. It's almost like a symphonic score, in D-major, with a very brilliant, open sound."

The choir for Maute often represents the people en masse, while the soloists provide individual points of view. As well, the instruments are pulled into the drama, becoming characters of their own. In the second movement "Christe eleison," the first and second violins represent the trouble that humanity has brought upon the world, while the soloists sing for our salvation. In the second to last movement, the "Agnus Dei," the first and second violins play in unison once again, but this time they are playing in canon with the singer. This interplay of string and voice signifies a great development, from the beginning of the Mass to the end.

Throughout the score, Maute notes a persistent conflict between the quadruple time of some sections and the triple time of others. A prime example of this temporal tension is in the Quoniam aria for Bass, horn, two bassoons and continuo. "This is usually an extremely long aria," explains Maute. "In performance, it feels like it is all going downhill—the energy is gone. Why is it so long? In the score, you realize you have a small theatre piece. The horn is the king, surrounded by two bassoons. Playing in the high register, the bassoons sound like horns, as if they are trying, like servants, to imitate the king. The horn is playing in triple time, accenting the offbeat—the king trying to impose order on the people. Meanwhile the servants are playing in quadruple time. They are in a completely different world, resulting in total chaos. The bass is like a priest while the horn plays against the bassoons. We take it at a brisk 108 beats to the quarter note instead of the usual 80."

Another prime example of temporal tension is in the finale, "Dona nobis pacem," which is written in cut time (in 2) but accentuates a triple rhythm. According to Maute, "there is no way you can get it together. It tells you that you are here while peace is there, far away. You begin to realize the depth of Bach's knowledge of the human being, and the fact that he is trying to express the universe with his music."

## FUTURE PROJECTS

Looking ahead, Ensemble Caprice already has many interesting projects planned. In March, they will unveil a new program "Salsa baroque" for singers and 10 instrumentalists. This project mixes 17<sup>th</sup> century European polyphony with traditional Latin American music, which Caprice will take on tour as well as record for a new CD. Their 2010-11 season, "Les Grands classiques" will range from performances of Bach's *Christmas Oratorio* and *Brandenburg Concertos* to a concert of Mozart *Concertos*. "We want to depict Mozart's life through his piano concertos, the *Symphony concertante* for violin, viola and orchestra, and the clarinet concerto," says Maute. The Mozart works will contrast a new concerto for violin, viola, clarinet and piano-forte with classical orchestra commissioned from Quebec composer Maxime McKinley. Maute will naturally apply his curiosity to the Mozart scores, pushing beyond conventional interpretations. He finds that, like Beethoven, Mozart reached a point where his music transcends his own time, and believes that it is therefore necessary to add a certain edge to Mozart performances. ■

## Ensemble Caprice in concert:

- » December 3, 2009 at 8:00 p.m.: Mass in B minor by J. S. Bach at the Darling Foundry (as part of the Montreal Bach Festival). 514-523-3611.
- » January 16, 2010 at 8:00 p.m.: Rediscovered Pearls with guest soloist Daniel Taylor at the Notre-Dame-de-Bon-Secours Chapel. 514-523-3611.
- » February 21, 2010 at 3:30 p.m. at the Chapelle historique du Bon Pasteur. 514-872-5338.
- » March 20, 2010 at 8:00p.m. : Salsa baroque at the Notre-Dame-de-Bon-Secours Chapel. 514-523-3611.



# THE MESSIAH TRADITION

**Norman Lebrecht**

There is only one *Messiah*, so unique it never needed a definite article. Handel, on the title page, called it 'an oratorio' and the Dublin opening night in April 1742 was billed as 'an entertainment', though that was not the composer's intention.

Written in 24 days, it played to a packed house of 700. 'How zealous they are in Ireland for Oratorios,' wrote Handel to his librettist Charles Jennens, giving the proceeds of these first performances to three local charities. After the London premiere in March 1743 he donated all future income to the Foundling Hospital school that an enlightened sea captain, Thomas Coram, was building for abandoned children near Grays Inn. *Messiah*, said its composer, was intended for the greater good. 'I shall be sorry if I only entertained them,' he told a first-night enthusiast. 'I wish to make them better.'

No work of music has conquered the English-speaking world with such force, its King Jamesian cadences enunciated by baritones in cavernous town halls, its melodies whistled by milkmen on their rounds and coalminers in the pit-shaft. Communities in the north of England, and some in North America, hinge their social life on year-round rehearsals and a climactic *Messiah* at Easter or Christmas. It is a work that joins town and country, Catholics and Nonconformists, musicians and amateurs, landlord and tenant in a single act of performance. *Messiah*, in its unifying way, has saved England from the worst excesses of class war.

The tradition survives, but with difficulty. This year, on Easter Day, ITV's South Bank Show documented its struggle in multicultural Yorkshire where a vaulted church has become a mosque and a gay chorus splits over whether it is politically correct to sing religious verses. Mathew Tucker's film is both moving and disturbing, capturing an ethos as it fades while confirming that *Messiah*, of all cultural edifices, still stands at the centre of the search for an evanescent Englishness, the elusive bond of national identity.

Much else about the work is becoming more diffuse. Handel, never daring to believe that any work of his would enjoy more than one short run, was careless with original parts and early publications. 'It is extremely doubtful whether any other great musical work exists the text of which is in even approximately so corrupt a condition as that of *Messiah*,' wrote Ebenezer Prout in the introduction to a clean-up edition in 1902. Needless to say, Prout added as many new errors

as he eliminated old ones and compounded them by titling the work 'The Messiah', as if his version was to be definitive.

No fewer than five archival recordings were issued in April 2009 on the Warner label, ranging from Ton Koopman's austerity chorus of 16 voices to Yehudi Menuhin's romantic wave over the state choir of Lithuania. Raymond Leppard conducts an all-English cast; Nikolaus Harnoncourt gets hiccuppy rhythms from Swedish singers.

The most perverse of these attempts is a German-language *Messiah* prepared by Mozart, no less, in which "Comfort Ye, My People" loses a quintessential syllable when declaimed as "Mein Volk," blunting Handel's pen-point to an ink-blot. Meddling with *Messiah* was a popular sport in 19th century London, where performances grew larger and larger until Crystal Palace set a record on the 1885 bicentenary of Handel's birth with a choir of 4,000, orchestra of 500 and 87,769 paying customers.

Handel for the masses remained the dominant style until the 1960s when period instruments required smaller choirs and imperial pomp was replaced with much puffing on handmade horns. In the search for a true *Messiah*, beauty was often sacrificed for a disputable authenticity and historical context became one-sided.

On April 14, 2009 on the 250th anniversary of Handel's death, BBC Radio 3 relayed a baroque *Messiah* from Westminster Abbey, where Handel is buried. Historically apt in a limited, external aspect, it ignores Handel's declared loathing for the Abbey's clerical establishment. He would slam the door on bishops who came to advise him on texts for Coronation hymns and used his own Bible for *Messiah*, taking verses from Isaiah, Psalms and the Gospels, to the despair of his librettist. 'This Hallelujah, grand as it is, comes in very nonsensically, having no manner of relation to what goes before,' grumbled Jennens. Handel quickly got rid of him.

When *Messiah* reached London, King George II rose to his feet at the Hallelujah chorus and the rest of the house stood to attention. No-one knows why the King got up, whether in homage to Handel or because he thought the oratorio was over, or perhaps he was troubled by gout. Such is the strength of tradition that audiences stand for Hallelujah to this day.

Accretions such as these cling to *Messiah* like barnacles to a ghost ship, and still the work sails on. Much of Handel's autograph score can be studied at the British Library and a full manuscript score and set of parts survive at the Thomas Coram Foundation. No musician in London has the excuse of ignorance.

Yet most performances I have heard have been a mixed blessing. The quest for *Messiah* is a lifelong frustration. In concert or on record, the choice is between big-band, modern chamber orchestra or period instruments and none has all the answers. One treasured California recording from 1991, conducted by Nicholas McGegan, broke the mould of maestro power by presenting all of Handel's known variants and inviting listeners to select tracks and make their own *Messiah*. That, it strikes me, is the way to go. ■

Handel's *Messiah* will be performed in Montreal on:

» **December 5 at 8 p.m.:** The Cantabile Choir and Orchestra perform under the direction of Peter Willsher the Église Ste-Geneviève. 514-449-8765

» **December 6 at 2 p.m.:** CAMMAC Montréal holds an open reading session led by Christopher Jackson at the University of Montreal. 514-658-0828

» **December 8 at 7:30 pm.:** Les Violons du Roy, Bernard Labadie, Karina Gauvin, David Daniels, Jan Kobow, Andrew Foster-Williams.

» **December 12 at 8 p.m.:** Musicians of the World Orchestra and St. Lawrence Choir conducted by Joseph Milo. 514-484-7428

» **December 17 at 7:30 p.m.:** Orchestre symphonique de Longueuil performs with the Ensemble vocal Polymnie under the direction of Marc David, featuring soloists Karina Gauvin (soprano), Wendy Hatala Poley (mezzo), David Pomeroy (tenor) and Calvin Powell (bass). At the Co-Cathédrale St-Antoine-de-Padoue in Longueuil. 450-670-1616

» **December 21 at 7:30 p.m.:** Boris Brott directs the McGill Chamber Orchestra and the Christ Church Cathedral Choir with soloists Nathalie Paulin (soprano), Daniel Taylor (countertenor), Pascal Charbonneau (tenor) and Alexander Dobson (bass). 514-487-5190

## **MESSIAHS TO REMEMBER:**

- 1) Joan Sutherland (Decca) Early performance with Sir Adrian Boult, mushy diction but what a voice.
- 2) James Bowman (EMI) The counter-tenor option, in a cleverly crafted performance with Sir David Willcocks
- 3) Isobel Baillie (Dutton) 'Never sing louder than lovely', on a Huddersfield traditional blast with Sir Malcolm Sargent
- 4) Bryn Terfel, Joan Rodgers, Philip Langridge, Christopher Robson (Chandos) Luxury casting by Richard Hickox
- 5) Lorraine Hunt (Harmonia Mundi) As a very young contralto in McGegan's 1991 mouldbreaker.

# HANDEL'S MESSIAH, DIVINELY INSPIRED, IN CONVERSATION WITH **BORIS BROTT**

PHOTO: JOAN PATRICK



NATHALIE PAULIN

## ARIA of the MONTH



Wah Keung Chan

### I KNOW THAT MY REDEEMER LIVETH

*I know that my redeemer liveth,  
And that he shall stand at the latter day upon  
the earth,  
And though worms destroy this body,  
Yet in my flesh shall I see God,  
For now is Christ risen from the dead,  
The first fruits of them that sleep.*

December's aria of the month is the soprano aria "I know that my redeemer liveth" which immediately follows the popular "Hallelujah" chorus and precedes Boris Brott's favourite "Since by man came death." Said Brott, "It's an affirmation of faith, in the future. The fourth interval on the words "I know" is an affirmation. For soprano Nathalie Paulin, the high point of the aria "is at the end, the last time I sing the text 'I know that my Redeemer liveth' going to 'For now is Christ risen from the dead' leading to 'the first fruits of them that sleep' to the wonderful scale up (the high point for me) on 'For now is Christ risen, for now is Christ risen from the dead' back to the most amazingly peaceful 'the first fruits of them that sleep.'"

Wah Keung Chan

Imagine a Christmas without a professional performance of *The Nutcracker*. For Montreal music lovers, it has been almost as shocking. Since the Montreal Symphony under Kent Nagano stopped programming Handel's popular work, the last few festive seasons have been without even one performance of Handel's *Messiah*. This year, *Messiah* comes back to Montreal with six performances, including one by Les Violons du Roy (see page LSM26). Boris Brott and the McGill Chamber Orchestra never failed to present their advertised "First Messiah of the Season" in late November, just before the festive season, but this year, the group has rescheduled its *Messiah* performance in the heart of December. We speak to Maestro Brott.



nary. Every single work has its own characterization but cannot be mistaken as the work of anyone's but Handel's. Handel is more melodic but less contrapuntal than Bach. Both have an individuality that cannot be ignored.

### LSM: HOW HAS YOUR INTERPRETATION CHANGED THROUGHOUT THE YEARS?

**BB:** Each performance is a re-creation for me. I was influenced initially by the Beethoven version and have been won over to a more chamber music version. It's much more transparent. When you use a huge orchestra, it gets bogged down by the weight of the performers. I did it once with 1,000 people, then you can't take the kind of tempos with a chorus of 35 and ensemble of 60. In the Dublin premiere, Handel didn't have room for many people.

### LSM: WHAT ABOUT ORNAMENTATIONS?

**BB:** My philosophy is that one doesn't repeat the same thing twice in exactly the same way. Every time there is a repeat, there is opportunity to bring a different character, colour, and interpretation to the repeat.

I tend to be an emotional person, and I don't look at things with metronomic markings. The tempo: the Italian descriptions for tempo are so loose. *Allegro* doesn't mean fast, it means happy. It's entirely individual. I choose the tempo that suits the words, suits that text and suits the weight of the sound.

It is a work that is forever fresh. Every time you perform it, it is recreating it anew. I see everything right in doing it every year.

### LSM: TELL US WHAT FASCINATES YOU ABOUT MESSIAH?

**BORIS BROTT:** It's a tremendous, dramatic setting of the text Jennings chose. There are three acts, in an operatic sense. For me it is the drama of the words. It's not only the music. It's the implication of the words and the way that Handel sets the words to humanize their cadence and their dramatic contents. It was composed so quickly, it must have been divinely inspired. For me every performance has a freshness to it.

### LSM: WHAT IS THE CLIMAX OF THE WORK?

**BB:** The climax comes at the only a cappella chorus "Since by man came death." Our destiny is in our own mind and beings. Music holds a very special place and inspires us. We are authors of our own visions. It's important that "since by man came death, by man also came the resurrection." I'm against the Victorian tradition of emphasizing death. I do the opposite. Death is actually the softest part. It starts soft and decrescendos to pianissimo, because death is a mystery. Then the contrast, 'By man came also the resurrection of the dead.'

### LSM: TELL US ABOUT HANDEL THE COMPOSER AND HOW HE STACKS UP WITH BACH.

**BB:** All of Handel's compositions are extraordi-



PHOTO: LUC DELISLE

L.H. Tiffany Hsieh

**B**ernard Labadie has been circling a couple of dates on his calendar for the last two years, and it wasn't his recent debut with the Metropolitan Opera in New York, where he conducted Mozart's *The Magic Flute* to critical acclaim.

"It was very exciting—it was a huge machine. It was unlike anything I've experienced before," said a jetlagged Labadie, on London time, of the Met from his office in Montreal.

It's hard to imagine there would be anything bigger than the Met. However, there is something much dearer to the heart for Labadie, the Canadian Baroque and Classical specialist who founded the chamber orchestra Les Violons du Roy and its partner choir La Chapelle de Québec.

The dates, Dec. 11 and 12 to be precise, mark what Labadie describes as "a high point" for him and Les Violons du Roy's 25th anniversary this season. Together with La Chapelle de Québec, they will perform uncut versions of Bach's *Christmas Oratorio* and Handel's *Messiah* back-to-back at Carnegie Hall.

"It's a bit of a marathon, it's a lot of music," Labadie said. "But it's our first time playing in the big hall (Stern Auditorium) and we intend to have fun. It was an invitation from Carnegie and that doesn't happen every year."

While the programming of *Messiah* and *Christmas Oratorio* was requested by Carnegie Hall, Labadie says the idea of coupling the two works fascinated him. He recalls vividly the first time he heard *Christmas Oratorio*, a piece of music he credits as part of the reason why he became a musician. It was December 1975 with the Quebec Symphony Orchestra and Labadie was 12 years old.

"It was the opening cantata and it was like being struck by lightning," Labadie said. "It became part of my DNA."

On the contrary, Labadie didn't grow up with the more commonly heard *Messiah*, which he

# LABADIE & LES VIOLONS du ROY at 25

## FOUNDER GETS READY FOR A MUSICAL CHRISTMAS MARATHON

conducted for the first time in his early 20s and first performed with Les Violons du Roy in 1987. Since then, however, he has conducted

*Messiah* numerous times (he stopped counting after 50 a few

years ago) and the famous oratorio based on a libretto written by Charles Jennens has become a signature work for Les Violons du Roy and La Chapelle de Québec over the years.

Even though Bach and Handel were born in the same year (1685) and lived a few hundred kilometers away from each other, the two composers never met. And even though *Christmas Oratorio* and *Messiah* were written only a few years apart, in 1734 and 1741 respectively, Labadie said the two pieces are in fact quite different in temper and style.

For one thing, although it is often performed during Christmastime in English-speaking countries, the *Messiah* was not composed for Christmas. The *Christmas Oratorio*, on the other hand, consists of six cantatas that tell the story of the six holidays in the Christmas and Epiphany season.

"It's a cultural thing," Labadie said. "In Germany, for example, the *Christmas Oratorio* is big."

Labadie points out that the pacing and grouping of the movements between the two pieces are also dissimilar, with more intimate moments in *Christmas Oratorio*.

"Remember, Handel turned to writing oratorio because his opera business wasn't doing so well," he said. "In many ways, *Messiah* is like a sacred opera. He uses the same tricks and devices as in theatre and there's a very clear sense of architecture in the way he builds the tension."

With the *Christmas Oratorio*, Bach was creating "a big cycle," Labadie said. As an organist, he said Bach would pull out all the stops to see if his "lungs" were good, and similarly as a composer he liked having all available instruments play in the opening of a piece.

"So the opening of the *Christmas Oratorio* is like having a huge cathedral in front of you," Labadie said.

To prepare for the massive undertaking of performing two colossal works one after the other, Labadie has held extended rehearsals with both the choir and the orchestra. The concerts will feature soprano Rosemary Joshua, countertenor David Daniels, tenor Jan Kobow, and bass-baritone Andrew Foster-Williams (*Messiah*) and Joshua Hopkins (*Christmas Oratorio*).

"Most of the musicians have performed the pieces before so they are aware of the physical demands," he said. "The key is to try and save the energy."

In addition to extra rehearsals, Les Violons du Roy and La Chapelle de Québec recently gave separate performances of the *Messiah* and *Christmas Oratorio* in Quebec City with soprano Karina Gauvin. Next, they will give a preview of the back-to-back program at the Saint-Jean-Baptiste Church in Montréal (Dec. 8 and 9) before they embark on their U.S. tour to Carnegie, followed by the Walt Disney Concert Hall in Los Angeles (Dec. 15 and 16), where the two groups have previously performed on separate occasions but never together.

"The idea is celebration," Labadie said. "We are not making a recording, it's a costly operation."

That being said, Labadie said CBC Radio will be there to record their Carnegie Hall performance and CBC Television will tag along on the tour to film a documentary.

Not bad for a 15-member chamber orchestra that started out with a bunch of friends and now operates with an annual budget of \$3 million. In recent seasons, under the leadership of first guest conductor Jean-Marie Zeitouni, Les Violons du Roy has also begun to explore 19th- and 20th-century repertoire in more depth.

"This is our 26th concert season. We have grown tremendously and we've had personnel changes over the years, with two original members remaining. I'd say it's a young institution and, for me, it's very important that it exist beyond me," said Labadie, himself increasingly active in Europe, with a conducting debut with the Academy of Ancient Music in London scheduled for 2011.

Asked if that was a hint he might be leaving Les Violons du Roy in the near future, Labadie said, "Absolutely not. It's my baby and in a way I'm the caretaker of it, but it must have a life of its own." ■

[www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)



# THÉÂTRE de VARIÉTÉS FAÇON XVII<sup>e</sup>

EN HAUT: LES BORÉADES

À GAUCHE: FONDATEUR et flûtiste  
Francis Colpron

Lucie Renaud

Parfois dans la vie, il y a de ces rencontres dont on ne soupçonne pas la portée. En juin 2003, lors de la parade d'ouverture du Festival Montréal baroque, les organisateurs décident de monter une farce sur tréteaux, signée Tabarin. Dans le coin droit, Jean-François Gagnon, spécialiste de la comédie dell'arte, revêt le masque et mantelet (*tabarrino*) du célèbre bateleur du Pont-Neuf et transmet les subtilités du texte truculent. Dans le coin gauche, le flûtiste Francis Colpron ponctue les calembredaines d'entrelacs musicaux. La magie opère, le public d'un soir est séduit. Six ans plus tard, le directeur artistique des Boréades décide de renouveler l'expérience et commande à Gagnon un texte assemblé à partir des farces de Tabarin, qui abordent aussi bien les thèmes de la si fragile « vertu » (pulsions sexuelles qui animent la jeunesse, mais donnent des sueurs froides aux pères) que l'éternel débat « maîtres et valets », à la fois complices et rivaux.

Mais qui est donc ce mystérieux Tabarin dont on n'a retenu aujourd'hui que le célèbre chapeau, mais qui aurait influencé Molière et La Fontaine? Antoine Girard, dit Tabarin, demeure un mystère presque entier pour les biographes. On le croit né vers 1584. Certains prétendent qu'il serait Milanais ou Lorrain quand d'autres insistent qu'il aurait grandi à Rouen. Il serait mort d'un accident de chasse en 1626, mais on avance aussi l'hypothèse du règlement de compte, reprèsailles d'un charlatan frustré ou d'un amoureux éconduit. Une chose demeure certaine: après un voyage d'études en Italie, il apparaît, en compagnie de son frère Mondor, sur le Pont-Neuf et la place Dauphine. Après avoir proposé au public quelques farces, tours et dialogues, les associés distribuent onguents et remèdes. Blagues grivoises du Moyen Âge, tradition carnavalesque, parodie scolastique – grâce à une série de questions et réponses –, Tabarin ensorcelle le Tout-Paris. Celui-ci se presse chaque soir pour savourer les propos de cet homme portant barbe en forme de triton de Neptune, manteau de toile fruste et surtout ce chapeau de feutre gris qui semble s'animer sous les doigts

du « pitre de la place Dauphine, qui rendait la gaieté aux hypocondriaques et ne faisait mourir les gens que de rire », comme le rappelle Georges d'Harmonville dans sa préface aux œuvres de Tabarin en 1858.

Doté d'un fort embonpoint, fervent amateur de vin, vaguement idiot, le valet crée l'imbroglio grâce à des jeux de masques ou en provoquant l'erreur, remettant une lettre au mauvais destinataire par exemple. Le vendredi, journée de représentations extraordinaires, la place Dauphine accueille tellement de curieux qu'elle a peine à les contenir. Tabarin ne se contente plus de dialoguer avec le maître, mais met en scène le capitaine Fracasse, sous le sobriquet de Rodomont (anagramme de Montdor) et une femme, tantôt pimbèche, tantôt dévergondée, Francisquine ou Isabelle. On retrouve également sur scène un joueur de viole, un joueur de rebec et un assistant, chargé de présenter les fioles à Mondor. Pour dresser un portrait aussi saisissant que possible de cette période pourtant charnière, mais particulièrement méconnue, il était donc essentiel d'associer théâtre et musique. « Nous faisons appel à la qualité de la musique, du texte et des mises en situation », résume Francis Colpron. Le spectacle sera divisé en deux parties enchaînées. Dans la première, les quatre personnages seront présentés. Dans la seconde, *viva la commedia*.

Jean-François Gagnon reste persuadé du modernisme de ces textes, qui s'inscrivent dans le prolongement de l'*agon* (débat) grec et préfigurent nombre de numéros de *stand-up* actuels. « Les gens de l'époque aimaient ces numéros d'acteur, qui démontraient le "bon sens", le savoir populaire, explique-t-il. Nous avons souhaité faire quelque chose pour les gens d'aujourd'hui, tout en nous inspirant des œuvres du passé, de la même façon que l'on peut revoir un Molière ou un Shakespeare et y trouver plaisir. » Les extraits ont été méticuleusement choisis et adaptés, afin d'être parfaitement saisis par le spectateur du XXI<sup>e</sup> siècle, qui aurait pu se trouver dérouté par les mots en vieux français ou les passages en sabir, cette langue hétéroclite, mélange d'arabe, d'italien, d'espagnol et de français, parlée à l'époque.

Pour soutenir le propos en musique, Francis Colpron a reconstitué des partitions, notamment à partir des manuscrits de Kassel et d'Uppsala, et a établi une série d'arrangements pour grand ensemble de 12 musiciens. On y retrouvera aussi bien des pages de Dumanoir que de Louis Constantin, Michel Mazuel, Vincenzo Ruffo ou Lambert de Beaulieu, qui devait signer le ballet *Circé*, monumentale première œuvre scénique musicale française. Il souhaite ainsi rendre à ces compositeurs la place qui leur revient aux côtés des Chambonnières, Lully et Couperin, qu'ils côtoyaient à la cour de Louis XIV. « Les grands compositeurs ont fait une synthèse des formes et des structures thématiques. On peut apprécier à sa juste valeur un Lully, parce que ses prédécesseurs ont installé beaucoup de choses, croit Francis Colpron. La musique de la première partie sera moins établie, moins étatique et démontrera beaucoup de virtuosité. » Elle exigera aussi un travail d'ornementation ou d'improvisation, qui se situe à la limite entre un style français « qui n'existe pas encore » et la folie italienne contagieuse. Pour transmettre cette effervescence, Colpron a par exemple opté pour l'utilisation de diminutions italiennes, souhaitant instiller à la musique française la même énergie que la comédie italienne au théâtre français. « Pour chaque description de personnage, j'ai choisi d'isoler une thématique musicale typée. On ne parle pas d'une musique qui va sous le texte, mais plutôt de petites pauses musicales qui permettront par exemple de développer la gestuelle ancienne. Il faut comprendre comment la musique devient quelque chose qui mène l'histoire, de la même façon que la parole transmet. »

Les deux acolytes, aussi indissociables que Tabarin et son maître, proposent un théâtre de variétés façon XVII<sup>e</sup> qui n'a rien perdu de sa verve. « Le contenu du texte est universel, affirme Jean-François Gagnon, et nous avons cherché des correspondances contemporaines. » La réplique de Francis Colpron ne se fait pas attendre: « J'ai eu un plaisir fou à fouiller ce répertoire-là. Je suis certain que ce sera contagieux! » ■

[www.boreades.com](http://www.boreades.com)

PHOTOS: ALAIN LEFORT

# DEBUSSY: IBERIA



René Bricault

es œuvres de Debussy, à partir du *Prélude à l'après-midi d'un faune*, sont généralement prises comme point de départ du modernisme musical par les musicologues, et ce, presque malgré leur enivrante accessibilité (tout le contraire du modernisme d'un Schönberg, par exemple). Cela s'explique par la subtile et précoce révolution engendrée par ses techniques d'écriture, d'une fluidité des plus raffinées. Outre ses fameuses harmonies en accords parallèles et son orchestration suggestive, le rythme joue un rôle crucial dans la mise en place des effets résultants, surtout dans une œuvre aussi vigoureuse qu'*Iberia* – sans doute son plus grand hommage à la culture ibère. La présente analyse se concentrera donc sur le rythme, au sens large du terme, de cet intrigant triptyque.

Commençons par analyser la structure rythmique des motifs mélodiques. Puisque l'œuvre regorge de nombreux motifs, nous devons nous limiter quelque peu en n'en sélectionnant qu'un seul par mouvement, en fonction de notre capacité à décrire le mieux possible la grande variété des rôles qu'y joue le rythme<sup>1</sup> : Le premier motif cherche visiblement à s'évader de l'emprise du temps fort, et ce, dès le début du mouvement. Le lecteur remarquera que le motif commence sur le 2<sup>e</sup> temps d'une mesure de 3/8 (le plus faible) et que les nombreuses liaisons entre mesures coupent l'attaque du premier temps – sauf pour l'unique triolet du motif, lui donnant ainsi plus de poids. D'ailleurs, Debussy ne cache pas sa volonté de faire souligner par l'interprète le déséquilibre rythmique en indiquant *élégant et bien rythmé* sur la partition. Ce déséquilibre épicerait l'ensemble du mouvement; nous y reviendrons donc.

Le motif du second mouvement doit sa bizarrerie au tempo lent (92 à la croche). À cette vitesse, les acciaccaturas contrastent vivement avec le triolet et la combinaison du registre grave (le motif est d'abord joué par la flûte), la dynamique *piano*, le phrasé languoureux, l'indication *soutenu dans la douceur* et le chromatisme rendent le motif franchement suave. Le rythme monotone des croches, constamment brisé par les sursauts, contribue

à l'effet en conjuguant régularité et surprise.

Le motif du troisième mouvement conjugue régularité et surprise d'une tout autre façon. La subdivision en deux mesures est très claire (non seulement à cause des répétitions rythmiques en séquence mélodique descendante, mais aussi à cause du

LA PARTIE DE LA CLARINETTE 1 DU MOUVEMENT *IBERIA* « I : PAR LES RUES ET PAR LES CHEMINS », DE LA MESURE 8 À LA MESURE 13.

culté supplémentaire avec ses doubles croches pointées à la trompette (donc 4 notes par mesure, en débutant par un silence en plus) et quelques acciaccaturas au cor anglais. La com-

**6** a Tempo  
*expressif*

*p soutenu dans la douceur*

LA PARTIE DE LA FLÛTE DU MOUVEMENT *IBERIA* « II : LES PARFUMS DE LA NUIT », DES MESURES 75 ET 76.

phrasé) et l'accélération progressive du nombre de notes par temps (coupée au dernier temps de la première mesure) assure une certaine continuité, mais la variété des rythmes utilisés et le fort déséquilibre rythmique des deux derniers temps de la seconde mesure (d'autant plus surprenants vu l'attente créée par la répétition cellulaire des deux premiers temps de ladite deuxième mesure) viennent dynamiser le tout.

Attardons-nous maintenant au développement global du rythme au sein des mouvements entiers. Le déséquilibre rythmique dont nous parlions prend surtout l'allure, au sein du premier mouvement, de polyrythmies diverses. Dès la première mesure, les bassons jouent en trois contre deux (triolet de doubles contre doubles croches), polyrythmie simple qu'on retrouvera un peu partout dans le mouvement, en particulier à partir de la plus corsée mesure 62, où les croches pointées des bois (donc 2 notes par mesure) rivalisent avec les trois croches (dont certaines subdivisées en triolets de doubles) plus régulières des cordes. La mesure 138 commence à ajouter une diffi-

plexité rythmique culmine à la mesure 165, quelques instants avant le très excitant retour de l'introduction, avec une noire pointée (flûtes, bassons 2 et 3, violoncelles 2), une noire et un demi-soupir (cors et trompettes, le tambour de basque inverse note et silence), une croche et une noire (clarinettes et basson 1), trois croches (harpes et violoncelles 1), deux doubles et deux croches (six violons 2 et six altos, les castagnettes remplacent la dernière croche par un demi-soupir), deux croches pointées en trémolo (huit violons 1), quatre doubles pointées (cor anglais) et septolet de doubles (hautbois et un alto). Cela fait donc deux contre trois (partiellement six avec les doubles) contre quatre contre sept! Et cela trois ans environ avant le *Sacre du printemps*...

Le second mouvement use de son tempo lent à bon escient, disions-nous. Plusieurs des motifs qui le composent jouent avec des effets de suspension, ou du moins de découpage incongru, du rythme: le motif initial du

# « UNE ORGIE de MOTIFS »



LA PARTIE DE LA FLÛTE DU MOUVEMENT *IBERIA* « III : LE MATIN D'UN JOUR DE FÊTE », DE LA MESURE 49 AU PREMIER TEMPS DE LA MESURE 51.



hautbois qui commence sur la quatrième double du premier temps, les rapides figurations du célesta (mesure 5), les montées et descentes de la mesure 13 (triples croches aux bois contre glissandi aux cordes), les juxtapositions irrégulières de doubles croches/croches/notes liées aux cordes à partir de la mesure 23, les longues notes (presque toujours précédées de notes très courtes) de la mélodie du hautbois à partir de la mesure 27, les soudains triolets de doubles aux flûtes et harpe 2 (contre une alternance de doubles au célesta et triolets de noires au cor 1) à partir de la mesure 52,

l'apparition du mètre de 6/8 à la mesure 75, la présence simultanée de mètres de 6/8 et de 2/4 à partir de la mesure 82, etc.

Le troisième mouvement, quant à lui, jouera surtout avec des déplacements d'accents. Son caractère festif et « folklorique » demande une pulsation bien marquée, même lorsque celle-ci rivalise avec des contre-temps péremptoirs. On en trouve un bon exemple à la mesure 29, au moment où les cordes aiguës attaquent des accords *pizzicato* selon l'indication « Quasi gitara » (le violon sous le bras!) sur contre-temps de croches, soutenus par d'autres cordes et l'autoritaire tambour militaire. Les noires de la mesure 33 viennent par la suite rappeler la place du temps fort, avec toute la force de la simplicité. Une fois la fondation rythmique bien mise en place (après une transition *attacca* entre deuxième et troisième mouvements des plus efficaces, ceux-ci s'interpénétrant plus que ne se juxtaposant), Debussy peut d'ailleurs se permettre de lui proposer un autre type de rival: de fantaisistes colorations, comme ces florilèges aux bois et ces longs phrases *legato* aux cuivres à partir de la mesure 11, culminant avec le motif caractéristique de la trompette à la mesure 19.

Le lecteur curieux est invité à s'attarder à ce « grand rythme » qu'est la forme (transitions entre mouvements, mise en place des différents motifs et sections, etc.), que nous n'avons malheureusement pas eu le temps d'aborder à sa juste mesure, mais qui fait d'*Iberia* bien plus qu'une simple orgie de motifs: une œuvre fluide et organique, bref... debussyste. ■

*Iberia* de Claude Debussy sera jouée par l'Orchestre symphonique de Montréal (Julian Kuerti, dir.) le 20 janvier 2010 à 10 h 30, salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts.

<sup>1</sup> DEBUSSY, Claude. Images pour orchestre. Paris, Durand & Cie., 1918.

Pour la promotion de la musique et les arts, faites un don à La Scène Musicale !

Help promote Music and the Arts. Make a Donation to La Scène Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don. *Direct your gift.*

- opérations de fonctionnement / general operations
- Cercle des ami(e)s / Circle of Friends
- site Web / Web site
- Articles

Vous recevez un reçu pour fins d'impôt pour tout don de 10 \$ et plus.

*A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or more.*

nom / name .....  
 adresse / address .....  
 ville / city .....  
 province .....  
 pays / country .....  
 code postal / postal code .....  
 tél. / phone .....  
 courriel / email .....  
 montant / amount.....  
 VISA/MC/AMEX .....  
 exp ...../..... Signature .....

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

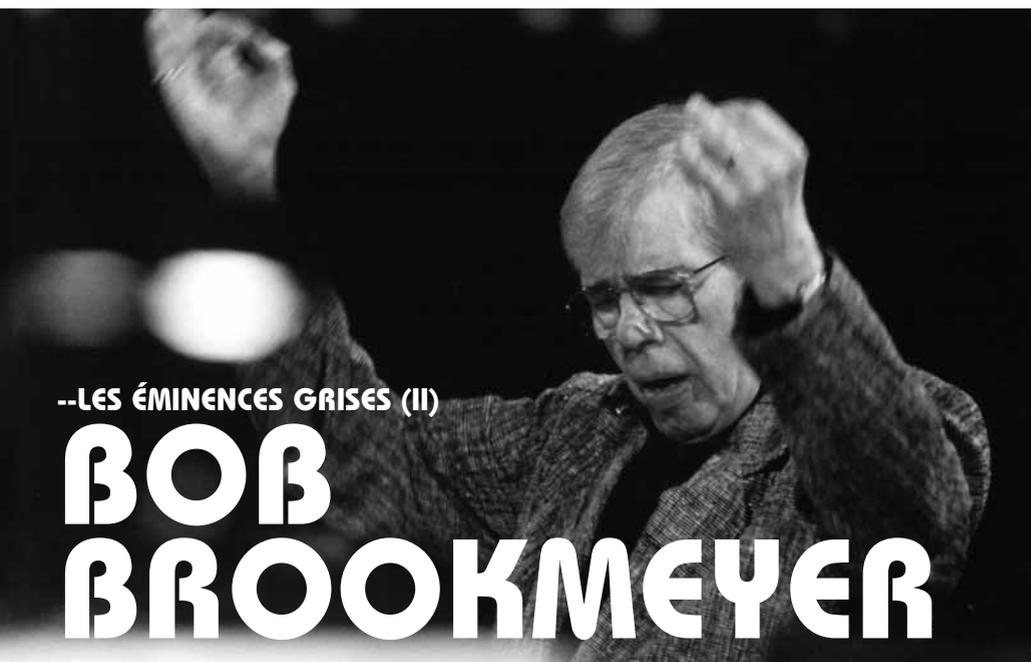
5409, rue Waverly, Montréal, QC H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 • Téléc. / Fax: 514 274.9456

info@scena.org

No. d'organisme charitable / Charitable Tax No. 141996579 RR0001

# JAZZ



--LES ÉMINENCES GRISES (II)

# BOB BROOKMEYER

## DE LA COMPOSITION AVANT TOUTE CHOSE

Marc Chénard

En juillet dernier, George Russell passa l'arme à gauche à 86 ans. Avec lui disparaissait le doyen des compositeurs et arrangeurs qui ont tracé une voie originale par l'écriture. Depuis ce départ, plusieurs candidats peuvent réclamer ce titre honorifique, parmi eux les Californiens Bill Holman (82 ans), voire Gerald Wilson (91 ans et toujours actif). Bob Brookmeyer, en revanche, est non seulement plus connu que ces derniers, mais son influence rayonne sur beaucoup de compositeurs de jazz de notre temps.

Né 19 décembre 1929 à Kansas City, Brookmeyer a tombé sous le coup de l'orchestre de Count Basie en pleine ascension dans ce carrefour du jazz des années 1930. Pianiste d'abord, il choisit le trombone à piston, instrument peu usité en jazz, son choix étant dicté par

# CES MOTS DITS DU JAZZ

### John Gilmore: Une Histoire du jazz à Montréal

Lux éditeur, Montréal, 411 pages  
ISBN 978-2-89596-056-0

En 1988, le journaliste John Gilmore publia *Swinging in Paradise*, le seul ouvrage à ce jour traitant de l'histoire du jazz à Montréal. Cette histoire établit un lien étroit entre la venue de la musique afro-américaine en ville dans les années 1920 et la vie nocturne, avec ses boîtes de nuit, les variétés et... le crime organisé. Saviez-vous, par exemple, que Montréal était la seule ville au Canada où l'on fabriquait des disques jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale? Émile Berliner, un Allemand expatrié, enregistra plusieurs musiciens de couleur et pressa plusieurs disques de musique dite «de race».



L'auteur nous raconte l'histoire de pionniers qui ont jeté les bases de cet Âge d'or du jazz, entre autres: Myron Sutton, qui a eu à se débattre avec des questions autant syndicales que raciales; Louis Metcalf, ex-trompettiste de l'orchestre de Duke Ellington, qui a introduit un peu à son insu le be-bop et, bien sûr, les débuts d'Oscar Peterson. Cette histoire, c'est aussi celle du monde du spectacle, de tous ces lieux presque mythiques: l'El Morocco, le Rockhead's Paradise, la Casa

Loma, même Chez Parée. Mais il y a aussi cette histoire du crime organisé qui contrôlait les bars, l'alcool, les filles, et l'arrivée d'un certain M. Drapeau et de son associé Pax Plante, décidés à mettre fin à ce règne illicite dans les années 1950 et sonnant le glas à ce monde du spectacle qui en bénéficiait.

Le livre est bien documenté – j'avais lu l'édition originale – et la traduction reste fidèle au texte. Il était plus que temps que ce livre soit traduit et cette édition est bonifiée par une préface de Gilles Archambault. Mais comme ce livre se termine en 1970 avec le Quatuor du Jazz Libre du Québec, le lecteur se trouve devant un trou béant: on voudrait lire sur UZEB, le Rising Sun, la mise sur pied du Festival international de jazz de Montréal et tant d'autres sujets. Y a-t-il des preneurs?...

Annie Landreville

### Nick Ayoub Quintet: The Montreal Scene

Les disques Ear this! ETR-CD-01  
[www.ear-this-records.com](http://www.ear-this-records.com)

★★★★☆

Vu le nombre limité de documents sonores historiques disponibles sur le jazz montréalais, la parution de *The Montreal Scene* est certes bienvenue. Avec une pochette faisant figure de carte postale, cet enregistrement de 1964



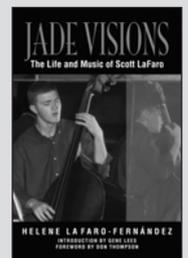
permet d'entendre le saxo ténor Nick Ayoub entouré de certains des meilleurs jazzmen de l'époque, dont un jeune Michel Donato. Les compositions sont dans la meilleure tradition *hard bop*, avec certaines colorations brésiliennes (*Report From Cairo*) et moyen-orientales (*Ya Habibi*), les interprétations n'ayant rien à envier à celles de leurs contemporains américains. Auteur des notes de pochette originales, le regretté Len Dobbin en écrivit une nouvelle pour cette réédition précieuse, son texte regorgeant d'information sur l'époque.

Félix-Antoine Hamel

### Jade Visions: The Life and Music of Scott LaFaro

Helene LaFaro Fernandez  
University of North Texas Press, 322 pages  
(with discography and index)  
ISBN: 978-1-57441-273-4

Like the great trumpeter Clifford Brown, bassist Scott LaFaro was a promising musician whose life was cut short by a car accident at age 25. While both musicians left an indelible mark on the practice of their instrument, LaFaro also succeeded in bringing about a revolutionary technical advance in the way of playing the bass, most notably by using two right-hand fingers instead of the usual one. He also went beyond the traditional role of



le fait qu'il ne voulait pas être un imitateur de Bill Harris, tromboniste (à coulisse) et soliste-vedette de l'orchestre de Woody Herman.

Brookmeyer se révèle au public en jouant avec Chet Baker, voire dans le groupe sans piano du saxo baryton Gerry Mulligan en 1954. Aux côtés de Jimmy Giuffrè et Jim Hall, il participe à un trio plus expérimental, avant de former un quintette en tandem avec le trompettiste Clark Terry.

Apprécié comme instrumentiste et accompagnateur, il se consacre davantage à la composition et l'arrangement durant les années 1960. Dans une entrevue accordée au *Times* de New York en 2006, il déclara : « Pour moi, jouer c'est facile. C'est un beau passe-temps. Comme allumer ou éteindre une lumière. Mais ce n'est pas le cas quand j'écris. On doit faire table rase et il n'y a rien de mieux que la page blanche pour y arriver. »

### UN STYLE LYRIQUE

Il se met alors à écrire pour le célèbre orchestre de Thad Jones et Mel Lewis, le second assurant la direction exclusive du groupe durant les années 1970 et 1980. Cette formation servira en quelque sorte de tremplin pour le compositeur, qui recevra des commandes d'orchestres de jazz de radios européennes. Par ailleurs, il se met à enseigner, autant en privé qu'au New England

Conservatory de Boston. Il prodigue ses conseils à de nombreux talents prometteurs, les deux plus illustres étant Jim McNeely et Maria Schneider.

Cette dernière, dans une entrevue accordée dans ces pages en mai dernier, parla justement de Brookmeyer et de son autre mentor Gil Evans, les distinguant ainsi : « [L]a musique [de Gil Evans] est subtile et pleine de détails, ce qui diffère de celle de Bob, qui travaille davantage les formes, comme un peintre qui couvre ses toiles à grands coups de pinceau. »

Pour sa part, le trompettiste Joe Sullivan, qui dirige son big band et enseigne la composition et l'arrangement à l'Université McGill, abonde dans le sens de Schneider. « C'est vrai ce qu'elle dit en ce qui concerne le développement de formes plus étendues que celles de la chanson populaire couramment utilisées dans le jazz, mais je crois aussi que Brookmeyer a aussi ses subtilités. »

Quant à définir, ou à caractériser ce style, Sullivan identifie trois autres traits : « Outre la question formelle, il y d'abord la couleur comme moyen de faire bouger la musique, par exemple, l'emploi de changements de registres des instru-



ments qui marquent de nouvelles sections et, dans une certaine mesure, des mariages de timbres entre les bois ou les cuivres. Ensuite, il y a son langage harmonique qui repose surtout sur l'usage de pédales plutôt que sur les cadences, ce qui donne à sa musique un caractère modal. Finalement, son écriture est essentiellement lyrique, autant dans la qualité des lignes mélodiques que dans le travail d'orchest-

tration, d'harmonisation et de jeux de timbres. » À la fois influent et distinct, Bob Brookmeyer a bel et acquis sa place au temple de la renommée du jazz. Trois semaines avant son 80<sup>e</sup> anniversaire, soit le 2 décembre, la prestigieuse école de musique Eastman à Rochester tiendra un concert gala en sa présence et avec tous les honneurs qui lui sont dus pour une longue et prolifique carrière. ■

Parution récente : *Music for String Quartet and Orchestra* (Challenge Records, 2009)

À consulter : [www.bobbrookmeyer.com](http://www.bobbrookmeyer.com)

En février : Les 80 ans de Kenny Wheeler

marking the beat and anchoring the harmony, but would move the music itself by directing its flow. This he achieved most brilliantly with Bill Evans and Paul Motian in the former's legendary trio.

A recently published biography of the musician, written by his sister Helene, takes us through the bassist's all too short life. He started on piano, switching to clarinet and tenor saxophone in high school, before taking up the doublebass at age 18, after sustaining a lip injury.

In the first half of the work, readers learn about LaFaro's life remembered and reconstituted from letters, reviews, and interviews. The author also chronicles the development of this unique talent. The second half assesses his music through commentary on his performances and recorded output by people who either knew him or were influenced by him. Three appendices round off the book, one with reprints of previously published material, including two appreciations of LaFaro's career, another one concerning the restoration of his bass damaged in the accident, as well as a comprehensive discography and annotated bibliography.

Overall, this book is an informative read for jazz fans at large and bassists in particular. Yet, there is a tendency to repeat certain insights and comments, and typos keep cropping up in these pages, including a handful of misspelled musicians' names.

### Scott LaFaro/Don Friedman/Pete LaRoca: *Pieces of Jade*

Resonance Records HCD2005  
[www.ResonanceRecords.org](http://www.ResonanceRecords.org)

Available separately from the biography, this CD is a suited companion piece for anyone interested in the legendary bassist. Aside from six previously unpublished trio tracks with

pianist Friedman and drummer LaRoca, there is a 20-minute plus rehearsal take where the bassist and pianist Bill Evans play around on the standard "My Foolish Heart", and an insightful 14-minute interview with the pianist in 1966, the closer being a solo tribute by the pianist. All told, this release is an interesting albeit not indispensable sidebar to the book; essential listening, however, are the Village Vanguard recordings of the Evans trio, LaFaro's ultimate legacy.



Marc Chénard

### Mark Miller: Herbie Nichols, A Jazzist's Life

The Mercury Press, Toronto, 224 pages  
(incluant références, index et discographie)  
ISBN : 1-55128-127-9

Dans sa jeunesse, Herbie Nichols disait qu'il aspirait à être un Prokofiev, mais décida plutôt de devenir un Ellington. Cette illustration d'un malaise fondamental vécu par les musiciens afro-américains place déjà le pianiste-compositeur dans une classe à part. Malgré sa mort prématurée, Nichols (1919-1963) n'est pas une de ces figures tragiques que la postérité a transformées en légendes. Ni alcoolique, ni toxicomane, ce musicien ne possédait pas non plus l'excentricité de son plus célèbre contemporain et ami, Thelonious Monk. En fait, à travers cette biographie écrite par le Canadien



Mark Miller, c'est un personnage sérieux, réservé et intellectuel que nous découvrons. Lecteur vorace passant des journées entières de sa jeunesse à la bibliothèque, joueur d'échecs, peintre et poète du dimanche, il fait figure d'éternel *outsider* dans le milieu du jazz de son époque. Contrairement à un Lennie Tristano ou à un Sun Ra, il n'aura ni la volonté, ni peut-être le charisme, pour attirer un cercle de fidèles prêts à le suivre. C'est donc une histoire plutôt triste que celle de la carrière de ce compositeur doué, qui a légué de nombreuses pièces d'une grande originalité formelle et harmonique, mais qui gagnait maigrement sa croûte en se produisant essentiellement avec des musiciens de seconde zone ou des groupes de dixieland pour collégiens, allant parfois jusqu'à accompagner des numéros de *strip-tease* ou de travestis. Heureusement, et grâce à la persévérance de quelques enthousiastes (dont Charles Mingus), Nichols a pu éventuellement jouer et enregistrer sa propre musique, l'œuvre qu'il a laissée étant l'une des plus fascinantes de l'époque. Pourtant, ses enregistrements passent presque inaperçus, perdus dans la foule de disques laissés par des figures plus charismatiques comme Monk, Evans ou Taylor. Bien que typiquement harlémitte, Nichols reçut pourtant l'appui de jeunes musiciens blancs comme Buell Neidlinger, Roswell Rudd (l'un de ses plus fidèles disciples de nos jours encore) et Steve Swallow, tous épris de sa musique. Rédigé dans le style concis qu'on lui connaît, Miller nous offre un ouvrage bien fouillé, une biographie qui nous permet de saisir l'essentiel de la vie d'un musicien qui n'était pas vraiment en avance sur son temps, mais bien en marge de celui-ci. Félix-Antoine Hamel

# LA SÉRIE JAZZ ICONS

Marc Chénard

ÉDITION 2009

Pour une quatrième année consécutive, la maison de diffusion d'archives télévisuelles *Reelin' in the Years* lance une autre série de sept titres (et un huitième en prime, disponible à l'achat du coffret complet). Enregistrées entre 1963 et 1970, les prestations diffusées sur des chaînes européennes présentent, une fois de plus, des jazzmen d'allégeance «classique» et «moderne» ainsi qu'une chanteuse.

Anita O'Day (1919-2006) était l'une des dernières divas de l'ère du swing. Entourée de deux trios d'accompagnement de circonstance en Suède et en Norvège, elle interprète de bons vieux saucissons devant des publics appréciatifs. Sans surprise, dira-t-on, ce *Live in '63 & '70* (★★★★☆☆) est un document quelque peu ridé.

Célèbre chef de grand orchestre dans les années 1940, Woody Herman a poursuivi sa carrière en modernisant constamment le son de son groupe. Au milieu des années 1960, il dirigeait une formation particulièrement vigoureuse, ici entendue en concert pour la BBC (*Live in '64*, ★★★★★☆). L'accent est mis sur des morceaux rapides avec des solos virevoltants du ténor-vedette Sal Nistico, voire spectaculaires du tromboniste Phil Wilson. Du big band comme il ne s'en fait plus.

Titre essentiel dans cette série, *Coleman Hawkins, Live in '62 and '64* (★★★★☆) nous offre deux prestations du maître ténor, au sommet de sa forme dans la première cap-

tation en Belgique. Deux ans plus tard, avec le trompettiste Harry Edison à ses côtés, on décele les débuts de son déclin. Mais à plus de deux heures et quarante minutes, ce titre nous en donne pour notre argent. Signalons que Hawk est aussi inclus sur le DVD en prime, cette fois en 1966 avec l'élégant Benny Carter.

Erroll Garner était un phénomène. Ne sachant pas lire la musique, il avait une oreille infallible et une approche si distincte qu'il n'eut aucun imitateur. Sur ses deux performances (*Live in '63 & '64* ★★★★★☆), il s'attaque à des standards (dont son célèbre *Misty*), avec son bassiste et batteur d'usage, réduits comme toujours à des rôles de figurants. Après une heure d'écoute, on se rend compte à quel point Garner était devenu, à son insu, prisonnier de son propre style, un fait confirmé par les trois autres pièces incluses sur le DVD en prime.

Deuxième apparition dans cette collection pour Art Blakey, ce concert de Paris (*Live in '65* ★★★★★☆) le présente dans une formation éphémère (dissoute après la tournée). Entouré du grand Freddy Hubbard et de Reggie Workman, le batteur joue ici pour la première fois avec le pianiste Jaki Byard et le ténor Nathan Davis. En moins de 50 minutes, le quintette ne joue que quatre morceaux, dont une version «longuette» de 24 minutes de *Crisis* de Hubbard. Intéressant pour l'unicité de ce groupe, mais pas essentiel.

Le livret accompagnant le DVD de l'organiste

te Jimmy Smith (*Live in '69* ★★★★★☆☆)

fait un lien entre ce musicien et Garner, un point de vue qui n'est pas sans fondement. De loin l'organiste de jazz le plus influent, Smith était doué d'une technique assez éblouissante et d'un swing indéniable. Capté dans un théâtre parisien, ce concert nous livre tous les ingrédients de son style pétulant et d'un répertoire axé sur les blues et quelques ballades un peu mielleuses. Une autre étoile pour les fans de l'instrument, qui voudront aussi l'entendre dans le disque en prime, une de moins pour les non férus du genre.

Trompettiste élégant s'il en était un, Art Farmer s'est consacré surtout au bugle, instrument qu'il utilisa exclusivement lors de la présente émission britannique (*Live in '64* ★★★★★☆☆). Avec le concours du guitariste Jim Hall, du contrebassiste (acoustique) Steve Swallow et du batteur Pete LaRoca, Farmer démontre qu'il pouvait jouer avec autant de bonheur et d'invention sur des tempos rapides ou lents. Une agréable écoute de bout en bout. Recommandé pour tout trompettiste, sans oublier les amateurs du guitariste. MC



## NOUVEAUTÉS QUÉBÉCOISES AU RAYON CD

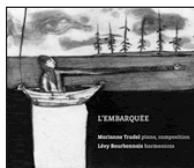
Annie Landreville

**Marianne Trudel et Lévy Bourbonnais : L'Embarquée**

TRUD 2009-11-18 [www.mariannetrudel.com](http://www.mariannetrudel.com)

★★★★☆☆

Un duo piano-harmonica, c'est tout de même inusité; hormis Toots Thielemans, qui a enregistré, entre autres, avec Martial Solal et Kenny Werner, il faut chercher



un peu pour en repérer d'autres. Ce disque est donc arrivé comme une surprise... et fort agréable aussi. Au début de la trentaine, Marianne Trudel est une pianiste de plus en plus en vue sur la scène québécoise. Touche à tout, elle se produit dans différentes formules musicales et au sein de projets personnels forts différents: septette, quintette, trio et même musique traditionnelle avec Marsipan. Compositrice,

arrangeuse et improvisatrice, elle est capable d'autant de fougue que de délicatesse. Son acolyte, Lévy Bourbonnais, est le premier harmoniciste à obtenir un diplôme en jazz de l'Université McGill. Il a aussi étudié avec Howard Levy (Béla Fleck and the Flecktones) et Grégoire Maret. Il manie aussi l'harmonica en dehors des clichés habituels, évoquant un genre de sentiment nostalgique si caractéristique d'un instrument qui se prête si bien à de belles mélodies. Entre Chopin et Bill Evans, les compositions de la pianiste Trudel laissent une large place à l'improvisation et le résultat demeure très contemporain. Leurs dialogues sont alors pleins de finesse, riches en harmonies et d'une sensibilité élégante. Tout en douceur et jamais ennuyant, ce disque est tout simplement beau et apaisant.

**Nozen : Live! Au Upstairs**

Malasartes mam011 [www.malasartesmusique.com](http://www.malasartesmusique.com)

★★★★☆☆

Nozen est une formation éclectique composée de musiciens chevronnés et curieux d'esprit. Son chef, le saxophoniste natif d'Argentine Damian Nisenon, a vécu quelques années en Suisse avant de s'installer au Québec en 2004. Deux ans après son arrivée, il mit sur pied sa propre maison de disques Malasartes, recevant

la même année le Prix François-Marcaurelle du Off Festival de Jazz pour son trio constitué du bassiste Jean-Félix Mailloux et du batteur Pierre Tanguay.

Après deux disques avec cette formation, il s'adjoint ici pour son troisième le guitariste Bernard Falaise. Résolument actuel, le jazz de Nozen puise avec un égal bonheur dans les musiques du monde, tout particulièrement le klezmer (musique de son enfance), ainsi que dans le jazz contemporain. Il en résulte un son qui rappelle celui de John Zorn et ses productions de son étiquette Tzadik. Il y a des moments très dansants, des solos émouvants, des rythmes qui flirtent avec le rock, un clin d'œil au classique, au free jazz et une telle énergie! Malgré cet éclatement des styles, le quartette fait pourtant preuve d'une réelle cohésion. Il faut souligner du reste que les compositions de Nisenon donnent tout l'espace nécessaire aux musiciens pour apposer leur signature, car l'improvisation est une partie intégrante du projet. Bienheureux ceux qui ont eu la chance d'assister à cet enregistrement en direct, effectué dans ce haut lieu du jazz montréalais!



LORRAINE  
DESMARAIS  
au Upstairs  
Bar & Grill

# JAZZ+

jazz@scena.org

N.B. : Tous les concerts peuvent être sujets à changements sans préavis. / Tous les téléphones sont précédés du préfixe 514, à moins d'indication contraire

- Jeu. 3** » Lancement du disque *Bridge* de la clarinetiste Lori Freedman. (17 h – 19 h) Casa del Popolo. [284-0122]  
 » Le Nouvel Orchestre du flûtiste François-Richard. Maison de la culture Mont-Royal. (20 h) [872-2266]  
 » De New York, le Ernesto Cervina Quartet avec le saxo ténor Joel Frahm. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30) [931-6808]  
 » De Chicago, le duo Dave Rempis (saxes) et Frank Rosaly (btr.). Casa del Popolo. (21 h)  
 » Le saxophoniste Yannick Rieu. (Artiste du mois au Resto-bar Le dièse onze, 21 h.) En reprise le 10 et 17 avec invités différents à chaque semaine. [223-3543]
- Jeu. 3, ven. 4** » Le quartette du guitariste John Pizzarelli avec invitée, la chanteuse Coral Egan. L'Astral, Maison du jazz Rio Tinto. (20 h)
- Ven 4** » Concert *Jazz et Noël* avec le pianiste Dave Gelfand. Chapelle historique du Bon-Pasteur, série *Jazz Nocturne*. (22 h) [872-5338]

- Ven. 4, sam. 5** » Kye Lyra Sextet avec Jean-Pierre Zanella. (Jazz brésilien) Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)  
 » Normand Guilbeault sextette, Hommage à Mingus. Resto-bar Le dièse onze. (20 h 30)
- Dim. 6** » Dave Turner Quintet. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Lun. 7** » Lundi cubain avec le trio du pianiste Yoel Diaz. Resto-bar Le dièse onze. (21 h) [En reprise à tous les lundis en décembre et en janvier.]
- Lun. 7, mar 8** » Les voix du jazz. Maison de la culture Rosemont-La-Petite-Patrie (20 h) [872-1730]
- Mar. 8** » Denis Chang Ensemble. (Jazz Manouche) Resto-bar Le dièse onze (20 h 30)  
 » La série hebdomadaire de musiques improvisées Les mardis Spaghetti. Le Cagibi (21 h)  
[www.myspace.com/mardispaggetti](http://www.myspace.com/mardispaggetti)
- Mer. 9** » La série hebdomadaire de musiques improvisées Mercedismusica. La Casa Oscura. (21 h)  
[www.casaobscura.org](http://www.casaobscura.org)
- Mer. 9 et jeu. 10** » Le trio du pianiste Normand Devault avec Normand Guilbeault et Claude Lavergne. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30) [En reprise à tous les mercredis et jeudis jusqu'à la fin du mois, sauf les 25 et 31.]
- Ven. 11, sam. 12** » Christine Jensen Quartet. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Sam. 12** » Le trio de la pianiste Min Rager. Resto-bar Le dièse onze. (20 h 30)  
 » Le Ratchet Orchestra du bassiste Nicolas Caloia (30 musiciens!). Il Motore. (20 h 30)  
 [Infos: 284-0122]
- Dim. 13** » Quartette du saxo et clarinetiste Yvan Belleau. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Ven. 18, sam. 19** » Trio Lorraine Desmarais. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Mar. 22** » Matt Herskowitz (solo piano). Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Sam. 26** » Jan Jarczyk trio + invitée la saxophoniste soprano Monik Nordine. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)



SAMUEL BLAIS,  
artiste du mois au  
Resto-bar Le dièse  
onze

**Jeu. 31** » Party du Nouvel An avec la chanteuse Dawn Tyler Watson et ses musiciens. Upstairs Jazz Bar. (Réservations : 931-6808.) PHOTO : SABINE MIRELESS

## EN JANVIER

- Mer. 6** » Le quartette du pianiste David Ryshpan avec le saxophoniste Joel Miller. Casa del Popolo. (21 h)
- Mer. 6, jeu. 7** » Trio du guitariste Sylvain Provost. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30) [En reprise le 13 et 14.]
- Jeu. 7** » Le saxophoniste alto Samuel Blais. Resto-bar Le dièse onze. (21 h) [En reprise le 14 et 21 avec invités différents à chaque semaine.]
- Sam. 9** » Jason Sharp (saxos baryton et basse) et musiciens. (Musique improvisée) Casa del Popolo (21 h)
- Ven 15, sam. 16** » Alain Caron trio avec John Roney (pno) et Samuel Joly (btr.) Resto-bar Le dièse onze. (21 h)
- Dim. 7** » La pianiste Marie-Claire Durand. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Ven. 22, sam. 23** » Cordâme (trio à cordes du contrebassiste Jean Félix Mailloux). Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)
- Dim. 24** » D'Australie le trio piano The Necks. (Musique improvisée minimaliste). Sala Rossa de la Casa del Popolo. (21 h)
- Ven. 28, sam. 29** » Dave Turner (saxo baryton) & Earthtones. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

## MUSIQUES du MONDE

**Vandana Vishnas**

**Meera, The Lover...**

Vandana Vishnas, 2009, VV001, 50 m 41 sec

[www.vandanavishnas.com](http://www.vandanavishnas.com) &

[www.rockpaperscissors.biz](http://www.rockpaperscissors.biz)

Meera Bai est un personnage mythique du XVI<sup>e</sup> siècle du Rajasthan, en Inde, qui affirma sa dévotion pour le véritable amour de sa vie: Krishna. Son mari, un prince, meurt lors d'une guerre; elle refuse de se faire brûler avec lui, clamant son amour divin pour Krishna, et ce, en opposition à une société patriarcale très stricte à l'égard des femmes. Elle est bannie et ostracisée. Meera Bai a exprimé cette profonde dévotion dans une poésie qui l'a rendue célèbre. Plusieurs de ses poèmes ont déjà été mis en chanson. Mais la chanteuse canadienne d'origine indienne Vandana Vishnas nous propose de nouvelles mélodies sur quelques-uns de ces poèmes qui parlent plus d'un amour romantique que d'un amour purement mystique, d'où le titre *Meera, The Lover...* Ce CD retrace l'histoire de Meera Bai, chaque chanson étant précédée d'une présentation narrée du poème à venir. Un superbe voyage mystique en musique!



## Ensemble de gamelan Giri Kedaton

**Projet Bali X**

Giri Kedaton, 2009, 61 m 28 sec

[www.espace-emergence.com/giri-kedaton-projet-bali-x.html](http://www.espace-emergence.com/giri-kedaton-projet-bali-x.html)

[www.itunes.com](http://www.itunes.com)

Bien que la faculté de musique de l'Université de Montréal héberge un ensemble de gamelan balinais depuis plus de 20 ans et ait formé de nombreux étudiants à cette superbe musique, dont un bon nombre sont devenus des passionnés de musique balinaise, l'ensemble Giri Kedaton vient de lancer son tout premier CD. Cependant, cette passion a été transposée et fusionnée aux musiques d'aujourd'hui par sept de ses membres. Après deux années de travail, le Projet Bali X propose donc une musique éclectique et je dirais même abracadabrantesque. Les sonorités et la rythmique balinaise tentent de faire bon ménage avec la guitare électrique, des sons électroniques, des sonorités rock, des rythmes cubains et bien d'autres surprises. Apparemment, ce projet est unique dans les annales des ensembles de gamelan nord-américains. Une musique qui a de quoi nous faire dresser les cheveux sur la tête, tout en nous éblouissant. Pour les amoureux d'émotions fortes!

**Bruno Deschênes**



## SOLEDAD BARRIO & NOCHE FLAMENCA

La plus authentique troupe de flamenco actuellement en tournée à travers le monde!

**27~28~29**  
JANVIER à 20h30

**LE NATIONAL**

1220 Ste-Catherine Est  
(Métro Beaudry) Montréal

Billetterie & Info :

**Le National**

514-845-2014

[www.lenational.ca](http://www.lenational.ca)

**Admission**

514-790-1245

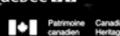
[www.admission.com](http://www.admission.com)

Une présentation de  
Les Productions Nuits d'Afrique Inc.  
[www.festivalnuitsdafrique.com](http://www.festivalnuitsdafrique.com)



**LE DEVOIR**

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



# CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1<sup>er</sup> décembre 2009 au 7 février 2010 / from December 1, 2009 to February 7, 2010  
 Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique <http://calendrier.scena.org>  
 Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar <http://calendar.scena.org>

Sections	page
Montréal et environs	LSM 34
Québec et environs	LSM 44
Ailleurs au Québec	LSM 44
Ottawa-Gatineau	LSM 45
Radio	LSM 46

Date de tombée pour le prochain numéro: **10 janvier**  
 Procédure: <http://calendrier.aide.scena.org>  
 Deadline for the next issue: **January 10**  
 Procédure: <http://calendar.help.scena.org>  
 Envoyez les photos à / Send photos to [graf@lascena.org](mailto:graf@lascena.org)

**Abréviations utilisées / Abbreviations used**  
 arr. arrangements, orchestration  
**chef / dir.** / **cond.** chef d'orchestre / conductor  
 (cr) création de l'œuvre / work premiere  
 CV contribution volontaire = FO freewill donation  
 (e) extraits / excerpts  
 EL entrée libre = FA free admission  
 LP laissez-passer obligatoire / free pass required  
**MetOp** in HD Metropolitan Opera in High-Definition, broadcast live in 112 cinémas across Canada, and screened again later in 55 cinémas.  
 O.S. orchestre symphonique  
 RSVP veuillez réserver votre place à l'avance / please reserve your place in advance  
 S.O. symphony orchestra  
 x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

**Symboles utilisés dans le cas des reprises**  
 → indique les dates (et les régions si différentes) de toutes les reprises de cet événement dans ce calendrier.  
 ← indique la date (et la région si différente) de l'inscription détaillée (i.e. titre, œuvres, artistes et dates de toutes les reprises dans ce calendrier) correspondant à cette reprise.  
**Veillez noter:** Pour toute question relative aux événements annoncés ci-dessous (ex. vérification du programme, annulation, liste complète des prix), veuillez utiliser le numéro de téléphone dans l'inscription; celles qui n'en ont pas auront une adresse courriel dans notre calendrier web. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on trouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

**Symbols used for repeat performances**  
 → indicates dates (and regions if different) for all repeats of this event within this calendar.  
 ← indicates the date (and region if different) of the fully detailed listing (includes title, works, performers, and dates of all repeats within this calendar) corresponding to this repeat.  
**Please note:** For inquiries regarding listed events (ex. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use the phone numbers provided in the listings. Listings without phone numbers will have an email address in our web calendar. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of space limitation; all listings can be found complete in our online calendar.



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **McGill** 398-4547; **Place des Arts** 842-2112; **Ticketpro** 908-9090  
**CHBP** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338  
**Ciné-Met Live Montréal** Cinéplex Odeon Quartier Latin, 350 Emery (près St-Denis & Maisonneuve); Scotiabank Theatre Montréal, 977 Ste-Catherine Ouest; StarCité Cinémas, 4825 Pierre-de-Coubertin; Coliseum Cinémas Kirkland, 3200 Jean-Yves, Kirkland; Cinéplex Odeon Boucherville, 20 boul. de la Montagne, Boucherville; Cinéplex Odeon Brossard, 9350 boul. Leduc, Brossard; Cinéma St-Laurent, 8333 Industrielle, Sorel-Tracy; Colossus Cinémas Laval, 2800 Cosmodôme, Laval; Cinéma St-Eustache, 305 Mathers, St-Eustache; Cinéma Carrefour du Nord, 900 Grignon, St-Jérôme; Cinéma Triomphe, 1100 Yves-Blais, Lachenaie; Cinéma Carrefour 10, 220 Beaudry Nord, Joliette

**Ciné-Met Encore Montréal** Cinéplex Odeon Quartier Latin, 350 Emery (près St-Denis & Maisonneuve); Scotiabank Theatre Montréal, 977 Ste-Catherine Ouest; StarCité Cinémas, 4825 Pierre-de-Coubertin; Coliseum Cinémas Kirkland, 3200 Jean-Yves, Kirkland; Cinéplex Odeon Brossard, 9350 boul. Leduc, Brossard; Cinéplex Odeon Boucherville, 20 boul. de la Montagne, Boucherville; Colossus Cinémas Laval, 2800 Cosmodôme, Laval  
**CMM** Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221: **SC** Salle de concert;

**SM** Salle multimédia  
**ConCU** Concordia University, 848-4848: **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke Ouest (campus Loyola)  
**Égesù** Église du Gesù, 1202 Bleury  
**ÉSJB** Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est: **CSL** Chapelle St-Louis, 4230 Drolet  
**Maison JMC** Maison des Jeunes Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108  
**MC RPP** Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, 872-1730: **S1** Studio 1  
**McGill** McGill University, 398-4547: **POL** Pollack Hall, 555 Sherbrooke West (at University); **RED** Redpath Hall, 3461 McTavish (entrance on the east side); **TSH** Tanna Schulich Hall, 527 Sherbrooke West (at Aylmer)  
**OG** Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest: **TUD** Salle Tudor  
**PDa** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112: **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier  
**THHC** Théâtre Hector-Charland, 225 boul. L'Ange-Gardien, L'Assomption, 450-589-9198  
**UDM** Université de Montréal; **UDM-MUS** Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (mètre Édouard-Montpetit), 343-6427: **B-421** Salle Jean-Papineau-Claude; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne; **Opéramania** projection d'opéras; commentaires sur l'ensemble; Michel Veilleux, conférencier; **UDM-Laval** UDM campus Laval, 2572 boul. Daniel-Johnson, 2e étage, Laval; **UDM-Longueuil** UDM campus Longueuil, 101 place Charles-Lemoyne, bureau 209 (face au métro Longueuil), Longueuil; **Opéramania-Mat** Les Matinées d'Opéramania: projection d'opéras; commentaires sur chaque scène; Michel Veilleux, conférencier

**Zubin Mehta, chef.** (1ère de 2) 343-6427, 790-1245 (→8)  
 ▶ 12h. Égesù. CV. Midi ès Musica. Répertoire classique et contemporain, **Sébastien Moreau, guitar**; **Melsa Montagne, peintre**, 861-4378  
 ▶ 17h. McGill TSH. FA. **McGill Chamber Music Ensembles**, 398-4547  
 ▶ 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Claude Richard, violon**, 343-6427  
 ▶ 19h. MC RPP S1. LP. *Cinéma documentaire: l'ONF à la maison*. Et la musique (Michel Lam, réalisateur) (En présence du réalisateur) 872-1730  
 ▶ 19h30. CMM SC. EL. Les Chambristes. Musique de chambre. **Élèves du Conservatoire**, 873-4031  
 ▶ 19h30. McGill POL. 10S. **McGill Wind Symphony; Alain Cazes, dir.**, 398-4547  
 ▶ 19h30. UDM-MUS SCC. 0-12S. Jazz. **Big Band de l'Université de Montréal; Ron Di Lauro, chef; Dany Roy, saxophone; Jean-Nicolas Trottier, trombone; Michael Pucci, guitare; Michel Donato, contrebasse; Luc Beaugrand, Pierre Leduc, piano; Paul Picard, percussion**, 343-6427, 790-1245  
 ▶ 20h. ConCU OPCH. 0-5S. **Chamber Choir; Christopher Jackson, cond.; University Chorus; Jean-Sébastien Allaire, cond.**, 848-4848  
 ▶ 20h. McGill TSH. FA. **McGill Chamber Music Ensembles**, 398-4547  
 ▶ 20h. PdA SWP. 25-82S. Montréal Bach Festival. Les Grands Concerts 2. J.S. Bach: Concerto italien (orch. Stralick); C.P.E. Bach: Concerto pour 2 clavecins; Mahler: Symphonie n° 4, **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef; Ton Koopman, Tini Mathot, clavecin; Hélène Guilmette, soprano**, 842-2112, 842-9951 (→2)

**Class of Michael McMahon**, 398-4547  
 ▶ 19h30. Église St-Hubert, 5310 chemin Chambly, St-Hubert. Portée pédagogique. **Cantiques de Noël, O.S. de Longueuil; Marc David, chef**, 450-670-0730 x2043 (→5 6)  
 ▶ 19h30. ÉSJB. 10S. Durufé: Quatre motets sur des thèmes grégoriens; Vierne: Messe solennelle, op.16; Dupré: Symphonie-Passion pour orgue, op.23; Quatre motets, op.9; Prélude et fugue, op.7  
 ▶ 21h. **Chorale du Conservatoire; Louis Lavigneur, chef; Jean-Michel Grondin, Jonathan Vromet, orgue**, 873-4031  
 ▶ 20h. McGill POL. FA. Chamber Music with Piano, 398-4547  
 ▶ 20h. McGill TSH. FA. Song Interpretation Class II, **Class of Michael McMahon**, 398-4547  
 ▶ 20h. PdA SWP. 25-82S. Les Grands Concerts 2. **OSM, Koopman, Mathot, Guilmette**, 842-2112, 842-9951 (→1)  
 ▶ 20h. Udm-MUS SCC. 0-20S. Gérard Grisey: Stèles; Philippe Leroux: De la vitesse; Gérard Grisey: Tempus ex Machina; Wolf Edwards: Ico, **Ensemble à percussion Sixtrum**, 343-6427

## Jeudi 3 Thursday

▶ 17h. McGill RED. FA. Chamber Music for Winds, **Class of Abe Kestenberg**, 398-4547  
 ▶ 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone**, 343-6427  
 ▶ 18h30. Udm-MUS SCC. EL. Beethoven, Brahms, Ginastera, Poulenc, **David Amorcho, piano**, 343-6427  
 ▶ 19h30. CMM SC. EL. Les Chambristes. Musique de chambre, **Élèves du Conservatoire**, 873-4031  
 ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto**, 343-6427  
 ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Jean-François Normand, clarinette**, 343-6427  
 ▶ 20h. CHBP. LP. Mozart, Bizet, Gershwin: airs d'opéras, **Leslie-Ann Bradley, soprano; Alex Dobson, baryton; Louise-André baril, piano**, 872-5338  
 ▶ 20h. Fonderie Darling, 745 Ottawa. 20-40S. Montréal Bach Festival. *Bach's Devotional Bequest*.

## Mercredi 2 Wednesday

▶ 13h30. Udm-Longueuil. 11S. Opéramania-Mat. Humperdinck: Hänsel et Gretel, **Sabine Noack, Cornelia Marschall, Ludmil Kuntschew, Alexandra Petersamer, Markus L. Franck, chef**, 343-6427, 790-1245  
 ▶ 17h. McGill TSH. FA. Song Interpretation Class II,

## DÉCEMBRE

### Mardi 1 Tuesday

▶ 9h. Udm-Laval. 11S. Opéramania-Mat. Verdi: La Forza del destino, **Violeta Urmana, Marcello Giordani, Carlo Guelfi, Roberto Scanduzzi;**



**SAISON 2009-2010 LES BOREADES** Francis Colpron directeur artistique

Une saison festive qui conjugue musiques expressives, gastronomie et théâtre burlesque.

Samedi 30 janvier 2010, 20 h  
**TABARINADES « Je joue moi non plus! »**  
 Musique et théâtre avec le metteur en scène Jean-François Gagnon et le comédien Carl Béchard / Billetterie au Monument-National seulement : 514 871-2224

À Noël, offrez-leur des billets !

Jeudi 22 avril 2010, 20 h  
**LA VOCE DEL CORNETTO « E la voce va! »**  
 Musique italienne et allemande du XVII<sup>e</sup> siècle avec William Dongois, cornet à bouquin  
 Chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours  
 Billetterie : 514 790-1245 / admission.com

[www.boreades.com](http://www.boreades.com)  
 514 634-1244

Bach: Mass in B minor, BWV 232, **Ensemble Caprice; Matthias Maute, flute; Shannon Mercer, Marie Magistry, soprano; Pascal Bertin, countertenor; Michiel Schrey, tenor; Harry van der Kamp, bass.** 843-3414

- ▶ 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. *BardeFou*. Musique traditionnelle québécoise, **Pierre Drainville, Nicolas Froment, mandolines, guitare, voix; Robert Jourdain, guitare, voix; Sarah Lesage, violon, voix; Alain Magnan, cornemuse, mandoline, didjeridoo, voix; Joël Ménard, percussion, voix; Séphane Arseneau, basse.** 872-7882
- ▶ 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. Jazz, François Richard, **Nouvel Orchestra.** 872-2266
- ▶ 20h. MC RPP 51. LP. *Cuivres en fête*. Airs de Noël: Sainte Nuit, Deck the Halls, Jingle Bells, Noël blanc, Les Anges dans nos campagnes, etc. **Chœur Éolien; Robert Prévost, chef.** 872-1730
- ▶ 20h. McGill RED. FA. Chamber Music for Winds, **Class of Cindy Shuter and Normand Forget.** 398-4547
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. Sonata Class Concert, **Class of Kyoko Hashimoto.** 398-4547
- ▶ 20h. McGill POL. FA. **Percussion Ensemble and Percussion Studio.** 398-4547

### Vendredi 4 Friday

- ▶ 12h30. McGill RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series, **Michael Dierks, organ.** 398-4547
- ▶ 12h30. McGill RED. FA. Montréal Bach Festival. Marchand: Livre d'orgue Grand Dialogue (e); Titelouze: Magnificat; Scheidt: Magnificat; Bach: Orgelbüchlein, Advent chorals; Toccata, Adagio and Fugue, BWV 564, **Jens Korndörfer, organ.** 843-3414
- ▶ 17h. McGill RED. FA. **McGill Chamber Music Ensembles.** 398-4547
- ▶ 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, musique de chambre.** 343-6427
- ▶ 18h30. Udm-MUS SCC. EL. Verdi, Finkelstein, Janowski, Steinberg, chansons folkloriques jadis, chansons liturgiques, **Sharon Azrieli, soprano; Francis Perron, piano.** 343-6427
- ▶ 19h. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania (projection de film); Michel Veilleux, conférencier). Handelt: Semele, **Cecilia Bartoli, Anton Scharinger, Liliana Nikiteanu, Thomas Michael Allen, Charles Workman; William Christie, chef.** 343-6427
- ▶ 19h30. Égesü. 25-30\$. Compositions originales, **Claude Lamothe, violoncelle.** 861-4378
- ▶ 19h30. Église St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. 10\$ suggested donation. *Gloria with Brass.*

John Rutter: Gloria; Daniel Pinkham: Christmas Cantata; Donald Patriquin: Canite Tuba, **Vanier College Choir; brass, percussion; Robert Jones, organ; Erica Phare, cond.** 744-7500 x7324

- ▶ 19h30. Église St-Viateur, 1175 Laurier Ouest (angle Bloomfield), Outremont. CV. Mendelssohn: Hear my prayer; Mitten wir in Leben sind; Cantique pour l'Église wallonne de Francfort; Veni Domine, op.39; 6 Lieder, op.59; Psaume 42, op.42, **Chœur de l'Université de Montréal; Raymond Perrin, chef.** 343-6427
- ▶ 19h30. Hôtel de Ville, Salle du conseil, 435 boul. Iberville, Repentigny. 20-25\$. ARAM, Série Aramesque, **Marie-Andrée Roy, Catherine Major, piano.** 450-582-6714
- ▶ 19h30. Marianopolis College, 4873 avenue Westmount, Westmount. 10-38\$. Montréal Bach Festival. *The Art of Variation II*. Bach: Goldberg Variations, **Evgeni Koroliov, piano.** 843-3414
- ▶ 19h30. McGill POL. 12\$. **McGill Sinfonietta; Alexis Hauser, cond.** 398-4547
- ▶ 19h30. McGill TSH. FA. **Class of Richard Raymond, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. Cathédrale Christ Church, 1444 Union. 10-20\$. *Nativitas: une célébration de Noël*. Taverner, Praetorius, Romuald Twardowski, Hildegard von Bingen, Henning Sommerro, Eleanor Daley, William Mathias, etc. **Concerto della Donna; Iwan Edwards, cond.; Pamela Reimer, piano**
- ▶ 20h. CMM SC 5\$. Le quatuor aux 20e et 21e siècles. Michael Matthews: Quatuor #3; R. Murray Schafer: Quatuor #11, **Quatuor Molinari.** 527-5515
- ▶ 20h. Église Présentation-de-la-Ste-Vierge, 665 de l'Église, Dorval. 18\$. *A Winter's Night: un prélude a cappella aux Fêtes*. Howells, Donald Patriquin, Marie-Claire Saindon, Eleanor Daley, Gilles Vigneault, Stephen Hatfield, Greg Jasperse, John Rutter, **Sainte-Anne Singers; Margo Keenan, cond.** 426-9856 (+95)
- ▶ 20h. ÉSJB CSL 15-20\$. *Aux sources du quatuor à cordes*. Richter: Quatuor, op.5 #2; Haydn: Quatuor, op.9 #4; Quatuor, op.20 #6; Hyacinthe Jadin: Quatuor, op.2 #2, **Quatuor Franz Joseph.** 842-9811
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 7-14\$. Grand concert. *Un Noël en musique*. Musique traditionnelle de Noël, **Chorale d'enfants du Conservatoire de McGill; Lisa Perusse, chef; Francesco Verrecchia, ténor; Inga Filippova Williams, Pamela Jones, sopranos; Jacques St-Jean, Pit Ling, piano.** 630-1220
- ▶ 20h. McGill RED. FA. **McGill Chamber Music Ensembles.** 398-4547
- ▶ 20h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, musique de chambre.** 343-



# CONCERTS à VENIR CONCERT PREVIEWS

Renée Banville, Hannah Rahimi

RÉGION DE MONTRÉAL

### FESTIVAL BACH DE MONTRÉAL 2009 – CONCERT DE CLÔTURE

Réunissant des ensembles de haut calibre et des artistes de renommée internationale, le Festival Bach de Montréal se déroule depuis le 24 novembre. Le 4 décembre à 19h30, on pourra entendre le pianiste **Evgeni Koroliov** dans les *Variations Goldberg*. Collège Marianopolis, 4873, avenue Westmount. Un concert gratuit pour les 16 ans et moins. Le concert de clôture aura lieu le 5 décembre à 19h30 à la basilique Notre-Dame et présentera l'ensemble **Akademie für Alte Musik Berlin**. Créé à Berlin Est au début des années 1980, l'ensemble est aujourd'hui l'un des principaux orchestres de chambre spécialisés en musique baroque. 514-581-8637 ou 514-581-7538, [www.bach-academie-montreal.com](http://www.bach-academie-montreal.com)

### L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Busy months are ahead for the Orchestre symphonique de Montréal. As part of the Montreal Bach Festival, conductor and harpsichordist Ton Koopman leads the OSM on December 9 at 10:30 p.m. in a performance of Haydn's *Symphony No. 98*, Bach's *Orchestral Suite No. 3* and *Concerto No. 1 for Violin*, performed by soloist Richard Roberts.

Soprano **Marie-Josée Lord** sings Christmas songs with the orchestra on December 15 and 16 at the magnifi-



cent Notre Dame Basilica. Nathan Brock conducts. Musical director of the Calgary Philharmonic Roberto Minczuk directs the OSM on January 12 in a concert of Haydn's "London" *Symphony No. 104*,

## Grand Concert

FLÛTE, VIOLONCELLE, PIANO : UN PUR PLAISIR !  
FLUTE, CELLO, PIANO: A PURE DELIGHT!

**Claire Marchand, flûte; Marieve Bock, violoncello / cello; Martin Dubé, piano**



Église Saint-Joachim, 2 av. Sainte-Anne, Pointe-Claire  
Vendredi 4 décembre / Friday, December 4 - 20:00

**BILLETS / TICKETS: \$14 & \$17**

DISPONIBLES AU / AVAILABLE AT:

Centre culturel **Stewart Hall** Cultural Centre **514-630-1220**

sous la direction de Pierre Borel

## des siècles de noëls

samedi 5 décembre 2009 à 20h  
dimanche 6 décembre 2009 à 14h

Église Saint-Pierre-Apôtre de Montréal

(514) 525-4111  
[www.artneuf.com](http://www.artneuf.com)

6427

► 22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. Airs traditionnels de Noël jazzés, **Morgan Moore, contrebasse; James Gelfand, piano; Jim Dexas, batterie.** 872-5338

### Samedi 5 Saturday

► 10h. CMM SC. EL. Cours de maître, **Ton Koopman, claveciniste.** 873-4031  
 ► 10h30. CMM. FA. Montréal Bach Festival. Masterclass, **Ton Koopman, harpsichord.** 843-3414  
 ► 13h. Ciné-Met Encore Montréal. MetOp HD, Encore. Puccini: Turandot, **Maria Guleghina, Marcello Giordani.** (→5 Québec; 5 Ailleurs au QC; 5 Ottawa-Gatineau)  
 ► 13h30. Udm-MUS B-484. 0-15\$ en vente à la porte. Conférence pour les artistes de la scène. **Pilote de frousse.** Perceptions, interprétations de la réalité, niveaux de stress et plaisir, changements permanents, outils pratiques d'analyse, **André Moisan, chef d'orchestre, etc.** 343-6427  
 ► 19h. Concu OPCH. 10-20\$. **Noëls du Monde.** Traditional songs in German, Hebrew, Spanish, French, English; Yves Tranchand, J-F Petit. Du néant aux étoiles. **Chœur des enfants de Montréal; Tiphaine Legrand, Amy Henderson, cond.; Michel-Alexandre Broekaert, piano.** 450-458-7129  
 ► 19h30. McGill POL. 12\$. **McGill Sinfonietta; Alexis Hauser, cond.** 398-4547  
 ► 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe d'Eleonora Turovsky, violon; classe de Yuli Turovsky, violoncelle.** 343-6427  
 ► 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Peter McCutcheon, guitare.** 343-6427  
 ► 20h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 10-38\$. Montréal Bach Festival. **The German Concerto.** Telemann: Overture "La Bizarre", TWV 55: G2; Concerto, TWV 51: D1; Reichenauer: Concerto for solo cello, violon, viola and basso continuo, Kat 712/710; Bach: Italian Concerto, BWV 971; Concerto, BWV 1043, **Akademie für Alte Musik Berlin.** 843-3414

► 20h. Centre Henri-Lemieux, 7644 Edouard, LaSalle. 14-18\$. **Cordes en délire.** Honegger, Kodaly, Ravel, Halvorsen, Selga Mence, Edgar Meyer, **Antoine Bareil, violon; Sébastien Lépine, violoncelle.** 367-5000 (→6)  
 ► 20h. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. 15-25\$. Handel: Messiah, **Cantabile Choir & Orchestra; Peter Willsher, cond.** 449-8765  
 ► 20h. Église St-Matthias, 10 Church Hill (entrée Côte-Saint-Antoine), Westmount. 15-20\$. **Douceurs de Noël, Christmas Treats. Chœur Anima musica; Geneviève Boulanger, dir.; Annabelle Renzo, harpe; Chorale parents-enfants de l'École préparatoire de musique de l'UQAM.** 489-1552  
 ► 20h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 Visitation. 5-25\$. **Des siècles de noëls.** Charpentier: Messe de minuit; Handel: Messiah (le); suite de noëls traditionnels 13e-20e siècles, **Chœur de l'Art Neuf; petit orchestre; Pierre Barrette, dir.; Christian Bégin, animation.** (Les dons pour la Guignole du Docteur Julien seront acceptés) 525-4111 (→6)  
 ► 20h. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 18\$. **Sainte-Anne Singers.** (Reception following) 426-9856 (→4)  
 ► 20h. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. 10\$ suggested donation. **Christmas concert, Let there be Light!** Haydn: The Creation (le); Handel: Judas Maccabaeus (le); carol sing-along, **Carmina Choir; Brian Brice, cond.** 843-6497  
 ► 20h. McGill TSH. FA. Graduate Jazz Composition Class Concerts, **Class of Jan Jarczyk.** 398-4547  
 ► 20h. McGill RED. FA. **Class of Elizabeth Dolin, cello.** 398-4547  
 ► 20h. Théâtre L'Étoile Quartier Dix 30, Salle Edgar-Fruitière, 6000 boul. de Rome, Brossard. Les Grands concerts en région. **OS Longueuil.** 438-868-7754 (→2)

### Dimanche 6 Sunday

► 11h. Restaurant Fourquet-Fourchette, 1887 Bourgogne, Chambly. 12\$. **Noël baroque.** Holmès:

Trois anges sont venus ce soir; Corelli, Handel, Rameau, Bach, **Jean-François Gagné, contre-ténor; Joanie Turcotte, violon; Sarah Martineau, alto; Camille Paquette-Roy, violoncelle.** 888-447-6370  
 ► 14h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 Visitation. 5-25\$. **Chœur de l'Art Neuf.** (Les dons pour la Guignole du Docteur Julien seront acceptés) 525-4111 (→5)  
 ► 14h. PdA SWP. 49-136\$. Opéra de Montréal. **Le Gala, concert bénéfice.** Scènes d'opéras divers, **Orchestre Métropolitain; Alain Trudel, chef; 20 chanteurs.** 842-2112  
 ► 14h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. 22-42\$. **Une légende de Noël.** Conte et airs traditionnels de Noël; André Jutras, Bizet, Humperdinck, Johann Strauss II, Claude Champagne, etc. **O.S. de Laval; Chœurs des écoles Des Cèdres et Marcel-Vaillancourt de Laval.** (Jean-François Rivest, chef) 450-978-3666, 450-667-2040 (→8)  
 ► 14h. Udm-MUS Salle B-699. EL. Cours de maître, **Olivier Braut, violoniste, altiste.** 343-6427  
 ► 14h. Udm-MUS B-484. 10\$. CAMMAC Montréal, lectures à vue. Handel: Messiah, **Christopher Jackson, chef.** (durée 3 heures; apportez votre instrument; partitions fournies)  
 ► 15h. Centre culturel de Pointe-Claire Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Rendez-vous du dimanche. Chants de Noël, **Stewart Hall Singers; Paul Jabara, chef.** 630-1220  
 ► 15h. Église Notre-Dame-de-Grâce, 5333 Notre-Dame-de-Grâce. EL. **Concert pour la Saint-Nicolas.** Bach, Handel, Haydn, Mozart, Schubert, Mendelssohn, Franck; Takacs (arr.). Noëls des Nations, **Chœur de l'UQAM; Chorale Walter; chorale de l'école secondaire Villa-Maria; Miklós Takács, Marjorie Walter, Eve Martin, chefs; Lorraine Prieur, piano; Matthieu Latreille, orgue; Thérèse Darveau, Ginette Saint-André, Robert Tessier, Eric Legault.** 987-3000 x4330  
 ► 15h. Église St-Eugène, rang de l'Église, sortie 160

autoroute 20, St-Eugène-de-Grantham (près de Drummondville). 0-10\$. **Christmas Concert.** Choral Christmas pieces in English, French, German, Catalan, **Amaryllys Women's Choir; Nicholas Goursky, recorders.** (Reception and light lunch following) 613-632-8942  
 ► 15h. Salle Pauline-Julien, Cégep Gérard-Godin, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. 15-20\$. Les Dimanches classiques. **Bareil, Lépine.** 626-1616 (→5)  
 ► 15h. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** 343-6427  
 ► 15h30. CHBP. LP. En concert. Beethoven, Dohnányi, Fauré, **Trio Morpheus; Paul Stewart, piano.** 872-5338  
 ► 15h30. McGill POL. 15-35\$. LMMC Concerts, **Alban Gerhardt, cello; Cecile Licad, piano.** 932-6796  
 ► 15h30. Théâtre des Deux-Juifs, 30 boul. du Séminaire Nord, St-Jean. 30\$. Jazz, **Coral Egan, John Pizzarelli.** 888-443-3949  
 ► 16h. Église Immaculée-Conception, 4201 Papineau. 10-25\$. Série Hommage: Gilles Tremblay. Jean Lesage (création); Gilles Tremblay: Vers une étoile (Compostelle II); Yves Daoust: Choral ornés, **Jean-Willy Kunz, Régis Rousseau, orgue; Yves Daoust, diffusion.** 843-9305  
 ► 17h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Alexandra Hamilton, flûte.** 398-4547  
 ► 19h. Église Notre-Dame-de-la-Paix, 345 Strathmore (angle boul. LaSalle), Verdun. 20\$. Debussy: Salut printemps; Imant Raminsh: Songs of the Light; McIntyre: Ave Maria; Ginette Bellavance: Cantate d'un 6 décembre, **Chœur Équi Vox; Chantal Boulanger, Guy Robitaille, chefs; Danièle Houde, soprano; Charlotte Cumberbirch, mezzo; Pascale Verstrepen, The Van Ho Thi, piano.** (Au profit de la Maison Jean-Lapointe et de la Coalition pour le contrôle des armes) 277-5701, 450-444-7013 (→5 Ailleurs au QC)  
 ► 19h30. Église de la Nativité, 155 chemin St-Jean, Laprairie. Les Grands concerts en région. **OS Longueuil.** 450-659-7657 x2339 (→2)

CHŒUR DES ENFANTS DE MONTRÉAL  
 Tiphaine Legrand • Directrice artistique

Samedi 5 décembre 2009 à 19h  
 Salle de concert Oscar Peterson  
 7141 Sherbrooke Ouest, Montréal

Billets : 20\$ adulte, 15\$ âge d'or  
 10\$ étudiant / enfant  
 Disponibles auprès des choristes ou à la porte

450-458-7129  
 www.choeurdesenfantsdemontreal.com

MUSICAMERATA  
 Montréal

40<sup>e</sup> saison — 2009-2010  
 Les samedis à 20h, SALLE REDPATH  
 Université McGill 3461, rue McTavish (mètre Paell)

DEUX GÉANTS Samedi 23 janvier 2010, 20h

CÉSAR FRANCK et Sir EDWARD ELGAR  
 Quintettes pour piano et cordes  
 Berta Rosenohl, piano; Luis Grinhaus et Van Armanian, violons; Lambert Chen, alto; Mariève Bock, violoncelle

Billets: 30\$, 20\$ (étudiants, âge d'or)

Musica Camerata Montréal: 514 489 8713 www.camerata.ca

CONCERTS LMMC  
 118<sup>e</sup> saison 2009-2010  
 SALLE POLLACK  
 555, rue Sherbrooke Ouest  
 Le dimanche à 15 h 30

6 déc.	ALBAN GERHARDT, violoncelle	21 mars	JAMES EHNES, violon
7 fév.	MIRÓ QUARTET, cordes	11 avril	STEPHAN GENZ, baryton
28 fév.	INGRID FLITER, piano	2 mai	TRIO JEAN PAUL, piano et cordes

Billet: 35 \$ / Étudiants (26 ans): 15 \$ Non-remboursable - Taxes incluses

LMMC  
 1410, rue Guy, bureau 12, Montréal QC H3H 2L7  
 Tél.: (514) 932-6796 www.lmmc.ca lmmc@qc.aibn.com

# P R I X O P U S

LE CONSEIL QUÉBÉCOIS  
DE LA MUSIQUE FÉLICITE  
LES FINALISTES POUR  
LA SAISON 2008-2009!

DÉCOUVREZ-LES EN CONSULTANT  
LE [WWW.PRIXOPUS.QC.CA](http://WWW.PRIXOPUS.QC.CA)

LES LAURÉATS SERONT CONNUS  
LORS DU 13<sup>e</sup> GALA DES PRIX OPUS  
LE 31 JANVIER 2010.



CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
MUSIQUE

DÉCEMBRE  
DECEMBER

2009  
au in QUÉBEC

L'INSCRIPTION DES CONCERTS DES ORGANISMES ET INDIVIDUS MEMBRES DU CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE EST RENDUE POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN FINANCIER DU CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :  
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:

514-948-2520

LÉGENDE

- ALLEGRA Allegra Chamber Music
- BORÉADES Ensemble les Boréades
- CAPRICE Ensemble Caprice
- CLAVCON Clavecin en concert
- DIFFAMALGAMME Diffusion Almagamme
- E27 Erreur de type 27
- ECM+ Ensemble contemporain de Montréal +
- FAM Fondation Arte Musica
- JEAL Jean Ladouceur
- JMC Jeunesses Musicales du Canada
- KÔ Ensemble Kô
- LMMC Ladies' Morning Musical Club
- MCSP Musique de chambre à Sainte-Pétronille
- MMM Musique Multi-Montréal
- MOULMUS Moulin à Musique
- NEF La Nef
- OM Orchestre Métropolitain
- OMCGILL Orchestre de musique de chambre de McGill
- OSL Orchestre symphonique de Laval
- OSS Orchestre symphonique de Sherbrooke
- OSSLSJ Orchestre symphonique du Saguenay Lac-St-Jean
- OSTR Orchestre symphonique de Trois-Rivières
- PALMTCALM Palais Montcalm
- QCLAUDELCANIMEX Quatuor Claudel-Canimex
- SINFONIA La Sinfonia de Lanaudière
- ULVAL Université de Laval
- USHERBROOKE École de musique de l'Université de Sherbrooke
- VROY Les Violons du Roy

DIMANCHE  
SUNDAY

- LMMC, Beethoven, Janacek, Prokofiev, Alban Gerhardt (violoncelle), Cecile Licad (piano), 15 h 30, Salle Pollack, Université McGill, 555, rue Sherbrooke Ouest, Montréal, 514 932-6796, www.lmmc.ca
- USHERBROOKE, Gloria de Francis Poulenc, oeuvres de Haydn et Leavitt, Ensemble vocal de l'Université de Sherbrooke, 15 h, Église St-Patrick, Sherbrooke, 819 821-8000 poste 63120
- OSL, Une légende de Noël, artistes invités : Chœur d'enfants de concentration musique, Jean-François Rivest (chef invité), 14 h, Salle André-Mathieu, Laval, 450 667-2040, www.osl.qc.ca
- Le Choeur de l'Art Neuf, des siècles de noëls, Messe de Minuit pour Noël de Marc-Antoine Charpentier, extraits du Messie de Frederic Handel, cantiques traditionnels du XIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, Pierre Barrette (directeur), 6 solistes, 12 musiciens et 75 choristes, Christian Bégin (animateur), 14 h, Église Saint-Pierre-Apôtre, Montréal, www.artneuf.com

- JEAL, Concert Spirituel Guilment, Messiaen, Vierne, Jean Ladouceur (orgue), 14 h, Église Saint-Pierre-Apôtre, 1201, de la Visitation, Montréal, 514 524-3791
- E27, Altitudes: musiques nouvelles pour contre-ténor et cordes, Gavin Bryars, Elena Firsova, Bruce Mather, Mathieu Dumont, Geneviève Dupuis, Jean-François Gagné (contre-ténor et altiste), Mélanie Charlebois (violoniste), Marie-Claude Perron (altiste), Suzanne Villeneuve (violoncelliste), 14 h, Musée national des Beaux-Arts du Québec, Québec, marie-helene.breault@erreurdetype27.com
- OM, Noël à l'opéra. Extraits d'opéra dont l'action se situe dans le temps de Noël, Noël traditionnels. Giuseppe Pietrarroia, (chef invité), Membres de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. Conférence préconcert, 18 h 30 ; concert, 19 h 30. Église Saint-Jean-Baptiste, Montréal. 514 842-2112, 514 598-0870, www.orchestremetropolitain.com

- JMC, La musique, c'est de famille! Le Grand bal de Noël, Marc Fortin (trombone), Pierre Blais (banjo), Jean Sabourin (sousaphone), 11 h (3-5 ans), 13 h 30 (6-12 ans) et 15 h 30 (3-5 ans), Salle de musique de chambre des Jeunesses Musicales du Canada, 305, avenue du Mont-Royal Est, Montréal, 514 845-4108, poste 221
- SINFONIA, Concert de Noël, Robert Marien (soliste), Ensemble Vocal Vox Luminosa, Stéphane Laforest chef, 14 h, Théâtre Hector-Charland, L'Assomption, 450 589-9198, poste 5

- FAM, Le temps des fêtes en musique, Palestrina, Allegri, Lassus, Le Studio de musique ancienne de Montréal, 14 h, Salle des miroirs du pavillon Michal et Renata Hornstein - Niveau 1, Musée des beaux arts de Montréal, 1379, rue Sherbrooke Ouest, Montréal, 514 285-2000, www.fondationartemusica.ca

LUNDI  
MONDAY



Chœur d'enfants, Une légende de Noël  
OSL, 6 décembre à 14 h et 8 décembre à 20 h

MARDI  
TUESDAY

- ULVAL, Faculté de musique, Les Voix du jazz (grands ensembles de jazz vocal), R. Tremblay et J.F. Lambert (chefs), 20 h, Théâtre de la cité universitaire, pavillon Palasis-Prince, Cité universitaire, Québec, 418 656-7061
- OSSLSJ, Quatuor Alcan de l'Orchestre, Laura Andriani (violon I), Nathalie Camus (violon II), Luc Beauchemin (alto), David Ellis (violoncelle), 20 h, salle Pierrette-Gaudreault, Jonquière, 418 545-3409, 418 545-3330.

- SINFONIA, Concert de Noël, Robert Marien (soliste), Ensemble Vocal Vox Luminosa, Stéphane Laforest (chef), 20 h, Église de St-Eustache, 123 rue St-Louis, St-Eustache, Réseau Admission, 514 528-2828
- VROY, Le Messie, Handel, B. Labadie, chef, R. Joshua, soprano, D. Daniels, haute-contre, J. Kobow, ténor, A. Foster-Williams, baryton-basse, La Chapelle de Québec, chœur, 20 h, Église Saint-Jean-Baptiste, Montréal, 514-844-2172, 1-866-844-2172
- ECM+, ...pour violon et clarinette, Pierre Boulez, Franco Donatoni, Gabriel Dufour-Laperrière, Mario Lavista, Michael Oesterle, Claude Vivier, Véronique Mathieu (violin) et Hubert Tanguay-Labrosse (clarinette), Véronique Lacroix (animation), 19 h 30, Théâtre rouge du Conservatoire de musique et d'art dramatique de Montréal, Montréal, info@ecm.qc.ca
- OSL, Une légende de Noël, artistes invités : Chœur d'enfants de concentration musique, Alain Trudel (chef), conférence d'avant-concert à 19 h 15, concert à 20 h, Salle André-Mathieu, Laval, 450 667-2040, www.osl.qc.ca

20

21

22

27

28

29

# MERCREDI WEDNESDAY

**ULVAL**, Professeurs en concert, Rachmaninov, A. Nieto-Dorantes, Nataliya Labiau (piano), 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, Québec, 418 656-7061

02

**VROY**, L'Oratorio de Noël, J.S. Bach, B. Labadie (chef), R. Joshua, (soprano), David Daniels (haute-contre), J. Kobow (ténor), J. Hopkins (baryton), La Chapelle de Québec, chœur, 20 h, Église Saint-Jean-Baptiste, Montréal, 514 844-2172, 1-866-844-2172

**USHERBROOKE**, Stage Band de l'Université de Sherbrooke, 20 h, Vieux Clocher de Sherbrooke, Sherbrooke, 819 821-8000, poste 63120

**JMC**, La musique sur un plateau, Ambiances de carnaval, Mozart, Debussy, Schumann, Sergei Saratovsky, piano, 18 h (apéritif dès 17 h), Salle de musique de chambre des Jeunesses Musicales du Canada, 305, avenue du Mont-Royal Est, Montréal, 514 845-4108, poste 221

09

16

23

**FAM**, Le temps des fêtes en musique, Palestrina, Allegri, Lassus, Le Studio de musique ancienne de Montréal, 14 h, Salle des miroirs du pavillon Michal et Renata Hornstein – Niveau 1, Musée des beaux arts de Montréal, 1379, rue Sherbrooke Ouest, Montréal, 514 285-2000, www.fondationartemusica.ca

30

# JEUDI THURSDAY

**NEF**, Ultra! Un pèlerinage musical autour du monde, Claire Gignac, Andrew Wells-Oberegger, Pierre-Alexandre Saint-Yves, 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 514 523-3095

**CAPRICE**, Messe en si mineur de J.S. Bach, Shannon Mercer, Marie Magistry, Pascal Bertin, Michiel Schrey, Harry van der Kamp, 20 h, Fonderie Darling, Montréal, 514 523-3611.

03

**PALMTCALM**, A. Piazzolla, J.-S. Bach, O. Lozowchuk, M. Miki, K. Abe, S. Satoh, Anne-Julie Caron (marimba), soliste invité Mark Djokic (violon) et Série Les Anciens du Conservatoire, 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, 995, place D'Youville, Québec, 418 641-6040

10

17

24

31

# VENDREDI FRIDAY

**VROY**, L'Oratorio de Noël, J.S. Bach, B. Labadie (chef), K. Gauvin, (soprano), David Daniels (haute-contre), J. Kobow (ténor), J. Hopkins (baryton), La Chapelle de Québec, chœur, 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, Québec, 418 641-6040, 1-877-641-6040

**MMM**, Zeellia, Musiques originales et traditionnelles d'Ukraine, 20 h, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, Montréal, 514 872-2157

04

**ULVAL**, Faculté de musique, Orchestre à vent en concert, R. Joly (chef), 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

**CLAVCON**, œuvres de Louis et François Couperin, Marchand et Rameau, récital de Kenneth Weiss, 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, 514 748-8625, www.clavcinenconcert.org

**KO**, Motets : joyaux de la musique sacrée, Bach, Duruflé, Bruckner, Poulenc, Schütz, Berchem, Sala, Lima, 20 h, Chapelle St-Louis, Montréal, info@ensembleko.com

**PALMTCALM**, Michael Kaeshammer (piano), 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, 995, place D'Youville, Québec, 418 641-6040

11

18

25

**SINFONIA**, Concert de Noël, Robert Marien (soliste), Ensemble Vocal Vox Luminosa, Stéphane Laforest (chef), 20 h 30, Théâtre du Vieux-Terrebonne, 866 rue St-Pierre, Terrebonne, 450 492-4777 ou 1-866-404-4777

**OSLSJ**, Noël avec Claire Pelletier, Airat Lchmouratov (chef invité), 20 h, salle François-Brassard, Jonquière, 418 545-3409, 418 545-3330.

**PALMTCALM**, Mauvais Sort, 20 h 30, Café-spectacles, Palais Montcalm, 995, place D'Youville, Québec, 418 641-6040

# SAMEDI SATURDAY



**Le Choeur de l'Art Neuf**, des siècles de noëls, Messe de Minuit pour Noël de Marc-Antoine Charpentier, extraits du Messie de Frédéric Handel, cantiques traditionnels du XIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, Pierre Barrette (directeur), 6 solistes, 12 musiciens et 75 choristes, Christian Bégin (animateur), 20 h, Église Saint-Pierre-Apôtre, Montréal, www.artneuf.com

**MMM**, Zeellia, Musiques originales et traditionnelles d'Ukraine, 20 h, Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, Montréal, 514 872-8749

**VROY**, L'Oratorio de Noël, J.S. Bach, B. Labadie (chef), K. Gauvin, (soprano), David Daniels (haute-contre), J. Kobow (ténor), J. Hopkins (baryton), La Chapelle de Québec, chœur, 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, Québec, 418 641-6040, 1-877-641-6040

**QCLAUDELCANIMEX**, Vie Parisienne, 20 h, Conservatoire de Musique de Montréal, 4750 rue Henri-Julien, Montréal, 514 873-4031

**OSTR**, "Rêves d'hiver", Tchaïkovski, Schubert, Haydn, Liszt, traditionnel, Jean-Marc Sigmén (basse), Simon Larivière (piano), Chœur des élèves de l'école Val-Marie, Jacques Lacombe (chef), 20 h, salle J.-Anthonio-Thompson, Trois-Rivières, 1 866 416-9797

**OSS**, Grands concerts de Noël Simons, Marie-Josée Lord (soprano) Stéphane Laforest (chef), 14 h et 20 h, Salle Maurice O'Bready, Sherbrooke, 819 820-1000

12

19

26

**SINFONIA**, Concert de Noël, Robert Marien (soliste), Ensemble Vocal Vox Luminosa, Stéphane Laforest (chef), 20 h 30, Théâtre du Vieux-Terrebonne, 866 rue St-Pierre, Terrebonne, 450 492-4777 ou 1-866-404-4777

**PALMTCALM**, Mauvais Sort, 20 h 30, Café-spectacles, Palais Montcalm, 995, place D'Youville, Québec, 418 641-6040



**VOIR À LA PAGE LSM34** POUR LE CALENDRIER COMPLET DES ÉVÉNEMENTS EN MUSIQUE CLASSIQUE



DANIEL TAYLOR  
CAPRICE, 16 janvier à 20 h

01

02

03

04

05

06

07

08

09

TOMBÉE : CALENDRIER RÉGIONAL  
10 JANVIER  
LA SCENA MUSICALE  
DEADLINE: REGIONAL CALENDAR  
JANUARY 10

OM, Brahms, Bruckner, Angelich, Yannick Nézet-Séguin (chef), Nicholas Angelich (piano), conférence préconcert, 18 h 30 ; concert, 19 h 30. Salle Wilfrid-Pelletier, PDA, Montréal, 514 842-2112, 514 598-0870 www.orchestre-metropolitain.com

10

12

13

15

16

MOULMUS, Pierres blanches de Moesterle, Le Moulin à Musique, théâtre musical pour enfants, 10 h, Salle Jean-Eudes, Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Montréal, 514 527-7726, www.moulinmusique.qc.ca

MOULMUS, Pierres blanches de Moesterle, Le Moulin à Musique, théâtre musical pour enfants, 10 h et 13 h 15, Salle Jean-Eudes, Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Montréal, 514 527-7726, www.moulinmusique.qc.ca

MMM, Bambara Trans, Musiques urbaines du Maghreb, 20 h, Centre culturel de Weedon, Weedon, 819 560-8555

CAPRICE, Les perles retrouvées, G.F. Haendel, G. Mahler, A. Pärt, Daniel Taylor, 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, 514 523-3611.

DIFFAMALGAMME, "Le Celtique 2010", Quatuor Avelaede, Michel Dubeau, Raoul Cyr, Benoît Chaput et Bernard Ouellette, tous multi-instrumentistes, 20 h, Centre culturel de Prévost, 794, rue Maple, 450 436-3037

17

18

19

20

21

22

23

PALMTCALM, Tchaïkovski, Liszt, Puccini, Marianne Fiset (soprano), Série Les Anciens du Conservatoire, 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, 995, place D'Youville, Québec, 418 641-6040

ALLEGRA, Musique de chambre, oeuvres de Clara Schumann et Robert Schumann, Dorothy Fieldman Fraiberg (piano), Yukari Cousineau (violin), Brian Bacon (alto), Katherine Skorzevska (violoncelle), 20 h, Salle Redpath de l'Université McGill, Montréal, 514 935-3933, www.allegra-chambermusic.com

OSS, Rêves d'hiver, Wonny song (piano), Stéphane Laforest (chef), 20 h, salle Maurice O'Bready, Sherbrooke, 819 820-1000

Musica Camerata de Montreal, Quintettes pour piano et cordes de Franck et Elgar, 20 h, Salle Redpath, Université McGill, 3461 McTavish (métro Peel), 514 489-8719, www.camerata.ca

US, Ensemble à vents, 15 h, Centre culturel de l'Université de Sherbrooke, Sherbrooke, 819 276-0511

OSTR, Série de récitals Muffins aux sons, Do-Mi-Nante, Katia Bragina (violoncelle), Zhengyu Chen (piano), Xiaohan Guo (violin), Robert Margaryan, (violin) et Elvira Misbakhova (alto), 11 h, Foyer Gilles-Beaudoin - salle J.-Anthonio-Thompson, Trois-Rivières, 1 866 416-9797, www.ostr.ca

MMM, Voyage musicale en Amérique latine, 14 h, Maison de la culture Frontenac, Montréal, 514 872-7882

TOMBÉE : PUBLICITÉS  
25 JANVIER  
LA SCENA /  
LA SCENA MUSICALE  
DEADLINE: ADVERTISING  
JANUARY 25

OSL, Mozart dans la ville, artistes invités : Solistes de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Les Petits Chanteurs de Laval et Les Voix Boréales, Alain Trudel (chef), conférence d'avant-concert à 19 h 15, concert à 20 h, Salle André-Mathieu, Laval, 450 667-2040 www.osl.qc.ca

Violons du Roy, À la table de Telemann, Telemann, Bernard Labadie (chef), 10 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, Québec, 418 641-6040, 1-877-641-6040

Violons du Roy, À la table de Telemann, Telemann, B. Labadie (chef), 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, Québec, 418 641-6040, 1-877-641-6040

OBOZZINI, alt-neu, oeuvres de Mauricio Kagel, Jennifer Walshe, Eliav Brand, 20 h, Conservatoire de musique de Montréal, Montréal, 514 845-4046, www.quatuorbozzini.ca

DIFFAMALGAMME, "Regards poétiques", Bach, Debussy, Chopin, Liszt, Schumann, Rachmaninov etc. Michel Fournier (piano), première partie : Yagane Lacombe (piano), élève de Michel Fournier, 20 h, Église Saint-François-Xavier, 994 principale, Prévost, 450 436-3037

BOREADES, Tabarinades «Je joue moi non plus!» Théâtre et musique avec le metteur en scène Jean-François Gagnon et le comédien Carl Béchard, 20 h, Monument National, Montréal, Billetterie: 514 871-2224, www.boreades.com

24

25

26

27

28

29

30

JMC, La musique, c'est de famille! Les aventures fantastiques de Flonflon, Les Somnambules : Anit Ghosh (violin, mandoline, guitare), Aurélie Morgane (chant et marionnette), Karine Paquette (accordéon et piano), 11 h (3-8 ans) et 13 h 30 (3-8 ans), Salle de musique de chambre des Jeunesses Musicales du

Canada, 305, avenue du Mont-Royal Est, Montréal, 514 845-4108, poste 221  
SINFONIA, Les Misérables et West Side Story, Marie-Josée Lord (soprano), Dominic Côté (baryton), Marc Hervieux (ténor), Stéphane Laforest (chef), 14 h, Théâtre Hector-Charland, L'Assomption, 450 589-9198, poste 5



CLAIRE MARCHAND, MARIEVE BOCK, MARTIN DUBÉ  
26 FEVRIER, L'ÉGLISE SAINT-JOACHIM, POINTE-CLAIRE, 20 h

- ▶ 20h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Sara Elizabeth McGlinchey, flûte.** 398-4547
- ▶ 20h. UDM-MUS SCC. EL. Brahms, Falla, Provoost, Saariaho, **Hélène Latour, violoncelle électronique; Louise-Andrée Baril, piano.** 343-6427

### Lundi 7 Monday

- ▶ 7h30. ÉSJB CSL CV. Sonnez les matines. Bach, Marais, Tartini, Telemann, **Francis Colpron, flûte à bec.** (Durée 60 min.) 343-6427, 842-9811
- ▶ 18h. Udm-MUS B-421. EL. Liszt, Saint-Saëns, **Montano Cabezas, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. CMM SC. 397-0068. Société musicale Antré-Turp, Série Taylor Fladgate. Mahler, Schumann, Wolf, **Dorothea Röschmann, soprano; Malcolm Martineau, piano.** (19h conférence) 25-40\$
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classes de Geneviève Deraspe et Lise Daoust, flûte.** 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. 50\$. Société de musique de chambre de Montréal. Boccherini, Schubert, Franck, **Velitchka Yotcheva, violoncelle; Patrice Laré, piano.** 483-2021
- ▶ 20h. MC RPP S1. EL. *Les voies du jazz, prises 1.* Jazz, **Chanteuses en chant jazz et pop du Cégep St-Laurent.** 872-1730
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-82\$. À l'approche du temps des Fêtes. **Michel Rivard symphonique, O.S. de Montréal; Jean-François Rivest, chef; Michel Rivard, voix.** 842-2112, 842-9951 (→8)

### Mardi 8 Tuesday

- ▶ 9h. Udm-Laval. 11\$. Opéramania-Mat. **Forza del destino.** (2e de 2) 343-6427, 790-1245 (←1)
- ▶ 10h. Udm-MUS B-421. EL. Cours de maître, **Louise Pellerin, hautbois.** 343-6427
- ▶ 12h. Égesti. CV. Midi ès Musica. Compositions originales, folklore sud-américain, **Robin Grenon, harpe.** 861-4378
- ▶ 17h. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Claude Richard, violon.** 343-6427
- ▶ 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Margaret Little, viole de gambe.** 343-6427
- ▶ 19h30. CMM Théâtre rouge. 12-18\$. *Pour violon et clarinette.* Pierre Boulez: Anthèmes; Dialogues de l'ombre double; Donatoni: Argot; Gabriel Dufour-Laperrière: De l'intérieur; Mario Lavista: Madrigal; Michael Oesterle: Scrabble & trip; Claude Vivier: Pièce pour violon et clarinette. **ECM+; Véronique Mathieu, violon; Hubert Tanguay-Labrosse, clarinette; Véronique Lacroix, animation.** 524-0173
- ▶ 19h30. Église St-Sixte, 1895 de l'Église (coin Marcel-Laurin), St-Laurent. 13-15\$. **Noël à l'opéra.** Massenet: Werther (e); Puccini: La Bohème (e); Noël traditionnels du Québec, **Orchestre Métropolitain; Chœur OM; Giuseppe Pietraroia, chef; solistes de l'Atelier lyrique de Montréal.** 855-6110, 598-0870 (→9 11 12 13 14)
- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Jimmy Lopez, Barbara Kolb, Gilles Tremblay, **Atelier de musique contemporaine de l'Université de Montréal; Cristian Gort, dir.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** 343-6427
- ▶ 20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve Est. 0-12\$. Département de musique, UQAM. Dukas, Strauss, Alfred Reed, Mendelssohn, Prokofiev, etc. **Orchestre d'harmonie; Jean-Louis Gagnon, dir.; Guillaume Héту, cor.** 987-6919
- ▶ 20h. ConCU OPCH. 0-5\$. Contemporary Music Workshop, **Class of Louise Samson.** 848-4848
- ▶ 20h. MC RPP S1. EL. *Les voies du jazz, prises 2.* Jazz, **Chanteuses en chant jazz et pop du cégep de St-Laurent.** 872-1730
- ▶ 20h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Yu-Hsien Hung, baroque violon.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-82\$. À l'approche du temps des Fêtes. **OSM, Rivard.** 842-2112, 842-9951 (←7)
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. 22-42\$. **OS Laval, Noël.** (19h15 conférence préparatoire; Alain Trudel, chef d'orchestre) 450-978-3666, 450-667-2040 (←6)

### Mercredi 9 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 25-48\$. Les Matins symphoniques. Bach: Suite pour orchestre #3; Concerto pour violon #1; Haydn: Symphonie #98. **O.S. de Montréal; Ton Koopman, chef; Richard Roberts, violon.** 842-2112, 842-9951
- ▶ 12h. CHBP. EL. Midi musique. Bach, Karl Davidov, Paganini, Prokofiev, **Shu Cheng Yang, violon; Bryan Chen, violoncelle; Ashken Minasyan, piano.** 872-5338
- ▶ 13h30. Udm-Longueuil. 11\$. Opéramania-Mat. Rossini: La Pietra del Paragone, **Marie-Ange Todorovich, Raúl Giménez, Marco Vinco, Paolo Bordogna, Pietro Spagnoli; Alberto Zedda, chef.** (1ère de 2) 343-6427, 790-1245 (←16)
- ▶ 18h. Maison JMC. 20\$. La Musique sur un Plateau. *Ambiance de carnaval.* Mozart: Sonate, KV 333; Debussy: Estampes; Schumann: Carnaval, op.9, **Sergei Saratovsky, piano.** (17h apéro) 845-

- 4108 X221
- ▶ 19h30. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve Est. 0-12\$. Département de musique, UQAM. *Coup de cœur.* Irving Berlin, Fauré, Rodgers & Hammerstein, Jobim, Mozart, Schubert, Schumann, etc. **Ensemble vocal classique; Colette Boky, dir.; Ensemble vocal jazz; Dominique Primeau, dir.; Denyse Saint-Pierre, piano; quatuor de jazz.** 987-6919
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, 4155 Wellington (6 de l'Église), Verdun. 8-12\$. **OM, ALOM, Noël.** 765-7150, 598-0870 (←8)
- ▶ 19h30. ÉSJB. 13-73\$. Bach: Weihnachts-Oratorium, BWV 248, **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Karina Gauvin, soprano; David Daniels, contreténor; Jan Kobow, ténor; Joshua Hopkins, baryton.** 844-2172, 866-844-2172 (→4 5 Québec)
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, musique de chambre.** 343-6427
- ▶ 20h. ConCU OPCH. 0-5\$. Chamber Ensembles, **Class of Yaron Ross.** 848-4848
- ▶ 20h. MC RPP. EL. **Classe de Vincent Morel, chorale et chant jazz.** 872-1731
- ▶ 20h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Min Kyeong Kim, viola.** 398-4547
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL *Swing Sting Swing!* Sting, **Étudiants en chant jazz de l'Université de Montréal.** 872-1730

### Jeudi 10 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 18-24\$. Série Ogilvy. *Quiétude,* **Orchestre de chambre I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef.** 982-6038 (→17 + 11)
- ▶ 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Johanne Perron, violoncelle.** 343-6427
- ▶ 17h. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Christian Parent, piano.** 343-6427
- ▶ 17h45. OG TUD. 18-24\$. Série Ogilvy. **I Musici, Quiétude.** 982-6038 (←11)
- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Denis Gougeon, Robert Lemay, Alain Dauphinais, **Atelier de percussion; Julien Grégoire, dir.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Jimmy Brière, piano.** 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. *Don Juan ou la passion à quatre.* Mozart: Don Giovanni (arr. Simrock) (el). **Quatuor Franz Joseph.** 872-5338
- ▶ 20h. ConCU OPCH. 0-5\$. Jazz Improvisation II, **Class of Charles Ellison.** 848-4848
- ▶ 20h. CMM SM. EL. Électro-Chocs 3. *Concert-dialogue.* Musique contemporaine, **Classes de Yves Daoust et Louis Dufort, composition.** 873-4031

### Vendredi 11 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 18-24\$. Série Ogilvy. **I Musici, Quiétude.** 982-6038 (←10)
- ▶ 17h. ÉSJB. EL. **Conrad Gold, orgue.** 842-9811
- ▶ 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427
- ▶ 17h45. OG TUD. 18-24\$. Série Ogilvy. **I Musici, Quiétude.** 982-6038 (←10)
- ▶ 19h. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania (projection de film; Michel Veilleux, conférencier). Offenbach: Les Contes d'Hoffmann, **Aquiles Machado, Milagros Poblador, Maria Bayo, Valentina Kutzarova, Konstantin Gory; Alain Guingal, chef.** 343-6427
- ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Belleveue. 8-15\$. Lakeshore Chamber Music Society. Christmas music, **Les Chanteurs d'Orphée.** 457-5756
- ▶ 19h30. St. Francis of Assisi Church, 844 Notre-Dame. St-Lambert. 10-15\$. *Sing Noel.* **South Shore Children's Chorus; Betty-Jo Christiani, cond.; The Lyric Theatre singers; Bob Bachelor, cond.** 450-465-2946
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Vladimir Landsman, violon.** 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Série Hommage à Gilles Tremblay. IKS: Inspiration Tremblay, **IKS.** 872-5338
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 10-28\$. Clavecin en concert. F. Couperin, L. Couperin, Marchand, Rameau, **Kenneth Weiss, clavecin.** 385-6320
- ▶ 20h. ConCU OPCH. 0-5\$. **Big Band.** 848-4848
- ▶ 20h. CMM SC. 5\$. Haydn: Chansons écossaises pour soprano et trio; Chostakovitch: Sept romances pour soprano et trio; Arensky: Trio #1, op.32, **Trio Hochelaga; Donna Brown, soprano.** 899-8978
- ▶ 20h. Église Marie-Reine-de-la-Paix, 11075 boul. Gouin Ouest, Roxboro. 13-16\$. **OM, ALOM, Noël.** 624-1100, 598-0870 (←8)
- ▶ 20h. ÉSJB CSL. EL. Bach: motet "Jesu, meine Freude"; Duruffé: Elizabeth; Poulenc; Bruckner, Berchem; Schütz, Sala, Elizabeth Lima, **Ensemble Kô; Tiphaine Legend, dir.; Laurent Martin, orgue.** 842-9811



Strauss's *Der Rosenkavalier* and a contemporary work by Andrew Staniland. As well, fourteen-year-old Albertan Jan Lisiecki, grand prizewinner of this year's OSM Standard Life Competition, will perform a piano concerto with the orchestra.

One of the most renowned French conductors of the last century, Serge Baudo appears with the OSM on December 13 and 14, conducting Schubert's *Fifth Symphony* and Debussy's *Dances sacrées et profanes*. Violinist Corinne Chapelle, winner of the 2006 International Music Competition in Montreal, will join the orchestra to perform Dvořák's stunningly lyrical *Violin Concerto in A minor*.

On January 20, OSM Solo Trombonist JAMES Box performs a concerto that fuses sounds of jazz, swing and world music by the American composer Nathaniel Shilkret. Also on the programme are works by Chabrier and de Falla conducted by Julian Kuerti.

The incomparable jazz musician Branford Marsalis performs Debussy's colourful *Rhapsody for Alto Saxophone* with the OSM under the direction of Kent Nagano on the afternoon of January 24. Also on the programme is Stravinski's *The Firebird*. Pianist OLGA Gross will be performing Messiaen's *Couleurs de la cité céleste*, a fascinating work that draws on plainsong, Greek and Hindu rhythms, birdsong and more. 514-842-2112, [www.osm.ca](http://www.osm.ca)

### OPÉRA DE MONTRÉAL – APÉRO À L'OPÉRA

Pour lancer les activités qui marqueront ses 30 ans, l'Opéra de Montréal annonçait en juin dernier un nouveau projet de démocratisation : Apéro à l'Opéra. L'Opéra a ouvert ses portes à six chanteurs non professionnels sélectionnés par voie d'auditions. Les candidats ont pu profiter d'un stage de formation intensif de six semaines, au terme duquel ils ont chanté le 16 novembre devant un public réuni au Piano Nobile. Trois d'entre eux ont été choisis pour chanter sur la scène de la Place des Arts au Gala du 6 décembre : Lise Brunelle, de Mont-Tremblant, Sophie Lemaire, de Montréal, et Annie Sanschagrin de Crabtree. L'une d'elles fera partie d'une représentation de Tosca, entre le 30 janvier et le 13 février. Sept émissions de 30 minutes seront diffusées sur ARTV à partir du 26 janvier. 514-985-2222 [www.operadumontreal.com](http://www.operadumontreal.com) Suivez l'audition des six candidats : [www.artv.ca/emissions/apero-a-lopera.html](http://www.artv.ca/emissions/apero-a-lopera.html)



## Lundi 21 Monday

- ▶ 18h30. Udm-MUS SCC. EL. Bizet, Brahms, Dvorak, Luna, Turina, **Carolina Soares, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest. 10-38\$. Handel: Messiah, **Orchestre de chambre McGill; Chœur de Christ Church Cathedral; Boris Brott, chef; Nathalie Paulin, soprano; Daniel Taylor, contreténor; Pascal Charbonneau, ténor; Alexander Dobson, basse.** 487-5190
- ▶ 19h30. ESJB CSL 10-20\$. *Chansons pour le solstice d'hiver, Strada.* 842-9811
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. Brahms, **Patrick Le Strange, alto; Ashkhen Minasyan, piano.** 343-6427

## Jeudi 24 Thursday

- ▶ 23h. Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, René-Lévesque Ouest, coin Mansfield. EL. Chants traditionnels de Noël, **Chœur polyphonique de Montréal; Louis Lavigne, chef; Héléne Dugal, orgue.** 866-1661

## JANVIER

## Vendredi 1 Friday

- ▶ 14h30. PdA SWP. 50-95\$. Hommage à Vienne. Mozart, **The Strauss Symphony of Montreal, Mika Eichenholz, conductor (Stockholm), Zsuzsa Kalocsa, soprano (Budapest), Dániel Vadász, tenor (Budapest), National Ballet of Hungary and International Champion Ballroom Dancers.** 514-842-2112

## Samedi 2 Saturday

- ▶ 14h. THHC. 12-16\$. ARAM. Série Jeunes artistes professionnels. Mozart, **Hong Xu, piano.** 450-582-6714

## Mercredi 6 Wednesday

- ▶ 20h. Église St-Charles, 2115 Centre (mètre Charlevoix). 17-25\$. *Méditations.* Bach, Brahms, Bruckner, **Chœur Les Voix de la montagne; Bruno Dufresne, chef; petit orchestre; Dorothea Ventura, orgue.** 739-4302
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. Master's Recital, **Amie Watson, percussion.** 398-4547

## Vendredi 8 Friday

- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania (projection de film; Michel Veilleux, conférencier). Bizet: Carmen, **Anna Caterina Antonacci, Jonas Kaufmann, Norah Ansellem, Ildebrando D'Arcangelo; Antonio Pappano, chef.** 343-6427

## Samedi 9 Saturday

- ▶ 13h. Ciné-Met Live Montréal. MetOp HD, Live. R. Strauss: Der Rosenkavalier, **James Levine, cond.; Renée Fleming, Susan Graham, Kristinn Sigmundsson, Thomas Allen.** (→9 Québec; 9 Ailleurs au QC; 9 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe d'Eleonora Turovsky, violon; classe de Yuli Turovsky, violoncelle.** 343-6427
- ▶ 20h. CMM SC. 5\$. Les samedis à la carte. Rachmaninov: Suite #1 pour 2 pianos, op.5; Suite #2 pour 2 pianos, op.17; Danses symphoniques, op.45b, **Olivier Godin, Myriam Farid, piano.** 873-4031

## Lundi 11 Monday

- ▶ 19h30. PdA SWP. 13-55\$. Brahms: Concerto pour piano #1; Bruckner: Symphonie #1, **Orchestre Métropolitain; Yannick Nézet-Séguin, chef; Nicholas Angelich, piano.** 842-2112, 598-0870 (→13 14)
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. Doctoral Lecture-Recital, **Elise Pittenger, cello.** 398-4547

## Mardi 12 Tuesday

- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Électro Buzzzzz. Oeuvres électroacoustiques d'étudiants et de professionnels. 343-6427 (→13 14)
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-65\$. Les Évasions classiques Air Canada. Andrew Staniland: Two Movements for Orchestra; Haydn: Symphonie #104 "Londres"; R. Strauss: Der Rosenkavalier, suite; etc. **O.S. de Montréal; Roberto Minczuk, chef; lauréat du 70e Concours OSM Standard Life.** 842-2112, 842-9951

## Mercredi 13 Wednesday

- ▶ 19h30. Église St-Sixte, 1895 de l'Église (coin Marcel-Laurin), St-Laurent. 13-15\$. **OM, Angelich.** 855-6110, 598-0870 (→11)
- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Électro Buzzzzz. **Électrobuzzzzz.** 343-6427 (→12)
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-82\$. Les Grands Concerts 1. *Deux générations à l'oeuvre.* Debussy: Danses sacrées et profanes; Dvorak: Concerto pour violon; Schubert: Symphonie #5, **O.S. de Montréal; Serge Baudou, chef; Corinne Chapelle, violon; Jennifer Swartz, harpe.** 842-2112, 842-9951 (→14)

## Jeudi 14 Thursday

- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Électro Buzzzzz. **Électrobuzzzzz.** 343-6427 (→12)
- ▶ 20h. Cégep Marie-Victorin, Salle Désilets, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies. 15\$. **OM, Angelich.** 872-9814, 598-0870 (→11)
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-82\$. Les Grands Concerts 1. **OSM, Chapelle, Swartz.** 842-2112, 842-9951 (→13)

## Vendredi 15 Friday

- ▶ 12h30. McGill RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. 398-4547
- ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 8-15\$. Lakeshore Chamber Music Society, **Schulich School of Music String Quartet(s).** 457-5756
- ▶ 19h30. McGill TSH. 10\$. Staff and Guest Series, **John Zirbel, Jean Gaudreault, Denys Derome, Nadia Côté, horn; Sara Laimon, piano.** 398-4547
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania (projection de film; Michel Veilleux, conférencier). Verdi: Simon Boccanegra, **Vladimir Chernov, Kiri Te Kanawa, Robert Lloyd, Plácido Domingo, Bruno Paola; James Levine, chef.** 343-6427
- ▶ 20h30. Udm-MUS SCC. EL. *Folie et coloratures.* Bach, Bizet, Donizetti, Mozart, Thomas, R. Strauss, Eccles, Holman, **Gerda Findeisen, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** 343-6427

## Samedi 16 Saturday

- ▶ 13h. Ciné-Met Live Montréal. MetOp HD, Live. Bizet: Carmen, **Elina Garanca, Roberto Alagna.** (→16 Québec; 16 Ailleurs au QC; 16 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. *Étoiles montantes, Orchestre de l'Université de Montréal; étudiants en direction d'orchestre.* 343-6427

## Dimanche 17 Sunday

- ▶ 14h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, Lasalle. 23\$. *Musique et danse en Nouvelle-France, Les Idées heureuses.* 367-6373, 367-6378 (→31)
- ▶ 14h30. St. John's Lutheran Church, 3594 Jeanne-Mance (coin Prince-Arthur). Freewill offering. Serenata at St. John's. Beethoven: String Quartet, op.18 #4; Wranitzky: Trio for 2 oboes and English horn; Triebensee: Variations on a Theme by Haydn, **Ted Baskin, Alexa Zirbel, oboe; José Marchand, English horn; Susan Pulliam, Sara Bohl Pistolesi, violin; Michael Krausse, viola; Donald Pistolesi, cello.** 844-6297

## Lundi 18 Monday

- ▶ 19h. McGill TSH. 10\$. Student Soloists. 398-4547
- ▶ 19h. Udm-MUS B-484. EL. **Martin Adams, batterie jazz.** 343-6427
- ▶ 19h30. McGill TSH. 10\$. Staff and Guest Series, **Lisa Lorenzino.** 398-4547
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Han-Na Lee, violoncelle; Ashkhen Minasyan, piano.** 343-6427
- ▶ 21h. Udm-MUS B-484. EL. **Christian Antonio Morin Vargas, batterie jazz.** 343-6427

## Mardi 19 Tuesday

- ▶ 19h. Udm-MUS B-484. EL. **Martin Vachon, guitare jazz.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano.** 343-6427
- ▶ 21h. Udm-MUS B-484. EL. **Véronique Gagnon, saxophone jazz.** 343-6427

## Mercredi 20 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 25-48\$. Les Matins symphoniques. Ravel: Alborada del gracioso; Nathaniel Shilkret: Concerto pour trombone; Chabrier: España; Debussy: Iberia; Falla: Le Tricorne, suite #2, **O.S. de Montréal; Julian Kuerti, chef; James Box, trombone.** 842-2112, 842-9951
- ▶ 19h30. McGill RED. 10\$. Staff and Guest Series, **Sanford Sylvan, baritone; Mark Fewer, baroque violin; Hank Knox, harpsichord.** 398-4547
- ▶ 20h30. Udm-MUS SCC. EL. Bach, Beethoven, Vieuxtemps, **Elizabeth Adams, violon; Martin Dubé, piano.** 343-6427

## Jeudi 21 Thursday

- ▶ 20h. McGill RED. 0-10\$. Allegra Chamber Music Series. Clara Schumann: Piano Trio, op.17; Robert Schumann: Sonata for violin & piano in a minor, op.105; Robert Schumann: Piano Quartet in E flat Major, op.47 for piano, violin, viola & cello, **Dorothy Fieldman Fraiberg, piano; Yukari Cousineau, violin; Brian Bacon, viola; Katherine Skorzevska, cello.** 935-3933

## Vendredi 22 Friday

- ▶ 12h30. McGill RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. 398-4547
- ▶ 19h30. McGill TSH. 10\$. Staff and Guest Series, **Fabrice Marandola, percussion.** 398-4547
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania (projection de film; Michel Veilleux, conférencier). Puccini: Tosca, **Fiorenza Cedolins, Marcelo Alvarez, Ruggero Raimondi, Marco Spotti, Fabio Previati; Daniel Oren, chef.** 343-6427
- ▶ 20h. Udm-MUS SCC. EL. Beethoven, Brahms, Britten, **Carl Gionet, piano.** 343-6427



## VIOLONS DU ROY – 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Les Violons du Roy célèbrent cette année leur 25<sup>e</sup> anniversaire. Le point culminant de leur saison à Montréal sera sans doute la présentation, en deux soirées consécutives, du *Messie* de Haendel et de *l'Oratorio de Noël* de Bach avec la Chapelle de Québec et des solistes exceptionnels sous la direction de Bernard Labadie: Rosemary Joshua, David Daniels, Jan Kobow, Andrew Foster-Williams, Joshua Hopkins. Ne ratez pas la chance de les entendre, tout juste avant le public de New York et Los Angeles. À l'achat d'un billet pour les deux concerts, recevez un coupon échangeable contre un disque des Violons du Roy. Le *Messie*, 8 décembre à 19h30. *l'Oratorio*, 9 décembre à 19h30. Église Saint-Jean-Baptiste – 418-692-3026, [www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)



## LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

### PRÉSENTENT LE PIANISTE SERGEI SARATOVSKY

Lauréat du prix remis au meilleur artiste canadien au Concours Musical International de Montréal artiste 2008, Sergei Saratovsky est présenté, dans le cadre de *Musique sur un plateau*, à la salle de

## Samedi 23 Saturday

- ▶ 13h. Ciné-Met Encore Montréal. MetOp HD, Encore. **Contes d'Hoffmann**. (←19/12)
- ▶ 16h. CMM Salle de récital. 5\$. La Série des diplômés. Dvorak: Sonatine pour flûte et piano, op.100; Franck: Sonate pour flûte et piano; Boehm: Grande Polonaise, op.16. **Mixte Lataille, flûte**. 873-4031
- ▶ 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Sibelius: Concerto pour violon, op.47; Brahms: Symphonie #3, op.90. **Dina Gilbert, dir. d'orchestre; orchestre de 55 musiciens; Frédéric Moisan, violon**. 343-6427

## Dimanche 24 Sunday

- ▶ 14h30. PdA SWP. 25-60\$. Les Dimanches en musique. Messiaen: Couleurs de la cité céleste; Debussy: Rhapsodie pour saxophone alto et orchestre; Stravinski: L'Oiseau de feu. **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef; Branford Marsalis, saxophone alto; Olga Gross, piano**. 842-2112, 842-9951
- ▶ 15h. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano**. 343-6427

## Lundi 25 Monday

- ▶ 18h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Marcin Swoboda, violon**. 398-4547
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. Master's Recital, **Eric Derr, percussion**. 398-4547

## Mercredi 27 Wednesday

- ▶ 19h30. McGill POL. 22-27\$. Opera McGill. Stravinsky: The Rake's Progress, **McGill S.O.; Julian Wachner, cond.** 398-4547 (→29 30)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Dialogues à la Chapelle. *Concert des lauréats du 4e concours international de composition du Quatuor Molinari*. Zhenzhen Zhang; H20; Dae-Seob Han: Bi-serial light-sound; David Philip Heft: Intervention; Snezana Nesic: Running Thoughts, **Quatuor Molinari**. 527-5515 (→29)
- ▶ 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. Tom Waits, **Orchestre d'Hommes-Orchestre**. 872-2266

## Jeudi 28 Thursday

- ▶ 20h. CMM SM. 10-25\$. Kagele: Streichquartett I; Streichquartett II; Jennifer Walshe; Marlowe S.; Eliav Brand: Hairy, Breatthy, Sweaty: Episodes from String Life. **Quatuor Bozzini**. 845-4046. (→29 30)

## Vendredi 29 Friday

- ▶ 12h30. McGill RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. 398-4547
- ▶ 19h30. McGill POL. 22-27\$. Opera McGill. **Rake's Progress**. 398-4547 (←27)
- ▶ 19h30. Udm-MUS B-421. 10\$. Opéramania (projection de film; Michel Veilleux, conférencier). **Grands interprètes**. Puccini: Tosca, **Roberto Alagna, Maria Callas, Franco Corelli, Angela Gheorghiu, Tito Gobbi, Gian Giacomo Guelfi, Raina Kabaivanska, George London, Zinka Milanov, Birgit Nilsson, Magda Olivero, Loris Guelfo, Ruggero Raimondi, Renata Tebaldi, Bryn Terfel**, etc. 343-6427
- ▶ 20h. CMM SC. 10-25\$. Série Vingtième et plus. **Quatuor Molinari, lauréats**. 527-5515 (←27)
- ▶ 20h. CMM SM. 10-25\$. **Quatuor Bozzini**. 845-4046. (←28)
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. Jazz Combos. 398-4547
- ▶ 20h30. Udm-MUS SCC. EL. Debussy, Donizetti, Larsen, Rodrigo, Strauss, Vivaldi, **Allison Devery, soprano; Julien Le Blanc, piano**. 343-6427

## Samedi 30 Saturday

- ▶ 19h30. McGill POL. 22-27\$. Opera McGill. **Rake's Progress**. 398-4547 (←27)
- ▶ 19h30. St. Columba-by-the-Lake Church, 11 Rodney, Pointe-Claire. CV, 10\$ suggested. *Music through the Ages*, **Cary Savage, guitar**. 364-3027, 697-8015
- ▶ 20h. CMM SM. 10-25\$. **Quatuor Bozzini**. 845-4046. (←28)
- ▶ 20h. Monument-National, 1182 boul. St-Laurent. 15-35\$. *Tabarinades*. Lambert Beaulieu: La Grande Entrée; Guillaume Durnanoir: Manuscrit de Kasse; Lully: Ballet des Nations, **Les Boréades; Carl Bédard, comédien**. 871-2224
- ▶ 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. Puccini: Tosca, **Orchestre Métropolitain; Paul Nadler, chef; Nicola Beller-Carbone, David Pomeroy, Greer Grimsley, Alexandre Sylvestre, Stephen Hegedus**. 842-2112 (→3 6/2)

## Dimanche 31 Sunday

- ▶ 11h. Centre culturel de Dorval, Bibliothèque, 1401 Lakeshore Drive, Dorval. 5-10\$. Série Divertissimo, **Quatuor de saxophone Nota Bene**. 633-4170
- ▶ 11h. Maison JMC. 8\$. La musique, c'est de famille. *Conte musical de Noël (concert animé pour enfants)*, **Marc Fortin, trombone; Pierre Blais, banjo; Jean Sabourin, saxophone**. (Pour les 3-8 ans) 845-4108 x221
- ▶ 11h. Salle Pauline-Julien, Cégep Gérard-Godin, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. EL. Sons et brochures. Mozart, **Quatuor Franz-Joseph**.

- 626-1616
- ▶ 13h30. Maison JMC. 8\$. La musique, c'est de famille. *Les aventures fantastiques de Flonflon (conte musical pour enfants)*, **Les Somnambules**. (Pour les 3-8 ans) 845-4108 x221
- ▶ 14h. THC. 29\$. Série Sinfonia Pop. Bernstein: West Side Story (e); Claude-Michel Schönberg/Alain Boublil: Les Misérables (e), **Sinfonia de Lanauadière; Stéphane Laforest, chef; Marie-Josée Lord, soprano; Marc Hervieux, ténor; Dominic Côté, baryton**. 450-589-1918 x5 (→5/2)
- ▶ 17h30. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. **Les Idées heureuses**. 376-5740 (←17)

## FÉVRIER

### Lundi 1 Monday

- ▶ 19h30. McGill POL. 10\$. Staff and Guest Series, **Luba Zuk, Ireneus Zuk, piano**. 398-4547
- ▶ 19h30. PdA Théâtre Maisonneuve. 20-40\$. Société Pro Musica. série Émeraude. Beethoven: Sonate #5, op.24 "Le printemps"; Chausson: Poème, op.25; Szymanowski/Paganini: 3 Caprices pour violon et piano, op.40; Brahms: Sonate pour violon et piano #3, op.108, **Chloé Hanslip, violon; Ashley Wass, piano**. 842-2112, 800-361-4595

### Mardi 2 Tuesday

- ▶ 20h. McGill TSH. 15-25\$. *Visages d'Amérique*. Dvorak, Cage, Blair Thompson, John Harbison, **Pentaèdre**. 398-4547

### Mercredi 3 Wednesday

- ▶ 19h30. McGill POL. 12\$. Brahms: Symphony #1, 1st & 4th mvts.; etc. **McGill Sinfonietta; Alexis Hauser, Jonathan Govias, Sinalon Bard, cond.** 398-4547
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. **Class of Sara Laimon, piano**. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. **Odm, Tosca**. 842-2112 (←30/1)

### Jeudi 4 Thursday

- ▶ 19h30. McGill POL. 10\$. Staff and Guest Series. Brahms, **Mark Fewer, violon; Douglas McNabney, viola; Thomas wiebe, cello; Peter Longnorth, piano**. 398-4547

### Vendredi 5 Friday

- ▶ 17h. McGill POL. FA. Master's Recital, **Emily Westell, violon**. 398-4547
- ▶ 19h. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania (projection de film; Michel Veilleux, conférencier). Landi: Il Sant' Alessio, **Philippe Jaroussky, Max Emanuel Cenčić, Alain Buet, Xavier Sabata, Damien Guillon; William Christie, chef**. 343-6427
- ▶ 20h. McGill TSH. FA. Jazz Combos. 398-4547
- ▶ 20h30. Théâtre du Vieux-Terrebonne, Salle Desjardins, 866 St-Pierre, Terrebonne. 28\$. Les Beaux Concerts. **Sinfonia, Misérables**. 450-492-4777, 866-404-4777 (←31/1)

### Samedi 6 Saturday

- ▶ 13h. Ciné-Met Live Montréal. MetOp HD, Live. Verdi: Simon Boccanegra, **James Levine, cond.; Plácido Domingo, Adrienne Pieczonka, Marcello Giordani, James Morris**. (→6 Québec; 6 Ailleurs au Q; 6 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 19h30. McGill RED. 10\$. Staff and Guest Series. Brahms: Piano Quartet #3, op.60; Chausson: Concerto for violin, piano and strings, op.21, **Cecilia String Quartet; Andrew Wan, violon; Lambert Chen, viola; Michael Nicolas, cello; Philip Chiu, piano**. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. **Odm, Tosca**. 842-2112 (←30/1)

### Dimanche 7 Sunday

- ▶ 14h30. Centre communautaire Dollard-des-Ormeaux, 12001 boul. de Salabery, Dollard-des-Ormeaux. EL. Christoph Sturzenegger/Marc Baumgartner: Max et les ogres (conte musical pour les 4 à 8 ans), **Pentaèdre; Karine Saint-Arnaud, marionnettiste, narration**. 684-1496
- ▶ 14h30. McGill RED. FA. McGill Conservatory: Suzuki Strings Concert. 398-4547
- ▶ 15h30. McGill POL. 15-35\$. LMMC Concerts, **Miro Quartet; Shai Wosner, piano**. 932-6796
- ▶ 19h30. PdA Cinquième Salle. 15-25\$. Société Pro Musica. série Topaze. Beethoven, Weber, Liszt, Gounod, Chopin, Michalowski, Balakirev. **Anne-Marie Dubois, piano**. 842-2112, 800-361-4595



RÉGION DE QUÉBEC

- Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011, 800-900-7469
- Ciné-Met Québec** Cinéplex Odeon Ste-Foy, 1200 boul. Duplessis, Ste-Foy; Cinéplex Odeon Beaupt, 825 Clémenceau, Beaupt
- GTQ** Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette
- PalM** Palais Montcalm, 995 place d'Youville, 418-670-9011: **SRJ** Salle Raoul-Jobin
- ULav** Université Laval, Cité universitaire, Ste-Foy: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155), Pavillon Louis-Jacques-Casault; **TCU** Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Lalonde-Prince

## DÉCEMBRE

- 20h. ULav TCU. 5-10\$. Gershwin, New York Voices, Michel Legrand, Bobby McFerrin, King's Singers, Real Group, **Les Voix du jazz; Jean-François Lambert, chef; Rémy Tremblay, chef**. 656-7061
- 20h. ULav TCU. 2-5\$. Département de musique du Cégep de Ste-Foy, **Stage Band; ensembles de jazz vocal; Jean-Claude Gagnon, Gérald Lévesque, chefs**. 656-7061
- 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL. Professeurs en concert. *Deux pianos en concert*. Rachmaninov: Suite #2 pour deux pianos, op.17; etc. **Arturo Nieto -Dorantes, Nataliya Labiau, piano**. 656-7061
- 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. Tchaïkovski: Casse-Noisette, **O.S. de Québec; Allan Lewis, chef; Les Grand Ballets Canadiens de Montréal**. 643-8131 (→4 5 6)
- 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (←3)
- 20h. PalM SRJ. 13-73\$. Série Baroque avant tout. Bach: Weihnachts-Oratorium, BWV 248, **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Karina Gauvin, soprano; David Daniels, contreténor; Jan Kobow, ténor; Joshua Hopkins, baryton**. 641-6040, 877-641-6040 (←9 Montréal)
- 13h. Ciné-Met Québec. MetOp HD, Encore. Puccini: Turandot, **Maria Guleghina, Marcello Giordani**. (←5 Montréal)
- 14h. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (←3)
- 14h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL. **Classe d'André Papillon, flûte; Marie Fortin, piano**. 656-7061
- 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (←3)
- 20h. Église St-Charles-Garnier, 1215 Chanoine-Morel (angle boul. Laurier), Sillery. 15-25\$. *Concert de Noël*. Bruckner: Festkantate; Pergolesi: Magnificat; airs de Noël traditionnels du Québec, **Chœur de l'Université Laval; Guy Lavigne, chef; Dominique Gagnon, piano**. 656-2131 x6150
- 20h. PalM SRJ. 13-73\$. Série Baroque avant tout. **Violons du Roy, Bach**. 641-6040, 877-641-6040 (←9 Montréal)
- 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL. Debussy: Gollwog's Cakewalk; Thomas Tarko: Three Arachnids; Nebojsa Jovan Zivkovic Trio per uno; Ney Rosauro: A Message to a Friend; David Friedman: Midnight Star; Julie Davila: Salsa Verde; John Beck: Concerto pour timbales et ensemble de percussion; Chris Crockarell: Brooms Hilda, **Ensemble de percussion de la Faculté; Jean-Luc Bouchard, chef**. 656-7061
- 14h. Église de la Nativité de Notre-Dame, 25 du Couvent, Beaupt. 15-18\$. *Un air de Fêtes*. John Rutter, Raymond Daveluy, Donald Patriquin, etc. musique de Noël, **Ensemble Polyphonia; Claude Léveillé, dir.; Dominique Gagnon, piano, orgue**. 661-6985, 840-9002
- 14h. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (←3)
- 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131, 643-8486 (←3)
- 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL. **Ensembles de trompettes et de trombones; Gilbert Blais, Denis Bernier, chefs**. 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 36-72\$. Club musical de Québec. D. Scarlatti: Salve Regina; Handel, Bach: arias; Corelli, Sammartini: concerti grossi; cantiques de Noël. **Ensemble de musique de chambre Handel and Haydn Society; Marie-Nicole Lemieux, contralto**. 643-8131
- 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL. Passion guitare. *Volet formation*, **Classes de guitare de la Faculté**. 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 23-65\$. Musique québécoise de Noël, **O.S. de Québec; Airat Ichmouratov, chef; Le Vent du Nord**. 643-8486, 877-643-8486 (→11)
- 20h. GTQ SLF. 23-65\$. **OS Québec, Vent du Nord**. 643-8486, 877-643-8486 (←10)
- 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. 5-10\$. Rachmaninov, Robert Jager, Peter Graham, Bizet, Chostakovitch, Sibelius, Bernstein, Thomas Doss, **Orchestre à vent de la Faculté; François Dorion, chef; Christine Savoie, trompette**. 656-7061

- 20h. GTQ SLF. 23-63\$. *À l'aube de l'hiver*. Rimski-Korsakov: Snegourotchka, suite; Jacques Hétu: Sérénade héroïque pour cor et orchestre; Tchaïkovski: Symphonie #1, **O.S. de Québec; Jacques Lacombe, chef; Marjolaine Goulet, cor**. (19h Foyer, Prélude au concert: Airat Ichmouratov, chef assistant; description des œuvres, exemples enregistrés et au piano) 643-8486, 877-643-8486
- 18h. Place Ste-Foy, Cour centrale, 2450 Laurier, Ste-Foy. EL. *Chants de Noël*, **Chœur de l'OSQ; David Rompré, chef**. 643-8486
- 13h. Ciné-Met Québec. MetOp HD, Live. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann, **James Levine, cond.; Anna Netrebko, Kate Lindsey, Alan Held**. (←19 Montréal)

## JANVIER

- 13h. Ciné-Met Québec. MetOp HD, Live. R. Strauss: Der Rosenkavalier, **James Levine, cond.; Renée Fleming, Susan Graham, Kristinn Sigmundsson, Thomas Allen**. (←9 Montréal)
- 13h. Ciné-Met Québec. MetOp HD, Live. Bizet: Carmen, **Elna Garanca, Roberto Alagna**. (←16 Montréal)
- 20h. GTQ SLF. 23-63\$. Gluck: Orfeo ed Euridice, **O.S. de Québec; Chœur de l'OSQ; Yoav Talmi, chef; Karina Gauvin, Llana Davidson, soprano; Susan Pittman, mezzo**. (19h Foyer, Prélude au concert: Airat Ichmouratov, chef assistant; description des œuvres, exemples enregistrés et au piano) 643-8486, 877-643-8486 (→21)
- 21h. GTQ SLF. 23-63\$. **OSQ, Gluck**. (19h Foyer, Prélude au concert: Airat Ichmouratov, chef assistant; description des œuvres, exemples enregistrés et au piano) 643-8486, 877-643-8486 (←20)
- 22h. GTQ SLF. 28-78\$. Messiaen: Couleurs de la Cité céleste; Stravinski: L'Oiseau de feu, **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef**. 643-8486, 877-643-8486
- 23h. Ciné-Met Québec. MetOp HD, Encore. **Contes d'Hoffmann**. (←19/12 Montréal)
- 20h. GTQ SLF. 23-63\$. *Schumann, le portraitiste*. Schumann/Yoav Talmi: Kinderszenen; Schumann: Carnaval (orchestré par différents compositeurs); Symphonie #3, **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef**. 643-8486, 877-643-8486
- 10h30. PalM SRJ. 13-38\$. Série Chœurs-d'oeuvre du matin. *À la table de Telemann*. Telemann: Tafelmusik (e), **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef**. (Concert commenté par le chef) 641-6040, 877-641-6040 (→20h)
- 29h. PalM SRJ. 13-38\$. Série Baroque avant tout. **Violons du Roy**. 641-6040, 877-641-6040 (←10h30)

## FÉVRIER

- 20h. PalM SRJ. 52\$. *Bella Italiana*, **O.S. de Québec; Jean-François Rivest, chef**. 643-8486, 877-643-8486
- 13h. Ciné-Met Québec. MetOp HD, Live. Verdi: Simon Boccanegra, **James Levine, cond.; Plácido Domingo, Adrienne Pieczonka, Marcello Giordani, James Morris**. (←6 Montréal)



AILLEURS AU QUÉBEC

- Ciné-Met Live ailleursQC** Galaxy Cinémas Victoriaville, 1123 Jutra Est, Victoriaville; Galaxy Cinémas Sherbrooke, 4202 Bertrand, Rock Forest; Galaxy Cinémas Fleur-de-Lys, 4520 boul. des Récollets, Trois-Rivières; Cinéma Elysée, 160 Simonds Nord, Granby; Cinéma Pine (phase II), 24 Morin, Ste-Adèle; Cinéma RGFM Drummondville, 755 Hains, Drummondville; Cinéma Jonquière, 2445 St-Dominique, Jonquière

## DÉCEMBRE

- 13h. Galaxy Cinémas Sherbrooke, 4202 Bertrand, Rock Forest. MetOp HD, Encore. Puccini: Turandot, **Maria Guleghina, Marcello Giordani**. (←5 Montréal)
- 19h30. Église Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours, 871 Ontario, Sherbrooke. 20\$. Debussy: Salut printemps; Imant Raminsh: Songs of the Light; McIntyre: Ave Maria; Ginette Bellavance: Cantate d'un 6 décembre, **Chœur Équi Vox; Chantal Boulanger, Guy Robitaille, chefs; Danièle Houde, soprano; Charlotte Camberlich, mezzo; Pascale Verstrepen, The Van Ho Thi, piano**. (Au profit de l'Association des familles de personnes assassinées ou disparues (AFPAD) 819-562-8451 (←6 Montréal)
- 20h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis

- chant** 419-583-3255
- 15h. Salon de musique Tous azimuts, Sutton. 205, baroque et contemporain, **Vincent Lauzer, flûte à bec**. 450-538-0045
- 12 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 34-45\$. Grands concerts. *Rêves d'hiver*. Tchaïkovski: Symphonie #1, op.13; Rimski-Korsakov: La Fée des Neiges; Schubert: Winterreise (e); Liszt: Concerto pour piano #1; musique traditionnelle de Noël, **O.S. de Trois-Rivières; Chœur de l'école Val-Marie; Jacques Lacombe, chef; Jean-Marc Sigmen, basse; Simon Larivière, piano**. (19h30 foyer Gilles-Beaudoin: causerie, Louise Hamel, animatrice) 819-373-5340, 866-416-9797
- 19 13h. Ciné-Met Live ailleursQC. MetOp HD, Live. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann, **James Levine, cond.; Anna Netrebko, Kate Lindsey, Alan Held**. (+19 Montréal)

## JANVIER

- 9 13h. Ciné-Met Live ailleursQC. MetOp HD, Live. R. Strauss: Der Rosenkavalier, **James Levine, cond.; Renée Fleming, Susan Graham, Kristinn Sigmundsson, Thomas Allen**. (+9 Montréal)
- 16 13h. Ciné-Met Live ailleursQC. MetOp HD, Live. Bizet: Carmen, **Elina Garanca, Roberto Alagna**. (+16 Montréal)
- 23 13h. Galaxy Cinémas Sherbrooke, 4202 Bertrand, Rock Forest. MetOp HD, Encore. **Contes d'Hoffmann**. (+19/12 Montréal)
- 24 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. 6-12\$. Muffins aux sons, **Quintette Do-mi-nante**. 819-373-5340, 866-416-9797
- 30 20h. Centre culturel Pauline-Julien, 150 Fusey, Cap-de-la-Madeleine. 12\$. Mozart, Bach, Édith Piaf, Vivaldi, Strauss, Handel, **Quatuor à corde Quatr'Ailes**. 819-380-9797, 819-693-2627

## FÉVRIER

- 6 13h. Ciné-Met Live ailleursQC. MetOp HD, Live. Verdi: Simon Boccanegra, **James Levine, cond.; Plácido Domingo, Adrienne Pieczonka, Marcello Giordani, James Morris**. (+6 Montréal)



## OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **Ticketmaster** 755-1111

**Ciné-Met Live Ott-Gat** Cinéplex Odeon South Keys Cinémas, 2214 Bank St.; Coliseum Cinémas Ottawa, 3090 Carling Ave.; SilverCity Cinémas Gloucester, 2385 City Park Drive, Gloucester; Cinéplex Odeon Barrhaven Cinémas, 131 Riocan Ave, Barrhaven; Galaxy Cinémas Cornwall, 1325 Second St. East, Cornwall; Gatineau 9 Cinémas, 120 boul. de l'Hôpital, Gatineau

**Ciné-Met Encore Ott-Gat** Cinéplex Odeon South Keys, 2214 Bank St.; Coliseum Cinémas Ottawa, 3090 Carling Ave.; SilverCity Cinémas Gloucester, 2385 City Park Drive, Gloucester

**CMGat** Conservatoire de musique de Gatineau, 430 boul. Alexandre-Taché, 819-772-3283 Gatineau: **SFG** Salle Fernand-Graton

**Uofo** University of Ottawa: **Perez121** Perez121, 610 Cumberland (Perez Building); **Tabaret112** Room 112, 550 Cumberland (Tabaret Building)

## DÉCEMBRE

- 1 19h30. CMGat SFG. EL. **Classe d'Yves Lussier, trompette**. 819-772-3283
- 2 20h. Uofo Tabaret121. CV. **Guitar class (solo, duos, ensembles)**. 562-5733
- 3 19h30. CMGat SFG. EL. Les jeudis du Conservatoire, **Laure Bourgaill, Pierre Forêt, flûte; Mélissa Mallet, Jennie Savath, Megan Anais Sylvain, clarinette; Simon Coovi-Sirois, saxophone; Félix Barette, contrebasse; Emmanuel Martel, Gabriel Beauchemin, Maxime Capkun Huot, Christ Babich, guitare; Yu Yang Xie, Jean Barrette, Teofana Arbone, Fatem-Zahra Zouhari, piano**. 819-772-3283
- 3 20h. Uofo Tabaret112. CV. **University of Ottawa Wind Ensemble; Daniel Gress, cond.** 562-5733
- 4 12h. Uofo Tabaret112. CV. **A Musical Offering for Christmas, Calixa Lavalée Ensemble; Choral Ensemble; Laurence Washko, cond.** 562-5733
- 4 19h30. CMGat SFG. EL. Les grands récitals. Satie, Debussy, Liszt, Fournier, **Michel Fournier, piano**. 819-772-3283

- 5 9h30. CMGat SFG. EL. Classe de maître, **Michel Fournier, pianiste; classe de Marlene Finn, piano**. 819-772-3283
- 5 13h. Ciné-Met Encore Ottawa-Gat. MetOp HD, Encore. Puccini: Turandot, **Maria Guleghina, Marcello Giordani**. (+5 Montréal)
- 7 19h30. CMGat SFG. EL. **Classe de Patrick Roux, guitare**. 819-772-3283
- 8 18h. CMGat SFG. EL. Musique de chambre, **Petit ensemble à cordes du Conservatoire**. 819-772-3283
- 8 19h30. CMGat SFG. EL. Éric Sammut, Keiko Abe, Emmanuel Séjourné, **Krystina Marcoux, marimba**. 819-772-3283
- 10 19h30. CMGat SFG. EL. Les jeudis du Conservatoire. Musique de chambre, **Classes de Christian Vachon, d'Yves Léveillé et d'Yves Lussier**. 819-772-3283
- 10 20h. Uofo Tabaret112. 20-75\$. Music at Tabaret. Haydn: Scottish Songs; Shostakovich: 7 Romances on Poems of Alexander Blok; Arensky: Piano Trio #1, **Trio Hochelaga; Donna Brown, soprano**. 562-5800 x3611
- 11 19h30. CMGat SFG. EL. **Classe de Julie Fautoux, cor**. 819-772-3283
- 12 13h. CMGat SFG. EL. **Classe de Frédéric Hodgson, hautbois; classe de Renée Lapointe, ateliers musicaux**. 819-772-3283
- 12 20h. Église St-Jean-Baptiste, 96 Empress & Primrose, \$10-35. *Christmas Around the World*. Britten, Praetorius, Donald Patriquin, Arvo Pärt, Jan Sandström, Conrad Susa, etc. **Ottawa Bach Choir; Lisette Canton, cond.; Caroline Leonardelli, harp**. 270-1015
- 12 20h. Dominion Chalmers Church, 366 Cooper St. \$10-40. *Candlelight*. Molter: Concerto pastorale "Christmas Concerto"; Purcell: Te Deum, Jubilate; Vaughan Williams: Fantasia on Christmas Carols. **Thirteen Strings; Nathan Brock, cond.; Bronwyn Thies-Thompson, soprano; Jesse Clark, baritone; Seventeen Voyces**. 738-7888
- 14 19h30. CMGat SFG. EL. **Classe de Marlene Finn, piano**. 819-772-3283
- 19 13h. Ciné-Met Live Ottawa-Gat. MetOp HD, Live. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann, **James Levine, cond.; Anna Netrebko, Kate Lindsey, Alan Held**. (+19 Montréal)

## JANVIER

- 9 13h. Ciné-Met Live Ottawa-Gat. MetOp HD, Live. R. Strauss: Der Rosenkavalier, **James Levine, cond.; Renée Fleming, Susan Graham, Kristinn Sigmundsson, Thomas Allen**. (+9 Montréal)
- 15 10h-21h. CMGat SFG. EL. *Salon de la clarinette*. 819-772-3283 (+16)
- 16 9h30. CMGat Salle 3.09, Gatineau. EL. Atelier d'improvisation, **Rachel Laurin, orgue; classe de Danielle Dubé, orgue; classe de Marlene Finn, piano**. 819-772-3283
- 16 10h-21h. CMGat SFG. EL. *Salon de la clarinette*. 819-772-3283 (+15)
- 16 13h. Ciné-Met Live Ottawa-Gat. MetOp HD, Live. Bizet: Carmen, **Elina Garanca, Roberto Alagna**. (+16 Montréal)
- 21 14h30. Uofo Perez121. 5-10\$. NAC International Masterclass Series, **Jens Lindemann, trumpet**. 562-5733
- 22 19h. Uofo AlumniAud. 5-10\$. Opera Productions. Mozart: Le Nozze di Figaro. 562-5733 (+23 24 29 30 31)
- 22 20h. St Andrew's Church, 82 Kent St. \$10-40. *Nocturne*. Scarlatti: Concerto grosso #5, sinfonia; Boccherini: Concerto #7; Sibellius: Impromptu; Suite Mignonne, op.98a; Aulis Sallinen: The Nocturnal Dances of Don Juanquixote; Rangström: Divertimento elegiaco. **Thirteen Strings; Kevin Mallon, conductor; Paul Marley, cello**. 738-7888
- 23 13h. Ciné-Met Encore Ottawa-Gat. MetOp HD, Encore. **Contes d'Hoffmann**. (+19/12 Montréal)
- 23 19h. Uofo AlumniAud. 5-10\$. Opera. 562-5733 (+22)
- 23 20h. Église Chrétienne du Plateau, 118 boul. du Plateau, Gatineau. 12\$. Les grands concerts. Beethoven, Schubert, Liszt: concertos, **Orchestre du Conservatoire; Yves Léveillé, chef; Ruth Kwan, piano; Michaël Morasse, trompette**. 819-772-3283
- 24 19h. Uofo AlumniAud. 5-10\$. Opera. 562-5733 (+22)
- 29 19h. Uofo AlumniAud. 5-10\$. Opera. 562-5733 (+22)
- 30 19h. Uofo AlumniAud. 5-10\$. Opera. 562-5733 (+22)
- 31 19h. Uofo AlumniAud. 5-10\$. Opera. 562-5733 (+22)

## FÉVRIER

- 1 20h. Uofo Tabaret112. 20-75\$. Music at Tabaret. *Anniversary Bash*. Mahler: Piano Quartet; Reinecke: Undine Sonata for flute and piano; Dohnányi: Sextet; Barber: songs, **Sandra Graham, mezzo; Lawrence Vine, horn; Robert Cram, flute; Kimball Sykes, clarinet; David Steward, violin; Rennie Regehr, viola; Brian Yoon,**

musique de chambre de la Maison JMC le 9 décembre à 18h. Au programme: Mozart, Debussy et Schumann. Les concerts de cette série, d'environ une heure, sont précédés d'un apéritif dès 17h. Maison JMC, 305, avenue Mont-Royal Est, 514-845-4108 info@jeunessesmusicales.ca

## MUSIQUE DE CHAMBRE À LA CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR

Le 10 décembre, le Quatuor Franz Joseph présente son concert *Don Juan ou la passion à quatre* à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Un concert Mozart avec Olivier Brault et Jacques-André Houle au violon, Hélène Plouffe à l'alto et Marcel Saint-Cyr au violoncelle. Le 13 décembre, la pianiste Maneli Pirzadeh interprétera une transcription de *Casse-Noisette* de Tchaïkovski.

Le 17 décembre, vous pourrez entendre l'Ensemble Magellan, musiciens résidents à la Chapelle, dans des œuvres de Bach, Reger et Schumann. L'ensemble est composé du violoniste Olivier Thouin, de l'altiste Yukari Cousineau, du violoncelliste Yégor Dyachkov et du pianiste Jean Saulnier. Concerts gratuits. Laissez-passer disponibles. 514-872-5338

Si vous ne pouvez assister au concert du Quatuor Franz Joseph le 10 décembre, vous pourrez vous reprendre le 13 décembre à l'église de la Visitation, 1847 boulevard Gouin Est, métro Henri-Bourassa. Entrée libre, les portes de l'église ouverte à 14 h 40 - 514-872-8749

## DANS LE CADRE DE LA SÉRIE HOMMAGE À GILLES TREMBLAY - DÉCEMBRE ET JANVIER

La série de concerts hommage se poursuit le 6 décembre à 16h avec une coproduction SMCQ / Conservatoire de musique de Montréal. Les organistes Jean-Willy Kunz et Régis Rousseau interpréteront deux œuvres majeures: *Vers une étoile...* de Gilles Tremblay et *Chorales ornées* d'Yves Daoust, ainsi qu'une création de Jean Lesage en hommage à Tremblay. Église de l'Immaculée-Conception, 4101, avenue Papineau, 514-526-5961.

Le 11 décembre à 20h, la Chapelle historique du Bon-Pasteur présente *Inspirations Tremblay* avec les six musiciens du groupe IKS. Le concert est précédé d'une rencontre à 19h 15 avec la compositrice résidente Cléo Palacio-Quintin et le directeur artistique de l'ensemble IKS Sylvain Pohnu. Entrée libre aux deux événements. 514-872-5338.

Le 24 janvier à 19h30, l'ensemble vocal VivaVoce sous la direction de Peter Schubert propose de faire place aux poètes de tous les temps. Composée sur des textes de Guillaume de Machaut et de Gaston Miron, *L'espace du cœur* de Tremblay prend place parmi eux. Salle Redpath, Université McGill, 3461 rue McTavish - 514-398-4547

## ANGELICH AND THE ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Pianist Nicholas Angelich will return for his second appearance with the Orchestre Métropolitain, January 11 at Place-des-Arts and January 13 at the Église St-Sixte to perform Brahms' stormy *Concerto for Piano No.1*. Composed while Brahms was in his twenties, the work reveals influences of Schumann, as does Bruckner's *Symphony No. 1*, also on the programme. 514-328-8400, [www.orchestremetropolitain.com](http://www.orchestremetropolitain.com)

## MUSICA CAMERATA - 40<sup>e</sup> SAISON

Acclamé comme le premier ensemble de musique de chambre du pays, *Musica Camerata* célèbre cette année sa quarantième saison. Le 23 janvier à 20h, l'ensemble présente deux chefs-d'œuvre pour piano et quatuor à cordes de Franck et Elgar. Salle Redpath, Université McGill, 3461 rue McTavish - 514-489-8713

## STRAVINSKY AT OPERA MCGILL

On January 27, 29 and 30, at Pollack Hall, Opera McGill will present Stravinsky's *The Rake's Progress*, directed by Patrick Hansen (opera studies), David Kefkovich (stage) and Julian Wachner (conductor). The three-act opera is loosely based on William Hogarth's eight paintings and engravings, with a libretto by W.H. Auden and Chester Kallman. 514-398-4547

[www.mcgill.ca/channels/events](http://www.mcgill.ca/channels/events)

» SUITE À LA PAGE 33  
» CONTINUED PAGE 33

Lawrence Vine, horn; Robert Cram, flute; Kimball Sykes, clarinet; David Steward, violin; Rennie Regehr, viola; Brian Yoon, cello; Andrew Tunis, Frédéric Lacroix, piano. 562-5800 x3611

- 4 13h. CMGat SFG. EL. Classe de maître, Mathieu Lussier, bassoniste; classe de Jo Ann Simpson, basson. 819-772-3283
- 4 19h30. CMGat SFG. EL. Classe de Jo Ann Simpson, basson. 819-772-3283
- 5 20h. St. Brigid's Centre for the Arts and Humanities, 310 St. Patrick (S Cumberland). CV. Orchestra Series, University of Ottawa; Rennie Regehr, cond. 562-5733
- 6 9h30. CMGat SFG. EL. Classe de maître, Élise Lavoie, violoniste; Luis Sarobe, pianiste; classe de Christian Vachon, violon; classe de Marlene Finn, piano. 819-772-3283
- 6 13h. Ciné-Met Live Ottawa-Gat. MetOp HD, Live. Verd: Simon Boccanegra, James Levine, cond.; Plácido Domingo, Adrienne Pieczonka, Marcello Giordani, James Morris. (←6 Montréal)
- 6 19h30. CMGat SFG. EL. Les grands récitals, Élise Lavoie, violon; Luis Sarobe, piano. 819-772-3283
- 7 15h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper (S O'Connor). 30-47\$. Ottawa Chamber Music Society, lecture-concert. What Makes it Great?. Beethoven: Piano Trio #5, op.70 #1 "Ghost"; Gryphon Trio; Rob Kapiłow, commentator. 234-6306



- CBC Canadian Broadcasting Corporation. cbc.ca. 514-597-6000, 613-724-1200, 866-306-4636. RZ Radio Two. Ottawa 103.3FM, Montréal 93.5FM
- CIBL Radio-Montréal 101.5FM. cibl1015.com. Dim 20h-21h, *Classique Actuel*, les nouveautés du disque classique, avec Christophe Huss
- CIRA Radio Ville-Marie. radiomv.com. 514-382-3913. Montréal 91.3FM, Sherbrooke 100.3FM, Trois-Rivières 89.9FM, Victoriaville 89.3FM. Lun-ven 6h-7h *Musique sacrée*; 10h-11h *couleurs et mélodies*; 14h30-16h30 *Offrande musicale*; 20h30-21h *Sur deux notes*; 22h-23h *Musique et voix*; sam. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 8h30-9h *Présence de l'orgue*; 9h-10h *Diapason*; 12h-12h30 *Sur deux*

notes; 13h-13h30 *Dans mon temps*; 15h30-16h *Musique traditionnelle*; 20h30-21h *Sur deux notes*, reprise de 12h; 21h-22h *À pleine voix*; 22h-23h *Jazz*; dim. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 13h30-14h30 *Avenue Vincent-d'Indy*; 17h-18h *Petites musiques pour...*; 22h-23h *Chant choral*; 23h-24h *Sans frontière*; et pendant la nuit, reprises des émissions du jour

- CJPX Radio Classique. cjpx.ca. 514-871-0995. Montréal 99.5FM. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine
- CKAJ Saguenay 92.5FM. www.ckaj.org. 418-546-2525. Lun 19h *Musique autour du monde*, folklore international, avec Claire Chainey, Andrée Duchesne; 21h *Radiarts*, magazine artistique, avec David Falardeau, Alexandra Quesnel, Alain Plante; 22h *Franco-Vedettes*, chanson québécoise et française, avec Audrey Tremblay, Nicolas McMahon, Gabrielle Leblanc; mar 19h *Prête-moi tes oreilles*, musique classique, avec Pauline Morier-Gauthier, Lily Martel; 20h *Bel Canto*, chant classique d'hier à aujourd'hui, avec Klaude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, orchestres et solistes, avec Claire Chainey, mer 21h *Jazzmen*, avec Klaude Poulin, Éric Delisle
- CKCU Ottawa's Community Radio Station, 93.1FM. www.ckcufm.com. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, host Ron Sweetman
- CKIA Québec 88.3FM. www.meduse.org/ckiafm. 418-529-9026
- MetOp Metropolitan Opera international radio broadcasts, all with the MetOp orchestra & chorus, live from New York; on CBC R2 / diffusés sur SRC EM
- Radio Shalom Montréal 1650AM. www.radio-shalom.ca. Sun 7pm, Wed 3pm *Art & Fine Living with Jona*, art and culture in Montréal; interviews with artists of the theatre, cinema, opera, jazz, etc., host Jona Rapoport
- SRC Société Radio-Canada. radio-canada.ca. 514-597-6000. EM Espace musique. Montréal 100.7FM; Ottawa 102.5FM; Québec 95.3FM; Maurice 104.3FM; Chicoutimi 100.9FM; Rimouski 101.5FM.
- WVPR Vermont Public Radio. www.vpr.net. 800-639-6391. Burlington 107.9FM; can be heard in the Montréal area

## DÉCEMBRE

- 5 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. Gilles Tremblay: L'eau qui danse, la pomme qui chante, et l'oiseau qui dit la vérité (création). Jean Mahoux, narration; Marianne Lambert, Marie-Annick Béliveau, Michèle Motard, Scott Belluz, Taras Kulish, Sylvain Paré, Claudine Ledoux, Stéphanie Pothier, Anne Saint-Denis, Julien Patenaude, Philippe Martel
- 12 12h30. MetOp. Puccini: Il Trittico. Stefano



L'ENSEMBLE AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN AU FESTIVAL BACH DE MONTRÉAL 2009, le 5 décembre à 19 h 30 à la basilique Notre-Dame.

- Ranzani, cond.; Patricia Racette, Heidi Grant Murphy, Stephanie Blythe, Salvatore Licitra, Saimir Pirgu, Zeljko Lucic, Alessandro Corbelli
- 19 13h. MetOp. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann. James Levine, cond.; Kathleen Kim, Anna Ntrebko, Ekaterina Gubanova, Kate Lindsey, Joseph Calleja, Alan Held
- 26 13h. MetOp. R. Strauss: Elektra. Fabio Luisi, cond.; Susan Bullock, Deborah Voigt, Felicity Palmer, Wolfgang Schmidt, Evgeny Nikitin
- Graham, Christine Schäfer, Eric Cutler, Thomas Allen, Kristinn Sigmundsson
- 16 13h. MetOp. Bizet: Carmen. Yarnick Nézet-Séguin, cond.; Barbara Frittoli, Elena Garanca, Roberto Alagna, Mariusz Kwiecien
- 23 13h. MetOp. Barber: Vanessa. Dimitri Mitropoulos, cond.; Eleanor Steber, Nicolai Gedda, Rosalind Elias, Regina Resnik, Giorgio Tozzi, George Cehanovsky (world premiere cast, rec. live Feb. 1, 1958)
- 30 13h. MetOp. Verdi: Stiffelio. Plácido Domingo, cond.; Sonda Radvanovsky, José Cura, Andrzej Dobber, Phillip Ens

## JANVIER

- 2 13h. MetOp. Humperdinck: Hansel and Gretel. Fabio Luisi, cond.; Miah Persson, Angelika Kirchschlager, Rosalind Plowright, Philip Langridge, Dwayne Croft
- 9 13h. MetOp. R. Strauss: Der Rosenkavalier. Edo de Waart, cond.; Renée Fleming, Susan

## FÉVRIER

- 6 13h. MetOp. Verdi: Simon Boccanegra. James Levine, cond.; Ariane Pieczonka, Marcello Giordani, Plácido Domingo, James Morris

# Célébrant Puccini CD 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



“Écouter les joyaux de ce coffret – quel voyage dans le temps ! Voici une anthologie aussi fascinante qu'agréable, un ajout précieux à toute collection de disques de Puccini.”

–Joseph So, *La Scena Musicale*

En collaboration avec les Disques XXI et leur distributeur Universal Music Canada, LSM a lancé une compilation commémorative de deux CD. Écoutez les immortels Callas, Tebaldi, di Stefano, Caruso et d'autres chanter les plus beaux airs de Puccini.

# La Scena Musicale

IS SEEKING VOLUNTEERS FOR:

- Fundraising
- Distribution
- Public relations
- Project coordination
- Writing and editing
- Website

RECHERCHE BÉNÉVOLES POUR:

- Financement
- Distribution
- Relations Publiques
- Coordination de projet
- Rédaction
- Site Web

514-948-2520

info@scena.org

# » PETITES ANNONCES » CLASSIFIED ADS

## À VENDRE / FOR SALE

**FENDER SIDEKICK REVERB 35** guitar amp. \$250.00. Vintage Roland Cube 20, orange, great for jazz, compact. \$300.00. Trades will be considered. Flexible! Call Mike 514-942-1708 e-mail: Zelon13@sympatico.ca

## COURS / LESSONS

**OLGA DOBROVLSKAIA** / Diego Grijalva. Cours chant+piano. Master+PhD en musique du Conservatoire de St-Pétersbourg. 25ans d'expérience. 514-344-8143/dioldina@gmail.com

**ÉCOLE INTERNATIONALE** de chant populaire Academia Musika, cours de chant jazz, r & b, gospel, pop et rock. Prof. maîtrise en chant pop, en art, en réalisation spectacle musicale. Laureate et diplômé de concours et de festivals internationaux, 14 ans enseignement à Montréal, à deux pas de métro Sherbrooke, Tél. 514-845-3733.

**SINGING LESSONS** Tenor with 20 yrs. of international career (La Scala, Arena di Verona, Berlin), who studied with Pola (Pavarotti's teacher), Corelli, Bechi and Raimondi and has sung with Bartoli, Nucci, Bumbry, Cossotto, Muti, Gavazzeni. Possibility of concerts & artists management. Call 514-457-6458

**POUR APPRENDRE À BIEN CHANTER** confiez votre voix à une professionnelle en mesure de vous enseigner l'unique et exceptionnelle technique de Bel Canto. Leçon d'introduction gratuite pour décembre. Tél : 514-846-804

## DIVERS / MISCELLANEOUS

**ENREGISTREMENT DE CONCERTS**, haute qualité, pour archives, CD ou SACD, 250 \$ et +. Sonorisation de spectacles. Restauration d'enregistrements. Message 514-335-0564, www.audioconcept007.com

**ATTENTION COLLECTIONNEURS!** Importante collection de disques classiques: certains rares ou épuisés, 78 et 33 tours, depuis 1940, en parfait état. 418-836-3710

**ENREGISTREMENTS** à moins de 150 \$ (Démo, concert ou archives). Écoutez des extraits : www.enregistrez.org.

**J'ACHÈTERAIS DISQUES** vinyles de musique classique, jazz et musique du monde. Tél: 514-485-8171

**TÉNORS RECHERCHÉ** pour l'ensemble vocal Ganymède (www.evganymède.com); répertoire a capella, projet d'enregistrement d'album et de voyage en Europe pour 2010; lecteur recherché. Communiquez avec Nicolas 514-528-6302.

P, EDILMLFYWNFLWTSN, Z

12 \$ / 120 caractères 5\$/40 caractères additionels  
Tél. : (514) 948-2520 / petitesannonces@scena.org /  
classifieds@scena.org

**www.scena.org**



## L'ÉCHANGE

LIVRES, CD, DVD D'OCCASION  
vaste sélection de  
musique classique, opéra et jazz

713 et 707 MONT-ROYAL EST

Ouvert 7 jours de 10h à 22h Mont-Royal, 514-523-6389



**ANNONCEZ  
DANS LA SCENA!  
ADVERTISE IN  
LA SCENA!**

**514-948-0509  
sales@lascena.org**

**DE  
GRANDPRÉ**

**Virginia K. H. Lam**  
AVOCATE • LAWYER

DE GRANDPRÉ CHAIT S.E.N.C.R./LLP  
1000 DE LA GAUCHETIÈRE STREET WEST, SUITE 2900  
MONTRÉAL (QUÉBEC) CANADA H3B 4W5  
T 514 878-3273 F 514 878-5773  
VLAM@DEGRANDPRE.COM

**KAWAI**  
"le premier piano du Japon"  
disponible chez:

Centre Musical  
**ITALMELODIE INC.**  
Montréal: 250 Jean-Talon Est (514) 273-3224  
Laval: 3354 boul St-Martin O. (450) 681-4131  
www.italmelodie.com



**Piano Héritage Inc.**

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

**YAMAHA®**

PIANO NEUFS – PIANO ÉLECTRONIQUES  
VENTE – LOCATION – PIANOS RECONDITIONNÉS  
LIVRES – PARTITIONS DE MUSIQUE

5030 Boul. Samson  
E-mail : pianoheritage@hotmail.com Laval, Qué. H7W 2J1

Il y a de **FAUSSES NOTES**  
chez vous (♥)  
ou dans vos affaires (\$)?

Appelez  
**Me Yves Papillon**  
Avocat

(514) 844-8804

# NOTES

Jason Beliveau, Crystal Chan, Philippe Gervais, Hannah Rahimi



PRODUCTION SHOT from Adad Hannah's *Prado Project*.

Aaron Pollard. The duo puts on multimedia performances and installations that fuse different genres. Winner **Jackson 2bears** is an internationally celebrated Mohawk media artist and theorist currently pursuing his Ph.D. at the University of Victoria. Jazz saxophonist and composer **Kirk MacDonald** adds the honour to his current title as a faculty member at the Humber College in Toronto. He has recorded extensively and leads the 19-piece Kirk MacDonald Jazz Orchestra. Ojibway writer and filmmaker **Drew Hayden Taylor** takes the prize in the theatre category. A prolific writer and promoter of other Native works, Taylor has published 20 books and has both performed on and written works for the stage. Video artist **Adad Hannah**, whose work has been exhibited around the world, records visual tableaux; he is currently showing at the Musée national des Beaux-arts du Québec. The writing and publishing award was presented to **André Girard**, the Prix Robert Cliché and Canada-Japan Literary Award-winning author of *Marcher le silence – carnets du Japon* (2006) and most recently, *Port-Alfred Plaza* (2007), his fifth novel. CC

PHOTO: ADAD HANNAH

## QUATRE-VINGT-DEUXIÈME CÉRÉMONIE DES OSCARS

La 82<sup>e</sup> édition des Oscars, animée par Alec Baldwin et Steve Martin, aura lieu le 7 mars prochain au théâtre Kodak à Hollywood. Changement majeur cette année: les finalistes pour la statuette du meilleur film passeront de cinq à dix. L'Académie des arts et des sciences du cinéma, qui organise la cérémonie depuis 1929, veut de la sorte reconnaître les films qui se retrouvent souvent dans plusieurs autres catégories sans être finalistes pour le grand prix.

Également à noter cette année, les finalistes pour le meilleur film d'animation, normalement limités à trois, seront cinq, ce qui survient lorsque plus de quinze films sont admissibles à la nomination. La boîte Pixar, nommée avec *Up*, tentera de remporter un cinquième Oscar dans la catégorie. Ajoutons à cela les quinze nominations pour l'Oscar du meilleur documentaire, les 65 films en langue étrangère (parmi lesquels *J'ai tué ma mère* de Xavier Dolan, représentant le Canada) et les dix courts films d'animation

(dont *Runaway* du Canadien Cordell Barker, déjà nominé deux fois pour la statuette) qui se disputent une place pour la cérémonie.

Les finalistes dans chaque catégorie seront annoncés le 2 février prochain. JB

## SEVEN WINNERS FOR THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS' VICTOR MARTYN LYNCH-STANTON AWARDS

The Canada Council awarded prizes worth a total of \$15,000 to a group or a solo artist in each of the seven following arts categories: dance, integrated arts, media arts, music, theatre, visual arts, and writing and publishing. The winners are mid-career artists who were chosen by their peers on the basis of outstanding achievement in their field.

Choreographer **Tammy Forsythe** took the prize in dance. She is the founder of the Tuskedance Company and a member of Backtrack Septet, winner of the Prix du public at the Festival international de nouvelle danse. Integrated arts winner **2boys.tv** is comprised of Stephen Lawson and

## MAJOR QUÉBÉCOIS PERSONALITIES CURATE ART SHOW

*La Collection selon...*, a successful art showing of the best works from the Loto-Québec collection, which started September 30 and runs until December 6 at the Espace Création. For the display of more than 100 pieces by local artists, the 25 invited curators each chose works to display to tell a story and specified how the works should be presented. Each of the 25 celebrities was also presented with a \$5,000 donation from Loto-Québec to the charities of their choice. From Canadiens players to radio commentators to opera singers, the 25 celebrities included: Robert Charlebois, Marie Chouinard, Alain Cousineau (President, CEO, Loto-Québec), René Richard Cyr, Claude Dubois, Marc Hervieux, Marie Laberge, Jean Lapierre, Kent Nagano, Marina Orsini, Jean-Claude Poitras, Stéphane Quintal, Marie Saint Pierre, Michel Tremblay, Jean-Pierre Charbonneau, Liza Frulla,

## ÉLECTION MONTRÉALAISE

Gérald Tremblay a été élu maire de Montréal pour la troisième fois ce novembre. Son équipe, Union Montréal, est au pouvoir depuis 2001. L'administration Tremblay a mené à terme le Rendez-Vous 2007, lancé par Culture Montréal, qui couvre les engagements comme le développement du Quartier des Spectacles autour de la Place des Arts et un soutien fortement accru des festivals. Helen Fotopulos, la responsable de la culture et du patrimoine entre 2001 et 2004, sera également la responsable de la culture de M. Tremblay au cours de ce mandat. CC

## COURRIER DU LECTEUR

Dans le numéro de novembre de la Scena (vol. 15 no. 3), à la page 61, vous signez un bref article intitulé «Apprendre le jazz». Vous y écrivez: «...l'Université Laval offre des cours de théorie jazz, histoire et ensembles à l'intérieur d'un programme d'études plus générales.» Je suis désolé de devoir vous dire que cette information est inexacte. Si vous consultez la page 68 du même numéro, vous y lirez que nous offrons un baccalauréat spécialisé en interprétation avec la mention «jazz et musique populaire». Cette mention existe également dans le cas de la maîtrise, même si ce n'est pas précisé dans ce paragraphe un peu trop concis.

Vous avez sans doute été dérouté par le terme «mention», qui laisse l'impression que l'interprétation joue un rôle secondaire dans ces programmes. C'est une des raisons pour lesquelles nous venons tout juste de faire

modifier ce terme par le Conseil universitaire. Il sera question, dorénavant, de «majeure», ce qui représente beaucoup mieux le contenu de ces programmes. Il s'agit donc de véritables programmes intensifs de formation en interprétation, tant au niveau du baccalauréat qu'à celui de la maîtrise.

**Paul Cadrin**, *Le doyen de la faculté de musique, l'Université Laval*

### ERRATA Nov. 2009, vol. 15 no. 3

»The author credit was omitted from our cover article, *Louis-Philippe Marsolais, Horn of Plenty*. The author of the piece is *Montreal Gazette* music critic **Arthur Kaptainis**.

»Le crédit d'auteur a été omis de notre article-couverture: *Louis-Philippe Marsolais, Un «Corps à Cor» avec la Musique*. L'auteur de l'article est **Arthur Kaptainis**, critique musical à la *Gazette* de Montréal.

»Dans l'article *Retour sur le Concours de musique du Canada 2009*, la compagnie **Canimex** est écrit incorrectement «Caminex». Dans le même article, la photo de **Scott MacIsaac** est incorrectement étiquetée comme une photo de «Scott MacIsaac».

*La Scena Musicale* présente ses sincères excuses pour ces erreurs. *La Scena Musicale* sincerely apologizes for these errors.

## RENÉ-DANIEL DUBOIS REMPORTE LE PRIX MICHEL-TREMBLAY

Le dramaturge René-Daniel Dubois a remporté le prix Michel-Tremblay cette année pour sa pièce *Bob*, créée au Théâtre d'Aujourd'hui en octobre 2008. Le prix est accompagné d'une bourse de 20 000 \$. Auteur de pièces comme *Being at home with Claude* (qui a été adaptée au cinéma), Dubois a récemment publié *Morceaux, Entretiens sur l'écho du monde, l'imaginaire et l'écriture* en 2009, *Le trajet d'un hobbit* en 2007 et *Entretiens* en 2006. Le prix Michel-Tremblay, qui en est à sa première année, souligne l'excellence d'une nouvelle création théâtrale au cours de l'année. Les autres finalistes étaient Evelyne de la Chenelière, Patrice Dubois, Jean-Rock Gaudreault et Cédric Landry. CC

[www.cead.qc.ca](http://www.cead.qc.ca)



PHOTO: MICHEL TREMBLAY

art will also be shown on 10 new permanent structures to be built for the occasion. CC  
[www.mouvementartpublic.com](http://www.mouvementartpublic.com)

## BROUE CÉLÈBRE SES 30 ANS

Détenant le record Guinness mondial de longévité pour une pièce de théâtre jouée par une même distribution de comédiens, *Broue* est la création de Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier. La pièce est composée d'une série de sketches écrits par divers auteurs sur le thème d'«une journée à la taverne». La première représentation a eu lieu le 21 mars 1979 au Théâtre des Voyagements à Montréal, boul. Saint-Laurent. Aujourd'hui, des milliers de spectateurs ont vu le spectacle, joué maintenant dans 22 théâtres au Québec et aussi à Ottawa. Le spectacle a aussi été présenté à Vancouver, Toronto et Philadelphie et il existe une version belge de *Broue*. CC

Marie Grégoire, Françoise Sophie Faucher, Fabienne Larouche, Michel Trudeau, Andrée Lachapelle, André Melançon, Jean-Marc Eustache, and Ginette Noiseux. CC

[www.lotoquebec.com](http://www.lotoquebec.com)

## MONTREAL APPROVES PUBLIC PARK AS EXHIBITION SPACE FOR ART MOVEMENT

The City of Montreal has approved the use of Parc Émilie-Gamelin (Sainte-Catherine and Berri) for an art exhibition curated by the Make Art Public

collective. The Montreal-based MAP now operates in Montreal, Toronto, Quebec City, Ottawa, Vancouver and Calgary, with Mexico, Buenos Aires, and Europe coming in the near future. The collective uses unsold advertising space to display works by artists from all over the world. The exhibit, entitled *Life is an Extreme Sport!*, will last one year and will feature 34 pieces by six photographers: Canadians Lynne Cohen and Alana Riley, China's Li Wei, American Olaf Breuning, Israeli Nadav Kander, and France's Denis Darzacq. The

## La Scena Musicale

# Félicitations

aux gagnants des nouveaux prix du 16<sup>e</sup> Gala des Jeunes ambassadeurs lyriques

# Congratulations

to the winners of the new prizes of the 16<sup>th</sup> Jeunes ambassadeurs lyriques Gala



**Betty Allison, soprano**  
Prix lyrique canadien Danielle Blouin



**Philip Kalmanovich, baryton**  
Prix lyrique Giuseppe Verdi-Raoul Blouin



**Suzanne Rigden, soprano**  
Prix lyrique Hariclea Darclée-Michel Buruiana

**Merci aux membres du jury / Thanks to the Jury :** Claude-Henri Bonnet, directeur de l'Opéra de Toulon (France) / Eric Chevalier, directeur de l'Opéra de Metz (France) / Bernhard Helmich, intendant du Theater Chemnitz (Allemagne) / Grégoire Legendre, directeur général et artistique de l'Opéra de Québec (Canada) / Christoph Maier-Gehring, Chefdramaturg, Staatstheater am Gärtnerplatz, Munich (Allemagne) / Christoph Meyer, intendant du Deutsche Oper am Rhein (Allemagne) / Alain Nonat, directeur général et artistique du Théâtre Lyricorégra 20 (Canada) / Gabriella Ravazzi, directrice, Spazio Musica et Teatro Mancinelli, Orvieto (Italie)

## CONTROVERSE À L'ADISQ

Qui l'aurait cru? Le 26 octobre dernier, lors de l'«Autre Gala» de l'ADISQ, le Félix devant récompenser le meilleur interprète dans la catégorie «musique classique vocale» a été remis au chanteur pop lyrique Michaël, pour son disque intitulé «Hymnes à la beauté du monde». Michaël l'a ainsi emporté sur les sopranos bien connues Karina Gauvin, Shannon Mercer et Marianne Fiset, de même que sur l'ensemble Caprice, qui présentait des musiques religieuses de Vivaldi. L'album récompensé, pour lequel le jeune protégé de Josélito Michaud dit avoir fait «beaucoup de recherches», offre il est vrai quelques arrangements de mélodies classiques, dont le *Panis Angelicus* et l'*Ave Maria* de Gounod, auxquelles s'ajoutent des pièces populaires comme l'Hymne à la beauté du monde de Luc Plamondon (chanté pour la première fois en italien!). Le président de la maison de disques Analekta, Mario Labbé, n'a pas tardé à manifester sa surprise devant cette nomination

Gustavo Dudamel

incongrue. Dans une lettre adressée à l'ADISQ et cosignée par Johanne Goyette, productrice des disques Atma, il affirme, sans pour autant dénigrer Michaël, que les organisateurs du concours ont raté là une belle occasion de rendre hommage aux chanteurs classiques de chez nous, dont plusieurs mènent une grande carrière internationale. Rappelons que seules trois catégories sur soixante sont dédiées à la musique classique lors des deux galas de l'ADISQ, bien peu si l'on se rappelle que des milliers de musiciens œuvrent à faire connaître ce répertoire au Québec. **PG**

## THE SWEET SOUNDS OF SHELTERBOX

In an effort to raise money for ShelterBox, an international charity which provides disaster relief boxes to countries in need, The Exeter Music Group Symphony Orchestra in Devon organized a fundraising concert with a twist. On November 21, the orchestra performed Marion Wood's *Concerto for ShelterBox D-141*, which employs the house-



SHELTERBOXES in Bangladesh.

hold items of the disaster relief box as musical instruments. The Shelter Box contains a 10-person tent, blankets, water purification, cooking equipment, basic tools, a stove and more, which Woods uses to provide a variety of interesting musical timbres. The box, which is valued at almost 500£, was loaned to the orchestra and returned to ShelterBox after the concert. **HR**

[www.emgsymphonyorchestra.org](http://www.emgsymphonyorchestra.org)  
[shelterbox.org](http://shelterbox.org)

## ADAMS AND DUDAMEL CELEBRATE CALIFORNIA MUSIC

The celebrated 62-year-old American composer John Adams has teamed up with 28-year-old conducting sensation Gustavo Dudamel to curate the Los Angeles Philharmonic's West Coast, Left Coast, a three week festival exploring California music. An innovative programmer, Adams presents such Californian stars as San Francisco's Kronos Quartet, composer-musician Terry Riley and former L.A. Phil Music Director Esa-Pekka Salonen, as well as less traditional musicians including former Beach Boy Brian Wilson and Grateful Dead bass player Phil Lesh. The festival runs until December 8, with most of the events taking place at the Walt Disney Concert Hall in Los Angeles. **HR**

[www.laphil.com/tickets/festival-wclc.cfm](http://www.laphil.com/tickets/festival-wclc.cfm)

## COMPETITION WINNERS

### OSM Standard Life Competition

»Grand Prize: Jan Lisiecki, pianist, Alberta

#### The first prizes:

»A \$10,000 Standard Life Scholarship, awarded in each of the three categories:

»Piano category (class A): Tristan Longval-Gagné, Québec

»Piano category (class B): Jan Lisiecki, Albert

»Percussion category: Benjamin Duinker, Nova Scotia

#### The second prizes:

»A \$5,000 scholarship, offered by Marjorie and Gerald Bronfman, piano category, class A: Alexander Malikov, Alberta

»The \$5,000 Rosemary-Bell and Gabrielle-Côté scholarship, offered by the OSM Volunteer Committee, piano category, class B: Meagan Milatz, Saskatchewan

»The \$5,000 V. E. Lambert scholarship, offered by the Succession Lambert-Fortier-Gagnon, percussion category: Clara Warnaar, Québec

#### The third prizes:

»The \$2,000 V.E. Lambert scholarship, offered by the Succession Lambert-Fortier-Gagnon, piano category, class A: Olivier Hébert-Bouchard, Québec

»The \$2,000 Aline-Hector-Perrier scholarship, offered by the Fonds Les Amis de l'Art, piano category, class B: Simon Boily Proulx, Québec

»A \$2,000 scholarship, offered by an anonymous contributor, percussion category: Noam Bierstone, Ontario

#### Prizes for the best performance of a Canadian work

»A \$2,000 scholarship, offered by the Groupe Archambault, piano category, class A: Tristan Longval-Gagné, Québec

»A \$2,000 scholarship, offered by the OSM Musicians Association, piano category, class B: Jan Lisiecki, Alberta

»A \$2,000 scholarship, offered by the OSM Volunteer Committee, percussion category: Benjamin Duinker, Nouvelle-Écosse

#### The other prizes

»The Paul Merkelo scholarship: Charles Richard-Hamelin, piano, Québec

»The Banff Centre Prize

Piano category (class A): Charles Richard-Hamelin, Québec

Piano category (class B): Jan Lisiecki, Alberta

Percussion category: Clara Warnaar, Québec

»The Domaine Forget Prize: Noam Bierstone, percussion, Ontario

»The Orford Arts Centre Prize:

Piano category (class A): Tristan Longval-Gagné, Québec

Piano category (class B): Simon Boily Proulx, Québec

Piano category (class B): Meagan Milatz, Saskatchewan

»The Toronto Summer Music Festival Prize:

Piano category (class A): Alexander Malikov, Alberta

Piano category (class B): Benjamin Woo, British Columbia

### Sixth Honens International Piano Competition: Calgary, November 6

»First Laureate: Georgy Tchaidze, 21, (Russia)

»Second Laureate: Evgeny Starodubtsev, 27, (Russia)

»Third Laureate: Gilles Vonsattel, 28, (Switzerland)

[www.honens.com](http://www.honens.com)

### Stella Maris: Venice-Barcelona, Hapag-Lloyd Cruise Lines, November 4

»Cruise Critic Members' Choice Award Winner: Soprano Wendy Bryn Harmer, New York's Metropolitan Opera

»Concert and Recording with the Radiophilharmonie Saarbrücken/Kaiserslautern: Tenor Ji-Min Park, Royal Opera House

»Test Recording with Deutsche Grammophon Winner: Tenor Dowlit Nurgeldiyev, Hamburg State Opera

»Consulting by the Artist Management of Dr. Raab & Dr. Böhm and Guest Engagement at the Wiener Staatsoper Winner, Viewers Choice Award Winner: Jong-Min Park: Bass, La Scala Opera House

»Young stars from opera houses in New York, Toronto, Hamburg, Dresden, Zurich, London, Milan and Paris competed onboard a cruise ship over one week for an international, professional judging panel; audiences and Youtube watchers could also vote. The competition's creative director was award-winning Canadian tenor Michael Schade and the Canadian Opera Company was represented by Soprano Betty Allison.

[www.youtube.com/watch?v=ETRRYltjvJQ](http://www.youtube.com/watch?v=ETRRYltjvJQ)

[www.cruisecritic.com/articles.cfm?ID=1012](http://www.cruisecritic.com/articles.cfm?ID=1012)

### Concours Rostropovich: Paris, November 8

International Cello Competition

»First place: Dai Miyata, Japan

»Second place: Jakob Koranyi, Sweden

»Third place: Norbert Anger, Germany

#### Dilettante Music

World's First Digital Composer-in-Residence Competition

»Winner: David T. Little, New York City

»Runners-up: Chiayu, Aaron Gervais

[www.dilettantemusic.com](http://www.dilettantemusic.com)

### Lauréats Jeunes Ambassadeurs Lyriques

»Betty Allison, soprano - Prix lyrique canadien-Danielle Blouin

»Pascal Beaudin, soprano - Prix lyrique de Montréal

»Lian Liu, soprano - Prix lyrique français-bourse Groupe Alfid

»Philip Kalmanovich, baryton - Prix lyrique Giuseppe Verdi-Raoul Blouin

Suzanne Rigden, soprano - Prix lyrique Hariclea Darclée-Michel Buruiana

Philip Kalmanovich, baryton - Prix lyrique allemand-Bourse Josef Traxel

Meghan Lindsay, soprano - Prix lyrique des Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2009, bourse PSM

Florie Gauthier Valiquette, soprano - Prix lyrique OFQ-Jeune talent québécois

Audrey Larose-Zicat, soprano - Bourse, Ministère des Relations internationales du Québec

Marc-Antoine d'Aragon, baryton - Prix Francis Poulenc

Catherine Daniel, mezzo-soprano - Prix Francis Poulenc

Cory Knight, ténor - Prix Francis Poulenc

Lauréats du Concours de musique de Repentigny (ARAM)

»1<sup>er</sup> prix: Steven Massicotte, piano, bourse de 7 000 \$

»2<sup>ème</sup> prix: Anne-Sophie Lacharité-Roberge, violon, bourse de 5 000 \$

»3<sup>ème</sup> prix: Charles Richard-Hamelin, piano, bourse de 3 000 \$

»4<sup>ème</sup> prix, ex aequo: Thierry Bégin-Lamontagne, guitare, et Gaël Chabot-Leclerc, percussion, bourse de 1 000 \$ chacun

»5<sup>ème</sup> prix: Ewald Cheung, violon, bourse de 500 \$

Prix spéciaux

Meilleur candidat de la région de Lanaudière: Charles Richard-Hamelin, piano, bourse de 1 500 \$

Meilleur candidat de la MRC de L'Assomption: Marina Thibault, alto, bourse de 1 000 \$

[www.aramrepentigny.ca](http://www.aramrepentigny.ca)

Il poursuit en disant: «Lorsque je choisis des matériaux, je suis vraiment intéressé par la tension causée par leur combinaison; par exemple, des cristaux de quartz et une carcasse poilue. J'aime le contraste entre la séduction du miroir brillant et le danger de ses angles pointus. J'aime l'opposition entre le monde véritable et celui qui se trouve de l'autre côté du miroir, le réel par opposition au faux. C'est la même chose pour les références, comme la juxtaposition de la vie et de la mort, le monstre violent décrit dans un état de vulnérabilité, mort et se décomposant dans une pose délicatement efféminée. Ou comment les références à la fantaisie comme les loups-garous, les géants, les cristaux, contrastent avec la réalité physique de la sculpture – cet objet lourd et imposant qui existe dans un espace réel.»

Prenez l'une de ses deux sculptures exposées à la Biennale de Venise, *L'index*, actuellement installée à l'Art Gallery of Ontario. L'œuvre pose la question de l'indexation scientifique, l'acte de la rigoureuse classification zoologique, en présentant des figures mystiques qui sont des assemblages de divers animaux et humains défiant une telle classification. De la même manière, Altmejd présente les oiseaux, les cristaux et les miroirs, habituellement reliés à la beauté et la féminité, dans des formations grotesques et violentes. *L'index* (avec un petit signe à Jorge Luis Borges comme le révèle l'artiste) est certainement coupé de ce qu'il «devrait» signifier.

«Je suis véritablement inspiré par la nature, la biologie, la reproduction, la transformation, la croissance des êtres vivants. J'aime utiliser la nature comme modèle artistique, parce que je veux que mon art existe intensément dans ce monde – dans le même espace où j'évolue, non pas dans un espace de représentation dans lequel ce serait seulement 'à propos de' quelque chose. Je ne veux pas que mon

presenting mystical figures that are jumbles of different animals and humans that defy such classification. Similarly, Altmejd presents birds, crystals and mirrors, typically connected to beauty and femininity, in grotesque and violent formations. The index (with a nod here to Jorge Luis Borges, as revealed by the artist) is certainly severed from what it 'should' signify.

“What really inspires me is nature, biology, how living things reproduce, transform, grow,” claims Altmejd. “I like to use nature as a model for making art, because I want my art to exist intensely in this world—in the same space as me, not in a space of representation in which it would only be 'about' something. I don't want my art to be 'about' something. I want it to 'be' something.”

Altmejd's taxidermy-like works are certainly similar in many ways to macabre science museum figures. “His vision,” according to Fillmore, “is very timely. He's really speaking about things and ideas that we're all struggling with. He shows a chaotic aspect of the world, and his art is a way to bring issues like cloning, gene farming, etc., to the table.”

Ultimately, the connection between nature and his art is most strongly embodied for him by his artistic process. “I like the idea that I could work on a sculpture forever, adding layers, making holes, building little worlds in these holes,” Altmejd says. “So I see the sculpture functioning like nature, which is always in transformation. A piece never feels complete, but it never feels incomplete either.”

“I usually start with a vague general idea, but very clear ideas about details,” he continues. “I get very excited about the combination of materials, of colours, a dragonfly wing, orifices, how thread can be used to create three-dimensional patterns... small and delicate things. It's the need to see these little details exist that drives me to start making a sculpture. The sculpture as a whole is somehow a pretext to explore these little



PHOTO: ELLEN PAGE WILSON

THE GIANT 2

## L'ÉVOLUTION DE LA FIGURE HUMAINE

### » ANALYSE DE *THE INDEX* ET *THE GIANT 2*

Tom Werle

LE TRAVAIL DE DAVID ALTMEJD SE CARACTÉRISE PAR de riches et diverses références, notamment à l'histoire de l'art et à la littérature, et présente de multiples visages. On y retrouve toutefois certaines thématiques récurrentes: l'évolution de la figure humaine et ses transformations; la place qu'occupe l'être à l'époque des manipulations génétiques et des modifications du vivant.

Partant de l'ensemble de son œuvre, nous avons choisi de retenir *The Index* et *The Giant 2*, toutes deux présentées et installées par l'artiste en 2007 dans le pavillon canadien de la Biennale d'art contemporain de Venise.

*The Index*: de grandes structures métalliques portant des plateformes d'acier, un arbre sculpté, des oiseaux, de la mousse, des champignons noirs, des plantes synthétiques, d'autres oiseaux, des fils, des

chaînes passant d'objet en objet, des écureuils, un autre arbre, des miroirs, des cristaux, une passerelle d'acier, un homme à tête d'oiseau qui nous observe. C'est ainsi que *The Index* s'offre au regard: à l'image d'un *cabinet de curiosité*, l'œuvre d'Altmejd est une succession d'objets disparates, une mise en scène d'éléments naturels et fabriqués, installés sur des tablettes leurs servant de présentoir.

*The Index* est une sculpture: le spectateur qui l'observe peut circuler, tourner autour, mais il n'y pénètre jamais – les plateaux blancs soutenant l'installation marquant une frontière. Seul le regard peut s'immiscer dans les cavités, les creux, les interstices, passer d'éléments en éléments; le corps, lui, n'entre jamais dans l'espace de cet étonnant *jardin clos*. Altmejd a conçu son œuvre comme un architecte, créant un espace dans l'espace d'exposition, et faisant des éléments qui la composent les nouveaux habitants des lieux.

*The Giant 2* est une imposante sculpture, un corps démesuré adossé au mur, assis, le bras reposant sur le genou, dans une position marquant le repos. Ce corps nu est éventré; la tête, le torse, les cuisses, les bras du géant sont percés, troués, formant ainsi de larges cavités dans lesquelles viennent se glisser toutes sortes d'animaux et objets. Ces plaies béantes laissent voir la structure interne du colosse. À la surface persistent encore des bouts de peau et de poils, mais l'intérieur n'est plus tout à fait humain: de la mousse et des plantes envahissent les cavités, des miroirs émergent de ses membres qui, à certains endroits, semblent se cristalliser. Des animaux – oiseaux et écureuils naturalisés – viennent nicher dans ce corps devenu habitat, biotope improbable faisant perdurer la vie par delà le repos mortuaire du héros.

La chair ne se désagrège pas, elle ne pourrit pas, elle se cristallise et fait entrer le corps dans une nouvelle temporalité, celle du mythe, de la rémanence, qui survient à la mort du héros, l'inscrivant dans un perpétuel renouveau et dans le temps cyclique de l'*aion*.

L'évolution de la figure humaine, l'hybridation du naturel et du technologique n'amènent pas Altmejd à la représentation d'un homme cybernétique – un robot abritant une âme –, elles le conduisent bien plus vers une épiphanie de l'*«homme nature»*, vers la représentation d'un homme inscrit dans un tout et dont la lente obsolescence mène à la réapparition de son animalité. ■

art soit 'à propos de' quelque chose, mais qu'il 'soit' quelque chose.»

Les œuvres d'Altmejd ressemblant à de la taxidermie sont certainement similaires, à plusieurs titres, aux objets macabres retrouvés dans les musées des sciences naturelles. «Sa vision est très actuelle, dit Fillmore. Il parle vraiment de choses et d'idées avec lesquelles nous nous débattons. Il illustre un aspect chaotique du monde et son art est une façon de mettre de l'avant des situations comme le clonage, la fabrication des gènes, etc.»

Finalement, le lien entre la nature et son art est fortement imbriqué dans son processus artistique.

«J'aime l'idée de pouvoir travailler à jamais à une sculpture, dit Altmejd, y ajoutant des couches, perçant des trous, fabriquant de minuscules mondes dans ces trous. Je vois donc la sculpture qui fonctionne comme la nature, en constante transformation. Une œuvre ne semble jamais complète, mais jamais incomplète non plus.

«Je débute habituellement avec une idée vague et générale, mais ayant des idées très claires sur les détails. Je suis très stimulé par la combinaison des matériaux, des couleurs, l'aile d'une libellule, des orifices, comment le fil peut servir à créer des formes tridimensionnelles... des créations petites et délicates. C'est le besoin de contempler l'existence de ces petits détails qui me stimule à commencer une sculpture. La sculpture en soi est un prétexte à l'exploration de ces petites choses. Le procédé de création d'une sculpture est très organique. Chaque étape appelle la suivante. À la fin, la sculpture qui émerge est très différente de ce que j'espérais. J'aime l'idée que mon art se transforme naturellement. J'aime l'histoire, l'accumulation de couches. Je crois que l'histoire enrichit les objets. En vieillissant, ma pratique accumulera les couches, les idées et les matériaux. Elle aura de plus en plus de bagage et d'histoire.» ■

David Altmejd présentera ses œuvres :

» Galerie de l'UQAM (Montréal), février

» Galerie Xavier Hufkens (Bruxelles), avril

Pour plus d'information sur le Prix Sobey, visiter [www.artgalleryofnovascotia.ca](http://www.artgalleryofnovascotia.ca). L'exposition gagnante de l'année prochaine sera présentée au Musée d'art contemporain à Montréal.

[Traduit par Michelle Bachand]



THE GIANT 2, as exhibited at the Andrea Rosen Gallery.

PHOTO: ELLEN PAGE WILSON

things. The process of building the sculpture is very organic. Every step dictates the next. At the end, the resulting sculpture is very different than what I expected. I like the idea that my art transforms naturally. I like the idea of history, the accumulation of layers. I think history makes objects richer. As my practice gets older, it will accumulate layers, and ideas and materials. It will have more and more baggage and history." ■

David Altmejd shows next at:

» Galerie de l'UQAM (Montréal) February

» Xavier Hufkens Gallery (Brussels), April

For more information on the Sobey Award, visit [www.artgalleryofnovascotia.ca](http://www.artgalleryofnovascotia.ca). Next year's award exhibit will be presented at the Musée d'art contemporain in Montréal.

## LA MAGIE de THÉÂTRE POUR BUISSONNEAU

Marie Labrecque

Son caractère impétueux est légendaire, mais Paul Buissonneau est avant tout une figure incontournable du théâtre québécois. L'École nationale de théâtre (ENT) lui remettait récemment le Prix Gascon-Thomas pour souligner à juste titre la contribution «exceptionnelle à l'épanouissement du théâtre» de ce metteur en scène, auteur, acteur et cofondateur du Théâtre de Quat'Sous.

Un mois après la cérémonie au Monument-National (la salle où il a incidemment fait ses débuts montréalais aux côtés d'Édith Piaf, alors qu'il était membre des Compagnons de la chanson), l'artiste s'avouait très touché par l'intérêt que lui ont porté les étudiants de l'ENT. Issus d'une génération qui ne le connaît que de réputation, ces jeunes ont bien accueilli son discours axé sur l'importance de la passion. «Je leur ai dit d'essayer de donner tout ce qu'ils peuvent au théâtre, parce que c'est un art toujours fragile, et que s'ils n'avaient pas la passion, il devaient changer de job. Sans passion, moi je pense que je n'aurais jamais fait ce que j'ai fait.»

Né dans un quartier populaire parisien, où le théâtre n'était guère accessible, Paul Buissonneau a toujours eu à cœur d'encourager la relève. Un engagement qui a commencé tôt. En 1952, la Ville de Montréal lui confie la direction artistique de la Roulotte. De ce théâtre ambulancier en plein air, il fera une véritable institution, qui dure encore aujourd'hui.



d'hui. Pendant trois décennies, il y divertit les enfants grâce à l'adaptation inventive de contes de fées. Habile à détecter le talent («j'ai beaucoup d'instinct; c'est ce qui m'a fait réussir dans tout ce que j'ai entrepris»), le metteur en scène donne aussi sa chance à moult

jeunes acteurs débutants. La Roulotte aura été une véritable école pour des générations d'artistes qui marqueront la scène québécoise: les Jean-Louis Millette, Gabriel Sabourin, Gabriel Arcand, Clémence Desrochers, Yvon Deschamps, Robert Charlebois... «Je les brassais! se rappelle-t-il. J'exigeais d'eux ce que je n'aurais exigé de professionnels.»

Paul Buissonneau a aussi mis en scène de nombreux spectacles dans différentes écoles de théâtre. Une formation pratique plutôt qu'académique. «Moi, le cours, la parlotte, j'y crois pas! tranche-t-il. C'est sur le plateau que les étudiants comprennent. Je n'ai pas cherché à jouer les professeurs. Le théâtre, c'est la vie. On ne peut pas l'enseigner autrement.» S'il n'a pas la prétention d'être un pédagogue, il pense toutefois avoir laissé au moins une chose à ces comédiens en herbe: un exemple de travail acharné. Le créateur octogénaire était d'ailleurs toujours à pied d'œuvre l'année dernière. Mais des ennuis de santé ont ralenti son activité.

Si le théâtre aura été si important pour Paul Buissonneau, c'est peut-être parce qu'il n'a pas été très heureux dans sa jeunesse, estime-t-il. «Transformer les choses, les êtres, transformer tout ce qu'on veut, c'est de la magie! Avec le théâtre, il y avait de quoi refaire mon monde ! J'ai vécu dans un rêve qui était aussi une réalité, puisque je l'avais sur les épaules. C'est formidable.» ■

Philip Ehrensaft

The most important political fact about *Culture in Montreal: Economic Impacts and Private Funding* is that it was published by the *Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain*. This solid empirical research is a clear signal from the heart of Greater Montreal's business establishment that culture is a major player in Montreal's economic future. It's an equally strong signal that more private companies must follow the example of the

lite communications; cable and other TV distribution systems; information services; specialized design services; advertising; performing arts companies; promoters of arts and sports events; agents and representatives of artists and athletes; artists, authors and independent performers; heritage institutions; architecture; and interactive games.

All of the above generated 96,910 jobs in 2008 for Montreal, Laval and the 78 other surrounding municipalities united into one labor market inhabited by 3.6 million people. That's 5% of

ets greater than \$5 million.

Culture in Montreal concludes with sorely needed new information on the giving practices of Montreal's businesses. For the 341 surveyed companies that participated in a *Chambre de Commerce* survey this September, more than a quarter were Scrooges who made no financial contributions to nonprofit organizations at all. One-quarter made donations to cultural organizations, while 47% donated in fields other than culture.

One impressive fact is that, despite the Great Recession, about half of the companies main-

# WHY CULTURE COUNTS BIG in MONTREAL'S ECONOMY

substantial minority of Montreal's enterprises that back cultural organizations with money, services and volunteers.

The current home page of the *Chambre de Commerce* ([www.btmm.qc.ca](http://www.btmm.qc.ca)) features a prominent pointer to the new publication by Michel Leblanc, the organization's president and CEO. Another link leads to the awarding of the *Prix Arts-Affaires de Montréal 2009* on December 9<sup>th</sup>. Head over to the news section and a button takes you to [www.montrealartsaffaires.org](http://www.montrealartsaffaires.org), a culture and business resource page.

The bottom line here is that the leaders of Montreal's principal business organization have bought big-time into Richard Florida's "creative economy" model, which views the arts as a prime mover in the relative performance of urban regions. As business people, they understand that it takes hard data to convince their colleagues. *Culture in Montreal* has that hard data in abundance, thanks to the lead researcher, Carole Deniger, at *Secor Conseil*.

The demonstration proceeds in two steps. First, Statistics Canada's flagship Census, Labor Force Survey and National Accounts data are mined to present a portrait of the size and economic impact of the cultural sectors. Second, there's an original survey, conducted in September 2009, to gauge the extent to which Montreal's businesses do, or do not, support cultural organizations with money, services or volunteers.

The arts, fine arts, high culture—call it what you may—are but one fraction of the cultural sector as defined by Statistics Canada. *Culture in Montreal* uses this broad definition, so that culture equals: book, newspaper and music stores; publishing; and broadcasting via the Internet; film and video; sound recording; radio and TV broadcasting; pay and specialty TV; satel-

metro Montreal's 1.9 million jobs. While total jobs grew at an annual rate of 1.7% since 1998, cultural jobs grew at triple that rate, 4.6%.

Looking at things in terms of dollars, the cultural sectors directly generated \$7.8 billion in business, plus another \$4.1 billion indirectly generated when the cultural industries purchased goods from other sectors.

Things were less rosy, however, for the artists, authors and independent performers: while their numbers grew at an impressive annual rate of 14%, their low average annual income of \$24,400 compared with \$44,000 for all cultural workers, and \$48,500 for all industries.

Shifting the focus to funding for arts organizations, the study dissects the income patterns of 295 organizations that submitted grant applications to the *Conseil des arts de Montréal (CAM)* in 2009. The proportion of their total revenue received from private donations or sponsorships, 21%, is not far from the Canadian average of 23%, as indicated by the latest available figures from *Business for the Arts*.

That 21% breaks into 7% sponsorships and 14% donations, most of the latter coming from individuals rather than companies. Most of the money from individuals does come from upper income business people and independent professions, but not directly from company programs. On the other hand, business executive volunteers on the boards and fund raising campaigns of arts organizations play a key, but yet unmeasured, role.

It's also clear that private giving follows the biblical adage of "to him who hath, is given." As one mounts the size scale of Montreal's arts organizations, the proportion of money from private sources rises: from 8% of the total budget for organizations with budgets less than \$250,000 to 27% for big organizations with bud-



MICHEL LEBLANC

tained the value of their charitable contributions, and another actually increased them.

For companies that did make charitable financial contributions, culture was not usually a priority: compared to health, poverty and exclusion, and education, culture was the first priority for only 14% of donor companies, the second choice for 9%, and third choice for 12%.

Those figures bring me back to one of the very cogent moments of the November 20<sup>th</sup> press conference at HEC where Culture in Montreal was officially launched. Mayor Gerald Tremblay spoke with evident conviction about arts initiatives for disadvantaged youth that reduced dropout and delinquency rates, and increased their sense of self-worth.

If arts organizations want the private sector to increase its support, they must address the societal issues that the business sector prioritizes. Especially in these times, the arts sector must show that they contribute to improving health, education, and eradicating poverty and exclusion. There's ample evidence that artists and arts organizations can do just that when they have the will and the resources. ■

PHOTO: YANICK DERY

# L'ONF MOBILE

Jason Beliveau

L'Office national du film (ONF) a lancé le 19 octobre dernier la première version d'une application pour l'iPhone permettant le visionnement de son contenu web – près de 1500 films à ce jour – gratuitement et dans son intégralité.

L'utilisateur a le choix de visionner directement les films à l'aide d'une connexion sans fil ou en différé en téléchargeant sur son appareil pour une période de 24 heures. Également parmi les fonctionnalités de cette version 1.0, la possibilité de se créer une liste de films favoris et de visionner ceux vus par d'autres utilisateurs à proximité du lieu où vous êtes avec votre appareil. Un trajet d'autobus ou de métro accompagné par Jutra, Groulx, Larkin et McLaren, ça vous dit?

Un mois après son dévoilement, l'application a été téléchargée 75 000 fois et a permis un peu moins de 450 000 visionnements. «Nous sommes ravis des résultats, les commentaires sont positifs et le nombre de visionnements prouve que l'application est utilisée», commente Deborah Drisdell, directrice générale à l'accessibilité et aux entreprises numériques à l'ONF.

Si l'application est présentement réservée aux détenteurs d'un iPhone, d'autres plate-

formes portables seront considérées et adoptées, tout dépendant de leur popularité et de leur viabilité à diffuser du contenu vidéo. Des versions subséquentes de l'application seront aussi proposées. «Nous prévoyons tout d'abord de faire des mises à jour fonctionnelles, afin de corriger de petits problèmes techniques, ensuite nous intégrerons de nouvelles fonctionnalités, précise Mme Drisdell. À ce sujet, les utilisateurs sont encouragés à laisser des commentaires sur notre site Web afin d'améliorer le service.»

Ces commentaires n'ont pas tardé à poindre, plusieurs félicitant l'intuitivité de l'application, certains déplorant la période d'écoute en différé limitée à 24 heures. L'option de repousser cette période ou de permettre aux utilisateurs de télécharger définitivement les films sur leur appareil, quoique pratique, créerait par

contre des problèmes touchant l'obtention des droits des films. Selon Mme Drisdell, si cette avenue est choisie, certains films pourront être payants. L'équipe chargée du projet étudie actuellement la possibilité de permettre le téléchargement pour 48 heures ou une semaine.

L'ONF a célébré cette année ses 70 ans, notamment en lançant en janvier dernier le portail ONF.ca, qui permet le visionnement d'une grande partie de ses productions en ligne gratuitement. Depuis, le site a enregistré plus de 3 millions de visionnements. Un film intitulé *ONF 70 ans* a aussi été produit pour l'occasion. Le court métrage de sept minutes, signé par Jean-François Pouliot, réalisateur de *La grande séduction* et du *Guide de la petite vengeance*, se joue des préconceptions répandues sur l'agence culturelle, par exemple qu'elle n'est bonne qu'à filmer des castors. Le film est bien sûr disponible sur la page Web de l'Office. ■

[www.onf.ca](http://www.onf.ca)



# ACTING as MENTORS

Jessica Hill

Actors helping actors is at the core of the Montreal Theatre Ensemble's mandate. This theatre company, originally started by John Abbott theatre program alumni, prides itself on being a valuable stepping stone for all young actors. Often providing graduates with their first acting opportunity outside their training environment, the company is a virtual bridge between school and a professional career.

Every year, theatre schools unleash dozens of young performers into the real world to fend for themselves. The struggle to adapt is jarring. Terry Donald, theatre professor at John Abbott and a founding member of the Montreal Theatre Ensemble, has always taken young graduates' plight to heart. "We train them and then let them go. There is often very little interest in them once they're trained," exclaims Donald. He is behind Montreal Theatre Ensemble's Stage Two program, whose goal is to expose current theatre students to what mounting a professional production entails. The company rehearses and performs at John Abbott College, making it easy for students to get involved. The actors open their rehearsals to the students and are often invited to speak in class. Additionally, many graduating students actively participate in the production and a few even act in the play. This mentorship

between alumni and present theatre students appears to be quite beneficial. "The students are able to see what we've been talking about in class, in action. People learn more from watching than from anything else," states Donald. He remembers this sort of program existing when he was in theatre school himself, in the United States: "New York actors were invited in to share their experiences and we could often sit in on their rehearsals. I learned from watching and listening to them. Their input was one of the reasons I stayed in it."

Soon-to-be graduates can find solace and stimulation from hearing alumni's anecdotes and counsels. It makes the world they are about to discover seem less hostile. Furthermore, by watching professional actors in practice, the students learn how to conduct themselves in rehearsal, during technical set-ups and behind the stage. "They witness the actors exhibiting integrity, honesty and generosity towards each other, values one must honour as an actor," affirms Donald. Ultimately, it should leave them



PHOTO: SHANE KELLEY

with a newfound respect and love for their craft. The Montreal Theatre Ensemble's upcoming Stage Two performance is Arthur Miller's *A View from the Bridge*. Set in 1950s New York, an Italian-American longshoreman and his wife live with their orphaned niece. However, the husband's protective feelings towards his niece slowly develop into something more than paternal. When his wife's young, handsome cousins arrive from Italy, the young girl becomes smitten with one of them, triggering the husband's jealousy and rage. A tragedy pitting passion against reason, *A View from the Bridge* plays at the Casgrain Theatre on the John Abbott campus from January 14<sup>th</sup> to the 30<sup>th</sup>. ■



# LE NU DANS L'ART CANADIEN

Julie Beaulieu

La représentation de la sexualité comme la question du genre dans les arts visuels a longtemps été passée sous silence par les historiens de l'art. De fait, le nu demeure un genre plutôt méconnu. Pourtant, bon nombre d'artistes canadiens ont pratiqué le nu malgré une tendance marquée pour le paysage et l'abstraction. L'exposition *Le nu dans l'art canadien*, actuellement présentée au Musée national des beaux-arts du Québec, offre une première synthèse de l'histoire picturale du nu des années 1920, 1930 et 1940.

L'accueil des visiteurs se fait par la magnifique rotonde qui ouvre sur les deux salles d'exposition, situées côté jardin et côté cour. L'espace met en scène deux sculptures, repères à la fois temporels et esthétiques qui balisent le parcours à suivre: à gauche la *Déesse* d'Alfred Laliberté (1923), à droite la *Femme accroupie* de Charles Daudelin (1947).

C'est un parcours sous le signe du féminin

qui est proposé au visiteur au cours duquel les œuvres, en provenance de musées canadiens et de collections privées, sont regroupées selon sept axes de réflexion thématiques: *Se libérer de la tradition*, *Variations sur le dos et le torse*, *Le nu en plein air*, *La crise de l'image*, *L'artiste et le modèle*, *La vie contemporaine et la nudité* et *En temps de guerre*. Les thèmes proposés délimitent un parcours plutôt aléatoire dans la mesure où le choix d'attribuer un thème précis à une œuvre ne colle pas toujours très bien. On peut néanmoins penser que cette organisation offre au visiteur une piste de lecture possible – qui est cependant loin d'être la seule.

Les images représentent des femmes de nationalité et de rang social différents (*Femme brune*, Prudence Heward, 1936). C'est cependant la garçonne des Années folles, modèle par excellence de l'archétype de la femme moderne, avec son corps athlétique et ses cheveux courts, qui hante le plus l'imaginaire visuel. Le nu féminin est cependant revisité par bon nombre de femmes artistes qui cherchent non seulement à sortir des grands canons, mais

aussi à imposer leur propre point de vue, à l'exemple de l'artiste montréalaise Cecil Buller. Quelques exemples de nus masculins ponctuent cependant le parcours, dont *Jeune homme indolent* (John Lyman, 1922), ainsi que des représentations androgynes tel *Torse* (Bertram Brooker, 1937).

Notons que l'apparition de la photographie change la donne et ouvre sur de nouvelles perspectives. L'utilisation du gros plan, par exemple, favorise la production d'images chargées de sexualité qui non seulement provoquent le spectateur mais aussi le déstabilisent. Mais au final, se dégage des tableaux – plus que des photographies – beaucoup de pudeur face à la nudité du sexe féminin malgré certaines représentations, par exemple *Nus* (Regina Seiden Golberg, 1925), qui mettent en scène deux femmes entièrement nues dans une proximité qui rappelle celle de l'intimité. ■

Le nu dans l'art canadien, exposition présentée à Québec du 8 octobre 2009 au 3 janvier 2010 au Musée national des beaux-arts du Québec.

## CONCORDE PASSED OVER

SEXY BÉTON EXPOSES THE TRUTH ABOUT MONTREAL'S AGING INFRASTRUCTURE

Jessica Hill

Concrete keeps falling and no one seems to care. *Sexy béton*, a new provocative documentary play by Theatre Porte Parole calls attention to this fact. When the Concorde Bridge in Laval collapsed, killing five people and severely injuring six, no one accepted responsibility and the catastrophe was labeled a "car accident." Three years after the event, the six victims, some left with life-long injuries, have still not seen justice. *Sexy béton* plunges us into the homes of the victims, but also into boardrooms of Quebec's political and business

elite, as we follow two actors' quest for truth and justice. Perhaps a metaphor for the ongoing relevance of the situation, the play presents itself as a spread-out trilogy. The second piece, *Sexy béton II: Justice*, opens November 24 and runs until December 1 at the Segal Centre's Studio space. The third and final chapter will be presented there, January 11 to 21. However, each piece easily stands alone; a speedy and playful recap of Part I within the first five minutes will make sure no one in the audience is left behind.

Judging by the title of the show, the element of 'playfulness' seems to be vitally important to the company. "Documentary theatre is often assumed to be heavy and didactic, and we want to change that perception," says Annabel Soutar, the playwright. "The pieces are only one hour long, and we called it 'sexy' because we really want to push the humour and provocative aspects. Our goal is to make political dialogue human again. Politics can get dry and abstract, making people zone out. This topic is too important for people to ignore. We had to find a way to make it interesting, funny and relatable to get people's attention." Watching the humorous yet thought-provoking two-minute ani-

mated video on their website ([porteparole.org](http://porteparole.org)), one sees they have managed to do just that.

Remarkably, the play is thoroughly bilingual, with real-life testimonies kept in their original languages, to preserve authenticity. Flowing naturally between English and French, which many Montrealers do every day, gives the play a genuine Montreal flavour and renders it accessible to both audiences. In addition, every show is followed by a nightly talk-back to bring the audience into the discussion. As the subject concerns the very roads we drive on, people feel inevitably concerned and are often quite eager to speak.

Since the Concorde, many smaller similar incidents have occurred (chunks of other overpasses breaking off, a part of a Peel street hotel falling and killing a woman, a construction worker hit on the head by a piece of the Turcot Interchange), chilling reminders that it can happen again. *Sexy béton* cautions us not to let these incidents be forgotten. The play is a call to action, and urges citizen engagement regarding Quebec's infrastructure. Perhaps as journalist Alain Dubuc said in *La Presse*, this subject is just not sexy enough for people to care. ■

# LA TOURNÉE des GRANDS MUSÉES

Julie Beaulieu

Pour ce numéro, je vous propose la tournée de nos grandes institutions muséales qui présentent des expositions aussi variées les unes que les autres. Diversité, originalité et plaisir visuel garanti pour tous!

## J. W. WATERHOUSE. LE JARDIN DES SORTILÈGES

Vous découvrirez lors de l'exposition *J. W. Waterhouse. Le jardin des sortilèges* un artiste captivé par la beauté des femmes et leur pouvoir d'attraction. Élevé à Londres et à Leeds, J. W. Waterhouse (1849-1917) est né à Rome de parents d'origine britannique. Le parcours de son œuvre, qui couvre cinq décennies, est imprégné de l'Antiquité classique. Il fait ressortir à la fois sa fascination pour la mélancolie et la magie, mais aussi les dangers de l'amour et de la beauté. Pour la première fois, tous les tableaux consacrés à la Dame de Shalott sont exposés ensemble. Cette exposition offre donc la chance unique d'analyser et de comprendre la façon dont l'artiste a exploré le poème romantique du poète anglais Alfred Tennyson, et ce, sur une période de trente ans. Une œuvre à la fois poétique, mythique et hypnotique, empreinte



MILLER BRITTAIN - BRADERIE (DETAIL)

te d'une grande théâtralité, vous attend au Musée des beaux-arts de Montréal.

» Montréal, Musée des beaux-arts de Montréal jusqu'au 2 février 2010

## MILLER BRITTAIN. QUAND LES ÉTOILES JETÈRENT LEURS LANCES

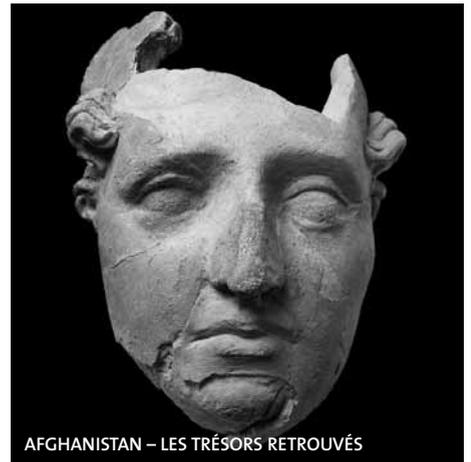
L'œuvre de l'artiste néo-brunswickois Miller Brittain est à l'honneur au Musée des beaux-arts du Canada. *Quand les étoiles jetèrent leurs lances* offre au spectateur l'occasion d'apprécier plus de 70 dessins, tableaux et murales réalisés entre 1930 et 1967. Cette exposition est une excellente façon de découvrir cet artiste renommé du Canada dont l'œuvre propose des images réalistes de la crise sociale, prélude aux images et aux dessins religieux d'après-guerre.

» Ottawa, Musée des beaux-arts du Canada, jusqu'au 3 janvier 2010

## AFGHANISTAN – LES TRÉSORS RETROUVÉS

Saluée par le public, cette exposition organisée en collaboration avec la National Geographic Society dévoile des trésors qui ont miraculeusement survécu aux bombes et échappé aux tirs en Afghanistan. Alors qu'on les croyait perdus, détruits ou volés, ces trésors avaient été soigneusement dissimulés par un groupe courageux d'Afghans. Vous pourrez admirer plus de 200 artefacts, dont de superbes bijoux en or, de l'ivoire finement sculpté, de délicats objets en verre et de magnifiques sculptures. Ces différents artefacts, datant de 300 avant J.C. à 100 de notre ère, révèlent la richesse et la diversité de cette civilisation ancienne.

» Gatineau, Musée des civilisations, jusqu'au 28 mars 2010



AFGHANISTAN – LES TRÉSORS RETROUVÉS

## SEPT PÉCHÉS. QUAND LE MUSÉE PARLE AU DIABLE!

L'orgueil, l'avarice, la luxure, l'envie, la gourmandise, la colère et la paresse sont à l'honneur au Musée de la civilisation. Sous le thème des sept péchés capitaux, le musée fait appel aux talents de sept conteurs québécois pour mettre en valeur les objets jalousement gardés de la collection du musée au moyen d'un conte inspiré d'un péché. Une idée originale qui saura plaire aux plus jeunes comme aux moins jeunes!

» Québec, Musée de la civilisation, jusqu'au 10 octobre 2010

## EN RAFALE

### LE NU DANS L'ART CANADIEN. 1920-1950

» Québec, Musée national des beaux-arts du Québec, jusqu'au 3 janvier 2010

### FRANCINE SAVARD (rétrospective de mi-carrière)

» Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, jusqu'au 3 janvier 2010

### FASCINANTES MOMIES D'ÉGYPTE

» Québec, Musée de la civilisation, jusqu'au 4 avril 2010

### QUÉBEC EN DESIGN. 75 ANS DE CRÉATIONS ISSUES DE LA COLLECTION DU MNBAQ

» Québec, Musée national des beaux-arts du Québec, jusqu'au 18 avril 2010

## À VENIR

### LE VERRE SELON TIFFANY. LA COULEUR EN FUSION

» Montréal, Musée des beaux-arts de Montréal, du 12 février au 2 mai 2010

### HAUTE COUTURE. PARIS, LONDRES, 1947-1957. L'ÂGE D'OR

» Québec, Musée national des beaux-arts du Québec, du 4 février au 25 avril 2010

### PHOTOGRAPHIES FRANÇAISES DU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

» Ottawa, Musée des beaux-arts du Canada, du 12 février au 2 mai 2010



## GABOR SZILASI – L'ÉLOQUENCE DU QUOTIDIEN

L'exposition présente 124 photographies du photographe Gabor Szilasi, qui mettent en lumière les qualités documentaristes de son œuvre. L'observation de la vie urbaine et rurale est au cœur de son projet artistique, ce pourquoi vous pourrez entre autres découvrir de magnifiques images du Québec, dont des paysages de ville et de village, des vues architecturales et des portraits d'ambiance. Ce travail d'observation ajoute à son œuvre une valeur à la fois culturelle et historique. L'exposition trace l'évolution de son parcours artistique à travers l'étude de son travail effectué en Hongrie, son pays d'origine, mais aussi dans les régions rurales du Québec et à Montréal. De ses photographies émergent l'image de la communauté que l'artiste a su capter et qui demeure l'élément central de son œuvre. Gabor Szilasi vient tout juste d'obtenir le prix Paul-Émile Borduas 2009.

» Ottawa, Musée canadien de la photographie contemporaine, jusqu'au 17 janvier 2010

# DE LA DANSE POUR RÉCHAUFFER L'HIVER

Fabienne Cabado

Comme chaque année, la programmation en danse s'allège à l'approche des fêtes et reprend progressivement en janvier. Et si décembre offre plusieurs spectacles à voir en famille, le premier trimestre 2010 s'annonce riche en propositions de toutes sortes.

## DÉCEMBRE

le 1<sup>er</sup>, Aline Apostolska reçoit en entrevue la grande Margie Gillis dans le cadre de la série Visages de la danse, à 19 h, à l'Agora. Du 2 au 5, David Pressault partage l'espace scénique avec le public dans l'excellent *Corps intérieur*, repris au Monument national. Le 3, le collectif Wants&Needs dirigé par Andrew Tay et Sasha Kleinplatz propose *Short and Sweet* à la Sala Rossa: 25 chorégraphes avec des œuvres de trois minutes dans une ambiance cabaret. Les 5 et 6, la compagnie Ballet Ouest fait danser 70 jeunes aux côtés de professionnels dans le *Casse-Noisette* de Margaret Mehuys au Centre Pierre-Péladeau. Aux mêmes dates, Tangente nous invite au premier volet de sa série Danses en famille qui se poursuit les 12 et 13. Le traditionnel *Casse-Noisette* des Grands Ballets Canadiens de Montréal, signé Fernand Nault, clôture l'année du 12 au 30 au Théâtre Maisonneuve.

## JANVIER

C'est Danièle Desnoyers qui ouvre l'année avec *Dévorer le ciel* à la salle Pierre-Mercure du 14 au 16, tandis que Dana Michel et Frédéric Marier se partagent une soirée de la série Impulsions à Tangente, jusqu'au 17. Pierre Lecours présente *Les steppes*, résultat de son travail avec huit interprètes de la compagnie Cas Public, à l'Agora, du 20 au 23. Kathy Ward occupe la scène de Tangente du 21 au 24 avec *Rock Steady*. Emmanuelle Calvé et

Michaël Cros lui succèdent du 28 au 31 dans le cadre de la série Corps plastiques. Margie Gillis fait le pont entre janvier et février avec le solo *Filatures*, du 28 au 6, à l'Agora.

## FÉVRIER

Après une longue absence, Dominique Porte s'installe à la Cinquième Salle du 3 au 6 avec *Ulysse, Nous et les sirènes*: quatre interprètes en interaction avec les voix de chanteuses lyrique et jazz. Du 4 au 7, Annie Gagnon nous invite à *La marche invisible* qui mélange danse et sculpture à Tangente. Le 7, le Studio 303 propose *Instructions*, de courtes performances qui croisent la danse avec d'autres disciplines et le 13, des œuvres regroupées sous le titre de *Faith*. Entre-temps, les Australiens de Splintergroup auront livré *Roadkill* à la Cinquième Salle. Une pièce pour trois danseurs et une voiture du 10 au 12. Alan Lake et Marie-Claude Forté sont à Tangente du 11 au 14, suivis de Séverine Lombardo et Anne Thériault du 18 au 21, puis de Maria Kefirova et Lise Vachon du 25 au 28. Pour les amateurs de classique, le Ballet de Guangzhou danse *La Sylphide* du 18 au 20 à la salle Wilfrid-Pelletier. Plus difficile d'accès mais néanmoins puissante, Meg Stuart présente un portrait de famille grinçant dans *Do Animals Cry*, à l'Usine C du 24 au 27. Et l'Américaine Gina Gibney joue sur notre rapport à la réalité avec *View Partially Obstructed*, à l'Agora du 25 au 27. Le mois se termine avec la foisonnante Nuit Blanche.



PHOTO: CHRIS VAN DER BURGH



LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL PRÉSENTE *CASSE-NOISETTE* POUR UNE 46<sup>e</sup> ANNÉE CONSÉCUTIVE.

À LA GAUCHE: CHORÉGRAPHE MEG STUART PRÉSENTE UN TABLEAU FAMILIAL SURRÉALISTE AVEC *DO ANIMALS CRY*.

## MARS

Le 2, Aline Apostolska poursuit ses entrevues avec le soliste Hervé Courtain dans les locaux des GBCM. Du 3 au 7, Carmen Ruiz renouvelle la tradition latino-américaine en conjuguant danse et vidéo au MAI. Dès le 4 et jusqu'au 21, Tangente y va d'une programmation tous azimuts avec, notamment Caroline Dubois, Andrew Turner et Isabel Mohn. Du 5 au 20, Paula de Vasconcelos revient séduire avec sa danse-

théâtre en racontant l'histoire de la découverte de la route des Indes dans *Boa Goa* tandis qu'Isabelle Van Grimde présente *Bodies to Bodies*, une œuvre ouverte pour danseurs et musiciens, à l'Agora du 9 au 13. La danseuse tétraplégique France Geoffroy se produit quant à elle au Monument national du 17 au 27, dans une chorégraphie d'Estelle Clareton précédée d'une pièce de hip hop. Du 18 au 27, les GBCM nous offrent un programme triple de pièces de Jiri Kylian

alors qu'Harold Rhéaume se déplace de Québec pour mettre son âme à *Nu* sur la scène de l'Agora. Jusqu'au 20. Organisé par le Studio 303, le Festival Edgy Women s'invite à Tangente du 20 au 28 pour son volet danse et c'est avec du flamenco contemporain que mars rejoint avril. *El 12*, de la danseuse Myriam Allard et du compositeur-interprète Hedi (el moro) Graja, s'étale en effet du 31 janvier au 17 février. Certains soirs affichent déjà complet.

## LA SAISON THÉÂTRALE D'HIVER EN 10 ACTES

Marie Labrecque

### SEXTETT

Intrigante proposition que cette « comédie érotique » imaginée par l'auteur français Rémi De Vos. Présentée cet automne au Théâtre du Rond-Point, à Paris, la pièce met en scène un jeune homme poursuivi par le désir de plusieurs femmes délirantes. Une coproduction à la distribution internationale, incluant la charmante Portugaise Maria de Medeiros et notre Anne-Marie Cadieux.

» Du 12 janvier au 6 février, à l'Espace Go

### LA LISTE

Avant même de voir le jour sur scène, cette pièce de Jennifer Tremblay a remporté l'an dernier le Prix du Gouverneur général en théâtre. Le jury a louangé l'universalité de ce monologue où une mère de famille se questionne sur sa culpabilité dans la mort d'une voisine. Le soliloque dispose déjà d'un atout de taille : l'éblouissante interprète Sylvie Drapeau.

» Du 12 janvier au 6 février, au Théâtre d'Aujourd'hui

### AU CHAMP DE MARS

Après le brillant *Coma Unplugged*, on a hâte de voir la nouvelle œuvre signée Pierre-Michel Tremblay. Non sans audace, le dramaturge s'attaque à un sujet brûlant : la guerre. Il aborde cette réalité complexe

notamment à travers les personnages d'un militant pacifiste et d'un jeune soldat revenu traumatisé d'Afghanistan. Une réflexion qu'on promet pourtant empreinte d'humour.

» Du 26 janvier au 6 mars, à La Licorne

### UNE FÊTE POUR BORIS

Il y a de quoi célébrer : ce spectacle du Théâtre Ubu marque les retrouvailles entre le metteur en scène Denis Marleau et l'œuvre de l'Autrichien Thomas Bernhard, quinze années après le jouissif *Maîtres anciens*. Ce texte d'une cruauté comique a connu les honneurs du Festival d'Avignon l'été dernier. Mariant projections et acteurs réels, Marleau y renoue avec ses « fantasmagories technologiques », à la manière des brillants *Aveugles*.

» Du 4 au 20 février, à l'Usine C

### EXCUSE-MOI

L'auteur de la télésérie *Aveux* n'a plus besoin de prouver sa maîtrise du suspense, son don pour faire vivre avec sensibilité les personnages de gens ordinaires qui cachent de douloureux secrets. Dans cette nouvelle pièce attendue, Serge Boucher ramène le protagoniste de *24 Poses* et *Là, François*, confronté ici à deux épisodes charnières de la vie de ses parents.

» Du 17 février au 27 mars, au Théâtre Jean-Duceppe

### LES ÉTATS-UNIS VUS PAR...

En quatre ans et huit pièces, le Théâtre de l'Opsis a exploré, généralement avec bonheur, le vaste territoire de la dramaturgie états-unienne. La compagnie conclut son « cycle américain » en donnant la parole à des auteurs d'ici. Michel Marc Bouchard, François Archambault et Richard Séguin sont au



PHOTO : MARCO DUBÉ

### LES ESSAIS, D'APRÈS MONTAIGNE

Le Théâtre du Sous-Marin Jaune a développé une niche originale : l'adaptation de grands textes à l'univers des marionnettes. *Le Candide* de Voltaire et *La Bible* ont précédemment subi ce traitement iconoclaste, baroque et franchement irrésistible. La compagnie d'Antoine Laprise utilise cette fois le cinéma pour composer un portrait satirique du 16<sup>e</sup> siècle.

» Du 16 février au 6 mars, au Théâtre d'Aujourd'hui

nombre des dramaturges et auteurs-compositeurs qui livreront leur vision, à travers textes ou chansons, de notre fascinant voisin du Sud.

» Du 23 février au 13 mars, au Théâtre Prospero

### HUIS CLOS

On n'a plus guère l'occasion, à Montréal, de voir sur scène le théâtre de Jean-Paul Sartre. Quelle résonance aura aujourd'hui l'impitoyable – et la plus célèbre – pièce du philosophe existentialiste, créée en 1944? L'infernal trio condamné à passer l'éternité à se faire souffrir prend ici les visages de Pascale Bussièrès, Patrice Robitaille et Julie Le Breton.

» Du 9 mars au 3 avril, au Théâtre du Nouveau Monde

### LES SAISONS

Leur première création conjointe, *Avaler la mer et les poissons*, affichait de l'humour et une belle sensibilité. Sylvie Drapeau et Isabelle Vincent jouent de nouveau les auteurs dans cette pièce explorant les liens familiaux. Un huis clos forcé entre quatre sœurs qui doivent résoudre le mystère du départ de leur mère. Martine Beaulne y dirige un fort quintette d'interprètes : Sophie Cadieux, Pierre Collin, Annick Bergeron, Micheline Bernard et Vincent elle-même.

» Du 23 mars au 24 avril, à l'Espace Go

PHOTO : MARK MARNIE



### LIPSYNCH

L'événement incontournable de la saison, que cette visite du magicien du théâtre Robert Lepage. Par la quête des origines d'un orphelin, cette création collective fouille la voix humaine sous ses diverses incarnations. Peaufiné depuis

cinq ans, ce spectacle-fleuve à la (dé)mesure du créateur de *La Trilogie des dragons* propose tout un défi aux spectateurs : neuf histoires entremêlées, racontées en autant d'heures !

» Du 27 février au 14 mars, au Théâtre Denise-Pelletier

PHOTO: CAROL ROSEGG



» **THE OFF-BROADWAY SMASH HIT** *Menopause The Musical* comes to the Centaur from January 12<sup>th</sup> to February 7<sup>th</sup>. Four women of completely different backgrounds meet at Bloomingdale's lingerie sale with nothing in common but a black lace bra and the day-to-day hectic challenges of aging. The musical hilariously re-lyricizes songs from the 60s, 70s and 80s to suit the situation. The Bee Gee's "Stayin' Alive" becomes "Stayin' Awake", "My Guy", changes to "My Thighs" and "The Lion Sleeps Tonight" is transformed into "In the Guest Room or on the Sofa, My Husband Sleeps at Night". Celebrating life transitions and the perks and pains of womanhood, this show promises a rollicking good time for all ages.

## AND in ENGLISH THEATRE...

Jessica Hill

In store for us this winter are plays featuring a love of music, a love of money, but more overwhelmingly, a love of Montreal and Quebec. Co-productions with French theatre companies, bilingual shows, and even a play set in Westmount all emphasize the rich, bilingual culture we possess and cherish for being English Quebecois.

» **MICHEL & TI-JEAN, PLAYING AT THE CENTAUR** from February 2<sup>nd</sup> to March 7<sup>th</sup>, recounts the fictional meeting of two prolific writers over a pint of beer. Set in 1969, a 27-year-old Michel Tremblay, having just published *Les Belles-sœurs*, is thrilled to meet his favourite writer, Jack Kerouac in St-Petersburg, Florida. Twenty years his senior, Kerouac is at the end of his career (he died the same year) while Tremblay is just beginning. It is a melding of two great minds as they exchange

thoughts about the art of writing, their inspirations and their philosophies, while also touching upon the most innate quality they share: their Quebec heritage. A true celebration of North-American culture.

» **THE CENTAUR FOLLOWS UP** with *The Comedy of Errors*, a co-production with the National Arts Centre. Inspired by Montreal's crazed festival season, the play provides a modern look at one of Shakespeare's earliest and most comedic plays. It tells the story of a family divided by business. Two sets of twins, separated for 33 years, suddenly find themselves in the bustling city of Ephesus. Needless to say, mass confusion and hilarious accidents ensue, including mistaken identities, infidelities and wrongful beatings. Yet, the family is reunited through love in the end, and establishes a richer and deeper bond than ever before. *The Comedy of Errors* runs from March 2<sup>nd</sup> to the 28<sup>th</sup>.

» **THE SEGAL CENTRE BEGINS THE NEW YEAR** with *Geometry in Venice*, from January 31<sup>st</sup> to February 14<sup>th</sup>. Set at the end of the 19<sup>th</sup> century, a British aristocratic family, now living in Venice, makes it a point to attend the most fashionable salons in Europe in an effort to maintain status. In their



PHOTO: GARY SWEETMAN

» **IN MARCH AT THE SEGAL**, a co-production with Théâtre du Rideau-Vert brings us *Old Wicked Songs*, the story of a young American piano prodigy and his teacher. The young virtuoso, hoping to re-ignite his artistic spark, ventures to Vienna. However, he ends up colliding with his Viennese music teacher instead. Separated by their experiences, their ideas and their generations, it is their mutual love for music that becomes the one bond strong enough to bridge the gap. Robert Schumann's songs are woven throughout the play as past and present confront each other through these two men.

desperate quest for prestige and power, they fervently seek out a rich suitor for their daughter, and hire a Canadian writer to school their sickly genius son. The play poignantly exposes the family's dangerous obsession with wealth and reputation as it struggles to keep up appearances.

» **INFINITHEATRE PRESENTS FATHERLAND** during the month of March. It tells the story of a quiet Westmount family that finds its sheltered world shattered one Sunday morning. A young boy is busy writing an essay about Saddam Hussein's

two sons and the aftermath of the American invasion, when his uncle lets slip to his father that he owes money to a mobster and that the mobster is on his way over to collect. Outrage, desperation and tumult arise, leading the boy to draw parallels between Saddam's sons and his own father and uncle: brothers trapped in an opulent house while a mortal enemy draws near. *Fatherland* explores the power of blood ties and the mutual debt owed between sons and fathers.



PHOTO: YVES ST-JEAN

» **GEORDIE THEATRE WILL BE HOSTING** Montreal's award-winning Theatre DynamO, as they put on *Thrice Upon a Time*, January 29<sup>th</sup> to February 7<sup>th</sup>. Incorporating both English and French, it offers a universal story about facing one's fears. A young boy, stranded on a mysterious island, stumbles upon a peculiar creature that launches him, and two unlikely new friends, on a quest to defeat an evil witch. Blending both familiar and foreign legends, while remaining quite modern, this piece features a live-music soundscape and jaw-dropping acrobatics. This play should keep you on the edge of your seat.



SEND YOUR EVENTS TO ARTSCAL@LASCENA.ORG  
ENVOYEZ VOS ÉVÉNEMENTS À ARTSCAL@LASCENA.ORG

## DEC 1-MARCH 31

### ARTS VISUELS- VISUAL ART

#### Musée des religions du monde

900, boul. Louis-Fréchette  
819-293-6148  
musee@museedesreligions.qc.ca

» Sol Lang and Éric Dupuis' *Sanctuaries*  
(24 nov 2009 - 25 apr 2010)

#### Centre de design de l'UQAM

1440 rue Sanguinet  
514 987-3395  
www.centrededesign.uqam.ca

» Rodney LaTourelle  
*Déploiement du Modèle d'une expansion  
intérieure*  
(17 sept 2009 - 24 jan 2010)

» Matthew Biederman  
*Intervention III: [Un]Limited Colors: œuvres  
récentes*  
(11 nov - 13 déc)

#### Galerie de l'UQAM

local J-R120, pavillon Judith-Jasmin 1400,  
rue Berri  
514-987-6150  
www.galerie.uqam.ca

» *Paramètres 2009*  
(4 - 12 déc)

#### Diffusions Amal'Gamme

794 rue Maple (Prévost)  
450-436-3037  
www.diffusionsamalgamme.com

» Exposition des artistes et artisans 2009  
(5 - 6 déc)

#### Nuit blanche du Festival Montréal en lumière

www.montrealenlumiere.com  
Commence 27 février

#### Galerie Zone Orange

» *Troc show*  
Zone Orange  
8 p.m. - 3 a.m.  
Free

#### Atelier Galerie Nicolin & Gublin

» *Open house artist's studio*  
9 p.m. - 3 a.m.  
Free

#### Atelier Art Bressan

» *Leave an Imprint*  
7 p.m. - 3 a.m.  
Free

#### Galerie Plum

» *Music, Pinecones & Peace*  
5 p.m. - 2 a.m.  
Free

#### Roland Dubuc

» *Metal alive*  
8 p.m. - 2 a.m.  
(demonstration every hour)  
Free

#### Galerie Lamoureux Ritzenhoff

» *Multidisciplinary Meeting with the Artists*  
8 p.m. - 2 a.m.  
Free

#### Galerie Le Royer

» *Eclectic Creativity*  
8 p.m. - 2 a.m.  
Free

#### Galerie Pangée

» *EN MASSE*  
6 p.m. - 4 a.m.  
Free

#### Espace B51 Art Contemporain

» *Can you pull an All-Nighter?*  
6 p.m. - 3 a.m.  
Free

#### Galerie Saint-Dizier

» *Colored All-Nighter*  
6 p.m. - 3 a.m.  
Free



EXPLORE THE CITY'S galleries at the Nuit Blanche Festival.

#### Galerie Orange

» *Si par une nuit d'hiver*  
8 p.m. - 2 a.m.  
Free

#### Siège social

7544 rue Boyer  
514-544-9370  
www.theatrealenvers.ca

#### » Patricia Bergeron

*Woânda*  
(17 jan - 13 mai)

#### Le Centre culturel Pauline-Julie 150,

rue Fusey (Trois-Rivières)  
819-380-9797, 819-693-2627 www.ccpj.ca

#### » Arline Pronovost

*Au féminine*  
(7 - 28 mars)

#### » Sylvie Pépin

*Oeuvres récentes*  
(30 mars - 18 avril)

#### » Margot Bussière

*Exposition*  
(2 - 23 mai)

#### » Guy Borremans, Manon De Carufel

*Exposition de photographies*  
(13 juin - 11 juillet)

#### » Prix-Antoine-Désilets

*Photo de presse du Québec*  
(19 août - 19 septembre)

#### Occurrence espace d'art et d'essai contemporains

5277 Avenue du Parc  
514-397-0236, www.occurrence.ca

#### » Robin Dupuis, Marie-Ève Charron

*Rectilignes*  
(5 décembre au 23 janvier)

#### » Raymonde April, Eduardo Ralickas

*Le système et le centre*  
(30 janvier au 6 Mars)

#### » Stéphane Gilot, Caroline Dubois, Louise

Provencher  
*Le Buvard du monde*  
(13 mars au 17 avril)

#### La Galerie Michel-Ange

430, rue Bonsecours,  
514-875-8281  
www.michel-ange.net

#### Espace Verre

1200, rue Mill  
514-933-6849  
www.espaceverre.qc.ca

Exposition de sculptures en verre  
Entrée libre



EXPLOREZ LES GALERIES de la ville à la Nuit Blanche.

» Donald Robertson *Solo*  
(22 avril – 4 juin)

» Élisabeth Marier *Solo*  
(19 fév – 9 avril)

» *Humain*  
(jusqu'au 15 jan)

**Galerie Bernard**  
3926, rue St-Denis  
514-277-0770, 1-877-230-0070  
www.galeriebernard.ca

» Robert Deschênes  
(jusqu'au 19 déc)

» Sivana Waniuk  
(17 fév-21 mars)

**Musée des beaux-arts de Sherbrooke**  
241, rue Dufferin (Sherbrooke)  
819-821-2115  
www.mbas.qc.ca

» Mario Merola  
*Sculptures et peintures de Mario Merola*  
(03 oct – 17 jan)

» Théophile Hamel, Antoine Plamondon et  
Joseph Légaré  
*Coiffures et parures. Portraits de femmes,  
1790-1860*  
(24 oct- 10 jan)

## CALENDRIER THEATRE- THEATRE CALENDAR

**Mainline Theatre**  
3997, boul. St-Laurent  
514-849-3378  
www.tableaudhottheatre.ca

» *Suburban Motel*  
by George F. Walker  
(10 - 29 nov.)  
\$20.00 regular, 15.00 student/seniors

» *Criminal Genius*  
directed by Mathieu Perron  
(November 24 – 29)

» *Risk Everything*  
directed by Eric Hausknost  
(November 24 – 29)

**Dynamic Theater Factory**  
34 rue L'Orée du Bois Ouest  
514-591-6994  
www.dtfonline.com

» *Acting Training and Showcase Festival*  
(Oct 13 – May 15)

» *Showcase Festival of Original works* (May  
14-15)

**National Arts Centre**  
53 Elgin St.  
613-947-700  
www.nac-cna.ca

» *A Christmas Carol*  
Based on a novel by Charles Dickens  
Directed by Peter Hinton  
(Dec 8-26)  
\$20 - \$61

» *Limbes*  
D'après *Kalvaire, Résurrection et Purgatoire*  
de William Butler Yeats Traduction, adapta-  
tion et mise en scène de Christian  
Lapointe  
(Dec 2-5 et Jan 4-16)  
17,50 \$ - 32,50 \$

» *Night*  
(Jan 4-16)  
A collective creation by Human Cargo  
Written by Christopher Morris, Abbie  
Ootova and Linnea Swan  
Directed by Christopher Morrism  
\$12.75- \$36.00

» *Mother Courage and Her Children*  
By Bertolt Brecht  
Directed by Peter Hinton  
(Jan 12-30)  
\$11.25- \$61.00

» *Mrs. Dexter and Her Daily*  
By Joanna McClelland Glass  
Directed by Marti Maraden  
Feb 17-March 6  
\$11.25- \$61.00

» *Where the Blood Mixes*  
By Kevin Loring  
Directed by Glynis Leyshon  
(March 23-April 3,2010)  
\$12.75-\$36.00

» *Alice au pays des merveilles*  
D'après l'œuvre de Lewis Carroll  
Adaptation et mise en scène d'Hugo  
Bélanger  
(Dec 12-13)  
13,00 \$

» *Les Mauvaises Herbes*  
Texte de Jasmine Dubé  
Mise en scène de Benoît Vermeulen (Feb  
6-7)  
13,00 \$

**Théâtre Incliné**  
397 boulevard des Prairies  
bureau 413  
450-682-7223  
www.theatreincline.ca

» *CARGO*  
José Babin, Martin Bélanger  
(26 janvier au 07 février)

» *Train, la promesse de Miyazawa*  
José Babin et Kohey Nakadachi  
(07 au 09 mars, 12 mars)

**Espace Libre**  
1945, rue Fullum  
514-521-4191  
www.espacelibre.qc.ca

» *L'Affiche*  
Mise en scène et texte: Philippe Ducros  
(1-19 décembre)  
21-27\$

» *Gestes Impies*, Mise en scène et texte:  
Francis Monty  
(7 au 23 janvier)

» *L'Amour incurable*  
Mise en scène et texte: Ghyslain Filion  
(28 janvier au 13 février)

» *Silence Radio*  
Mise en scène et texte: Geoffrey Gaquère  
(18 février au 6 mars)

» *L'Énéide*  
Mise en scène: Olivier Kerneid  
Texte: Virgile  
(10 au 20 mars)

» *L'amour à trios*  
Mise en scène: Francine Alepin, Caroline  
Binet, Marie-Ève Gagnon, Texte: Larry  
Tremblay  
(4 au 22 mai)

» *Un atoll dans la tête*  
Mise en scène et texte: Filip Forgeau (25  
au 29 mai)



PHOTO: NEIL MOTA

**LA HONTE**, la culpabilité, l'égoïsme, l'individualisme, et le snobisme dans *La Liste*.

### Théâtre La Chapelle

3700 St-Dominique  
514-843-7738  
www.lachapelle.org

» *Déversoir*  
Mise en scène et Texte: Angela Laurier  
(1 au 6 décembre 2009)  
20-25\$

» *Personal Jesus*  
Mise en scène: Jacques Brochu,  
Texte: Gaétan Nadeau,  
Marie-Stéphane Ledoux,  
(15 au 19 décembre 2009)  
20-25\$

» *Limbes*  
Mise en scène: Christian Lapointe Texte:  
William Butler Yeats, adapté (19-30 janvier  
2010)  
20-25\$

» *BENU*  
Mise en scène: Natasha Mytnowych  
Texte: d'bi,young  
(6 au 14 février 2010)  
20-25\$

» *Jerk*  
Mise en scène: Gisèle Vienne  
Texte: Dennis Cooper  
Traduit par Emmelene Landon  
(16-20 février 2010)  
20-25\$

**La Sala Rossa/Casa del Popolo** 4873  
and 4848 Boul. St-laurent  
514-284-0122, www.casadelpopolo.com

» Festival Voix d'Amériques  
Plusieurs artistes  
(5 au 12 février)  
12-22\$

**Théâtre d'Aujourd'hui**  
3900 St-Denis  
514-282-3900  
www.theatredaujourd'hui.qc.ca

» *La Liste*  
Mise en scène: Marie-Thérèse Fortin,  
Auteur: Jennifer Tremblay  
(12 janvier au 6 février)  
24-31\$

» *Les essais, d'après Montaigne*  
Mise en scène: Jacques Laroche, Auteurs :  
Michel Tanner, Loup Bleu (16 février au 6  
mars 2010)  
35-45\$

### Théâtre d'Aujourd'hui - Salle Jean- Claude Germain

3900 St-Denis  
514-282-3900  
www.theatredaujourd'hui.qc.ca

» *Simon a toujours aimé danser*  
Mise en scène: Sarah Berthiaume, Texte:  
Simon Boulerice  
(12 au 30 janvier)  
20-25\$

**Théâtre de l'œil**  
7780, avenue Henri-Julien  
514-278-9188, www.theatredeloil.qc.ca

» Ah, la vache! / Holy Cow!  
Mise en scène et texte: Javier Swedzky  
(27-30 déc)

**Théâtre Jean-Duceppe**  
1400, rue Saint-Urbain  
514-842-8194  
www.duceppe.com

» *Une maison face au nord*  
Mise en scène: Monique Duceppe  
Texte: Jean-Rock Gaudreault  
(28 oct – 5 déc)

» *Fragments de mensonges inutiles*  
Mise en scène: Serge Denoncourt  
Texte: Michel Tremblay  
(24 oct – 12 déc)

» *L'espérance de vie des éoliennes*  
Mise en scène: Frédéric Blanchette Texte:  
Sébastien Harrisson  
(16 déc – 6 fév)

» *Excuse-moi*  
Texte: Serge Boucher  
Mise en scène: René Richard Cyr  
(17 fév – 16 mar)

» *Une partie avec l'empereur*  
Mise en scène: Stéphane Brulotte, Dominic  
Champagne  
Texte: Stéphane Brulotte

**Girl Got Lost Productions**  
4324, boul. St-Laurent  
514-279-5219

» *Hippies and Bolsheviks*  
Directed by Chelsea McIsaac  
Written by Amiel Gladstone  
Nov.25-Dec.5)



CHRISTOPHER WHEELDON'S dynamic dance troupe will perform at the NAC.

### Poly-Théâtre

3791, chemin Queen Mary (Auditorium du collège Notre Dame)  
514-340-4747 ext. 4394  
www.poly-theatre.org

#### » Collage de courtes pièces

Pièces jouées (titre et auteur):

#### Le permis de conduire

(Pierre Palmade et Muriel Robin)

#### Le couteau dans le front

(Lary-Michel Demers)

#### La grande brasse

(Jean-Claude Danaud)

#### Il ne faut jamais passer une occasion (Jean-Marie Cauët)

#### The four yorkshirmen

(Monty Python)

#### Deux amis

(Ion Nuca Caragiale)

#### Les grandes chaleurs

(Ion Nuca Caragiale)

#### Il faut viser la pierre

(Guy Foissy)

#### Jeux de niveaux

(Patrice Wiedmann)

Metteurs en scène: Laurence Bartholin, Alexandre Careau, Patrick Chung, Luc Mercier,  
(25-27 mars)  
5\$ étudiants, 10\$ public general

### Le Théâtre de Quartier,

1908, rue Panet # 404  
514-528-7336, www.leteatredequartier.ca

#### » Glouglou

Texte: Louis-Dominique Lavigne  
Mise en scène: Lise Gionet  
(27 au 30 décembre)

### Théâtre Longue Vue La Suite (LV2),

911 rue Jean Talon Est, suite 223  
514-849-9898, www.theatrelv2.com

#### » La Souricière

Mise en scène: Philippe Côté  
Texte: Agatha Christie,  
(2 au 7 novembre et 8 au 13 mars)  
19,50\$-33,50\$  
Au théâtre du Gesù  
1200 rue Bleury

#### » Le Malade Imaginaire

Mise en scène: Philippe Côté  
Texte: Molière  
(15 au 20 mars)  
19,50\$-33,50\$  
Au théâtre du Gesù  
1200 rue Bleury

#### » Les Jumeaux Vénitiens

Mise en scène: Jacques Rossi  
Texte: Carlo Goldoni  
(29 mars-3 avril)  
19,50\$ - 33,50\$  
Au théâtre du Gesù  
1200 rue Bleury

### Des mots d'la dynamite

7755 Boulevard Saint-Laurent  
Suite 300  
514-528-7070, www.nathaliederome.qc.ca



TULPAN: A BEAUTIFULLY FILMED story of love and hope in remote Kazakhstan.

» *Le Spectacle de l'Arbre*  
De/avec: Nathalie Derome, Amélie Dumoulin et Karine Sauvé  
(6 février et 7 mars)

#### » Les temps qui courent

De Nathalie Derome, avec Jean Derome, Martin Tétrault et Frank Martel  
(23 mars et 26 mars)

### Infinitéâtre

5413, boul. St-Laurent, Suite 302  
514-987-1774  
www.infinitheatre.com

» *Kennedy: The Musical*  
Written by Arthur Holden  
(Dec 11)

#### » Life Here After

Written by Alexandra Haber  
(Dec 12)

#### » The Return of Corporal Mazenet

Written by Nick Carpenter  
(Dec 12)

### Salle Pauline-Julien

15 615, boul. Gouin Ouest  
(Sainte-Geneviève)  
514-626-1616  
www.pauline-julien.com

#### » Sacré Cœur

Mise en scène: Alexis Martin,  
Texte: Alexis Martin et Alain Vadeboncoeur  
(27 novembre)  
31-36\$

#### » Le Paradis à la fin de vos jours,

Mise en scène : Frédéric Blanchette  
Texte: Michel Tremblay  
(24 janvier)  
43\$

#### » Pi... ?!

Mise en scène: Marie Charlebois  
Texte : Christian Bégin  
(12 février)  
31-36\$

#### » Pierre-Luc à Isaac à Jos

Mise en scène: Eudore Belzile  
Texte: Cédric Landry  
(9 mars)  
25-30\$

#### » Faits pour s'aimer

Mise en scène: Michel Poirier  
Texte: Joseph Bologna et Renée Taylor  
Traduction et adaptation: Danielle Proulx  
(8 mai)  
45\$

## CALENDRIER DANSE DANCE CALENDAR

### Le National

1220 Ste-Catherine Est  
514-790-1245  
www.lenational.ca

» *Soledad Barrio et Noche Flamenca*  
27-29 janvier

### National Arts Centre

53 Elgin St. Ottawa  
613-947-7000  
www.nac-cna.ca

» *Nutcracker*  
Royal Winnipeg Ballet  
2 - 6 December

» Boston Ballet  
28 - 30 January

#### » Morphoses/The Wheelon Company

02 février 2010  
60,00 \$ 55,00 \$ 45,00 \$ 36,00 \$

### Salle Pauline-Julien

15 615, boul. Gouin Ouest  
(Sainte-Geneviève)  
514-626-1616  
www.pauline-julien.com

#### » ¡Tablao!

26 février  
33\$

#### » NU

26 mars  
20-25\$

#### » Ganas de Vivir

9 avril  
12-16\$

## FILMS

### Ciné-Club du Quartier de la Salle Pauline-Julien

15 615, boulevard Gouin Ouest (Sainte-Geneviève)  
514 626.1616  
www.pauline-julien.com

#### » Tulpan

Un film de Sergey Dvortsevov  
30 novembre, relâche le 7 décembre

» *Je l'aimais de Zabou Breitman*  
14 décembre



SUITE DE LA PAGE / CONTINUED FROM PAGE LSM45

#### BOZZINI AT TEN

Celebrating its 10<sup>th</sup> anniversary, the **Quatuor Bozzini** will perform January 28, 29 and 30 at the Conservatoire de musique de Montréal. One of Québec's leading proponents of contemporary music, the prizewinning quartet will perform two quartets by Mauricio Kagel as well as works by young composers Eliav Brand and Jennifer Walshe. Theatre Momentum's Jean-Frédéric Messier will provide a dramatic interpretation of the music. [www.quatuorbozzini.ca](http://www.quatuorbozzini.ca)

## ■ QUÉBEC ET ENVIRONS



#### L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

L'Orchestre symphonique de Québec débute les concerts de décembre avec *Casse-Noisette* de Tchaïkovski, un grand classique du temps des fêtes, interprété par Les Grands Ballets Canadiens sous la direction d'Allan Lewis. Présenté du 3 au 6 décembre au Grand Théâtre de Québec, ce ballet demeure un favori autant pour les adultes que pour les enfants. Pour garder l'esprit festif, l'OSQ enchaîne les 10 et 11 décembre avec de la musique traditionnelle québécoise interprétée par les membres de l'ensemble **Le Vent du Nord** dirigé par Airat Ichmouratov. Le 16 décembre, Jacques Lacombe dirige l'orchestre dans des œuvres de Tchaïkovski, Rimski-Korsakov et Jacques Hétu, dont la *Sérénade héroïque pour cor et orchestre* met en vedette la soliste Marjolaine Goulet. Le 20 janvier au Grand Théâtre, c'est au tour de Karina Gauvin, Llana Davidson et Susan Platts de joindre leurs magnifiques voix au chœur et à l'orchestre de l'OSQ, dirigé par Yoav Talmi, dans une version concert du sublime opéra de Gluck *Orphée et Euridice*, [www.osq.org](http://www.osq.org)

#### CONCERTS DE NOËL

Le mois de décembre offre un grand choix de concerts. Parmi eux, le Chœur de l'Université Laval, dirigé par Guy Lavigne, que vous pourrez entendre le 5 décembre à l'église Saint-Charles-Garnier dans un

programme de Noël incluant la *Festkantate* de Bruckner et le *Magnificat* de Pergolèse. Le 6 décembre, à l'église de la Nativité de Notre-Dame, Claude Léveillé et l'Ensemble Polyphonia donnent en matinée un concert comprenant entre autres des œuvres de John Rutter, Raymond Daveluy et Donald Patriquin. À la Place Sainte-Foy le 18 décembre, le Chœur de l'OSQ présente *Chants de Noël* sous la direction de David Rompré. [www.choeurul.asso.ulaval.ca](http://www.choeurul.asso.ulaval.ca)

[www.polyphonia.qc.ca](http://www.polyphonia.qc.ca)

[www.osq.org/choeur](http://www.osq.org/choeur)



#### CLUB MUSICAL DE QUÉBEC

The Club musical de Québec will present contralto **Marie-Nicole Lemieux** in concert with the renowned Handel & Haydn Society Chamber Ensemble on December 7 at the salle Louis-Frêchette du Grand Théâtre de Québec. Founded as a choral society in 1815 by a group of Boston merchants, Handel and Haydn is among the oldest performing arts organizations in North America. They will be performing works by Corelli, Handel, Sammartini, Scarlatti, Bach and others under the direction of Harry Christophers. 418-643-8131

[www.ozc4326.netsolhost.com/cmj](http://www.ozc4326.netsolhost.com/cmj)

## ■ AILLEURS AU QUÉBEC

#### L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TROIS RIVIÈRES

À la salle J.-Antonio-Thompson le 12 décembre, Jacques Lacombe et l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières vous plongent dans la saison des fêtes avec un concert sous le thème de l'hiver, comprenant des œuvres de Tchaïkovski et Rimski-Korsakov. L'orchestre y accueille le pianiste Simon Larivière qui interprétera l'éblouissant *Concerto pour piano no 1* de Liszt et la basse Jean-Marc Sigmen dans des extraits de *Die Winterreise* de Schubert. Le Chœur de l'école Val-Marie se joindra à eux pour un programme de musique traditionnelle de Noël. 819-373-5340 [www.ostr.ca](http://www.ostr.ca)

## ■ OTTAWA

#### UNIVERSITY OF OTTAWA PRESENTS HOCHELAGA

Montreal's **Trio Hochelaga** will perform Arensky's *Piano Trio No. 1* at the University of Ottawa's Tabaret Hall on December 10. They will be joined by Ottawa soprano **Donna Brown** to perform Haydn's *Scottish Songs* and Shostakovich's *7 Romances on Poems of Alexander Blok*, one of the great vocal works of the twentieth century, completed in 1967 while Shostakovich was in the hospital recovering from a heart attack. 613-562-5800 x3611 [www.music.uottawa.ca/music-series.html](http://www.music.uottawa.ca/music-series.html)

#### CHRISTMAS AROUND THE WORLD

Lisette Canton leads the **Ottawa Bach Choir** in its "Christmas Around the World" concert, featuring new and old seasonal music from across the globe on December 12 at the St. Jean Baptiste Church. Joined by Ottawa harpist Caroline Léonardelli, the Choir will perform works by Britten, Praetorius, Patriquin, Pärt, Sandström and others. 613-270-1015

[www.ottawabachchoir.ca](http://www.ottawabachchoir.ca)



# merchandise

## » MERCHANDISE

### CARTE LA SCENA – CARTE DES AMATEURS D'ART

Outil essentiel pour les mélomanes, amateurs d'art, artistes et musiciens  
 » 10 CD Découverte par année  
 » 10-15% de réduction chez les principaux organismes de diffusion des arts de Montréal  
 » Plus un accès complet à la **Discothèque Naxos** (une valeur de 189,00 \$)  
 40 \$ pour un an ( 10 numéros de *La SCENA/ La Scena Musicale*)  
 73 \$ pour 2 ans (CD gratuit en plus de 20 numéros de *La SCENA/ La Scena Musicale*)  
 INFO: [scena.org/LaSCENACard](http://scena.org/LaSCENACard) pour la liste des partenaires

### LA SCENA CARD – THE ARTS LOVER CARD »

Essential to music and arts lovers, artists and musicians  
 » 10 Discovery CDs / yr  
 » Access to **Naxos Music Library** (a \$189 value)  
 » 10-15% discounts at the city's top arts organizations  
 \$40 for one year  
 (includes 10 issues of *La SCENA / La Scena Musicale*)  
 \$73 for two years (free CD and 20 issues of *La SCENA / La Scena Musicale*)  
 INFO: [scena.org/LaSCENACard](http://scena.org/LaSCENACard) for list of partners



### LE T-SHIRT « J'AIME LES ARTS » THE "I LOVE THE ARTS" T-SHIRT



# activités-bénéfice

## » BENEFIT ACTIVITIES



### « Opéra de Montréal

#### Puccini: *Tosca*

le 11 fév. 2010 / Feb. 11, 2010  
 Billets / Tickets : 99 \$, 71 \$  
 Nombre de places limité  
 Limited spaces available



### « Verdi: *Simon Boccanegra*

le 25 mars 2010 / March 25, 2010

Info: [operaweekend.scena.org](http://operaweekend.scena.org) 514-948-2520



### « CD 150<sup>e</sup> anniversaire Puccini

Compilation commémorative de deux CD.  
 Célébrant le grand compositeur avec les plus illustres interprètes du passé.

### « Puccini 150<sup>th</sup> Anniversary CD

A commemorative compilation 2-CD set celebrating the great composer with commanding performances of the past.

## FORMULAIRE / ORDER FORM

- Don / Donation : \_\_\_\_\_ \$  
 No. d'organisme charitable / Charitable Tax No. 141996579RR0001
- Carte La SCENA Card - 1 an / 1 year (40 \$)
- Carte La SCENA Card - 2 ans / 2 years (73 \$)
- CD Puccini 150: \_\_\_ X 23\$ = \_\_\_\_\_ \$ (prix au /price in Canada)
- Chandail: \_\_\_ X 19.95\$ = \_\_\_\_\_ \$ - Couleur:  Rouge  Bleu  
 T-Shirt: \_\_\_ X 19.95\$ = \_\_\_\_\_ \$ - Couleur:  Red  Blue
- Paiement joint / Payment Enclosed (chèque)

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT / CREDIT CARD #

EXP

VISA  MC  AMEX

SIGNATURE

La SCENA

La Scena Musicale

La Scena Musicale, 5409 Waverly, Montréal,  
 QC H2T 2X8

Fax: 514-274-9456 / [sub@scena.org](mailto:sub@scena.org)



## **QU'ÉCHANGERIEZ-VOUS AUJOURD'HUI POUR OBTENIR DE NOUVEAUX CLIENTS ?**

Au sein de votre entreprise, il existe des pertes dont vous pourriez tirer profit comme un surplus d'inventaire, des rendez-vous professionnels inutilisés, des tables vides dans un restaurant, de l'espace publicitaire non vendu, des denrées périssables ou des chambres d'hôtel inoccupées...

**ITEX permet de dénicher de nouveaux clients et d'augmenter vos ventes sans toucher à vos liquidités !**

**ITEX S'ENGAGE DÈS MAINTENANT À TRAVAILLER POUR VOUS !**

ITEX existe depuis 25 ans ! Avec 100 bureaux au Canada et aux Etats-Unis, ITEX permet à ses 25 000 membres d'échanger pour plus de 300 millions de dollars annuellement !

**Pour recevoir plus d'information, Communiquez avec nous dès aujourd'hui !**

**514-383-4839 | sans frais 1-877-447-4839**

**[www.itex.com](http://www.itex.com)**



OPÉRA  
DE MONTRÉAL

2009/2010

30<sup>e</sup> SAISON

TOSCA PUCCINI

30 JANVIER – 3.6.8.11 FÉVRIER À 20 H – 13 FÉVRIER 2010 À 14 H ★ SALLE WILFRID-PELLETIER ★ OPERADEMONTREAL.COM

NICOLA BELLER CARBONE . DAVID POMEROY . GREER GRIMSLEY . CHEF : PAUL NADLER . METTEUR EN SCÈNE : MICHAEL CAVANAGH

Fondation J. A. DeSève

LA PRESSE  
cyberpresse.ca

The Gazette  
montrealgazette.com

STM

LaScena Musicale

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



laplacedesarts.com

514 842 2112 / 1 866 842 2112